

# Kebra Nagast

© 1922 EA Wallis Budge

Esta información representa el trabajo que se encuentra y forma parte del dominio público. Esta publicación puede ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación y / o transmitida por medio de medios electrónicos, mecánicos, fotocopia, grabación u otro medio especialmente con fines educativos ya que es parte del dominio público. Este libro está diseñado para proporcionar información precisa y fidedigna con respecto al tema tratado. Publicado por Sacred Word Publishing, LLC. para consideración del público.

**Compilado, formateado y editado por Joy García.**  
Portada Diseño ilustrativo de Gerard Hamdani

<http://bookcloudcollective.com/>

## **Publicación de la Palabra Sagrada**

[www.sacredwordpublishing.net](http://www.sacredwordpublishing.net)

Impresión moderna: 2017

978-1-387-60528-6



## **T que reina de Saba y su único hijo SER MENYELEK**

EL 'LIBRO DE LA GLORIA DE LOS REYES' (KEBRA  
NAGAST) UNA OBRA QUE ES IGUAL A LA  
HISTORIA TRADICIONAL DEL ESTABLECIMIENTO  
DE LA RELIGIÓN DE LOS HEBREOS EN ETIOPÍA,  
Y LA PATENTE DE SOBERANÍA QUE  
AHORA ES UNIVERSALMENTE ACEPTADA EN ABISINIA  
DE LA AUTORIDAD DIVINA PARA GOBERNAR

QUE LOS REYES DE LA LÍNEA  
SALOMÓNICA RECLAMARON HABER RECIBIDO A TRAVÉS DE SU  
DESCENSO DE LA CASA DE DAVID

*Traducido del etíope*

*por*

**SIR EA WALLIS BUDGE**

**M.A., LITT.D., D.LITT., LIT.DFSA**

*En algún momento erudito del Christ's College,  
erudito hebreo Tyrwhitt de Cambridge y encargado del  
Departamento de Antigüedades Egipcias y Asirias  
del Museo Británico.*

CON TREINTA Y DOS PLACAS

*MCMXXXII*

OXFORD UNIVERSITY PRESS

LONDRES: HUMPHREY MILFORD

## **PREFACIO A LA PRIMERA EDICIÓN**

Este volumen contiene una traducción completa al inglés de la famosa obra etíope, "KEBRA NAGAST", es decir, la "Gloria de los reyes [de ETIOPÍA]". Esta obra se ha celebrado en un honor peculiar en ABISINIA durante varios siglos, y en todo ese país ha sido, y sigue siendo, venerada por el pueblo por contener la prueba final de su descendencia de los patriarcas hebreos y del parentesco de sus reyes. de la línea salomónica con CRISTO, el Hijo de Dios. La importancia del libro, tanto para los reyes como para el pueblo de ABISINIA, se muestra claramente en la carta que el rey JUAN de ETIOPÍA le escribió al difunto Lord GRANVILLE en agosto de 1872. El rey dice: "Hay un libro llamado 'Kivera Negust', que contiene la Ley de toda ETIOPÍA, y los nombres de los SHÚMS [es decir, los Jefes], las Iglesias y las Provincias están en este libro. Te ruego que averigües quién tiene este libro y me lo envíes. porque en mi país mi pueblo no obedecerá mis órdenes sin él ". El primer resumen del contenido de KEBRA NAGAST fue publicado por BRUCE ya en 1813, pero su resumen un tanto escueto despertó poco interés. Y, a pesar de la labor de PRETORIUS. BEZOLD y HUGUES LE ROUX, el contenido de la obra sigue siendo prácticamente desconocido para el lector general en Inglaterra. Se espera que la traducción que se ofrece en las páginas siguientes sea de utilidad para quienes no tengan el tiempo o la oportunidad de leer detenidamente el original etíope.

El Kebra Nagast es un gran almacén de leyendas y tradiciones, algunas históricas y algunas de un puramente popular - carácter saber, derivados del Antiguo Testamento y los escritos más tarde rabínicos, y desde egipcia (pagana y cristiana), árabe, y las fuentes de Etiopía. De la historia temprana de la compilación y su autor, y de sus editores posteriores no sabemos nada, pero el fundamento principal de su forma más temprana fueron las tradiciones que eran corrientes en SIRIA, PALESTINA, ARABIA y EGIPTO durante los primeros cuatro siglos del siglo XX. Era cristiana. Pesando cuidadosamente todo lo escrito por DILLMANN, TRUMP, ZOTENBERG, WRIGHT y BEZOLD, y teniendo en cuenta las probabilidades del asunto, me parece que no nos equivocaremos mucho si asignamos la composición de la forma más antigua de el KEBRA NAGAST hasta el siglo VI dC Su compilador fue probablemente un sacerdote copto, ya que los libros que usó fueron escritos que fueron aceptados por la Iglesia copta. Si vivió en EGIPTO, o en AKSUM, o en alguna otra parte de ETIOPIA importa poco, pero los colofones de los manuscritos etíopes existentes. del KEBRA NAGAST sugieren que escribió en copto.

En los siglos siguientes, probablemente como resultado de las conquistas generalizadas de MUHAMMAD y sus KHALiFAHS, el texto copto fue traducido total o parcialmente al árabe, y durante el proceso de traducción se le hicieron muchas adiciones, principalmente de fuentes árabes. Por último, esta versión árabe se tradujo al etíope, y los nombres propios sufrieron curiosas transformaciones en el proceso. Según los colofones del MSS. en el MUSEO BRITÁNICO, OXFORD y PARIS, la traducción árabe se hizo del copto en el 409 "año de la misericordia", cuando GABRA MASKAL, comúnmente conocido como LALiBALA, reinaba en ETIOPIA, es decir, entre 1314 y 1344 d. C. Las mismas autoridades dicen que la traducción etíope fue hecha posteriormente por un tal ISAAC, de quien no se sabe nada excepto que era un entusiasta visionario cristiano y patriota. Su conocimiento de la historia y la cronología era deficiente, y su filología comparada es inusualmente peculiar, incluso para el período en el que vivió.

En los colofones, ISAAC dice: "He trabajado mucho para la gloria del reino de ETIOPIA, y para la salida (¿manifestación?) De la SION celestial, y para la gloria del Rey de ETIOPIA". Estas palabras arrojan algo de luz sobre el motivo de ISAAC al traducir el libro, y proporcionan la razón de su dedicado trabajo. Creía firmemente: 1. Que los reyes legítimos de ETIOPIA descendían de SALOMÓN, rey de ISRAEL. 2. Que el Tabernáculo de la Ley de Dios, es decir, el Arca del Pacto, había sido traído de JERUSALÉN a 'AKSÚM por MENYELEK, el hijo primogénito de SALOMÓN, según los ETIOPESES. 3. Que el Dios de ISRAEL había transferido Su lugar de residencia en la tierra de JERUSALÉN a 'AKSÚM (AXUM), la capital eclesiástica y política de ETIOPIA. Los medios empleados por

MENYELEK para obtener la posesión del Arca de la Alianza no perturbaron la conciencia de ISAAC en lo más mínimo, es más, se glorió en ellos, porque manifiestamente MENYELEK estaba cumpliendo la Voluntad de Dios al remover el tabernáculo de SION de JERUSALÉN. Dios, según ISAAC, estaba satisfecho de que los JUDÍOS no eran dignos de ser custodios del Arca donde estaba Su Presencia, y el Arca deseaba partir. ETIOPÍA había extendido sus manos a Dios (Salmo lxxviii.31), y él fue a ella, con el arca, para presidir el reino de MENYELEK, que se estableció de acuerdo con los mandamientos que había dado a MOISÉS y a los profetas y sacerdotes. de ISRAEL.

Se recordará que la línea de reyes fundada por SALOMÓN continuó reinando incluso después de que los ETIOPÍAS se hicieran cristianos bajo la enseñanza de FRUMENTIUS y ADESIUS, los esclavos del comerciante MEROPIUS, y que la línea continuó intacta hasta el siglo X de nuestra era. ISAAC sabía que Dios permitió que se rompiera la línea y permitió que los reyes de ZAGUE reinaran sobre ETIOPÍA hasta el reinado de YEKUNO 'AMLAK, quien restauró la línea salomónica en 1270, y no intenta justificar la acción de Dios en este asunto. o para explicarlo. Sin embargo, aprendemos de la primera sección del colofón, que se preguntaba por qué Dios había descuidado la traducción de la versión árabe del KEBRA NAGAST al "discurso de ABISINIA" en una fecha anterior, y por qué 'ABU'L-' IZZ y 'ABU'L-FARAJ, que hicieron la traducción árabe del copto, tampoco hicieron una traducción al etíope. En la explicación que intenta dar, nos recuerda que la traducción al árabe apareció mientras aún reinaban los reyes de ZAGUE. Como el KEBRA NAGAST fue escrito para glorificar la línea de reyes salomónicos, y sus editores y traductores consideraron a los reyes de ZAGUE no solo como no ISRAELITAS, sino como "transgresores de la Ley", la aparición de una traducción de la misma en la lengua vernácula mientras a los ZAGUE que aún estuvieran en el trono le seguirían la tortura y muerte de sus productores, y la destrucción de su obra.

Existe en la literatura etíope una leyenda en el sentido de que cuando Dios hizo a ADÁN, colocó en su cuerpo una "Perla", que tenía la intención de que pasara de ella a los cuerpos de una serie de hombres santos, uno tras otro, hasta que el tiempo señalado en el que debería entrar en el cuerpo de HANNA, y formar la sustancia de su hija, la VIRGEN MARÍA. Ahora esta "Perla" pasó por el cuerpo de SALOMÓN, un antepasado de CRISTO, y CRISTO y MENYELEK, el hijo de SALOMÓN por la Reina de SHEBA, eran hijos de SALOMÓN, y según

Las ideas etíopes se parecían entre sí. Pero CRISTO era el Hijo de Dios y, por lo tanto, siendo pariente de CRISTO, MENYELEK era divino. E ISAAC el etíope, sosteniendo este punto de vista, sostiene en el KEBRA NAGAST

que los reyes de ETIOPÍA que eran descendientes de MENYELEK eran de origen divino, y que sus palabras y hechos eran los de dioses.

Ahora bien, la idea del origen divino de los reyes en ETIOPÍA, SUDÁN y EGIPTO es muy antigua y parece haber sido indígena. Según una leyenda citada en el WESTCAR PAPYRUS en BERLÍN, tres de los grandes reyes de la V dinastía en EGIPTO eran los hijos del dios RÁ por RUTTET, la esposa de RUTTETUSER, sumo sacerdote de RÁ, y antes del cierre de esa dinastía cada rey se llamaba a sí mismo "hijo de RÁ". Muchos reyes de EGIPTO declaran en sus inscripciones que reinó "en el huevo", es decir, antes de nacer, y debemos entender que el huevo fue depositado en su madre por la forma del dios Sol, que era su padre. . Algunos de los soberanos de la XVIII dinastía, ciertamente los que fueron los nominados de los sacerdotes de ÁMEN, fueron declarados hijos reales de ÁMEN, y de su sustancia. En las paredes del famoso templo que el arquitecto SENMUT construyó para la reina HATSHEPSUT en TEBAS Occidental, hay una serie de bajorrelieves en los que se ve al dios ÁMEN en compañía de la madre de esa Reina, y HATSHEPSUT se consideraba hija de ÁMEN. En el templo de Luxor hay bajorrelieves de carácter similar, y se ve al dios ÁMEN ocupando el diván de la reina que se convirtió por él en la madre de ÁMENVHETEP III. Este rey estaba tan convencido de su origen divino que hizo esculpir una efigie de sí mismo en las paredes del templo de SULB en el SUDÁN egipcio, junto con las figuras de los grandes dioses de EGIPTO. De hecho, compartió el culto del pueblo con los dioses y diosas de EGIPTO. RAMESES EL GRANDE fue considerado el hijo del dios PTAH-TANEN, y en la inscripción en una estela en ABU SIMBEL este dios, al dirigirse al rey, dice: "Yo soy tu padre. Tú fuiste engendrado por los dioses. tus miembros son de los dioses. Me obligué a asumir la forma del RAM, el Señor de Tet- t, mi semilla estaba en tu augusta madre "

O'- §7 k TU teí 5 TTM - 9 ^ 3 = M 1K R

1

Mil años más tarde surgió una historia en EGIPTO en el sentido de que ALEJANDRO EL GRANDE era el hijo del dios ÁMEN de EGIPTO, y los consejeros de ALEJANDRO lo aprovecharon rápidamente para adelantar las fortunas de su señor. Si, argumentaron, ALEJANDRO es el hijo de ÁMEN, él es el legítimo rey de EGIPTO, y los EGIPCOS deben reconocerlo como su rey. Pero era necesario para su propósito que ÁMEN reconociera a ALEXANDER como su hijo, por lo que lo llevaron al Oasis de SIWAH en el desierto de Libia, y lo presentaron al dios ÁMEN de LIBIA. El dios admitió que ALEJANDRO era su hijo, el sacerdocio de ÁMEN aceptó la

declaración de su dios, los EGIPCIOS creían que la sangre santa de ÁMEN corría por las venas de ALEJANDRO, y como resultado se convirtió en el rey del Sur y del Norte, y Gobernador del Dominio de HORUS sin dar un golpe. Los novelistas y narradores nativos, por ejemplo el PSEUDO CALLISTHENES, declararon que cuando NECTANEBUS II, el último rey nativo de EGIPTO, huyó de EGIPTO, fue a MACEDON, donde se estableció como mago. Allí conoció a la reina OLIMPIAS, que deseaba saber por él si su marido, PHILIP, tenía la intención de repudiarla. Surgió una intimidad entre NECTANEBUS y OLYMPIAS, y él se apareció a la reina una noche en la forma del dios ÁMEN de LIBIA, ataviado con todos los atributos del dios, y engendró a ALEJANDRO EL GRANDE. La tradición transfirió los cuernos de ÁMEN a ALEXANDER, y los antiguos escritores árabes lo llaman ALEXANDER "DHU'L-KARNEN", es decir "provisto de dos cuernos", título que traduce exactamente uno de los títulos de ÁMEN, "Sept abui"

ISAAC, el editor y traductor del KEBRA NAGAST, y sus compatriotas no vieron nada extraño en el hecho de que MAKÉDA, la reina virgen de SABA, se entregó a SALOMON, porque ella creía que él era de origen divino, y él era para ella. como un dios. Además, era el custodio del "SION celestial, el Tabernáculo de la Ley de Dios", de donde obtenía diariamente la renovación de su divinidad, poder y autoridad. El Tabernáculo de la Ley tenía mucho en común con las arcas o tabernáculos divinos de los BABILONIOS y EGIPCIOS, que formaban los lugares de residencia de figuras de dioses o sus emblemas más característicos. El arca de BEL, el gran dios de BABILONIA, contenía una figura del dios, y el rey la visitaba ceremonialmente una vez al año, demandaba con lágrimas el perdón y tomaba la mano o las manos de la figura sagrada. Se creía que la cámara en la que residía la figura había sido construida por los dioses. En los días festivos y los días festivos, los sacerdotes llevaban el arca en procesión. En EGIPTO, las arcas de los dioses se guardaban en cámaras especialmente construidas para tal fin, y las figuras de los dioses estaban sentadas en tronos en su interior. Estas arcas se colocaban en trineos o en botes y los sacerdotes las llevaban en procesión en los grandes días de fiesta o en los días solemnes. Sabemos por las inscripciones que el arca de ÁMEN contaba con puertas que se mantenían cerradas y selladas. En ciertas ocasiones, el rey tenía derecho a romper estos sellos y destrabar las puertas y mirar el rostro del dios. Así, después de su conquista de EGIPTO, el rey nubio PIÁNKHI fue a visitar a RÁ en su santuario cerca de HELIOPOLIS. Fue recibido por el sacerdote KHERHEB, quien rezó para que los demonios no tuvieran poder sobre él. Después de vestirse con la ropa sagrada seteb, y haber sido censurado y asperjado, PIÁNKHI subió los escalones que conducen al arca de RÁ y se quedó allí solo. Rompió el sello, echó los cerrojos, abrió las

puertas y miró el rostro de RÁ. Habiendo adorado los barcos Matet y Sektet, juntó las puertas y las selló con su sello. De esta manera PIÁNKHI fue reconocido por RÁ como el rey de todo EGIPTO. No está claro si era una figura de RÁ o la piedra sagrada benben, el símbolo del dios, que PIÁNKHI miró. Muchas de las arcas sagradas de EGIPTO no contenían figuras de dioses, sino solo objetos simbólicos de ellos; en los templos de Osiris, las arcas contenían partes del cuerpo de este dios.

El Arca de la Ley que MENYELEK cubrió y robó del Templo de JERUSALÉN probablemente era una copia de la hecha por MOISÉS, y para todos los efectos era una caja rectangular, hecha de madera dura chapada en oro y que medía alrededor de cuatro pies. de largo, dos pies y seis pulgadas de ancho y dos pies y seis pulgadas de profundidad. Estaba provisto de una cubierta sobre la que descansaba el propiciatorio y las figuras de los querubines. En el KEBRA NAGAST no se hace mención del propiciatorio y los querubines, pero leemos allí que MOISÉS hizo un estuche en forma como el

"vientre de un barco", y en este se colocaron las Dos Tablas de la Ley. Para los ETIOPÍAS este caso simbolizaba a la VIRGEN MARÍA; el caso hecho por MOISÉS llevó el Verbo en piedra, y María llevó el Verbo Encarnado. No se puede suponer que el Arca robada por MENYELEK fue transportada en un bote sagrado como un santuario egipcio, a pesar de que el "vientre de un barco" se menciona en conexión con él. En varios capítulos del KEBRA NAGAST se menciona el "carro del Tabernáculo de la Ley", hecho que sugiere que en días posteriores al menos el cofre sagrado estaba provisto de un carruaje o trineo. La historia guarda silencio en cuanto al lugar donde finalmente se depositó el Tabernáculo de la Ley, pero la tradición etíope afirma que sobrevivió a todos los problemas y desastres que cayeron sobre los ABISINOS en sus guerras con los musulmanes, y que se conservó en 'AKSUM hasta tiempos comparativamente recientes.

En la breve introducción que sigue he hecho un bosquejo de la historia literaria de la KEBRA NAGAST, con referencias a las autoridades en el tema, y he hecho un resumen de su contenido en forma narrativa que, espero, será útil. Una discusión completa de cada parte del trabajo, con extractos de los textos originales de las autoridades usados y citados por ISAAC el escriba, llenaría otro volumen, y el costo de impresión, papel y encuadernación es ahora tan grande que la idea de se ha abandonado la producción de tal libro. Se ha añadido una traducción del texto árabe que describe cómo el Reino de DAVID fue transferido de JERUSALÉN a ETIOPÍA, ya que este interesante documento es prácticamente desconocido en Inglaterra. Las imágenes de los eventos descritos en el Antiguo y el Nuevo Testamento, que se dan en este libro, están tomadas de manuscritos

etíopes. en el MUSEO BRITÁNICO; muestran como ninguna otra cosa las creencias y tradiciones religiosas de la ETIOPÍAS, y al mismo tiempo sirven como ejemplo de los dibujos y diseños con los que ilustraron sus manuscritos. Casi todos ellos representan eventos bíblicos descritos o mencionados en KEBRA NAGAST.

**Notas al pie**

1 Véase la *Historia de Hanná*, editada y traducida por mí mismo, en *Lady Meux MSS.* 2-5.

1 *Trans. Soc. Bibl. Arch.*, Vol. vii, placa de revestimiento, ll. 3 y 4 (ed. Naville).

## CONTENIDO

### INTRODUCCIÓN

1. Los manuscritos del KEBRA NAGAST, etc.
2. Traducción de la versión árabe
3. Leyendas de la Reina del SHEBA en el KUR'ÁN
4. Leyendas modernas de SALOMÓN y la reina de SHEBA
5. Resumen de los contenidos de KEBRA NAGAST

### LOS CAPÍTULOS DEL KEBRA NAGAST

1. La gloria de los reyes
2. La grandeza de los reyes
3. El Reino de ADAM
4. Concerniente a la envidia
5. El Reino de SETH
6. El pecado de CAIN
7. NOÉ
8. La inundación
9. El pacto de NOAH
10. Concerniente a ZION
11. Declaración de los Trescientos Dieciocho Padres Ortodoxos
12. CANAÁN
13. ABRAHÁN
14. El Pacto de ABRAHAM
15. ISAAC y JACOB
16. REUBEN
17. La Gloria de SION
18. El acuerdo de los padres y obispos ortodoxos
19. El descubrimiento del libro KEBRA NAGAST
20. La División de la Tierra
21. La reina del sur
22. TÁMRÍN, el Comerciante
23. El regreso de TÁMRÍN a ETIOPÍA
24. La Reina de ETIOPÍA se prepara para su viaje a JERUSALÉN
25. La Reina de ETIOPÍA llega a SALOMÓN el Rey
26. La conversación de SALOMÓN con la reina de ETIOPÍA
27. SALOMON y el Obrero
28. Instrucciones de Salomón a la reina
29. Los Trescientos Dieciocho Patriarcas — Narrativa de SALOMÓN y la Reina — continuación
30. Juramento de Salomón a la reina de Etiopía
31. Signo de Salomón a la reina de Etiopía
32. La Reina da a luz a su hijo BAYNA-LEHKEM
33. BAYNA-LEHKEM se dirige a JERUSALÉN
34. BAYNA-LEHKEM llega a GAZA
35. SOLOMON convierte a BAYNA-LEHKEM en Capitán de su anfitrión
36. Conversación de Salomón con BAYNA-LEHKEM

37. SOLOMON interroga a su hijo BAYNA-LEHKEM
38. SOLOMON decide enviar a BAYNA-LEHKEM con los hijos mayores de sus nobles.
39. BAYNA-LEHKEM (es decir, MENYELEK) es ungido Rey de ETIOPÍA, y se llama DAVID (II)
40. Comandos de ZADOK a DAVID (II)
41. La bendición de los reyes
42. Los diez Mandamientos
43. Los Sacerdotes y Funcionarios del Tribunal de DAVID (II) en ETIOPÍA
44. El Rey no debe ser injuriado
45. Los Hijos de los Nobles que van a ir a ETIOPÍA hacen un complot
46. El complot para robar el tabernáculo de SION del templo en JERUSALÉN
47. La Ofrenda de Azarías y el Rey
48. Cómo robaron el tabernáculo de SION
49. Cómo SOLOMON bendijo a su hijo DAVID (II)
50. La despedida de DAVID (II) a su padre y el dolor del pueblo
51. SALOMÓN le pide a ZADOK que busque la cubierta del Tabernáculo de SION
52. ZADOK le da a DAVID (II) la cubierta del Tabernáculo de SION
53. El regalo del carro de SION a ETIOPÍA
54. Cómo DAVID (II) profetizó y saludó a SION
55. Cómo se regocijó la gente de ETIOPÍA 82
56. ZADOK el sacerdote descubre que el tabernáculo de SION ha sido robado
57. El desmayo de ZADOK el sacerdote
58. Cómo SOLOMON se levantó para matarlos
59. SOLOMON llega a EGIPTO y cuestiona a los EGIPCIOS
60. El lamento de Salomón por el tabernáculo de SION
61. EL REGRESO DE SALOMÓN a JERUSALÉN
62. La resignación de Salomón a la voluntad de Dios
63. Los Ancianos aceptan el punto de vista de SOLOMON y deciden mantener en secreto el robo de SION
64. SOLOMON se casa con una princesa egipcia
65. El pecado de SALOMÓN
66. SALOMÓN un prototipo de CRISTO
67. El lamento de muerte de SALOMÓN
68. La Virgen María, Nuestra Señora de la Salvación
69. La conversación de SALOMÓN con el ángel sobre CRISTO
70. El reinado de REHOBOAM
71. La Virgen María, la hija de DAVID
72. El Rey de ROMA (CONSTANTINOPLA)
73. 'ADRÁMÍ, el hijo de SALOMON, se convierte en Rey de ROMA
74. El Rey de MEDYÁM, descendiente de SHEM
75. El Rey de BABILONIA, descendiente de SHEM
76. NEBUCHADNEZZAR, hijo de KARMÍN, descendiente de SHEM
77. El Rey de PERSIA, descendiente de TAMAR
78. El rey de MOAB, descendiente de LOT
79. El Rey de AMALEK, descendiente de LOT
80. El Rey de FILISTIA, descendiente de SAMSON
81. Cómo AKAMHÉL, el hijo de SAMSON, mató a TEBRÉLÉS, el hijo del Rey de los FILISTINOS

82. El viaje de ABRAHAM a EGIPTO
83. El Rey de los ISMAELITAS
84. Cómo regresó BAYNA-LEHKEM (DAVID II) a ETIOPÍA
85. Cómo la Reina MAKEDA se regocijó por su venida
86. Cómo la Reina MÁKEDÁ convirtió a su hijo en Rey de ETIOPÍA
87. Cómo los nobles etíopes le juraron fidelidad
88. BAYNA-LEHKEM describe a su Madre su unción como Rey
89. Discurso de la Reina MAKEDA a los ISRAELITAS en ETIOPÍA
90. Cómo Azarías elogió a la Reina y a su Ciudad Real
91. Regulaciones sobre Carnes, limpias e inmundas
92. Cómo se estableció el Reino de BAYNA-LEHKEM (DAVID II) en ETIOPÍA
93. Cómo los hombres de ROMÉ (BIZANCIO) destruyeron la fe
94. La primera guerra de BAYNA-LEHKEM (DAVID II)
95. Cómo la Autoridad de BAYNA-LEHKEM fue aceptada universalmente
96. Las profecías acerca de CRISTO
97. La murmuración de los ISRAELITAS contra MOISÉS y AARON
98. La Vara de MOISÉS y la Vara de AARON
99. Parábola de los dos esclavos, es decir, el diablo y ADÁN
100. Cómo los ángeles se rebelaron contra Dios cuando creó a ADAM
101. De Aquel que existe en todo
102. El principio
103. Los cuernos del altar y su significado
104. El arca de NOÉ y la charla de los malvados
105. La creencia de ABRAHAM
106. Una profecía sobre la venida de CRISTO
107. La gloriosa entrada de CRISTO en JERUSALÉN
108. La maldad de los judíos
109. La crucifixión
110. La resurrección
111. La Ascensión de CRISTO y Su Segunda Venida
112. Los profetas como prototipos de CRISTO
113. El carro y el vencedor del enemigo
114. El regreso de ZION
115. El juicio de ISRAEL
116. El carro de ETIOPÍA
117. El Rey de ROMÉ y el Rey de ETIOPÍA Colofón

## INTRODUCCIÓN

1. *Los manuscritos de KEBRA NAGAST y su llegada a Europa. Los trabajos de BRUCE , DILLMANN , PREIORIUS , WRIGHT , ZOTENBERG y BEZOLD . Carta del Rey JUAN a Lord GRANVILLE . Fecha de recopilación del KEBRA NAGAST . La obra etíope basada en fuentes árabes y coptas, etc.*

El KEBRA NAGAST, o el Libro de la Gloria de los Reyes [de ETIOPÍA], ha sido tenido en la más alta estima y honor a lo largo y ancho de ABISINIA por lo menos durante mil años, e incluso hoy en día es creído por Todo hombre educado en ese país para contener la verdadera historia del origen de la línea de reyes salomónicos en ETIOPÍA, y es considerado como la autoridad final en la historia de la conversión de los ETIOPOS de la adoración del sol, la luna y las estrellas. a la del Señor Dios de ISRAEL.

La existencia de la KEBRA NAGAST parece haber sido desconocida en Europa hasta el segundo cuarto del siglo XVI, cuando los estudiosos comenzaron a interesarse por el país del "PRESTER JOHN" a través de los escritos de FRANCISCO ALVAREZ, capellán de la Embajada que EMMANUEL , Rey de PORTUGAL, enviado a DAVID, Rey de ETIOPÍA, bajo el liderazgo de DON RODERIGO DE LIMA (1520-1527). En la colección de documentos relativos a esta Embajada, ALVAREZ incluyó un relato del Rey de ETIOPÍA, y de los modales y costumbres de sus súbditos, y una descripción en portugués de los hábitos de los ETIOPOS (alcuni costumi di esso Serenissimo DAVID, e del suo paese e genti, tradotta di lingua ethiopica en Portugalés); <sup>1</sup> y en su *Ho Preste Joam das Indias*

(COIMBRA, 1540) y su *Historia de las cosas d'Etiofia* (ANVERS 1557, SARAGOSSE 1561 y TOLEDO 1588) este relato se amplió enormemente. <sup>2</sup>

En el primer cuarto del siglo XVI, PN GODINHO publicó algunas tradiciones sobre el rey SALOMÓN y su hijo MÉNYÉLÉK o MÉNYÉLÍK, derivadas de la KEBRA NAGAST, <sup>1</sup> y el sacerdote jesuita MANOEL ALMEIDA (1580-1646) incluyó más información sobre el tema. en su *Historia general de Etiopía* , que no parece haber sido publicada en su totalidad. MANOEL ALMEIDA fue enviado como misionero a ETIOPÍA, y tenía abundantes medios para conocer de primera mano el KEBRA NAGAST, y su manuscrito *Historia* es una

obra valiosa. Su hermano, APOLLINARE, también salió al campo como misionero y fue, con sus dos compañeros, apedreado en TIGRÉ.

F. BALTHAZAR TELLEZ (1595-1675), autor de la *Historia general de Etiopía Alta ov Preste Joa e do que nella obraram os Padres da Companhia de JESUS composta na mesma Ethiopia*, proporcionó información aún más completa sobre el contenido de KEBRA NAGAST. *pelo Padre Manoel d'Almeyda. Abreviada com nova relegam e methodo pelo Padre Balthazar Tellez*, COIMBRA, 1660, folio. Las fuentes de su obra fueron las historias de MANOEL ALMEIDA, ALFONZO MENDEZ, JERONINO LOBO y Padre PAYS. La *Historia* de TELLEZ era bien conocida por JOB LUDOLF, y se refiere a ella varias veces en su *Historia ^ thiopica*, que se publicó en FRANKFORT en 1681, pero es bastante seguro que no tenía conocimiento de primera mano de la KEBRA NAGAST como entero. Aunque consideraba que gran parte de su contenido era fabuloso, estaba dispuesto a aceptar la declaración de TELLEZ en cuanto a la gran reputación y popularidad de que gozaba el libro en ABISINIA.

Aparentemente, poco se escuchó en Europa sobre el KEBRA NAGAST hasta fines del siglo XVIII cuando JAMES BRUCE de KINNAIRD (1730-1794), el famoso viajero africano, publicó un relato de sus viajes en busca de las fuentes del Nilo. Cuando salía de GONDAR, RÁS MICHAEL, el todopoderoso Wazír del rey TAKLA HAYMÁNOT, le entregó varios manuscritos etíopes de gran valor, y entre ellos se encontraba una copia del KEBRA NAGAST al que atribuía gran importancia. Durante los años que BRUCE vivió en ABISINIA, aprendió lo mucho que se estimaba este trabajo entre todas las clases de ABISINOS, y en la tercera edición de sus *Viajes* <sup>1</sup> (vol. Iii, págs. 411-416) apareció una descripción de su contenido, el primero en ser publicado en cualquier idioma europeo. No contento con este manuscrito, BRUCE se llevó una copia del KEBRA NAGAST que él mismo había hecho, y en su momento entregó ambos manuscritos a la Biblioteca Bodleian, donde se los conoce como "Bruce 93" y "Bruce 87". respectivamente. El primero, que es el "Liber Axumea" de BRUCE'S *Travels*, fue descrito extensamente por DILLMANN, <sup>2</sup> quien a su breve descripción del segundo agregó una transcripción de su importante colofón. <sup>3</sup> Gracias a DILLMANN, que imprimió los títulos de todos los capítulos del *Fetha Nagasti* en el etíope original, ya no había ninguna duda sobre la naturaleza exacta y el contenido del trabajo, aunque no había nada en él que mostrara exactamente cuándo y por a quien se compiló el trabajo.

En 1870 (?) FRANCIS PR ^ TORIUS publicó, <sup>4</sup> con un

Traducción latina, el texto etíope de los capítulos xix a xxxii del KEBRA NAGAST editado del manuscrito en Berlín (Orient. 395), que LEPSIUS adquirió de DOMINGO LORDA, y envió a KONIGLICHE BIBLIOTHEK en 1843. Al texto de Berlín añadió el lecturas variantes suministradas desde el MSS. Orientar. 818 y 819 en el MUSEO BRITÁNICO por el profesor W. WRIGHT de CAMBRIDGE. En 1877, WRIGHT publicó una descripción completa de la EM. del KEBRA NAGAST en la Colección MAKDALÁ del MUSEO BRITÁNICO. La obra de Praetorius dio a conocer por primera vez la forma exacta de la leyenda etíope que hace que el Rey de ETIOPÍA sea descendiente de SALOMÓN, Rey de ISRAEL, por MÁKÉDÁ, la Reina de 'AZÉB, mejor conocida como la " Reina de SHEBA ".

En agosto de 1868, la gran colección de manuscritos etíopes, que el ejército británico se llevó de MAKDALÁ después de la derrota y el suicidio del rey THEODORE, fue llevada al MUSEO BRITÁNICO, y entre ellos había dos excelentes copias del KEBRA NAGAST. Más tarde, estos fueron numerados Oriental 818 y Oriental 819 respectivamente, y fueron descritos muy completa y cuidadosamente por Wright en su *Catálogo de manuscritos etíopes. en el Museo Británico*, Londres, 1877, <sup>1</sup>No. cccxci, p. 297, y en el *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft*, Bd. xxiv, págs. 614-615. Fue el destino de Oriental 819, un excelente manuscrito que fue escrito en el reinado de 'YÁSÚ I, 1682-1706 d.C., para regresar a ABISINIA, y esto sucedió de la siguiente manera. El 10 de agosto de 1872, el príncipe KASA, que posteriormente fue coronado como rey JUAN IV, le escribió al conde GRANVILLE así: "Y ahora tengo otra cosa que explicarle: que había un cuadro llamado QURATA REZOO, que es un Cuadro de nuestro Señor y Salvador JESUCRISTO, y fue encontrado con muchos libros en MAGDALA por los ingleses. Este cuadro que el rey TEODOR llevó de GONDAR a MAGDALA, y ahora está en Inglaterra; todo alrededor del cuadro es de oro, y en medio de él. de colores.

"De nuevo, hay un libro llamado KIVERA NEGUST (es decir, KEBRA NAGAST), que contiene la Ley de toda ETIOPÍA, y los nombres de los SHUMS (es decir, los jefes), las iglesias y las provincias están en este libro. Rezo para que encuentres averigua quién tiene este libro y envíalo, porque en mi país mi gente no obedecerá mis órdenes sin él ".

Cuando se envió una copia de esta carta al MUSEO BRITÁNICO, los Fideicomisarios decidieron conceder la solicitud del Rey JUAN, y el manuscrito le fue devuelto el 14 de diciembre de 1872. La carta del Rey JUAN demuestra que la KEBRA NAGAST concedió una gran importancia a la KEBRA NAGAST. Pueblos etíopes, incluso en la

segunda mitad del siglo XIX. M. HUGUES LE ROUX, un enviado francés del Presidente de la República Francesa a MENYELEK II, Rey de ETIOPÍA, fue a ADDIS ALEM donde se alojaba el rey, para ver este manuscrito y obtener su permiso para traducirlo al francés. . Habiendo hecho personalmente su petición a MENYELEK II, el rey respondió, que M. LE ROUX traduce así: "Je suis d'avis qu'un peuple ne se défend pas seulement avec ses armes, mais avec ses livres. Celui dont vous parlez est la fierté de ce Royaume. Depuis moi, l'Empereur, jusqu'au plus pauvre soldat qui marche dans les chemins, tous les Éthiopiens seront heureux que ce livre soit traduit dans la langue française et porté a la connaissance des amis que nous avons dans le monde. Ainsi l'on verra clairement quels liens nous unissent avec le peuple de Dieu, quels trésors ont été confiés a notre garde. Entonces el rey ordenó que el manuscrito fuera a buscar a ADDIS ABEBA, donde los monjes intentaron conservarlo con el pretexto de copiar el texto, y en menos de una semana fue puesto en manos de M. LE ROUX, quien Apenas podía creer lo que veían sus ojos. Habiendo descrito el manuscrito y anotado en el último folio las palabras, "Este volumen fue devuelto al Rey de ETIOPÍA por orden de los Fideicomisarios del MUSEO BRITÁNICO, 14 de diciembre de 1872. J. WINTER JONES, Bibliotecario Principal". M. LE ROUX dice: "Il n'y avait plus de doute possible: le livre que je tenais dans mes mains était bien cette version de l'histoire de la Reine de Saba et de Salomon, que Négus et Pretres d'Éthiopie considerent comme le plus authentique de toutes celles qui circulent dans les bibliothèques européennes et dans les monastères abyssins. C'était le livre que Théodoros avait caché sous son oreiller, la nuit où il se suicida, celui que les soldats anglais avaient emporté a Londres, qu "un ambassadeur rendit a l'Empereur Jean, que ce même Jean feuilleta dans sa tente, le matin du jour où il tomba sous les cimeterres des Mahdistes, celui que les moines avaient dérobé". <sup>1</sup> Con la ayuda de un amigo, M. LE ROUX tradujo varios de los Capítulos de KEBRA NAGAST y, a su debido tiempo, publicó su traducción. <sup>2</sup>

Los catálogos del MSS etíope. en OXFORD, LONDRES y PARÍS, que había sido publicado por DILLMANN, WRIGHT y ZOTENBERG, proporcionó una gran cantidad de información sobre el contenido de la KEBRA NAGAST en general, pero los estudiosos sintieron que era imposible juzgar el valor literario e histórico de el trabajo mediante transcripción y traducción de los títulos de los capítulos únicamente. En 1882, bajo los auspicios del Gobierno de Baviera, DR. C. BEZOLD se comprometió a preparar una edición del texto etíope editado a partir de los mejores manuscritos, con una traducción al alemán, que la ROYAL BAVARIAN ACADEMY se encargó de publicar. Después de mucho retraso inevitable, este trabajo apareció en 1909 y se titula *Kebrä*

*Nagast. Die Herrlichkeit der Konige (Abhandlungen der Koniglich Bayerischen Akademie, Band XXIII, Abth. 1, Munich, 1909 [Band LXXVII of the Denkschriften ])*. El texto está precedido por una erudita introducción, que fue muy apreciada por los orientalistas a quienes la edición estaba dirigida especialmente. La autoridad principal para el texto etíope en la edición de BEZOLD es el ahora famoso manuscrito que fue enviado como regalo a LOUIS PHILIPPE por SÁHLA (o SÁHLÚ) DÉNGÉL, Rey de ETIOPIÁ, quien murió a principios de 1855. Según ZOTENBERG (*Catalog des manuscrits Éthiopiens*, p. 6) este manuscrito debe pertenecer al siglo XIII; si es así, probablemente sea el manuscrito etíope más antiguo que existe. Aunque no parece haber una buena razón para asignar esta fecha tan temprana al manuscrito, no puede haber duda de que es el Códice más antiguo conocido de la KEBRA NAGAST y, por lo tanto, BEZOLD estaba plenamente justificado al hacer de su texto la base de su edición de esa obra. He recopilado la mayor parte del Códice del MUSEO BRITÁNICO, Oriental 818, con su texto impreso, y aunque las variantes son numerosas, no son de gran importancia, de hecho, como es el caso de varios otros Códices del KEBRA NAGAST, se deben principalmente a la prisa o descuido o fatiga del escriba. Como el texto de BEZOLD representa la KEBRA NAGAST en la forma que los sacerdotes y escribas etíopes han considerado autorizada, he realizado la traducción al inglés que está impresa en las páginas siguientes.

Desafortunadamente, ninguno de los Códices del KEBRA NAGAST nos da información definitiva sobre el compilador de la obra —porque ciertamente es una compilación— o el momento en que la escribió, o las circunstancias bajo las cuales fue compilada. DILLMANN, el primer erudito europeo que había leído todo el libro en el etíope original, se contentó con decir en 1848, "de vero compositionis tempore nihil liquet" (*Catalogus*, p. 72), pero más tarde pensó que podría ser tan antiguo como el siglo XIV. ZOTENBERG (*Catálogo*, p. 222) se inclinó a pensar que "se compuso poco después de la restauración de la llamada línea salomónica de los reyes", es decir, poco después de que TASFÁ 'ÍYASÚS ocupara el trono de ETIOPIÁ, o YEKÚNO 'AMLÁK, quien reinó desde AM 6762-77, es decir, DC 1270-1285. Un Colofón, (véanse págs. 228, 229) que se encuentra en varios de los Códices del KEBRA NAGAST en OXFORD, LONDRES y PARIS, afirma que el texto etíope fue traducido de la versión árabe, que, a su vez, fue traducida de el copto. La traducción árabe fue, continúa, hecha por 'ABU' L- ' IZZ y' ABU 'L-FARAJ, en el "año de la misericordia" 409, durante el reinado de GABRA MASKAL (' AMDA SEYON I), es decir, entre AD 1314 y 1344, cuando GEORGE era Patriarca de ALEJANDRIA. Estas declaraciones son lo suficientemente claras y definidas, pero DILLMANN no las creyó, pero pensó que todo el

Colofón era el resultado de la imaginación de algún escriba ocioso (ab otioso quodam librario inventa). Las afirmaciones sobre la versión etíope que se hicieron desde el copto hasta el árabe, las trató como ficciones obvias (plano fictitia esse), y condenó la redacción del Colofón por considerar su estilo literario inferior al utilizado en la narrativa de la KEBRA. NAGAST mismo (dictio hujus subscriptionis pessima est, et ab oratione eleganti libri ipsius quam maxime differt). ZOTENBERG ( *Catálogo* , p. 223, col. 1), un erudito muy competente, no vio ninguna razón para dudar de la veracidad de las declaraciones en el Colofón en general, pero pensó que era posible que un autor árabe pudiera haber proporcionado los hechos fundamentales de la narración, y que el autor o los autores de la versión etíope declararon que la fuente original de su trabajo era un arquetipo copto para darle una autoridad e importancia que de otro modo no poseería. Por otro lado, WRIGHT simplemente consideró el KEBRA NAGAST como una "obra apócrifa", y a juzgar por la lista de reyes al final de la obra en Oriental 818, fol. 46B, que termina con YEKWENO 'AMLÁK, quien murió en 1344, concluyó que era un producto del siglo XIV ( *Catálogo* , p. 301, col. 2).

Un estudio cuidadoso del KEBRA NAGAST, realizado mientras traducía el trabajo al inglés, me ha convencido de que las declaraciones iniciales en el Colofón son sustancialmente correctas, y que es muy posible que en su forma original la versión árabe del libro haya sido traducida de Copto manuscrito. pertenecientes a la Biblioteca Patriarcal de ALEXANDRIA, y copias de esta traducción árabe, probablemente ampliada y muy complementada por los escribas de los diversos monasterios de EGIPTO, pronto encontrarían su camino hacia ETIOPIA o ABISINIA, a través del NILO AZUL. El tema principal de KEBRA NAGAST, *es decir*, el descenso de los reyes de ETIOPIA de SALOMÓN, rey de ISRAEL, y la "Reina del Sur, o la" Reina de SHEBA ", fue ciertamente bien conocido en ETIOPIA durante siglos antes de la KEBRA. NAGAST fue compilado, pero el tratamiento general del mismo en este trabajo fue indudablemente muy influenciado por leyendas suplementarias y adiciones, que en sus formas más simples me parecen haber sido derivadas de escritores coptos e incluso sirios.

Es bien sabido que la línea de reyes salomónicos continuó gobernando ETIOPIA hasta que esa mujer algo mítica ESTHER, o JUDITH como algunos la llaman, logró destronar a DELNA'AD y colocar en el trono a MARÁTAKLA HÁYMÁNOT, el primero de los once reyes de ZÁGUE. , que despojó a los reyes salomónicas de trescientos cincuenta y cuatro años (AD 914 - 1268) y reinaba en Aksum. Los relatos escritos de la ascendencia de los reyes de ETIOPIA desde SALOMÓN deben haber existido en ETIOPIA antes de finales del siglo IX d.C. y estos, sin duda,

fueron redactados en etíope y en árabe. Durante la persecución de los cristianos en EGIPTO y ETIOPÍA por parte de los MUHAMMADANOS en los siglos X, XI y XII, perecieron muchas iglesias y sus bibliotecas de manuscritos. Sin embargo, podemos estar seguros de que los reyes salomónicos, que se asentaron en la provincia de SHOA durante el período de dominación de ZÁGUE, lograron conservar listas cronológicas y otros documentos históricos que contenían los Anales de sus predecesores.

La segunda parte del Colofón menciona a 'ABU' L- ' IZZ y' ABU 'L- FARAJ como interesados en traducir el libro al árabe, y hace que un ISAAC (?), Que aparentemente era el traductor etíope, pregunte por qué lo hicieron. no traducirlo al etíope. En respuesta a esta pregunta dice que la KEBRA NAGAST apareció durante el período de la regla ZÁGUE, cuando es obvio que la publicación de cualquier obra que sustentara las pretensiones de los reyes salomónicos encontraría una acogida muy desfavorable, y provocaría la muerte. de sus editores y traductores. Por lo tanto, es bastante seguro que el KEBRA NAGAST existió en árabe de alguna forma durante los tres siglos y medio de la regla ZÁGUE, y que no se intentó multiplicar copias de él en etíope hasta la restauración de la línea de los reyes salomónicos en los días de YÉKÚNO 'AMLÁK (1270-1285 d.C.). El trabajo etíope tal como lo conocemos ahora probablemente se encuentra en el mismo estado que en los días de GABRA MASKAL. (' AMDA SÉYON) en la primera mitad del siglo XIV de nuestra era. De ISAAC, lamentablemente, no sabemos nada, pero parece que no hay buenas razones para atribuirle la autoría completa de KEBRA NAGAST. Sin embargo, evidentemente no era simplemente un escriba o copista, y cuando habla de la grandeza del trabajo que emprendió por el bien de la gloria del SION celestial, y de ETIOPÍA y su rey, parece sugerir que él era el general. redactor o editor que dirigió el trabajo de sus devotos compañeros YAMHARANA-'AB, HEZBA-KRESTOS, ANDREW, PHILIP y MAHÁRÍ-'AB.

Ahora bien, por muy importante que los etíopes hayan considerado el KEBRA NAGAST en siglos pasados, y a pesar del temor casi supersticioso con el que todavía se considera el libro en ABISINIA, difícilmente se justifica aceptarlo como un documento histórico conexo. Pero sin duda es una obra muy fina, y muchas secciones merecen una consideración y un estudio cuidadosos. Para muchas de las declaraciones en él hay fundamentos históricos, y la mayor parte de la narrativa se basa en leyendas, dichos y tradiciones, muchos de los cuales son extremadamente antiguos. Las leyendas y tradiciones se derivan de muchas fuentes, y se pueden rastrear al Antiguo Testamento y los TARGÚMS caldeos, a obras siríacas como el

"Libro de la abeja", a las vidas coptas de los santos, a las antiguas historias y comentarios kur'ánicos, a libros apócrifos como el "Libro de ADÁN y EVE", el "Libro de ENOCH", "KÚFÁLÉ", las "Instrucciones de SAN PEDRO a su discípulo CLEMENT" (es decir, el KALÉMÉNTOS), la Vida de HANNÁ, la Madre del Virgen María ", el " Libro de la Perla "y la" Ascensión de ISAÍAS ", etc. Junto a los extractos de estas obras tenemos largas secciones en las que se atribuyen obras a GREGORIO TAUMATURGO, a TIMOTEO (?), Patriarca de CONSTANTINOPLA, ya CYRIL se citan extensamente.

El objeto del autor, o compilador, y los editores posteriores del KEBRA NAGAST (sin importar cuál haya sido su forma original), fue glorificar a ETIOPÍA narrando la historia de la venida del "SION espiritual y celestial", el Tabernáculo de la Ley del Dios de ISRAEL, por su propia voluntad de JERUSALÉN a ETIOPÍA, y para dejar bien claro que el Rey de ETIOPÍA descendía de SALOMÓN, el hijo de DAVID, Rey de ISRAEL, y por medio de él de Abraham. y los primeros Patriarcas. Pero CRISTO también descendía de SALOMÓN y de los primeros Patriarcas, y él era el Hijo de Dios, por lo que el Rey de ETIOPÍA, que era pariente de CRISTO, también era un hijo de Dios y, por lo tanto, era Dios y rey para su pueblo. El KEBRA NAGAST tenía la intención de hacer creer a la gente de ETIOPÍA que su país fue elegido especialmente por Dios para ser el nuevo hogar del SION espiritual y celestial, del cual Su pueblo elegido, los JUDÍOS, se habían vuelto indignos. Este SION existió originalmente en una forma inmaterial en el cielo, donde era la habitación de Dios. MOISÉS hizo, bajo las direcciones divinas, una copia de él en madera y oro, y colocó en él las Dos Tablas de la Ley, la olla de maná, la vara de AARON; y la SHECHINAH moró en él y en él. Esta copia material se llamó "SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios". Cuando SOLOMON terminó de construir su templo SION se estableció allí en el Lugar Santísimo, y desde allí Dios dio a conocer Sus mandamientos cuando visitó el Templo. En todo momento se consideró el emblema visible de Dios Todopoderoso y el duplicado material del SION inmaterial en el cielo.

La fama de la sabiduría de SALOMÓN llegó a los confines de la tierra, principalmente porque comerciaba con comerciantes de la costa del mar y de los países al sur de PALESTINA a cada lado del MAR ROJO. Estos comerciantes trajeron las maderas y piedras preciosas, los aromas, las especias, las telas ricas y otros objetos con los que decoró el templo y su propio palacio, y cuando sus caravanas regresaron a casa, sus sirvientes describieron a los ansiosos oyentes las grandes obras. que el Rey de ISRAEL estaba llevando a cabo en JERUSALÉN. Entre los maestros, o líderes, de estas caravanas se encontraba un TAMRIN, que dirigía los negocios de una "Reina del Sur", a quien los escritores árabes llaman "BALKIS", y los

escritores etíopes "MAKÉDA"; pero ninguno de estos nombres es antiguo, y es muy dudoso que alguno represente de alguna manera el verdadero nombre de la reina del sur. También es dudoso que fuera etíope, y es mucho más probable que su hogar fuera SHÉBHA, o SABA, o SHEBA, en el suroeste de ARABIA. Como adoraba al sol, probablemente era una princesa entre los SABAEAN. Por otro lado, sus antepasados pueden haber sido simplemente colonos en ARABIA, y algunos de ellos de origen etíope. KEBRA NAGAST dice que era una mujer muy hermosa, brillante e inteligente, pero no nos dice nada sobre su familia. Un manuscrito en OXFORD (ver DILLMANN, *Catalogus Bibl. Bodl.*, P. 26), dice que cinco reyes reinaron en ETIOPÍA antes de MAKÉDA, a saber. ARAWI 400 años, ANGABO 200 años, GIEDUR 100 años, SIEBADO 50 años y KAWNÁSYÁ 1 año. Si estos reyes eran sus antepasados, probablemente ella era nativa de algún país en la costa occidental del MAR ROJO. Sea como fuere, debió ser una mujer de gran iniciativa e inteligencia, pues habiendo escuchado lo que TÁMRIN, el capitán de sus caravanas, le había contado sobre la sabiduría de SALOMÓN, decidió ir a JERUSALÉN y hacerle una serie de preguntas difíciles que la desconcertaban.

Cuando MÁKÉDÁ llegó a JERUSALÉN, se alojó en los espléndidos cuartos que SOLOMON le preparó y tuvo frecuentes oportunidades de conversar con el Rey. Cuanto más lo veía, más le impresionaba la hermosura de su persona, la piedad y la sabiduría, y la elocuencia de su discurso, que pronunció en voz baja, musical y comprensiva. Pasó varios meses en JERUSALÉN como invitada del Rey, y una noche después de un gran y espléndido banquete que SOLOMON ofreció a los notables de su reino, en su honor, la tomó por esposa. Cuando MÁKÉDÁ supo que estaba encinta, se despidió de SOLOMON, y habiendo recibido de él un anillo como prenda, regresó a su propio país, donde nació su hijo MÉNYÉLÉK, o MÉNYÉLIK. En la literatura etíope, este hijo a menudo se llama WALDA-TABBIB, es decir, "hijo del sabio" (SALOMON), o 'ÉBNA HAKIM, o BAYNA-LEHKÉM, es decir, IBN AL-HAKIM, o "el hijo del sabio". Cuando el niño alcanzó la mayoría de edad, presionó a MÁKÉDÁ para que le permitiera ir a ver a su padre SOLOMON en JERUSALÉN, y su importunidad fue tan grande que finalmente ella le dio el anillo que SOLOMON le había dado y lo envió allí bajo el cuidado de TÁMRIN. A su llegada a GÁZÁ, la gente de la ciudad y de todo el distrito reconoció su sorprendente parecido con SALOMÓN, y le rindieron honores casi reales. Lo mismo sucedió en JERUSALÉN, y cuando los funcionarios del palacio de SALOMÓN lo conducían a la cámara de presencia, toda la familia supo sin avisar que iban a llevar a un hijo con su padre. Padre e hijo se abrazaron cuando se conocieron, y el hijo no tuvo necesidad de demostrar su identidad presentando el anillo que su padre le había regalado a su amada

MÁKÉDÁ, pues SOLOMON proclamó de inmediato la filiación del joven y lo hizo ocupar el trono real con él, después de haberlo vestido con ropa real.

SOLOMON no escatimó esfuerzos en proporcionar instrucción y diversión para BAYNA-LÉHKÉM (BIN 'L-HAKÍM) mientras estaba en JERUSALÉN, porque esperaba tenerlo con él; pero a los pocos meses el joven estaba ansioso por volver con su madre y su propio país, y TÁMRIN, el líder de las caravanas de MÁKÉDÁ, quería irse. BAYNA-LÉHKÉM, o MENYELEK, como podemos llamarlo ahora, vio que REHOBOAM debía suceder a SALOMÓN en el trono de ISRAEL, y no deseaba ocupar la posición subordinada de un segundo hijo en JERUSALÉN, por lo que presionó a SALOMÓN para que le diera dejar para partir. Cuando el rey dispuso que los hijos mayores de sus nobles acompañaran a MENYELEK a su regreso a la capital de su madre, DABRA MAKÉDA, y dispuso con MENYELEK el establecimiento de un reino judío duplicado en ETIOPÍA, le permitió partir. Cuando MAKÉDA estaba en JERUSALÉN, se enteró de que el Tabernáculo SION en el Templo de JERUSALÉN era la morada del Dios de ISRAEL, y el lugar donde Dios Todopoderoso se complacía en morar, y en su carta a SALOMÓN le rogó que la enviara, como un talismán sagrado, una parte del borde del

cubierta del tabernáculo. SALOMON le dijo a MENYELEK que concedería la petición de MAKÉDA, pero esto no satisfizo ni a MENYELEK ni a sus nobles, y, para hablar brevemente, MENYELEK y TÁMRIN y los hijos mayores de los notables judíos que estaban destinados a ayudar a MENYELEK a fundar su reino en ETIOPÍA, entraron en una conspiración para robar el Tabernáculo SION y llevárselo a ETIOPÍA. Su objetivo era mantener al Dios de ISRAEL con ellos, y esperaban poder lograr esto robando el Tabernáculo hecho de oro y madera (de acuerdo con el modelo del Espíritu-Tabernáculo original en el cielo) que contenía las Dos Tablas de la Ley, la olla de maná, la vara de AARON, etc. Uno de los conspiradores que tuvo acceso a la cámara en la que descansaba el tabernáculo SION, la sacó de debajo de su cortina y la sustituyó por una construcción de madera de exactamente el mismo tamaño y forma, que había hecho que se hiciera para ese propósito. El robo no se descubrió hasta que MENYELEK, TÁMRIN y su compañía de jóvenes JUDÍOS y ETIOPOS estaban bien encaminados hacia el MAR ROJO, y aunque SALOMÓN envió veloces jinetes para alcanzarlos y cortarlos, y él mismo los siguió con toda la velocidad posible, los ladrones lograron escapar y el Rey de ISRAEL regresó a JERUSALÉN con gran dolor. A su debido tiempo, MENYELEK llegó a la capital de su madre, y él y el Tabernáculo SION fueron recibidos con frenético regocijo, y MAKÉDA habiendo abdicado a favor de su hijo, MENYELEK estableció en ETIOPÍA un reino inspirado en el de ISRAEL, e introdujo en su país las Leyes de Dios y las amonestaciones de MOISÉS

y las reglas y regulaciones sociales con las que se asociaba el nombre del gran Legislador en aquellos días.

El KEBRA NAGAST no nos dice nada sobre MENYELEK después de su coronación, excepto que llevó a cabo una o dos campañas contra los enemigos de su país, y el libro guarda silencio con respecto a la historia de la reina MAKÉDA después de su abdicación voluntaria. El autor parece esperar que sus lectores asuman que ETIOPÍA fue gobernada por descendientes de SALOMÓN y la reina MAKÉDA desde el siglo X antes de CRISTO hasta aproximadamente el siglo X d.C., es decir, durante unos dos mil años, y que la religión, las leyes y las costumbres sociales, etc., de los ETIOPOS eran sustancialmente los de los hebreos en PALESTINA bajo los reyes de ISRAEL. En relación con este supuesto, se puede hacer aquí brevemente una serie de capítulos que ahora forman parte de la KEBRA NAGAST, en los que el autor se esfuerza por probar que los reyes de los MOABITES, FILISTINOS, EGIPCIOS, PERSIANOS, BABILONIOS y BIZANTINOS, son de origen semítico. Las leyendas fantásticas que inventó o reprodujo contienen mucha historia falsificada y mala filología, pero sería interesante conocer su fuente y su autor; estos capítulos parecen sugerir que era semita, probablemente judío.

En otro grupo de capítulos, que difícilmente pueden haber formado parte de la versión más antigua del KEBRA NAGAST, el autor resume las profecías del Antiguo Testamento que se refieren a la Venida del Mesías, y las aplica a JESUCRISTO con considerable habilidad. Y dedica mucho espacio a la VIRGEN MARÍA, y cita numerosos pasajes del Antiguo Testamento, con el fin de identificarla simbólicamente con el Tabernáculo de la Alianza.

*2. Traducción al inglés del texto árabe que describe cómo se transfirió el reino de DAVID de JERUSALÉN a ETIOPÍA.*<sup>1</sup>

[ Aquí está ] *La Explicación de la Razón de la Transferencia del Reino de DAVID de su Hijo SOLOMON, Rey de ISRAEL, al País del Negus, es decir, a ABISINIA.*

Cuando el Señor, ¡alabado sea! deseó que SALOMÓN construyera la Casa del Señor en JERUSALÉN, después de la muerte de su padre DAVID, el hijo de JESSE, quien había reinado sobre los hijos de ISRAEL, y SALOMÓN, de acuerdo con su más excelente deseo, comenzó a construir la Casa ¡Alabado sea el Señor! SALOMÓN el Rey dio la orden de que las piedras para el edificio fueran talladas en tamaños inmensos. Pero los obreros no pudieron tallar bloques de piedra tan grandes y sus herramientas se rompieron cuando intentaron el trabajo, y clamaron a SALOMÓN el Rey y le rogaron que pensara en su sabiduría algún plan para aligerar su trabajo. Y SALOMÓN suplicó a Dios, el dador de sabiduría, que le sugiriera algunos

medios. Y he aquí, SALOMON convocó a los cazadores y les ordenó que trajeran un pájaro Rukh joven, y de acuerdo con sus órdenes, trajeron un pájaro Rukh joven. Y también les ordenó que trajeran una olla de bronce con un espacio en su interior lo suficientemente grande para contener el pájaro Rukh; y la olla tenía tres patas, cada una de un codo de altura, y estaba apoyada en el suelo. Entonces SALOMON les ordenó que dejaran el pájaro Rukh en el palacio y que pusieran la olla de bronce sobre él, pero las alas del pájaro Rukh sobresalían de debajo de la olla antes mencionada y la levantaban del suelo. Ahora, cuando el pájaro [madre] Rukh regresó a su nido en las montañas altas, y no encontró a su cría allí, se molestó y voló una y otra vez sobre la tierra buscándolo. Y sobrevoló JERUSALÉN y vio a su cría debajo de la olla antes mencionada, pero no tenía el poder de apoderarse de ella. Y subió a las alturas y se dirigió hacia el Paraíso de Dios, en la parte oriental del Edén, y encontró debajo del Paraíso un trozo de madera que había sido arrojado allí como para que ella se lo llevara. Y luego lo agarró, y debido a su gran dolor por su cría, no descansó hasta que lo llevó a JERUSALÉN y lo arrojó sobre la olla de bronce. Y por el poder de Dios ocurrió un milagro inmediatamente, porque la olla se partió en dos mitades, y la madre Rukh vio a su cría, la tomó y se la llevó a su nido. Y cuando SALOMÓN y todos los hijos de ISRAEL vieron este milagro, a gran voz alabaron al Todopoderoso (o al Gobernador del Universo), que había otorgado a un pájaro que no estaba dotado de poderes de razonamiento el instinto de hacer lo que los seres humanos no podían hacer. Y enseguida el rey SALOMÓN ordenó a los canteros que tomaran ese trozo de madera santa y bendita, y cuando hubieran marcado y medido la piedra que deseaban partir, que pusieran el trozo de madera antes mencionado en el lugar señalado. Y cuando hubieron hecho esto, por el poder de Dios, la piedra se partió donde quisieron que se partiera, y encontraron fácil su trabajo. Entonces SALOMON se convenció en su mente de que el Gobernador del Universo consideraba favorablemente la construcción del Templo Sagrado. Y cuando se terminó la construcción del Templo, la pieza de madera antes mencionada permaneció en la cámara de entrada del patio delantero del pórtico, y como la construcción del Templo se había detenido, el poder operativo de la pieza de madera antes mencionada llegó a su fin, pero todavía se mantuvo en respeto.

¡Ahora Dios, alabado sea Él! habiendo querido que el reino de DAVID y su hijo SALOMON fuera trasladado a la tierra bendita de ABISINIA, incitó a la Reina de ese país a hacer un viaje a JERUSALÉN para escuchar algo de la sabiduría de SALOMÓN, tal como dice el Santo Evangelio, "La Reina del Sur se levantará en el juicio y juzgará a esta generación, porque vino de los confines de la tierra para escuchar a SALOMÓN".<sup>1</sup> Y he aquí, desde los tiempos más remotos, el reino de ABISINIA fue gobernado por princesas reales. Y cuando la madre de esta reina estaba embarazada de ella, vio una

cabra gorda y de aspecto hermoso, y lo miró con codicioso deseo y dijo: "¡Qué hermosa es la bestia! ¡Y qué hermosos son sus pies!" Y lo anhelaba a la manera de las mujeres que están encinta. Y cuando la hija antes mencionada fue formada completamente en el vientre de su madre, tenía un pie como el pie de un hombre y otro como el pie de una cabra. Grande y exaltado sea el Creador del Universo, ¡Quien es digno de alabanza! Y cuando la madre de la Reina dio a luz a este ser extraordinario y la crió, y la doncella estaba lista para el matrimonio, ella (es decir, la doncella) no quiso casarse con ningún hombre debido a su pie deforme; y continuó en su virginidad hasta que comenzó a reinar. Y cuando se le ocurrió la idea de visitar a SALOMÓN para escuchar su sabiduría, como ya se ha mencionado, esto ya había sido ordenado en la sabiduría de Dios, ¡alabado sea Él! para que el reino de DAVID dure hasta el fin del mundo según la palabra de DAVID por el Espíritu Santo: "El Señor ha hecho un juramento verdadero a DAVID, del cual nunca se apartará: Del fruto de tus lomos yo se sentará en tu trono. Si guardan la lealtad de mi pacto y de mi testimonio que yo les enseñaré, sus hijos se sentarán en tu trono para siempre ". <sup>1</sup> Y además de este pasaje, hay muchos otros pasajes en los Salmos y en los otros Libros que se refieren a este [juramento]. Sin embargo, este pasaje también muestra que el reino sería desgarrado de los hijos de ISRAEL; y como cambiaron [el Pacto], y no observaron la verdad, y dejaron de creer en Aquel a quien se esperaba, Dios les arrancó la Profecía, el Sacerdocio y la Soberanía.

Y cuando la Reina antes mencionada llegó a JERUSALÉN, y SALOMÓN el Rey se enteró, y estaba bastante seguro por la información que había recibido de sus espías, de que uno de sus pies era el pie de una cabra, planeó un plan astuto en su sabiduría, mediante el cual él podría ver su pie sin pedir [que ella se lo muestre]. Colocó su trono al lado del patio del templo y ordenó a sus sirvientes que abrieran las compuertas para que el patio del templo se llenara de agua. Esto se hizo, y el trozo de madera mencionado anteriormente que estaba en el patio, habiendo sido traído allí por el águila ( *sic* ) desde abajo del Paraíso, fue sumergido por el agua, pero nadie se dio cuenta de esto que había sido decretado anteriormente por la sabiduría. de Dios. Y he aquí, cuando la Reina llegó a la puerta del Templo, ahora estaba cabalgando, encontró el agua allí, y decidió cabalgar hacia la presencia del Rey SALOMÓN en su bestia, pero le hicieron saber que esta era la puerta. de la Casa de Dios, y que nadie entrara en ella montado en una bestia. Y la hicieron desmontar de su bestia, y sus siervos que la atendían la apoyaron; y ella extendió la mano y se subió la parte inferior de su manto y sus vestidos debajo de él para poder meterse en el agua. Así SOLOMON vio sus pies sin pedirle [que se los mostrara]. Y he aquí, ella entró en el agua en el patio, y su pie tocó el trozo de madera antes mencionado, y cuando el pie que tenía la forma del pie de una cabra tocó la madera, el Poder de Dios se manifestó,

y El pie de la cabra se volvió exactamente igual al pie del otro, que era el de un hombre. E inmediatamente comprendió que el gran Poder que se había apoderado de su gran temor y temblor se apoderó de ella, pero [inmediatamente] se regocijó y se adentró más en el agua, y finalmente llegó a la presencia del rey SALOMÓN. Y SALOMÓN la recibió con alegría, la subió a su trono, le rindió honor y le permitió sentarse a su lado. Y la Reina le informó que había venido de los confines de la tierra únicamente para adorar en JERUSALÉN y escuchar su sabiduría. Entonces ella le hizo preguntas, diciendo: "Cuando llegué a tu honorable reino y sumergí mi pie en el agua, siendo ese pie el pie de una cabra, mi pie tocó algo que estaba sumergido en el agua, por lo que enseguida se volvió como su pie compañero. Entonces me sobrevino un gran temor y temblor, y luego alegría, por lo que me había sucedido por la compasión del Gobernador del Universo ". Y luego le mostró ambos pies. Entonces SALOMÓN alabó y glorificó a Dios, el único que hace maravillas y maravillas, y le testificó que sólo había hecho el agua para que ella levantara su manto para poder ver su pie, es decir, el pie. Pie de cabra. Luego, enseguida, ordenó que el agua volviera a su lugar, y el patio se hizo visible, y el trozo de madera que ella había tocado con el pie se destacó claramente. Y SALOMÓN le contó la historia del trozo de madera. Y cuando la Reina comprendió verdaderamente el asunto, ordenó que se pagara honor a la madera, y la decoró con un collar de plata, y cuando SALOMÓN la vio hacer esto y también decoró la pieza de madera con otro collar de plata y le asignó un lugar en el Templo, en el Templo del Señor. Y sucedió que todos y cada uno de los sucesores de SALOMÓN, que vinieron al Templo de Dios a orar, tan pronto como oyeron la historia del trozo de madera, lo adornaron con anillos de plata. Y desde los días de SALOMÓN hasta la venida de CRISTO, esta pieza de madera fue decorada con treinta collares de plata.

Y sucedió que, cuando el Señor, ¡alabado sea él! deseaba completar Su Dispensación y efectuar la liberación de ADÁN y su posteridad de la mano del Enemigo maldito, a quien Dios avergüenza eternamente, JUDAS hizo un pacto con los sumos sacerdotes y con la gente astuta entre los JUDÍOS. para entregarles a CRISTO, para que puedan condenarlo a muerte. Y los sumos sacerdotes se comprometieron a darle a JUDAS los collares de plata antes mencionados en la madera, y enviaron e hicieron traer el trozo de madera de noche al lugar donde estaban los sumos sacerdotes, y le quitaron lo antes mencionado. collares de plata, y se los entregó a JUDAS. Y JUDAS los tomó y les entregó al SEÑOR CRISTO, como dice el Evangelio. Y cuando llegó la mañana del quinto día de la semana, en que condenaron al SEÑOR CRISTO a muerte en la cruz, tomaron el trozo de madera antes mencionado y ordenaron a un carpintero que hiciera una cruz con él, y sobre ella crucificaron al Redentor. Y esta es una prueba clara, incluso cuando la

Lengua de oro (es decir, CRISOSTOMO) dijo que nuestro padre ADÁN se extravió cuando comió del fruto del árbol en el Paraíso, y fue por esto que fue despojado de su gloria. y expulsado del Paraíso, y Satanás reinó sobre él y sobre su raza. Y la liberación de ADÁN también tuvo lugar por la Dispensación de Dios a través de la llegada de este trozo de madera de la región del Paraíso. Y llegó a ser una cosa honrada para los reyes, y por fin llegó el Rey de reyes y fue crucificado sobre él. Y redimió a ADÁN y a sus descendientes de la mano del Maldito por medio de un trozo de madera, así como el fruto de un trozo de madera lo había llevado al error. Y con respecto a esto, DAVID el Profeta dijo en el Salmo: "Declarad entre las naciones que Dios reina desde el bosque". Y este pedazo de madera se volvió muy honorable porque el Cuerpo de nuestro Señor fue levantado sobre él, y por fin, cuando lo pusieron sobre un cadáver, ese cuerpo se levantó de nuevo. Y la semejanza [de la Cruz] se convirtió en una protección para los reyes y un fortalecimiento del resto de los cristianos para siempre. Y en cuanto a los treinta collares de plata antes mencionados, JUDAS los arrojó, de regreso a los JUDÍOS malditos, y después de esto se ahorcó y dejó esta vida por causa de su amor al dinero. Y los JUDÍOS los tomaron y compraron con ellos el campo del alfarero, y es un lugar de sepultura para los extraños hasta el día de hoy. Esto es lo que pasó a través del trozo de madera.

Y ahora volveremos al tema con el que comenzamos, es decir, cómo se trasladó el reino de DAVID al país de ABISINIA, y relataremos la conclusión de la historia. He aquí, SALOMÓN el Rey rindió honor a la Reina, e hizo que ella, su séquito y sus soldados se apearan al costado de su palacio, y ella lo visitaba todos los días para escuchar su sabiduría. Y SOLOMON amaba apasionadamente a las mujeres, y sucedió que, cuando sus visitas se multiplicaron, él la anhelaba mucho y le suplicaba que se entregara a él. Pero ella no se rindió a él, y le dijo: "Vine a ti como una doncella, una virgen; ¿volveré despojada de mi virginidad y sufriré deshonra en mi reino?" Y SALOMÓN le dijo: "Sólo te aceptaré conmigo en matrimonio legítimo; yo soy el Rey y tú serás la Reina". Y ella no le respondió ni una palabra. Y él le dijo a ella. "Haz un pacto conmigo de que solo te tomaré por esposa por tu propia voluntad; esta será la condición entre nosotros: cuando vengas a mí de noche mientras estoy acostado en los cojines de mi cama, conviértete en mi esposa por la ley de los reyes ". Y he aquí, ella hizo este pacto con él determinando dentro de sí misma que le preservaría su virginidad; y esto [sucedió] por la dispensación de Dios, el Altísimo, ¡a quien sea alabado! Y SALOMON con su sabiduría la instruyó durante varios días, y no volvió a exigirle la entrega de su persona, y el asunto estaba bien a sus ojos, porque pensó que la había echado de su mente.

Y después de estas cosas, SALOMÓN llamó a los cocineros y les ordenó que prepararan y cocinaran comida para todos los que estaban en el palacio,

para él y para la Reina, platos delicados y muy condimentados, y les dio hierbas picantes, aromáticas y de fuerte olor. y especias para este propósito, y los cocineros hicieron tal como les había mandado. Ahora, cuando la Reina había comido de estas carnes que estaban llenas de especias y pimienta y hierbas picantes, ansiaba agua fría que bebía en grandes cantidades de día y de noche, pero esto no la ayudó [saciar su sed]. Y cuando llegó la tercera noche, SALOMÓN dio en secreto la orden a todos los que estaban en el palacio, tanto a los que estaban dentro como a los que estaban fuera, que ninguno de ellos se fuera con la reina antes mencionada la menor cantidad de agua para beber, y [juró] que cualquiera de los que le mostrara dónde estaba el agua o le diera algo del agua que era suya sería ejecutado de inmediato y sin juicio. Y él ordenó que, si alguna de ellos le pidiera agua durante la noche, le dijeran: "No hallarás agua sino junto al lecho del rey". Y sucedió que cuando llegó la noche, un calor grande y ardiente se elevó en el corazón de la Reina a causa de la comida muy condimentada [que había comido], y buscó agua para beber, pero no encontró ninguna. y estaba muy agitada y herida de muerte. Luego gritó con voz fuerte a sus sirvientes, pero no pudieron encontrar agua para darle de beber. Entonces, a causa de la sed que la consumía, entró en el palacio y fue a buscar a todos los que tenían agua para beber, y todas las personas a las que preguntó le dijeron: "En verdad, por tu reino, sólo encontrarás agua para apagar la llama de tu sed junto al lecho del Rey ". Entonces la Reina volvió a su lecho, pero no pudo controlarse y quedarse quieta, y su espíritu estaba a punto de apartarse de su cuerpo, y se estaba desmayando. Luego se apresuró a ir al lugar donde estaba SOLOMON, para poder beber un poco de agua allí. Ahora SALOMON estaba realmente bien despierto, sin embargo, fingió estar dormido, y la Reina bebió una gran cantidad de agua y calmó su sed, y recuperó su espíritu, y sintió que sus fuerzas se recuperaron después de haber [casi] murió. Y cuando la reina quiso volver a su lecho, el rey SALOMÓN se levantó apresuradamente, la agarró y le dijo: "De cierto, ahora te has convertido en mi esposa según la ley de los reyes". Y recordó el pacto que existía entre él y ella. Y ella se entregó voluntariamente a su abrazo y cedió a su deseo, de acuerdo con lo que había pactado con él.

Y sucedió que después de estas cosas ella quedó embarazada de él, y le dijo: "Voy a volver a mi país y a mi reino, y ¿qué haré con tu hijo si es que Dios se desea de darle la vida? " Y SALOMÓN le dijo: "Si Dios quiere esto y tú me das a luz un hijo varón, tan pronto como haya alcanzado la propiedad de un hombre, envíamelo a mí, y lo haré rey, y tu reino será suyo; pero si das a luz a una mujer, que se quede contigo ". Y la reina le dijo: "Si te envío tu hijo, ¿cómo estarás seguro de que es tu hijo?" Y SALOMÓN le dio su anillo y le dijo: "Guarda cuidadosamente este anillo y haz un pacto conmigo de que no romperás en lo más mínimo las condiciones del pacto verdadero y justo

que existe entre nosotros y Dios, el Gobernador de el Universo, el Dios de Abraham e ISAAC, y Jacob, el Dios de mi padre DAVID, serán el testigo entre tú y yo. Y cuando me envíes a mi hijo, dale mi anillo y déjalo llevar. por su propia mano, y sabré que en verdad es mi hijo, y lo nombraré rey y te lo enviaré de regreso ". Y ella aceptó de SALOMÓN este justo pacto, y él y la Reina se despidieron, y ella partió con su séquito para ir a su propio país, rodeada de la paz de Dios.

Y he aquí, a su llegada a su propio país, la Reina cumplió el número de sus días, y dio a luz un hijo varón, y se regocijó con una alegría sumamente grande, y lo llamó DAVID, según el nombre de su abuelo, y ella lo hizo criar en gran estado y esplendor. Y cuando llegó a la madurez, era sano, fuerte, sabio y comprensivo como su padre. Y sucedió que un día habló con su madre y le dijo: "Madre mía, ¿quién es mi padre? ¿Quizás murió durante mi niñez?" Entonces la Reina respondió y le dijo: "Hijo mío, tu padre está vivo, y él es SALOMÓN, el hijo de DAVID, el Profeta de Dios y Rey de ISRAEL, y su Reino está en JERUSALÉN. Y he aquí, el sello de el reino de tu padre está en mi posesión, y está guardado para ti para que así puedas convertirte en rey sobre el país de ABISINIA. Y esta es la Voluntad de Dios, y no me corresponde a mí; el reino ya no es el mío pero el tuyo, y tú, el hijo del Rey, eres Rey ". Y esto agradó mucho al joven, y dio gracias a la Reina. Y la Reina le dijo: "Oh mi querido hijo, reúne para tu uso dones y soldados, y vete a JERUSALÉN para que puedas orar allí, y ver a tu padre y su reino, [y escuchar] su gran sabiduría, y para que te haga rey según el pacto que existe entre él y yo, siendo testigo entre nosotros el Gobernador del Universo ". Y diciendo así, enseguida le puso el anillo de su padre en su mano derecha. Y por la Voluntad de Dios —¡Alabado sea! - reunió a los soldados, y con ellos y las dádivas reales partió en su viaje, y a su debido tiempo llegó a JERUSALÉN. Y cuando SALOMÓN supo que un rey se le acercaba, ordenó a los soldados que lo encontrarán. Y cuando el joven llegó a la puerta del palacio de su padre SALOMÓN, el rey no estaba seguro de que fuera su hijo. Y he aquí, cuando el joven se acercó y vio a la bestia a caballo de su padre de pie allí con la silla a la espalda y las riendas en la boca, en seguida se levantó de un salto, lo montó y se paseó y desenvainó su espada con la mano. . Y cuando SALOMÓN vio esto, el asunto le dolió, pero ocultó su disgusto. Y cuando se encontraron [más tarde], SALOMÓN habló abiertamente sobre lo que tenía en mente sobre el asunto de la bestia montada, y cómo el joven lo había montado y le había arrebatado la espada con la mano. Y el joven le dijo: "El dueño de este anillo me hizo rey de su reino cuando estaba en el vientre de mi madre, y esto ha sucedido por la Voluntad de Dios". Y cuando SALOMÓN miró el anillo y estuvo seguro de los asuntos relacionados con él, se sintió abrumado por la alegría, y se puso de pie junto a su trono y rodeó el cuello del joven con los brazos, y gritó,

diciendo: " Bienvenido, mi querido muchacho, [tú] hijo de DAVID ". Y enseguida puso la corona de su padre DAVID sobre su cabeza, y lo hizo sentarse en el trono de su padre DAVID, y los trompeteros tocaron sus cuernos, y los pregoneros de las nuevas clamaron, diciendo: Este es DAVID, el hijo de SALOMÓN, hijo de DAVID, rey de ISRAEL ". Y el asunto se difundió en el extranjero, y se extendió el rumor entre todas las tribus de los hijos de ISRAEL de que el hijo de SALOMÓN, el hijo de la Reina del Sur, había venido a su padre Salomón, y que Salomón lo había nombrado gobernador. sobre el reino de su padre DAVID, y lo había coronado rey, y lo había sentado en su trono.

Ahora bien, en la Casa del Señor que SALOMÓN había construido y consagrado estaba el Tabernáculo del Pacto de Dios, y dentro de él estaban las dos Tablas de piedra que habían sido escritas por el Dedo de Dios, y la vara de AARÓN, y la vasija. (o, cofre) de maná. Y este tabernáculo estaba cubierto con planchas de oro y estaba cubierto con cortinas de tela tejida con oro. Y [en relación con el Tabernáculo] se realizó un milagro que fue visto por toda la gente de ISRAEL. Siempre que los sacerdotes oraban, y las súplicas de ellos mismos [y del pueblo] se presentaban ante el Gobernador del Universo, y habían terminado sus postraciones, el Tabernáculo de la Alianza de Dios solía levantarse desde fuera del tierra, y ellos [y la gente] sabían que en verdad sus súplicas habían sido aceptadas. Y cuando terminaron sus postraciones y el Tabernáculo no se levantó del suelo, los sacerdotes supieron con certeza que algún pecado había sido cometido por ellos mismos o por el pueblo. Luego continuaron suplicando al Señor, y al mismo tiempo buscaron al que había hecho el mal y castigaron al culpable, y cuando el Tabernáculo se levantó del suelo, supieron que Dios había quitado Su disgusto de ellos.

Y sucedió que el rey antes mencionado, el hijo de SALOMÓN, entró en la Casa del Señor para orar, y vio que el Tabernáculo del Pacto de Dios se levantaba, un asunto que es imposible para el ser humano. mente para entender, y esto era agradable a sus ojos, y decidió llevarse el Tabernáculo del Pacto de Dios a su propio país. Y le comunicó el asunto a su engendrador SALOMÓN, el Rey de ISRAEL, y le dijo: "Voy a llevar el Tabernáculo del Pacto de Dios a mi país". Y SALOMÓN le dijo: "Oh amado hijo mío, tú no puedes hacer esto. He aquí, no hay nadie excepto un sacerdote que pueda llevar el Tabernáculo, y cualquiera que toque el Tabernáculo excepto los sacerdotes, su alma se aparta de él inmediatamente. Además, los hijos de ISRAEL no tienen protección alguna contra sus enemigos excepto el Tabernáculo del Pacto de Dios ". Pero estas palabras no lo dejaron satisfecho, y dijo a SALOMÓN: "No te pido ni oro ni plata, porque en mi país los hombres recogen en montones de oro de su tierra. No te pido nada más que el Tabernáculo del Pacto de Dios. , para que me proteja en mi viaje,

y pueda ser un apoyo para mi reino y para mis soldados en mi país ". Y SALOMON dijo a su hijo: "Oh hijo mío, si es la Voluntad de Dios, el Gobernador del Universo, que te lleves el Tabernáculo contigo, te resultará fácil hacerlo. Pero cuando te llevas el tabernáculo, no me avises, y cuando te vayas con él, no me despidas. por el Nombre de Dios con respecto a este asunto, y cuando tenga que hacer un juramento por el Nombre de Dios, debo jurar lo que es verdad ".

Entonces el joven llamó a sí mismo en secreto a un obrero, que hizo una caja de madera del mismo largo, ancho, profundidad y forma que el Tabernáculo, y luego el joven lo mató de noche. Luego trajo a otros artesanos, y cubrieron la caja de madera con planchas de oro similares a las que cubrían el Tabernáculo, y trató a esos hombres como había tratado al carpintero, y luego el joven cubrió la caja con cortinas en las que se había tejido el oro. Ahora, mientras hacía los preparativos para su partida, SALOMÓN, el Rey no sabía nada de ellos. Entonces el joven llamó a cuatro de los sacerdotes en quienes podía confiar, y les hizo creer que lo había hecho para pedirles que oraran por él antes de su partida, y les dio mucho oro para que oraran por él. y los sobornaba para que le ayudaran cuando los necesitaba. Y cuando llegó la noche de su partida, estos sacerdotes se acercaron a él para despedirse de él, y él los llevó a su propio apartamento, para que pudieran orar por él. Y cuando entraron y estuvieron en el apartamento con él, los ató con grilletes de hierro para pasar la noche, y ordenó a sus soldados que montaran y se fueran sin tocar las trompetas. Luego tomó consigo a una compañía de sus siervos que llevaban lanzas en sus manos, y tomó a los sacerdotes a quienes había atado con grilletes de hierro por la noche para que no escapasen, y entró en la Casa de Dios. Y mandó a los sacerdotes que estaban con él que se llevaran el Tabernáculo del Pacto de Dios, y luego depositó el estuche que había hecho para que se pareciera a él en su lugar. Y salió de noche con el tabernáculo que llevaban los sacerdotes, y no se despidió de su padre ni le hizo saber de su partida. Y esto sucedió por la Dispensación de Dios el Altísimo, ¡alabado sea Él! para la protección del santo tabernáculo de su pacto, para que permaneciera para siempre como el reino davídico, porque así Dios le hizo la promesa a DAVID de que la descendencia de sus lomos se sentaría en su trono para siempre. Y así, envuelto en la protección de Dios, el joven emprendió su camino.

Y sucedió que, cuando llegó la mañana, los hijos de ISRAEL y los sacerdotes entraron en la Casa de Dios según su costumbre de orar. Y sucedió que, cuando los sacerdotes terminaron sus postraciones y presentaron sus súplicas al Gobernador del Universo, el Tabernáculo no se elevó en el aire ni se movió de su lugar. Y dijeron: "He aquí, algunos han pecado"; y ordenaron ayuno y oración durante tres días, y buscaron entre la

gente para averiguar quién había cometido pecado y locura, pero no encontraron a ningún [culpable]. Y después de esto, los sacerdotes subieron al tabernáculo, y ¡oh, qué calamidad, terror y dolor hubo para ellos cuando no encontraron el tabernáculo del pacto de Dios y sus cosas santas, sino sólo una caja vacía que descansaba sobre el lugar donde había estado el Tabernáculo! Entonces supieron que con certeza el hijo del rey SALOMÓN se lo había quitado. Y buscaron y examinaron el número de sacerdotes que estaban entre las tribus de ISRAEL, pero no pudieron encontrar a los sacerdotes que el joven se había llevado consigo, y así se les hizo claro que el pecado estaba en con ellos (es decir, los cuatro sacerdotes).

Y he aquí, los sacerdotes y los ancianos de ISRAEL fueron a SALOMÓN el Rey, y estaban llorando y afligidos por la ausencia del Tabernáculo del Pacto de Dios en su Santuario Sagrado, y le dijeron a SALOMÓN: "Tú eres quien has mandado a tu hijo que tome el tabernáculo ". Y SALOMÓN lloró y gritó de dolor, y mostró un dolor muy grande, y les hizo un juramento, diciendo que no le había dado permiso a su hijo para hacer esto, y que no se había despedido de él, y que sabía nada en absoluto sobre su partida o cuándo tuvo lugar. Y los sacerdotes y los ancianos respondieron, diciendo: ¡Viva el Rey! Si esto ha sucedido sin tu deseo y sin tu permiso, envíanos con nosotros soldados armados para que podamos perseguirlo y quitarle el sagrado Tabernáculo de la Alianza. de Dios, para que podamos traerlo de regreso a Su sagrada Casa ". Y SALOMÓN les dio soldados, dinero y provisiones, y partieron en busca del joven, y siguieron su camino continuamente durante cuarenta días. Y encontraron mercaderes cabalgando hacia ellos en su viaje de regreso, y les preguntaron acerca del Tabernáculo, y si lo habían visto. Y los mercaderes les respondieron, diciendo: Hemos visto un gran rey y sus numerosos soldados, y la Caja del Pacto de Dios estaba con ellos. Y viajaban como las nubes cuando son empujados por el ataque de los poderosos vientos. por una distancia muy larga a la vez, y los nativos de las aldeas por las que hemos pasado nos informaron que recorrían cada día la distancia de un viaje de cuarenta días ". Y regresaron derrotados y desanimados, llorando y lamentándose; pero el arrepentimiento de ninguna manera les ayudó. Y he aquí, el joven llegó a su país sano y salvo, y su madre lo encontró, y ella abdicó en su favor, y él se levantó como rey en el trono de su padre DAVID, y el reino de ABISINIA pertenecía al trono. de DAVID por los siglos de los siglos, y el Tabernáculo del Pacto de Dios permaneció en él.

Esto es lo que sucedió con respecto al Tabernáculo del Señor, y esta es la razón por la que fue trasladado al país del NEGUS; y este estado de cosas continuó hasta el nacimiento de nuestro Señor JESUCRISTO de la pura MARÍA. Y completó Su Dispensación sobre la tierra y liberó a ADÁN ya su posteridad. Y después de Su Ascensión al cielo, los Discípulos predicaron el Evangelio en Su Nombre en toda la tierra. Y en cuanto a la historia del

eunuco, el diputado de KANDÁKES, se relata que la causa de su visita a JERUSALÉN fue para rezar [allí]. Y en su viaje de regreso, el Espíritu Santo le envió al apóstol Felipe, y el eunuco creyó y fue bautizado; y cuando regresó a su tierra natal, predicó a CRISTO en ella, y todo el pueblo creyó por medio de él. Y después de esto, PARMENAS, uno de los Siete, fue a ellos y los bautizó, y les consagró sacerdotes y diáconos, y ordenó que su Padre fuera del trono de MARCA el Evangelista. Y la Fe ortodoxa se estableció en el país de ABISINIA, y la soberanía de [la casa de] DAVID permaneció fija allí por los siglos de los siglos. ¡Gloria, alabanza, majestad, honra y súplica sean a la Santísima Trinidad por los siglos de los siglos! Amén. Esto es lo que se encuentra [escrito] en las Historias de los antiguos Padres de la Iglesia Copta. Alabado sea el dador de inteligencia y sabiduría a sus criaturas; ¡Que su misericordia sea con nosotros para siempre!

### 3. *Leyendas de SALOMÓN y la reina de SHEBA en el KUR'AN y en la literatura musulmana*

El autor, o editor, de KUR'AN dedicó una sección considerable de la Sura XXVII a la correspondencia que pasó entre la Reina de SHEBA y el Rey SALOMON, y a sus entrevistas. Entre los muchos dones que Dios otorgó a SALOMÓN se encontraban la comprensión del habla de los pájaros y el conocimiento de todo tipo. Era el señor de los hombres, los genios y los pájaros. Cuando viajó por el aire en su alfombra mágica de seda verde, que fue llevada en alto por el viento según la dirección del Rey, los hombres se pararon a la derecha de ella, y los espíritus a la izquierda, y un vasto ejército de pájaros de todo tipo seguía volando sobre la alfombra para proteger a sus ocupantes del calor del sol. Un día cuando estaba revisando los pájaros percibió que la avefría estaba ausente, le preguntó por qué estaba ausente y la amenazó con castigarla por no aparecer con los otros pájaros. Poco después de que él hubiera hablado apareció la avefría, y ella se excusó de su ausencia diciendo que había estado mirando a un país que el rey nunca había visto, y que había visto a SÁBA, que estaba gobernado por una reina llamada " BALKIS ", que era muy rico, y que estaba sentado en un trono de oro y plata y adornado con piedras preciosas, de ochenta codos de largo, cuarenta codos de ancho y treinta codos de alto. La reina y su pueblo eran idólatras y adoraban al sol, y estaban bajo la influencia de SATANÁS, quien los había desviado del camino correcto. Entonces SALOMON escribió la siguiente carta a la Reina de SHEBA: "Desde el siervo de Dios, SALOMON, el hijo de DAVID, hasta BALKÍS (###) Reina de SHEBA. En el Nombre del Dios misericordioso. La paz sea con él. el que sigue la dirección verdadera. No se levanten contra mí, sino vengan y entréguenme a mí ". Habiendo perfumado esta carta con almizcle y sellada con su maravilloso sello, SALOMÓN se la dio a la avefría y le dijo al pájaro que la dejara caer en SÁBA, y que luego

se desviara y esperara la respuesta de la Reina. La avefría partió y entregó la carta, algunos dijeron que ella voló al apartamento privado de la Reina a través de la ventana, y otros que dejó caer la carta en el pecho de la Reina mientras estaba de pie rodeada por su ejército. Habiendo leído la carta, la Reina llamó a sus nobles para que le aconsejaran qué hacer, pero le recordaron que eran soldados, que estaban listos para marchar contra SALOMÓN si les ordenaba hacerlo, y que la carta estaba dirigida a ella y ella debe tomar la decisión. Deseando evitar la invasión y los males que seguirían en su tren, la Reina decidió enviar regalos a SALOMÓN, y envió inmediatamente quinientos esclavos y quinientas esclavas, quinientos lingotes de oro, una corona tachonada de piedras preciosas y una gran cantidad de almizcle, ámbar, especias, maderas preciosas, etc. La avefría regresó rápidamente a SALOMÓN y le dijo lo que había sucedido, y que una embajada de la Reina con regalos estaba en camino. Cuando llegaron los hombres de SÁBA fueron recibidos por SALOMÓN en una gran plaza rodeada por un muro, cuyos ladrillos eran de oro y plata. SOLOMON habló con desprecio de los regalos de la Reina y envió a la embajada de regreso, pidiéndoles que le dijeran a su señora que enviaría tropas invencibles contra su ciudad, y que la capturarían y expulsarían a sus habitantes en desgracia. Cuando BALKÍS recibió este mensaje, decidió ir a Salomón y para ofrecerle su sumisión, y habiendo encerrado su trono en cierta fortaleza fuerte y puesto una guardia sobre ella para protegerla, partió hacia JERUSALÉN, acompañada por un gran ejército. Mientras ella estaba en camino, SOLOMON dijo un día a sus nobles: "¿Quién de ustedes me traerá el trono de la reina antes de que lleguen ella y su compañía?" Y un 'IFRIT, uno de los genios, cuyo aspecto era más terrible, y que se llamaba DHAKWÁN ### o SAKHR, ###, dijo: "Te lo traeré antes de que hayas terminado tu sesión. Ahora

SALOMÓN solía sentarse a juzgar hasta el mediodía todos los días. <sup>1</sup> Alguien que tenía conocimiento de libros y que estaba presente parecía pensar que el 'IFRIT estaba exigiendo demasiado tiempo para cumplir el deseo urgente del Rey, y dijo: Te traeré el trono antes de que puedas mirar un objeto y retírelos de nuevo ". Los comentaristas tienen dudas sobre la identidad de la persona que hizo esta oferta a SOLOMON, pues algunos dicen que era ASAF, el hijo de BARKHIYÁ, el wazír de SOLOMON, y otros que era KHIDHR ( ELIAS), o GABRIEL, o algún otro ángel, o incluso el mismo Salomón. <sup>2</sup> en general se cree que la persona era ASAF, pues sabía el nombre inefable de Dios. Sea como fuere, SOLOMON aceptaron la oferta, y el aumento de su los ojos al cielo los hicieron bajar rápidamente a la tierra de nuevo, y cuando sus ojos se posaron en la tierra, vio el trono de BALKIS de pie ante él. Entonces SALOMÓN hizo que se cambiara el trono, con el fin de evitar que ella conociera su propio trono cuando llegara. Cuando BALKIS entró en su presencia, señaló el t trono, diciendo: "¿Es tu trono semejante a

éste?” Y ella respondió: “Todo es uno con esto.” Entonces BALKIS fue invitada a entrar en el palacio que SALOMÓN había construido especialmente para su recepción. Las paredes estaban hechas de bloques de vidrio blanco y el piso también era de vidrio, sobre el cual el agua fluía, y en el agua corriente nadaban los peces. Cuando BALKIS se volvió para entrar en el palacio y vio el agua, pensando que era profunda, se arregló las faldas de sus prendas antes de intentar atravesarla. Con este acto descubrió sus piernas, y SOLOMON tuvo pruebas de que el rumor de que los pies y las piernas de BALKIS estaban cubiertos de pelo como el pelaje de un asno, era cierto. La vista del edificio de vidrio con su piso de vidrio asombró a BALKIS, quien dijo: "Oh Señor, en verdad he tratado injustamente a mi propia alma, y me resigno, junto con SALOMÓN, a Dios, el Señor de todas las criaturas". Algunos comentaristas piensan que la Reina pronunció estas palabras en parte arrepentida por haber adorado al sol, y en parte por temor a ahogarse en el agua que vio ante ella. JALÁL AD-DÍN dice que SOLOMON pensó en casarse con BALKIS, pero no se atrevió a hacerlo debido al vello en sus pies y piernas. Los demonios que siempre estuvieron presentes en SOLOMON le quitaron el pelo mediante el uso de algún depilatorio infernal, <sup>1</sup> pero es dudoso que incluso entonces SOLOMON se casara con ella. AL-BEIDHAWÍ dice que es muy dudoso quién se casó con BALKIS, pero se inclina a pensar que fue uno de los jefes de la tribu Hamdan. <sup>2</sup>

#### 4. *Leyendas modernas de SALOMÓN y la reina de SHEBA*

Una leyenda curiosa e interesante de la forma en que el rey SALOMÓN se convirtió en el padre de MENYELEK se encuentra en varias versiones ligeramente diferentes entre muchas de las tribus del norte de ABISINIA. <sup>1</sup> Según esto, la madre de MENYELEK era una niña Tigre llamada ÉTÉYÉ AZEB (es decir, Reina del Sur), y su pueblo adoraba a un dragón o serpiente, al que cada hombre a su vez tenía que presentar como ofrenda a su hija mayor, y grandes cantidades de cerveza dulce y leche. Cuando llegó el turno de sus padres, la ataron a un árbol donde el dragón solía venir por su comida, y poco después vinieron siete santos y se sentaron debajo del árbol para dar sombra. Mientras estaban sentados, una lágrima cayó de la doncella encima de ellos, y cuando miraron hacia arriba y la vieron atada al árbol, le preguntaron si era un ser humano o un espíritu, y ella les dijo que era un ser humano y, en respuesta a otra pregunta, les dijo que estaba atada al árbol para que pudiera convertirse en alimento para el dragón. Cuando los siete santos vieron al dragón, uno de ellos, Abba TCHEHAMA, se tiró de la barba, otro, Abba GARIMA exclamó "Me ha asustado", y un tercero, Abba MENTELÍT, gritó: "Vamos a agarrarlo"; e inmediatamente atacó al monstruo, y con la ayuda de sus compañeros lo mataron hiriéndolo con una cruz. Mientras lo mataban, un poco de sangre brotó de él y cayó sobre el talón de ÉTÉYE AZEB, y desde ese momento su

talón se convirtió en el talón de un asno. Los santos desataron sus grilletes y la enviaron a su aldea, pero la gente la echó, pensando que se había escapado del dragón, se subió a un árbol y pasó la noche allí. Al día siguiente, fue a buscar a algunas personas de la aldea y les mostró el dragón muerto, y de inmediato la nombraron su jefa, y eligió para su oficial en jefe a una doncella como ella. Poco después de esto, ÉTÉYE AZEB escuchó un informe de la habilidad médica del rey SALOMON, y decidió ir a él para que pudiera restaurar su talón deformado a su forma original. Ella y su oficial en jefe se peinaron a la manera de los hombres, se ciñeron espadas y partieron hacia la corte de SALOMÓN en JERUSALÉN. Su llegada fue anunciada a SOLOMON, quien ordenó a sus sirvientes que trajeran al Rey de ABISINIA a su presencia, y tan pronto como su pie deformado tocó el umbral, recuperó su forma natural. SALOMON hizo traer pan, carne y cerveza y colocarlos ante las dos mujeres disfrazadas de hombres, pero comieron y bebieron tan poco que SOLOMON sospechó que sus invitados eran mujeres. Cuando cayó la noche, hizo que le hicieran dos camas para sus invitados en su propio dormitorio, y colgó en la habitación un pellejo con miel [panal], y traspasó el pellejo y la miel cayó en un cuenco colocado allí. para atraparlo, y SOLOMON y sus invitados se fueron a sus camas. De noche el rey solía vigilar con los ojos cerrados y dormir con ellos entreabiertos, y así cuando las dos mujeres, que ansiaban levantarse de la cama e ir a beber miel del cuenco, lo vieron. con los ojos entreabiertos pensaron que el rey estaba despierto, y refrenaron su deseo por la miel y se quedaron quietos. Después de un tiempo el rey se despertó y cerró los ojos, pero las mujeres, creyendo que estaba dormido, se levantaron de sus camas y fueron al cuenco de miel y comenzaron a comer. Por esto, SOLOMON supo que sus dos invitados eran mujeres, y se levantó y fue con ellos a sus camas y se acostó con los dos. Cuando los dejó, le dio a cada mujer un báculo de plata y un anillo, y dijo: "Si el niño es una niña, que tome este báculo y venga a mí, y si es un niño, que tome el anillo y venga". a mí"; y cada mujer que estaba embarazada regresaba a su propio país. A su debido tiempo, cada mujer dio a luz a un hijo, y cada una le dijo a su hijo que SALOMÓN era su padre. Cuando los niños crecieron, sus madres los enviaron a JERUSALÉN, y la reina de SHEBA le dio a su hijo, que se parecía a SALOMÓN en todos los aspectos, un espejo que ella había traído cuando visitó a Salomón, y le dijo que lo acompañara al rey. que se escondería de él, y no hablaría con ningún otro hombre que pudiera estar sentado en su trono. Cuando los dos jóvenes llegaron a JERUSALÉN y SALOMÓN supo que decían ser sus hijos, les ordenó que esperaran una entrevista y los mantuvo esperando durante tres años. Al final del tercer año, vistió a un amigo con sus ropas reales y lo sentó en su trono, mientras se vestía con harapos y fue y se sentó en un establo, y luego ordenó que los dos jóvenes fueran admitidos en presencia. . Cuando los jóvenes entraron en la sala del trono, el hijo del ministro de la Reina de

SHEBA tomó la mano del hombre en el trono, que personificaba a SALOMÓN, pensando que era el rey, pero el hijo de la Reina de SHEBA, que se llamaba " MENYELEK ", se puso de pie y no hizo ninguna reverencia, y cuando se miró en el espejo que le había dado su madre y vio que las facciones del ocupante del trono eran completamente diferentes a las suyas, supo que no estaba de pie. la presencia de SALOMÓN. Luego se volvió en todas direcciones y miró todos los rostros que lo rodeaban, y no encontró ninguno que se pareciera al suyo; después de un tiempo miró hacia arriba y vio a SOLOMON mirándolo desde el establo, y lo reconoció de inmediato, y fue al establo y le rindió homenaje como rey. Y SALOMON dijo: "¡Mi verdadero hijo! El otro también es mi hijo, pero es un tonto". MENYELEK luego se instaló en JERUSALÉN y ayudó a SALOMÓN a gobernar el reino, pero después de un tiempo la gente descubrió que padre e hijo no siempre estaban de acuerdo en sus decisiones judiciales, y se sintieron insatisfechos. En una ocasión, en el caso de una infracción de ganado, el rey decidió que el dueño del campo podría confiscar el ganado que había traspasado, pero MENYELEK le ordenó aceptar seis medidas de grano en lugar de confiscar el ganado. Entonces, el pueblo le dijo al rey que no serían gobernados por dos jefes y que debía enviar a su hijo de regreso a su país natal. Cuando SALOMÓN le contó a su hijo la queja del pueblo, MENYELEK aconsejó a su padre que les dijera: "¿No es MENYELEK mi primogénito? Lo despediré si envías a tus primogénitos con él"; y la gente acordó enviar a sus primogénitos a ABISINIA con MENYELEK. Cuando SALOMÓN estaba haciendo los arreglos para la partida de MENYELEK, le dijo que se llevara el Arca de MIGUEL con él, pero MENYELEK, creyendo que el Arca de MARÍA era de mayor importancia, cambió las cubiertas de las dos Arcas y se llevó consigo el Arca de MARÍA. Unos días después de la partida de MENYELEK, una tormenta visitó JERUSALÉN, y SALOMÓN les dijo a sus sirvientes que averiguaran si el Arca de MARÍA estaba en su lugar, presumiblemente con la idea de asegurar su protección contra la tormenta. Sus sirvientes fueron y miraron y, al ver un Arca con la tapa del Arca de MARÍA sobre ella, asumieron que era el Arca de MARÍA, e informaron a SALOMÓN que el Arca de MARÍA estaba en su lugar. Luego les dijo que quitaran la cubierta, y cuando lo hicieron, descubrieron que el Arca era de MICHAEL, y aunque SALOMÓN envió un mensajero tras MENYELEK para traer de vuelta el Arca de MARÍA, su hijo se negó a entregarla. Mientras tanto, MENYELEK y su grupo siguieron su camino, y cuando llegaron a KAYEH KOR, un diácono que llevaba el Arca de MARÍA murió y fue enterrado allí. Después del entierro quisieron reanudar su viaje, pero el Arca de MARÍA se negó a moverse. Luego desenterraron el cuerpo del diácono, lo colocaron en un ataúd y lo volvieron a enterrar, pero aún así el Arca se negó a moverse, y cuando MENYELEK nuevamente les ordenó que desenterraran el cuerpo,

encontraron un dedo del diácono fuera del ataúd. . Cuando hubieron colocado el dedo del diácono en el ataúd con el resto de su cuerpo, el Arca de MARÍA se dejó mover, y MENYELEK y sus compañeros siguieron su camino. A su debido tiempo llegaron a TEGRAY y llegaron a AKSUM, donde encontraron a SATANÁS construyendo una casa para luchar contra Dios. Cuando le dijeron que el Arca de MARÍA había llegado, dejó de construir, tiró lo que había construido y se fue; y MENYELEK utilizó las piedras que había recogido para construir una iglesia para sostener el Arca de MARÍA. Una piedra muy grande, que SATANÁS estaba llevando a su edificio cuando llegó la noticia de la llegada del Arca de MARÍA, fue arrojada por él de inmediato, y en la actualidad esa piedra se encuentra en el mismo lugar en el que la dejó caer.

### *5. El contenido del Kebra Nagast Descritos*

El libro comienza con una interpretación y explicación de los Trescientos Dieciocho Padres Ortodoxos con respecto a los hijos de ADÁN, y la declaración de que la Trinidad vivía en SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, que Dios hizo en la fortaleza de Su santidad antes. Hizo cualquier otra cosa. La Trinidad acordó hacer al hombre a la imagen de Dios, y el Hijo acordó revestirse de la carne de ADÁN; el hombre fue creado para tomar el lugar de SATANÁS y para alabar a Dios. A su debido tiempo, CRISTO, el segundo ADÁN, nació de la carne de MARÍA la Virgen, el Segundo SION (Cap. 1).

En el Cap. 2 ISAAC, el traductor del texto etíope, cita a continuación a GREGORY el Iluminador, el hijo de ANAG, un nativo de BALKH, que nació alrededor del 257 DC y murió alrededor del 330. Mientras GREGORY estaba sufriendo las torturas infligidas sobre él por TIRIDATES III él reflexionó sobre la pregunta: ¿En qué consiste la gloria de los reyes? Al final, llegó a la conclusión de que el reinado de ADÁN que le había otorgado Dios era mayor que el de cualquiera de los reyes de ARMENIA.

Cap. 3-6 tratan sobre el nacimiento de CAIN y ABEL; el rostro de CAÍN estaba hosco y el de ABEL de buen carácter, y ADÁN hizo de ABEL su heredero debido a su rostro agradable. CAIN y ABEL tenían hermanas gemelas. LÉBHUDHA, la hermana de CAIN, tenía un rostro de buen carácter, y ADAM la entregó en matrimonio a ABEL; KALÍMATH, la hermana de ABEL, tenía un rostro hosco como CAIN, y ADAM la entregó en matrimonio a CAIN. <sup>1</sup>Movido por SATANÁS a la envidia, y lleno de ira contra ADÁN por quitarle a su hermana gemela, CAÍN se levantó y mató a ABEL. ADAM fue consolado por la muerte de ABEL por el nacimiento de Seth. Los

descendientes de CAÍN eran hombres malvados, y descuidaron a Dios, y pasaron su tiempo cantando canciones lascivas a instrumentos de cuerda y flautas y vivieron vidas sin ley y abominables. ISAAC les atribuye haber producido la mula y condena el cruce de yeguas con asnos. En la décima generación de ADAM NOAH vivió, y se negó a tratar de ninguna manera con los hijos de CAÍN, cuya arrogancia, orgullo, fraude, engaño e inmundicia clamaban en voz alta al cielo. Por fin, Dios envió el Diluvio, que destruyó todo lo que había en la tierra, excepto ocho almas, siete de cada animal limpio y dos de cada animal inmundo (cap. 8). Dios hizo un pacto con NOAH de no destruir la tierra de nuevo con un diluvio, y cuando NOAH murió, SHEM lo sucedió (Cap. 9 y 10). En el Cap. 11 tenemos otra declaración de los 318 Padres Ortodoxos que: 1. El Tabernáculo de la Ley (es decir, el Arca de la Alianza) fue creado antes de los cielos, la tierra y sus columnas, el mar, los hombres y los ángeles; 2. Fue hecho por Dios para Su propia morada; 3. Está en la tierra. El SION es el que Dios habitaba en el cielo antes de la creación era el tipo y la semejanza de la VIRGEN MARÍA.

Los siete hijos de CANAAN, que eran los hijos de HAM, se apoderaron de siete ciudades que pertenecían a los hijos de SHEM, pero finalmente tuvieron que renunciar a ellas. Las naciones tomadas por los hijos de CANAAN fueron los CANAANITAS, los PERIZZITES, los HIVITES, los HITTITES, los AMORITES, los JEBUSITES, los GIRGASITES. En los días de TERAH, los hombres hacían imágenes mágicas y colocaban en las tumbas de sus padres estatuas, de las cuales los demonios hablaban y les ordenaban que ofrecieran a sus hijos e hijas como sacrificios a los "demonios inmundos" (cap. 12). ABRAHAM, el hijo de TERAH, habiendo probado por sí mismo la impotencia de los ídolos, rompió los ídolos que su padre le envió a vender, y luego llamó al Creador del Universo para que fuera su Dios. Apareció un carro de fuego (cap. 13) y con él Dios, quien hizo un pacto con él y le dijo que se fuera a otro país. ABRAHAM tomó a su esposa y se fue a SALEM, donde reinó en justicia según el mandato de Dios. Tenía una guardia personal de dieciocho hombres fornidos que llevaban coronas y cinturones de oro, y oro- túnicas bordadas.

ISAAC y JACOB agradaron a Dios en sus vidas (Cap. 15), pero REUBEN transgredió y la sucesión pasó de él (Cap. 16); bajo la maldición de JACOB, con cuya concubina BILHAH REUBEN se había acostado, los hijos de REUBEN se volvieron leprosos y costrosos.

Cap. 17 describe la gloria de SION, es decir, el Tabernáculo de la Ley de Dios que Dios trajo del cielo a la tierra, y mostró a MOISÉS, y le ordenó que hiciera una copia de él. Por lo tanto, MOISÉS hizo una caja

de madera de acacia de dos codos y medio de largo, un codo y medio de ancho y un codo y medio de profundidad, es decir, un santuario portátil que mide 3 pies 9 pulgadas por 2 pies 3 pulgadas por 2 pies. . 3 pulgadas o 4 pies 2 pulgadas por 2 pies 6 pulgadas por 2 pies 6 pulgadas En este santuario colocó las Dos Tablas del Pacto, una olla de oro que contiene un gomer de maná y la vara maravillosa de AARON, que dio brotes cuando se secó. Esta vara se había roto en dos lugares y estaba en tres piezas, y cada pieza se convirtió en una vara separada y completa (ver pág. 13 y Éxodo xvi. 33, 34; Hebreos ix. 2; Números xvii. 10). Podemos notar que en 2 Crón. v. 10, se dice que no había nada en el Arca excepto las Dos Tablas que MOISÉS puso allí en HOREB. MOISÉS cubrió el arca con oro, por dentro y por fuera, e hizo todos los vasos, tapices, etc., de acuerdo con los patrones que le dio Dios. Pero había algo más en el Arca hecha por MOISÉS. Por orden de Dios, hizo una caja, presumiblemente de oro, con la forma del "vientre de un barco" (p. 15), y en ella reposarían las Dos Tablas. Como a la VIRGEN MARÍA se le llama el "barco nuevo que transportaba las riquezas del mundo", este "vientre de barco" era un tipo de ella. El estuche de las Dos Tablas simbolizaba su útero, el estuche llevaba la Palabra grabada en piedra y MARÍA llevaba el Verbo Vivo encarnado. Y el Arca hecha por MOISÉS era la morada de Dios, Quien habitaba con las Dos Mesas.

Con el capítulo 19 ISAAC, el traductor de la KEBRA NAGAST, comienza un largo extracto de una obra apócrifa que "DOMITIUS, arzobispo de CONSTANTINOPLA", dice haber encontrado entre los manuscritos de la biblioteca de Santa SOPHIA. No he podido identificar ni a DOMITIUS ni a la obra que cita. Según este trabajo, el Emperador de ETIOPÍA y el Emperador de ROMÉ (es decir, BIZANCIO) son los hijos de SHEM, y dividen el mundo entre ellos (Cap. 20). De la misma obra tenemos una descripción de MÁKÉDÁ la "Reina del Sur" (Mateo xii. 42), que era astuta, inteligente de mente, hermosa de rostro y forma, y sumamente rica. Llevaba a cabo un gran negocio en tierra mediante caravanas, y en el mar mediante barcos, y comerciaba con los comerciantes de INDIA y NUBIA y ASWÁN (SYENE). Como la reina vino del sur, su hogar probablemente estaba en el sur de ARABIA, y es mucho más probable que haya sido de origen árabe que etíope. El jefe de sus caravanas comerciales era TAMRIN, un inteligente hombre de negocios que dirigía las operaciones de 520 camellos y 73 barcos (cap. 22). En ese momento, SOLOMON quería oro, ébano y zafiros para la construcción del Templo de Dios en JERUSALÉN, y abrió negociaciones con TAMRIN para el suministro de los mismos. TAMRIN cargó sus camellos y llevó sus mercancías a SOLOMON, quien demostró ser un cliente generoso, y su sabiduría, apariencia hermosa y riquezas

impresionaron enormemente al comerciante del sur. TAMRIN vio con asombro que SALOMÓN estaba empleando a 700 carpinteros y 800 albañiles en la construcción del Templo (Cap.22, 23). Cuando TAMRIN regresó con su amante, le contó a la Reina todo lo que había visto en JERUSALÉN, y día a día le describió el poder y la sabiduría de SALOMÓN y la magnificencia del estado en el que vivía. Poco a poco, el deseo de ver a este hombre maravilloso y de absorber su sabiduría creció en la mente de la Reina, y finalmente ella (Cap. 24) decidió ir a JERUSALÉN. Entonces se cargaron 797 camellos, mulas y asnos innumerables, y ella dejó su reino y se dirigió directamente a JERUSALÉN.

Cuando la reina conoció a Salomón, le dio ricos presentes (cap. 25), y él la instaló en un alojamiento y le proporcionó comida, sirvientes y ropa lujosa. La reina estaba fascinada tanto por su sabiduría como por sus perfecciones físicas, y se maravilló de la amplitud y variedad de sus conocimientos. Cuando lo vio instruyendo al albañil, al carpintero, al herrero y dirigiendo a todos los trabajadores, y al mismo tiempo actuando como juez y gobernante de su pueblo y su casa, su asombro fue ilimitado.

Durante su estadía en JERUSALÉN, MÁKÉDÁ conversó diariamente (Cap. 26, 27) con SOLOMON, y ella aprendió de él acerca del Dios de los hebreos, el Creador de los cielos y la tierra. Ella misma adoró al sol, la luna y las estrellas, los árboles y los ídolos de oro y plata, pero bajo la influencia de la hermosa voz de SALOMÓN y las elocuentes palabras, renunció al SÁBÁISMO y adoró no al sol sino al Creador del sol, el Dios de ISRAEL ( Capítulo 28). Y juró que su descendencia después de ella adoraría el Tabernáculo del Dios de ISRAEL, la morada de Dios en la tierra. MÁKÉDÁ y SOLOMON intercambiaban visitas con frecuencia y cuanto más veía de él, más apreciaba su sabiduría. Los pájaros y las bestias también vinieron a escuchar su sabiduría, y SALOMÓN les habló, cada uno en su propio idioma, y ellos regresaron a sus tierras nativas y les contaron a sus semejantes lo que habían visto y oído.

Finalmente MÁKÉDÁ envió un mensaje a SOLOMON, diciendo que había llegado el momento de que ella regresara a su propio país. Cuando SOLOMON escuchó esto, reflexionó profundamente y decidió acompañarla, porque amaba su belleza física y su astuta inteligencia nativa, y deseaba engendrar un hijo de ella. SALOMÓN tenía 400 esposas y 600 concubinas, y entre ellas había mujeres de SIRIA, PALESTINA, DELTA, ALTO EGIPTO y NUBIA. Nuestro traductor, ISAAC, disculpa a SOLOMON por su excesivo amor por las mujeres, y dice que él no era adicto a la fornicación, sino que solo tomó a estas mil mujeres por esposa para poder tener hijos de cada una de ellas. Estos niños heredarían los

países de sus enemigos y destruirían a los idólatras. Además, SALOMÓN vivió bajo la Ley de la Carne, porque el Espíritu Santo no fue dado a los hombres en su tiempo. En respuesta al mensaje de MÁKÉDÁ, SOLOMON le envió una invitación a un espléndido banquete, que la Reina aceptó, y ella se dirigió a un lugar que él había preparado especialmente para ella en la gran carpa (Cap. 29). Los platos eran diez, y los platos eran delicados, muy condimentados y abundantes, y la reina estaba satisfecha solo con su olor. La tienda estaba amueblada con una magnificencia verdaderamente oriental, se habían rociado aceites perfumados con una mano generosa, el aire estaba cargado de los perfumes de mirra y casia ardientes, y la reina comía y bebía con entusiasmo. Cuando todos los demás invitados se habían ido y SOLOMON y MÁKÉDÁ estaban solos, el Rey le mostró un sofá y la invitó a dormir allí. MÁKÉDÁ accedió con la condición de que no intentara llevársela por la fuerza, y en respuesta SOLOMON dijo que no la tocaría siempre que ella no intentara llevarse nada de lo que había en su casa. Entonces cada uno juró respetar la propiedad del otro, y la Reina se acostó a dormir. Poco tiempo después, las carnes muy condimentadas empezaron a surtir efecto y la reina se sintió invadida por una sed violenta (cap. 30). Se levantó y buscó agua, pero no encontró ninguna. Por fin vio un recipiente con agua junto a la cama del rey, y pensando que estaba dormido, fue y tomó el recipiente y estaba a punto de beber cuando SALOMÓN se levantó de un salto, la detuvo y la acusó de romper su juramento de no hacerlo. robar cualquier cosa de él. La agonía de la sed fue tan grande que la Reina se retractó de su juramento, y SOLOMON le permitió beber hasta saciarse, y luego ella se retiró con él a su lecho y durmió allí. MÁKÉDÁ era una Reina virgen y había reinado sobre su país seis años, cuando SALOMON la tomó por esposa. Esa misma noche, SALOMÓN vio un sueño en el que el sol descendía del cielo y brillaba intensamente sobre ISRAEL, y luego partía a ETIOPÍA para brillar allí para siempre. Entonces un Sol mucho más brillante descendió y brilló sobre ISRAEL, y los ISRAELITAS rechazaron ese Sol, lo destruyeron y lo enterraron; pero ese Sol salió de nuevo y ascendió al cielo, y no prestó más atención a ISRAEL. Cuando SALOMÓN entendió el significado de esa visión, se sintió muy perturbado y turbado en su mente, porque sabía que la partida del sol de ISRAEL tipificaba la partida de Dios.

Por fin MÁKÉDÁ partió de JERUSALÉN, pero antes de irse, SOLOMON le dio seis mil vagones cargados de cosas hermosas, dos vehículos especialmente construidos, uno para viajar sobre el mar y otro para viajar por el aire. Así, SOLOMON anticipó el bote a motor y el dirigible. Además de todas estas cosas, SALOMÓN le dio el anillo que estaba en su dedo meñique (cap. 31), como una señal para que ella pudiera recordarlo.

Nueve meses y cinco días después de que MÁKÉDÁ se despidiera de SOLOMON, dio a luz a un hijo varón y, a su debido tiempo, llegó a su propio país, donde fue recibida con gran alegría y deleite. Llamó a su hijo BAYNA-LEHKEM, es decir, IBN AL-HAKÍM, "el hijo del sabio", y él se convirtió en un joven fuerte y apuesto. A la edad de doce años preguntó a su madre sobre su parentesco y, a pesar de los rechazos de ella, continuó haciéndolo hasta que ella se lo dijo; diez años después ningún poder pudo retenerlo en su propio país, y MÁKÉDÁ lo envió a JERUSALÉN, acompañado por su antiguo jefe de caravanas, TÁMRIN (Cap. 32, 33). Con él envió una carta a SALOMÓN, diciéndole que en el futuro un rey debería reinar sobre su país, y no una reina virgen, y que su pueblo debería adoptar la religión de ISRAEL. Finalmente envió saludos al Tabernáculo de la Ley de Dios, y le rogó a SALOMÓN que le enviara una porción de la franja de la Cubierta de SION, para que pudiera ser atesorada por ella como una posesión santa para siempre. Al despedirse de su hijo, MÁKÉDÁ le entregó el anillo que SOLOMON le había regalado, para que si fuera necesario lo usara como prueba de que era hijo de MÁKÉDÁ por SOLOMON.

Cuando el joven llegó a GAZA, un distrito que SOLOMON le había dado a la Reina de SHEBA (Cap.34), toda la gente se asombró de su gran parecido con SALOMON, y algunos de ellos llegaron tan lejos como para declarar que *era* SOLOMON en persona. Las mentes de la gente estaban muy preocupadas por el asunto, y se enviaron mensajeros a SOLOMON desde GAZA anunciando la llegada de un comerciante que se parecía a él en rostro y rasgos, y en forma y estatura, y en modales, porte y comportamiento. En ese momento, SOLOMON estaba deprimido, debido al fracaso de sus planes con respecto a obtener una gran posteridad, como "las estrellas del cielo y las arenas a la orilla del mar". Se había casado con mil mujeres, lo que significaba engendrar de ellas mil hijos, ¡pero Dios solo le dio tres hijos! Por lo tanto, cuando se enteró de la llegada del joven comerciante que se parecía a él, supo de inmediato que era su hijo de la Reina de SHEBA quien había venido a verlo, y envió a BENAI AH, el hijo de JEHOIADA, a encontrarse con él. él y llevarlo a JERUSALÉN (Cap. 35). A su debido tiempo, BENAI AH se encontró con BAYNA-LEHKEM, y él y sus cincuenta guardias lo escoltaron hasta la presencia de SOLOMON, quien lo reconoció de inmediato, lo abrazó y lo besó en la frente, los ojos y la boca (cap. 36). Luego lo llevó a su habitación y lo vistió con ropa hermosa, y le dio un cinturón de oro y una corona de oro, y le puso un anillo en el dedo, y cuando lo presentó a los nobles de ISRAEL, lo aceptaron como SALOMÓN. hijo y le trajo regalos. Entonces BAYNA-LEHKEM sacó el anillo que había traído de su madre y se lo dio a SOLOMON, quien dijo que era innecesario, porque su rostro y estatura proclamaban que era su hijo.

Poco después de esto, TÁMRIN tuvo una audiencia de SALOMÓN, y le pidió que ungiera a BAYNA-LEHKEM como rey, que lo consagrara y lo bendijera y luego lo enviara de regreso a su madre lo antes posible, porque tal era su deseo. Este viejo y fiel sirviente temía que la lujosa vida de la casa de SALOMÓN tuviera un efecto negativo sobre su futuro rey, y estaba ansioso por alejarlo de JERUSALÉN lo antes posible. A esto, SALOMÓN respondió que después de que una mujer dio a luz a su hijo y lo amamantó, ella no tuvo nada más que ver con él, porque un niño pertenece a su padre y una niña a su madre. Y SOLOMON se negó a entregar a su primogénito. Pero el mismo BAYNA-LEHKEM estaba ansioso por dejar JERUSALÉN (cap. 36), y le rogó a SALOMÓN que le diera una porción del borde del Tabernáculo de la Ley de Dios y que lo dejara partir. No deseaba vivir como el segundo hijo de SALOMÓN en JERUSALÉN, porque sabía que SALOMÓN tenía otro hijo, REHOBOAM, que tenía seis años en ese momento y había sido engendrado en matrimonio legal, mientras que él mismo era hijo de una madre soltera. . SALOMÓN prometió darle el reino de ISRAEL, y esposas y concubinas, y discutió y suplicó con él larga y fervientemente, pero sin ningún propósito (cap. 37); BAYNA-LEHKEM dijo que había jurado por los pechos de su madre regresar con ella rápidamente y no casarse con una esposa en ISRAEL. Jurar por los pechos de una mujer era un asunto serio, y tenemos un eco de una ceremonia algo similar en los Anales del nubio NASTASEN, rey de NUBIA después del 500 a. C. (?). Este rey visitó a la diosa BAST de TERT, su buena madre, y le dice que ella le dio vida, gran vejez, felicidad, [y] sus dos pechos [en] el lado izquierdo (?), Y lo colocó en su hermoso pecho vivo ". <sup>1</sup>Podemos estar seguros de que NASTASEN juró hacer algo a cambio de la gentil bondad de la diosa BAST.

Cuando SALOMÓN vio que era imposible mantener a BAYNA-LEHKEM en JERUSALÉN, llamó a los ancianos de ISRAEL (cap.38) y les declaró su intención de hacer al joven rey de ETIOPÍA, y les pidió que enviaran a sus hijos mayores con él a ese país lejano para fundar una colonia judía y un reino allí. Los ancianos, por supuesto, estuvieron de acuerdo con la petición del rey, y luego ZADOK el sacerdote y BENAI AH, el hijo de JEHOIADA, ungieron a BAYNA-LEHKEM como rey en el Lugar Santísimo (Cap. 39); el nombre que recibió en su unción fue DAVID [II], el nombre de su abuelo. Entonces SALOMÓN ordenó a ZADOK que le describiera al joven rey de ETIOPÍA las maldiciones que caerían sobre él si no obedecía los mandamientos de Dios (Cap.40), y las bendiciones que se acumularían para él si cumplía la Voluntad de Dios (Cap. 41). ZADOK lo hizo, y luego recitó los Diez Mandamientos (Cap. 42) tal como los dio MOISÉS, y una serie de leyes hebreas sobre el matrimonio, el adulterio, la fornicación, el incesto, la sodomía, etc. La unción del hijo de SALOMÓN para ser rey de ETIOPÍA agradó al pueblo, pero todos aquellos cuyos

primogénitos iban a dejar JERUSALÉN con él, se entristecieron y maldijeron a SALOMÓN en secreto en sus corazones. En el Cap. 43 tenemos una lista de los nombres de quienes iban a ocupar puestos de honor bajo DAVID II en ETIOPÍA, y el Cap. 44 contiene una serie de advertencias contra el abuso y la injuria de los reyes.

Ahora bien, los hijos de ISRAEL que iban a ir a ETIOPÍA se entristecieron mucho ante la idea de dejar su país, pero lo que más les preocupaba era dejar atrás el Tabernáculo de la Ley de Dios (cap. 45). Al final, AZARYAS sugirió que se llevaran a SION con ellos, y después de haber jurado guardar el secreto a sus compañeros de sufrimiento, les declaró el plan que había elaborado. Esto fue bastante simple, porque decidió hacer una caja del mismo tamaño y forma que el Tabernáculo, y cuando sacó el Tabernáculo del Lugar Santísimo, lo puso en su lugar. Reunió 140 dracmas dobles y contrató a un carpintero para construir la caja que necesitaba. En la versión árabe de la historia, es el hijo de SALOMÓN quien hace la caja y da muerte al carpintero tan pronto como la hizo, sabiendo que los muertos no cuentan historias. Una noche, mientras se llevaban a cabo estas cosas, AZARYAS tuvo un sueño en el que Dios le dijo que hiciera que BAYNA-LEHKEM ofreciera un sacrificio antes de partir a ETIOPÍA, y durante la realización de la ceremonia para sacar el Tabernáculo del Lugar Santísimo. en la parte delantera del templo (cap. 46). SALOMÓN aceptó que se hiciera la ofrenda y proporcionó animales para el sacrificio (cap. 47). Terminada la ofrenda, el Ángel del Señor se apareció a AZARYAS (Cap.48), y habiendo abierto las puertas del Lugar Santísimo con las llaves que tenía en la mano, le dijo que fuera y trajera el caja que se había hecho para reemplazar el Tabernáculo. Cuando hubo hecho esto, AZARYAS, ELMAYAS, ABESA y MAKARI sacaron el Tabernáculo y lo llevaron a la casa de AZARYAS, y luego regresaron al Templo y armaron la caja que reemplazaría al Tabernáculo, y cerraron la caja. puertas, y salió. BAYNA-LEHKEM, que conocía bien todo lo que se había hecho, fue y se despidió de SALOMÓN y recibió la bendición de su padre (cap. 49). Entonces AZARYAS puso el Tabernáculo SION sobre un carro y lo cubrió con bagajes de todo tipo (Cap.50), y acompañado por los gritos de los hombres, los lamentos de las mujeres, los aullidos de los perros y los gritos de los asnos, fue expulsado de JERUSALÉN. Tanto SOLOMON como su gente sabían instintivamente que la gloria de ISRAEL se había ido con él. Entonces SALOMÓN le dijo al sacerdote ZADOK que fuera al Lugar Santísimo y sacara la cubierta del Tabernáculo, y que extendiera sobre el Tabernáculo en su lugar la nueva cubierta que había hecho especialmente para ese propósito (Cap. 51); y diciendo así, colocó la nueva cubierta en las bandas del sumo sacerdote. La Reina de SHEBA le había pedido un trozo del borde de la cubierta del Tabernáculo, y ella había repetido su pedido por boca de su hijo, y

SALOMÓN decidió enviarle la cubierta completa. El texto menciona los "cinco ratones y diez emerods" que le fueron entregados a SION, pero no está claro si SALOMÓN quiso darlos a la Reina con la cubierta del Tabernáculo. Siguiendo las instrucciones de SALOMÓN, ZADOK fue a buscar la cubierta del Tabernáculo (Cap. 52) y se la dio a BAYNA-LEHKEM, o DAVID, junto con una cadena de oro.

Luego se cargaron los carros y BAYNA-LEHKEM y sus compañeros emprendieron su viaje. El arcángel MICHAEL abrió el camino, abrió un camino para ellos y los protegió del calor. Ni el hombre ni la bestia tocaron el suelo con los pies, sino que fueron transportados por encima del suelo con la velocidad del murciélago y el águila, e incluso los carros se llevaron sin tocar la tierra (cap. 52).

MICHAEL detuvo la compañía en GAZA, la ciudad que SALOMÓN le había dado a la Reina de SHEBA, y otro día de marcha los llevó a la frontera de EGIPTO, y acamparon junto al "río" (TAKKAZI), es decir, el NILO. Así, habían realizado en un día un viaje que generalmente tardaba trece días en completar las caravanas (cap. 53). Mientras estaban aquí, sus compañeros aprovecharon la oportunidad para revelarles a DAVID el hecho de que se habían llevado el Tabernáculo SION, y que estaba allí con ellos. AZARYAS le dijo a ELMAYAS que "embelleciera y vistiera a nuestra Señora", y cuando DAVID II la vio se levantó y saltó como una oveja joven, y bailó ante el Tabernáculo al igual que su abuelo DAVID I (2 Sam. Vi. 14). Luego se puso de pie ante SION y le dirigió el discurso que se da en el Cap. 54. Cuando los nativos oyeron que el Tabernáculo de la Ley de Dios estaba en medio de ellos, tocaron tambores y tocaron flautas y flautas, y la gente gritó, y las torres de los templos, y los ídolos que tenían la forma de hombres, perros y gatos se cayeron y se hicieron pedazos (Cap. 54, 55). Y AZARYAS vistió a SION, y extendió sus regalos ante ella, y él la puso en un carro con cortinas de púrpura alrededor de ella. A la mañana siguiente, DAVID y su compañía reanudaron su viaje, y los hombres, las bestias y los carros se elevaron por encima del suelo a la altura de un codo como antes. Pasaron por el aire como sombras, y la gente corrió junto a SION y la adoraron. Cuando llegaron al MAR ROJO, Sión pasó sobre sus aguas, y toda la compañía se elevó por encima de ellos a una altura de tres codos. Las olas saltaron para darle la bienvenida a SION, y las olas tronaron alabandola, y las rompientes rugieron con sus aclamaciones, y todas las criaturas en el mar la adoraron cuando pasó sobre ellos. En su momento la compañía llegó a un lugar frente al monte SINAI y acampó en KADÉS, y luego pasando por MEDYAM y BÉLONTOS llegaron a ETIOPÍA, donde fueron recibidos con gran regocijo. La descripción de la ruta seguida por DAVID II es muy vaga y está claro que el conocimiento geográfico de ISAAC era incompleto.

Mientras tanto, ZADOK había regresado del templo en JERUSALÉN al palacio de SALOMÓN y encontró al rey muy triste, porque había estado pensando en el sueño que había tenido veintidós años antes, y temía que la gloria de ISRAEL se hubiera ido o estuviera a punto de desaparecer. salir. ZADOK estaba muy preocupado cuando escuchó cuál era el sueño del rey, y profetizó ¡ay de ISRAEL si el Tabernáculo hubiera sido llevado por DAVID! SOLOMON le preguntó si se había asegurado de que el Tabernáculo estuviera en el Lugar Santísimo el día anterior cuando quitó la cubierta exterior para dársela a DAVID, y ZADOK dijo que no lo había hecho (Cap. 56). Entonces SALOMÓN le dijo que fuera de inmediato a ver, y cuando hubo entrado en el Lugar Santísimo, no encontró allí nada más que la caja que había hecho AZARYAS para ocupar el lugar del Tabernáculo. Cuando ZADOK vio que ZION se había ido, se desmayó, y BENAIHAH lo encontró tendido allí como un hombre muerto. Cuando ZADOK revivió, arrojó cenizas sobre su cabeza, se dirigió a las puertas del Templo y se lamentó en voz alta por la pérdida de la gloria y la protección de ISRAEL. Cuando SALOMÓN escuchó la noticia, ordenó a los hombres que se prepararan para perseguir a los que habían robado a SION y que los mataran cuando los encontraran (cap. 57). Cuando los soldados estuvieron listos, Salomón se puso a la cabeza y sus exploradores montados cabalgaron a toda prisa hacia EGIPTO, donde se enteraron de que los fugitivos habían abandonado el lugar nueve días antes (cap. 58). Cuando el mismo SOLOMON llegó a GAZA, descubrió que el informe que le habían hecho sus exploradores era cierto, y su corazón se hundió. Cerca de EGIPTO se encontró con enviados de FARAÓN que le habían sido enviados con regalos, y le pidió a uno de ellos noticias de los ladrones. Este hombre le dijo que había visto a la compañía de DAVID II en EL CAIRO viajando por el aire, y que todas las estatuas de reyes y dioses en EGIPTO habían caído en presencia del Tabernáculo de SION y estaban hechas pedazos (Cap. 59). Cuando SALOMÓN escuchó esto, regresó a su tienda y lloró amargamente, y dio rienda suelta a los lamentos que se formaban (cap. 60).

Cuando SOLOMON regresó a JERUSALÉN, fue con los ancianos a la Casa de Dios, y él y ZADOK se abrazaron y lloraron amargamente. Luego se secaron las lágrimas y los ancianos le dirigieron un largo discurso a SALOMÓN en el que bosquejaron la historia pasada del Arca de la Alianza, es decir, el Tabernáculo SION. Le recordaron cómo los FILISTINOS lo capturaron y lo llevaron a la casa de DAGON, y cómo lo enviaron con sesenta figuras de oro de ratones y sesenta falos, y cómo, cuando se trataba de JUDAH, los hombres de DAN mataron a los camellos. que sacó el carro en el que viajaba, y cortó y quemó el carro, y cómo se retiró a su lugar y fue atendido por SAMUEL, y cómo se negó a ser llevado al Valle de GILBOA, y cómo DAVID, el padre de SALOMÓN, lo trajo de SAMARIA a

JERUSALÉN. Ellos le demostraron al rey que el Tabernáculo SION no podría haber sido llevado contra la voluntad de Dios, y que si fuera la voluntad de Dios regresaría a JERUSALÉN, y si no lo fuera, entonces no lo haría. De una cosa estaban bastante seguros: el Tabernáculo podía cuidarse a sí mismo (cap. 61).

Cuando SALOMÓN hubo escuchado todo lo que tenían que decir, estuvo de acuerdo con ellos en que la Voluntad de Dios era irresistible y les pidió que se arrodillaran con él en el Lugar Santísimo (cap. 62). Cuando hubieron derramado oración y súplica y se secaron las lágrimas, SALOMÓN les aconsejó que mantuvieran en secreto el asunto del robo para que los incircuncisos no se jactaran de su desgracia. A sugerencia de él, los ancianos colocaron la caja que había hecho AZARYAS, cubrieron las tablas con oro, decoraron la caja con cubiertas y colocaron una copia del Libro de la Ley en su interior en lugar de las Dos Tablas. Recordaron que JERUSALÉN la libre era como los cielos, y que su propia JERUSALÉN terrenal era la Puerta del Cielo, y decidieron hacer la Voluntad de Dios para que Él mismo pudiera estar siempre con ellos para velar por ISRAEL y proteger a Su pueblo. La sugerencia es que Dios sería un mejor protector que incluso el Tabernáculo SION.

Pero la pérdida del Tabernáculo SION tuvo un efecto triste en SALOMÓN, porque su amor por Dios disminuyó, y su sabiduría lo abandonó, y se dedicó a las mujeres durante los últimos once años de su vida. Se casó con MAKSHARA, una princesa egipcia, quien primero sedujo a su familia para que adorara a sus ídolos, y luego trabajó sobre él con su belleza de tal manera que toleró todo lo que ella dijo e hizo (cap. 63). Cuando supo que DAVID II había robado el Tabernáculo SION, le recordó a SOLOMON que su Señora SION había sido llevada, y que sería mejor para él ahora adorar a los dioses de sus padres; pero por un tiempo se negó a abandonar al Dios de ISRAEL. Sin embargo, un día, abrumado por su belleza, le prometió hacer todo lo que ella quisiera. Entonces ató un hilo escarlata a la puerta de sus dioses y colocó tres langostas en la casa de sus dioses. Luego llamó a SALOMÓN para que entrara sin romper el hilo, y matara las langostas y "les arrancara el cuello". De alguna manera, que no puedo explicar, al hacer esto, SOLOMON realizó un acto de adoración a los dioses egipcios, y MAKSHARA estaba contento; además de esto, entrar en un templo egipcio era una ofensa contra el Dios de ISRAEL (Cap. 64, 65). A pesar de su debilidad y pecado, SALOMÓN es considerado en algunos aspectos como un tipo de CRISTO, y como no cometió ningún pecado como el de su padre DAVID en el asunto del asesinato de URIAH, se le enumera con los Patriarcas (Cap. 66).

Cuando Salomón tenía sesenta años, se enfermó y el ángel de la muerte se acercó a él y lloró y oró pidiendo misericordia (cap. 67). Y el ángel de Dios

se le acercó y lo reprendió por su excesivo amor a las mujeres y por casarse con mujeres extranjeras. En un largo discurso, el ángel se refiere a los tres hijos de SALOMÓN, es decir, DAVID y REHOBOAM y 'ADRÁMÍ, su hijo de un esclavo griego, y luego le muestra cómo JOSÉ, MOISÉS y JOSHUA, eran tipos de CRISTO, y cómo debería CRISTO brotar de la semilla de SALOMÓN y redimir a la humanidad. En el Cap. 68 el Ángel profetiza acerca de la VIRGEN MARÍA, y le narra a SALOMÓN la historia de la Perla que pasó del cuerpo de ADÁN a ABRAHAM, ISAAC, JACOB, PEREZ, JESSE, DAVID, SALOMÓN, REHOBOAM y JOACHIM, quienes la pasaron al cuerpo de HANNA, la madre de la VIRGEN MARIA. Finalmente, el ángel le dijo a SALOMÓN que MICHAEL se quedaría con el Tabernáculo en ETIOPÍA, y él (GABRIEL) con REHOBOAM, y URIEL con 'ADRAMÍ. Y SALOMÓN dio gracias a Dios y le preguntó al ángel cuándo vendría el Salvador (cap.69), y el ángel respondió:

"Después de treinta y tres generaciones". Cuando el ángel le dijo que los ISRAELITAS crucificarían al Salvador y serían esparcidos sobre la faz de la tierra, SALOMÓN lloró y las palabras de sus lamentaciones llenaron el resto del Cap. 69.

SALOMÓN murió, y ZADOK ungió a REHOBOAM rey, y cuando hubo puesto una tabla de madera, <sup>1</sup> con el nombre de SALOMÓN insertado en ella, sobre el Tabernáculo, la gente lo montó en la mula real y gritó: ¡Salve! Viva el padre real (cap. 70). Debido al comportamiento arrogante de REHOBOAM, la gente se rebeló, se armaron y fueron a BÉTH EFRATA, e hicieron a JEROBOAM, el hijo de NEBAT, rey sobre ellos. Desde REHOBOAM hasta JOACHIM, el abuelo de CRISTO, fueron cuarenta y una generaciones. La VIRGEN MARÍA y JOSÉ el carpintero eran parecidos, y cada uno descendía de DAVID, rey de ISRAEL (cap. 71).

Según las tradiciones que ISAAC ha agrupado en el Cap. 72, ROM, ROMÉ o RÚM, es decir, BIZANCIO, fue originalmente la herencia de JAPHET, el hijo de NOAH. Atribuye la construcción de ANTIOCH, TIRE, PARTHIA (?) Y CONSTANTINOPLÉ (?) A DARIUS, y dice que desde DARIUS hasta SALOMON hubo dieciocho generaciones. Uno de sus descendientes, un astrólogo y relojero llamado ZANBARÉS, profetizó que BIZANCIO pasaría a manos de los hijos de SHEM. Su hija se casó con SOLOMON, quien engendró de ella un hijo llamado 'ADRAMÍ, y este hijo se casó con 'ADLONYA, la hija de BALTASOR, el rey de BIZANTIUM. Cuando 'ADRAMÍ vivía en BIZANCIO con su esposa, su suegro, deseando poner a prueba su capacidad como juez, lo puso a juzgar un caso difícil de transgresión por parte de un rebaño de ovejas por un lado e ilegal detención de bienes por el otro (cap. 72). Decidió el caso de tal manera que obtuvo la aprobación de BALTASOR y, a su debido tiempo,

reinó en su lugar (cap. 73). ISAAC prueba además que el Rey de MEDYÁM (Cap. 74) y el Rey de BABILONIA eran SEMITES (Cap. 75). La narrativa de KARMIN y el falso juramento de ZARYOS y KÁRMÉLOS, la huida de KARMIN a BABILONIA, la infidelidad de la esposa del comerciante y el intercambio de hijos por parte de las enfermeras, conforman una historia más adecuada para las "Las mil noches y una noche "que el KEBRA NAGAST. Según él, NEBUCHADNEZZAR II era el hijo de KARMIN, y por lo tanto un SEMITE; la etimología dada al nombre es, por supuesto, totalmente incorrecta (cap. 76). En el Cap. 77 ISAAC intenta demostrar que el Rey de PERSIA era un SEMITE, y que era descendiente de PEREZ, un hijo de TAMAR. El origen incestuoso de los MOABITES y AMALEKITES, como se describe en GENESIS, se repite en los Capítulos. 78 y 79.

En el Cap. 80 es la historia de SAMSON con detalles de carácter apócrifo. Según esto, SAMSON se casó con una mujer de los FILISTINOS, y así transgredió la Voluntad de Dios. Los FILISTINOS lo hicieron actuar como un bufón, y en venganza derribó el techo sobre ellos y mató a 700,000 de ellos, y 700,000 más con hierro y piedra, y madera y la quijada de un asno. Cuando SAMSON murió, dejó a DELILAH, la hermana de MAKSÁBÁ, esposa de KWOLÁSON, Rey de los FILISTINOS, con un hijo. Después de que SAMSON mató a KWOLÁSON, las dos hermanas vivieron juntas y, a su debido tiempo, cada una dio a luz a un hijo varón. Los muchachos crecieron juntos y sus madres los vistieron con ropas lujosas, les colgaron cadenas al cuello y les dieron dagas para que se las pusieran. Un día, AKAMHÉL, hijo de Sansón, le preguntó a su madre por qué no reinaba sobre la ciudad y le dijo que tenía la intención de reinar sobre FILISTIA. Poco tiempo después los dos muchachos estaban comiendo con sus madres, y AKAMHÉL tomó del plato un trozo de carne del tamaño de sus dos manos y comenzó a comérselo. TEBRÉLÉS, hijo de MAKSÁBÁ, le arrebató un trozo de carne, a lo que AKAMHEL sacó su daga y cortó la cabeza de TEBRÉLÉS, que cayó en el plato. DELILAH tomó la espada del cuerpo de TEBRÉLÉS e intentó matar a AKAMHÉL, pero él se escondió detrás de un pilar y a su vez intentó matarla. Cuando MAKSÁBÁ se esforzó por apaciguarlo, se volvió contra las dos mujeres como un oso salvaje y las echó del apartamento. Antes de irse, MAKSÁBÁ le dio telas de púrpura de su lecho y le prometió el trono de FILISTIA, y esa noche AKAMHÉL tomó posesión de él y fue aclamado rey. En los Capítulos. 82 y 83 se cuenta la conocida historia de la visita de ABRAHAM a EGIPTO con SARAH, y se agrega una descripción del reino de ISMAEL.

La narrativa de ISAAC ahora vuelve a MENYELEK. Él, su compañía y ZION viajaron de JERUSALÉN a WAKÉRO en un día, y envió mensajeros a MÁKÉDÁ, su madre, para anunciar su llegada (Cap. 84). A su debido tiempo llegó a DABRA MÁKÉDÁ (¿AXUM?), La sede del Gobierno de su

madre, donde la Reina lo esperaba para recibirlo. Él instaló su tienda en la llanura al pie de la montaña, y 32.000 bueyes y toros apilados fueron sacrificados y se celebró un gran banquete. Se designaron setecientos espadachines para vigilar a SION (Cap. 85), y la Reina y todo su pueblo se regocijaron. Al tercer día, MAKÉDA abdicó en favor de su hijo MENYELEK, y le entregó 17.700 caballos finos y 7.700 yeguas, 1.700 mulas, mantos de honor y una gran cantidad de oro y plata (cap. 86). Además, hizo jurar a los nobles que de ahora en adelante ninguna mujer debería gobernar ETIOPÍA (cap. 87), y que solo los hijos varones de su hijo DAVID deberían ser reyes de ese país. A la llegada de SION a ETIOPÍA, el pueblo desechó sus ídolos, abandonó la adivinación, la hechicería, la magia y los presagios, se arrepintió con lágrimas y adoptó la religión de los HEBREOS. MENYELEK juró rendir obediencia a su madre, y AZARYAS iba a ser sumo sacerdote y guardián de SION, el Arca de la Alianza de ALMEYAS. MENYELEK luego le relató a MAKÉDA la historia de su unción por ZADOK en JERUSALÉN, y cuando ella lo escuchó, le amonestó a observar la Voluntad de Dios y a poner su confianza en SION; y llamó a AZARYAS y ALMEYAS para que lo ayudaran a seguir el camino de la justicia (cap. 88). Luego dirigió un largo discurso a sus nobles (cap. 89) y a los nuevos ISRAELITAS, y oró a Dios por sabiduría y entendimiento. Su oración fue seguida por un edicto que ordenaba a todo hombre que abandonara la religión, los modales y las costumbres que había observado anteriormente y adoptara la nueva religión bajo pena de confiscación de sus bienes y separación de su esposa e hijos. En los Capítulos. 90 y 91, AZARYAS se dirige a MAKÉDA y la alaba por su sabiduría. Compara favorablemente el país de ETIOPÍA con JUDÁ, y dice que, aunque los ETIOPÍAS son negros de rostro, nada puede hacerles daño siempre que Dios ilumine sus corazones. Luego proclama una serie de leyes, derivadas en su mayor parte del Pentateuco, y agrega una lista de animales limpios e inmundos. Curiosamente, se dedica un breve párrafo a la explicación del nombre de la reina MAKÉDA (página 161). Cuando AZARYAS hubo terminado sus exhortaciones hizo los preparativos para "renovar el Reino de DAVID", Rey de ISRAEL, en ETIOPÍA (Cap. 92), y con el toque de las trompetas del jubileo y música y cantos y bailes y juegos de todo tipo, MENYELEK, o DAVID II, fue formalmente proclamado Rey de ETIOPÍA. Los límites de su reino se describen cuidadosamente. Después de los tres meses que siguieron a la proclamación de la soberanía de MENYELEK, se escribieron la Ley del Reino y el Credo de los ETIOPIANOS, presumiblemente sobre pieles, y se depositaron en el Arca de la Alianza como un "memorial para los días posteriores" (Cap. 93). ISAAC dice que la creencia de los Reyes de ROMÉ (RÚMÍ) y la de los Reyes de ETIOPÍA fue idéntica durante 130 años, pero que después de ese

período los primeros corrompieron la Fe de CRISTO introduciendo en ella las herejías de NESTORIUS, ARIUS y otros. .

Poco después de que MENYELEK había establecido su reino, partió, acompañado por el Arca de la Alianza y MAKÉDA (Cap. 94), para hacer la guerra contra sus enemigos. Atacó a los pueblos del occidente, sur y oriente de su país, e invadió las tierras de los nubianos, egipcios, árabes e indios; y muchos reyes le enviaron tributos y le rindieron homenaje. El Arca de la Alianza iba a la cabeza de su ejército, e hizo victoriosos a los ETÍOPOS en todas partes; muchos pueblos fueron borrados y distritos enteros arrasados. En el Cap. 95 ISAAC empareja al Rey de ROMÉ con el Rey de ETIOPÍA, y condena a los JUDÍOS por su maltrato a CRISTO, quien nació de la Perla que estaba escondida en el cuerpo de ADÁN cuando fue creado. E ISAAC proclama lo que KEBRA NAGAST fue escrito para probar, a saber, que "el Rey de ETIOPÍA es más exaltado y más honorable que cualquier otro rey sobre la tierra, debido a la gloria y grandeza del SION celestial". Después de varios comentarios, en los que se compara desfavorablemente a los JUDÍOS con los ETIOPÍAS, llega un extenso extracto de los escritos de GREGORIO, el "hacedor de maravillas" (TAUMATURGUS), en el que se muestra que los Profetas conocían la venida de CRISTO. de ISRAEL, y se citan pasajes de sus libros en apoyo de este punto de vista. El principio de todas las cosas fue la Ley que proclamó a CRISTO, y el Espíritu Santo existió en la Creación. La serpiente de bronce era un símbolo de CRISTO (cap. 96). ABRAHAM era un tipo de Dios el Padre, e ISAAC un símbolo de CRISTO, el carnero del sacrificio. EVE mató a la humanidad, pero la VIRGEN MARÍA les dio vida. MARÍA era la "puerta", y que estuviera cerrada simbolizaba su virginidad, que era el sello de Dios sobre ella. Ella era la zarza ardiente descrita por MOISÉS; ella era el incensario usado por MOISÉS, las brasas eran CRISTO, y el perfume del incienso era Su perfume (cap. 97), sobre el cual la oración ascendía al cielo. Las cadenas del incensario eran la escalera de JACOB. La vara de AARÓN era MARÍA, y su brote era CRISTO (Cap. 98). El Arca hecha por MOISÉS era la morada de Dios en la tierra; simbolizaba a MARÍA, y la madera indestructible de la que estaba hecha simbolizaba al indestructible CRISTO. La olla que contenía el maná era MARÍA, y el maná era el cuerpo de CRISTO; las Palabras de la Ley también eran CRISTO. La Perla en el cuerpo de MARÍA era CRISTO. La piedra golpeada por MOISES fue CRISTO, y MOISÉS la golpeó a lo largo y ancho para simbolizar la Cruz de CRISTO. LA VARILLA DE MOISÉS era la Cruz, el agua que fluía de la roca era la enseñanza de los Apóstoles. La oscuridad traída sobre EGIPTO durante tres días simbolizó la oscuridad de la Crucifixión. Los AMALEKITES simbolizaban a los demonios, y AARON y HOR, quienes levantaron las manos de MOISÉS, simbolizaban a los dos ladrones que fueron crucificados

con CRISTO. En una parábola del cap. 99 un rey simboliza a CRISTO, y SATANÁS un siervo arrogante y ADÁN un siervo humilde.

La historia de los ángeles que se rebelaron se da en el cap. 100. Estos ángeles se enojaron con Dios por crear a ADÁN, y insultaron a Dios ya ADÁN por su transgresión. Dios les recordó que ADÁN era solo una criatura hecha de polvo, agua, viento y fuego, mientras que ellos estaban hechos de aire y fuego. Fueron hechos especialmente para alabar a Dios, mientras que ADÁN podría ser influenciado por SATANÁS; si hubieran sido hechos de agua y polvo, habrían pecado más que ADÁN. En respuesta, los ángeles dijeron: "Haznos como ADÁN y ponnos a prueba"; y Dios les dio carne y sangre y un corazón como el de los hijos de los hombres. Entonces bajaron a la tierra, se mezclaron con los hijos de CAIN y se entregaron al canto, la danza y la fornicación. Las hijas de CAIN se perfumaron para complacer a los hombres que habían sido ángeles, y fueron corrompidas por todos y cada uno de los hombres que quisieron tomarlas. Y concibieron, pero no pudieron dar a luz a sus hijos de la manera natural, y los niños abrieron el cuerpo de sus madres y salieron. Estos niños crecieron y se convirtieron en gigantes, y su "altura llegó hasta las nubes". Dios los soportó durante 120 años, y luego las aguas del Diluvio los destruyeron. Le dijo a NOAH que construyera un Arca, y fue la madera de esa Arca lo que lo salvó, como la madera de la Cruz salvó a la humanidad cuando CRISTO murió sobre ella.

En el Cap. 101 Dios es hecho para declarar por boca de MOISÉS que Él está en todas partes y en todo, y que todo se apoya en Él; Él es el Maestro de todo, Él lo llena todo, Él está por encima de los Siete Cielos y de todo, Él está debajo de la más profunda y más densa oscuridad, y equilibra toda la creación. En el Cap. 102 es una serie de extractos del Antiguo y Nuevo Testamento que muestran que CRISTO fue el Principio, y que todas las cosas fueron hechas en y por Él. Él era el Hacedor y Creador, la Luz de la Luz, el Dios de Dios, el Refugio, el Alimentador y el Director. El Arca, o Tabernáculo, simboliza los cuernos del altar y la tumba de CRISTO. La ofrenda en el altar simboliza y es el Cuerpo de CRISTO (Cap. 103). Volviendo al Arca de NOÉ (Cap. 104), el escritor dice que NOÉ fue salvado por madera, ABRAHAM conversó con Dios en el bosque de MANBAR, el matorral que atrapó al carnero salvó a ISAAC, y las varas de madera que puso JACOB. en agua corriente lo salvó. La madera del Arca hecha por MOISÉS era un medio de salvación, al igual que la madera de la Cruz. La mayor parte de este Capítulo parece ser una traducción de una parte de una homilía de CYRIL, Arzobispo de ALEJANDRIA, y es posible que el Cap. 105 es simplemente una continuación del Cap. 104. Se trata de la visita de ABRAHAM a MELQUIZEDEK, quien le dio el misterio del pan y el vino, que también se celebra en "nuestra Pascua". En el cap. 106, pero ISAAC o los copistas han cometido muchos errores en cuanto a su autoría,

especialmente en el caso de algunos de los Profetas Menores. Muchos parecen haber sido escritos de memoria. En el cap. 107, y CRISTO se identifica con el unicornio. Las profecías que tratan de la maldad de los JUDÍOS se dan en el cap. 108, cap. 109 consta de profecías sobre la crucifixión; en los Cap. 110 y 111 se enumeran muchas profecías que predicen la Resurrección y Ascensión de CRISTO y Su Segunda Venida. Los Patriarcas y Profetas fueron precursores y símbolos de CRISTO (Cap. 112), especialmente ISAAC, JACOB, MOISÉS, JOSÉ y JONAS.

El carro que contenía SION, es decir, el vehículo en el que se transportaba el Tabernáculo de la Ley, estaba en ETIOPÍA, y la Cruz, que fue descubierta por la Reina Helena, estaba en ROMÉ (RÚMÍ), y los Arzobispos preguntaron a GREGORY cuánto tiempo duraba el carro de SION y la Cruz debían permanecer donde estaban (Cap. 113). GREGORY respondió que los persas atacarían al rey de ROMÉ, lo derrotarían y lo harían prisionero, junto con el caballo de la Cruz, que enloquecería, se precipitaría al mar y perecería. Pero los clavos de la Cruz brillarían en el mar hasta la Segunda Venida de CRISTO. Por otro lado, el carro de SION permanecería en ETIOPÍA, y los ETIOPÍAS seguirían siendo ortodoxos hasta el fin del mundo. En la Segunda Venida de CRISTO, el Tabernáculo de la Ley volverá al Monte SION en JERUSALÉN (Cap. 114), y será abierto, y los JUDÍOS serán obligados a contemplar las Palabras de la Ley que han despreciado, la olla de maná y la vara de AARÓN. Cap. 115 describió el juicio que caerá sobre los JUDÍOS, quienes se arrepentirán cuando sea demasiado tarde y serán arrojados al infierno. De los CRISTIANOS, los que hayan pecado serán castigados según el grado de sus pecados. Un día con Dios es como mil años; algunos serán castigados por un día entero, otros por doce horas, otros por tres y otros por una hora. Otros serán juzgados y absueltos. En respuesta a una pregunta adicional de los arzobispos, GREGORY repite (Cap. 116) que el carro de SION permanecerá en ETIOPÍA hasta la Segunda Venida de CRISTO, y profetiza la guerra que el Rey de ROMÉ libraré en ARMENIA, y la guerra que los ETIOPOS harán sobre los JUDÍOS de NÁGRÁN. El último Capítulo (117) trata del exterminio de JUDÍOS y ARMENIOS por los esfuerzos conjuntos de JUSTINUS, Rey de ROMÉ, y KÁLÉB, Rey de ETIOPÍA, que se reunirán en JERUSALÉN e intercambiarán títulos. GABRA MASKAL o LÁLÍBALÁ continuará la guerra de los ETIOPOS contra los JUDÍOS de NÁGRÁN, después de que su padre KÁLÉB haya adoptado la vida monástica en el Monasterio de Abba PANTALERN, y se declare una certeza su derrota por él. Algunas partes del texto de este capítulo son difíciles de comprender.

## **Notas al pie**

- 1 Impreso alrededor de 1533.
- 2 Una traducción francesa de la versión española de esta obra apareció en París en 1558, folio.
- 1 *De Abassinorum rebus deque ^ thiopiae Patriarchis*, Libri I-III, Leyden, 1615, 8vo, p. 35.
- 1 *Viajes para descubrir la fuente del Nilo en los años 1768-1773, que contiene un viaje a través de Egipto, las tres Arabia y Etiopía*. Primera edición en cinco volúmenes, 1790; segunda edición en seis volúmenes, en 1805; 3a edición en siete volúmenes, 1813.
- 2 *Gato. Codd. MSS. Bibliothecae Bodleianae*, Oxford, 1848, núm. Xxvi, pág. 68.
- 3 *Ibíd.*, Pág. 74 (núm. Xxvii).
- 4 *Fabula de Regina Sabaea apud ^ thiopes. Dissertatio inauguralis*. Halle (sin fecha).
- 1 Una descripción de la copia muy antigua de KEBRA NAGAST en la Bibliothéque Nationale, que Zotenberg asignó al siglo XIII, fue publicada por él en su *Catalog des MSS. Éthiopiens*, París, 1877, núm. 5, pág. 6.
- 1 *Chez la Reine de Saba*, París, 1914, págs. 110-121.
- 2 *Ibíd.*, Págs. 125-227; véase también una traducción del francés al inglés por la Sra. J. Van Vorst, titulada *Magda, Reina de Saba*, Nueva York y Londres, 1907, 8vo.
- 1 Traducido del texto árabe impreso por Bezold, *op. cit.*, pag. xlv ff. Amélineau imprimió una paráfrasis francesa del árabe en su *Contes et Romans*, París, 1888, tom. I, págs. 144 y sigs.
- 1 Lucas xi. 31; ver también 1 Reyes x. 1; 2 Crón. ix. 1.
- 1 Salmo cxxxii. 11 f.
- 1 salmo xcv (xcvi). 10. Véase la versión Douay, vol. ii, pág. 176, y Swete, *Old Test. en griego*, vol. ii, pág. 342.
- 1 Comentario de Ali Beidhawí sobre el Kur'an (ed. Fleischer, pt. 3, p. 67).
- 1 Al-Beidhawí, *op. cit.*, pág. 68.
- 2 *Ibíd.*, Pág. 69.
- 1 Comentario de Jalal ad-Dín Muhammad bin Ahmad, El Cairo editar. AH 1311, pt. 2, pág. 60.
- 2 *Ibíd.*, Pág. 70.
- 1 Véase Littmann, Dr. E., *La leyenda de la reina de Saba en la tradición de Axum*, Leyden, 1904; Conti Rossini, *Ricordi di un Soggiorno en Eritrea*, Asmara, 1903.
- 1 Véase Malan, *Book of Adam and Eve*, Londres, 1882, pág. 92 y sigs., Y Bezold, *Schatzohle*, Leipzig, 1883, pág. 8.
- 1 En Génesis xiv. 14, los sirvientes armados nativos de ABRAHAM ascendían a 318.
- 1 1 Reyes xi. 3, dice 700 esposas, princesas y 300 concubinas.

Budge, *Annals of Nubian Kings*, pág. 153.

1 Varios ejemplos de estas tablillas de madera se exhiben entre las Antigüedades cristianas en el Ala Blanca del Museo Británico.

1 Véase Pereira, *Historia dos Martyres de Nagran*, Lisboa, 1889.

## LA GLORIA DE LOS REYES

EN ALABANZA A DIOS PADRE, SUSTITUTOR DEL UNIVERSO, Y A SU HIJO JESUCRISTO, A TRAVÉS DE QUIEN TODO LLEGÓ AL SER, Y SIN NADA EN SER, Y EL ESPÍRITU SANTO TRIUNO, EL PARACLETO, QUE VUELVE DEL PADRE DERIVADOS DEL HIJO, CREEMOS Y ADORAMOS LA TRINIDAD, UN SOLO DIOS, EL PADRE, EL HIJO Y EL ESPÍRITU SANTO.

### 1. *Sobre la gloria de los reyes*

La interpretación y explicación de los trescientos dieciocho [Padres] ortodoxos con respecto al esplendor, la grandeza y la dignidad, y cómo Dios los dio a los hijos de ADAM, y especialmente con respecto a la grandeza y el esplendor de SION, el Tabernáculo (*tábof*) de la Ley de Dios, de la cual Él mismo es Hacedor y Modelador, en la fortaleza de Su santidad antes de todas las cosas creadas, [tanto] ángeles como hombres. Porque el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, con buena comunión, buena voluntad y un acuerdo cordial juntos, hicieron de la SION Celestial el lugar de habitación de su Gloria. Y entonces el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo dijeron: "Hagamos al hombre a nuestra semejanza y semejanza", <sup>1</sup> y con pleno acuerdo y buena voluntad. Todos eran de esta opinión. Y el Hijo dijo: "Me vestiré del cuerpo de ADÁN", y el Espíritu Santo dijo: "Moraré en el corazón [s] de los Profetas y de los Justos", y este acuerdo común y el pacto se [cumplió] en SION, la Ciudad de su Gloria. Y DAVID dijo: Acuérdate de tu pacto que hiciste en la antigüedad para salvación, la vara de tu heredad en el monte <sup>90</sup>.

Sión en el que moras. " <sup>1</sup>

E hizo a ADÁN a Su propia imagen y semejanza, para poder quitar a SATANÁS debido a su orgullo, junto con su anfitrión, y pudiera establecer ADÁN — Su propia planta — junto con los justos, Sus hijos, para Sus alabanzas. Porque el plan de Dios fue decidido y decretado en el sentido de que Él dijo: "Me haré hombre, y estaré en todo lo que he creado, permaneceré en la carne". Y en los días que vinieron después, por Su buena voluntad nació en la carne del Segundo SION el segundo ADÁN, Quien fue nuestro Salvador CRISTO. Esta es nuestra gloria y nuestra fe, nuestra esperanza y nuestra vida, la Segunda SION. <sup>2</sup>

### Notas al pie

1 Génesis i. 26.

1 Salmo lxxiv. 2.

2 es decir, la Virgen María, que se identifica en el Capítulo II con el "Tabernáculo de la Ley de Dios, la Sión celestial y espiritual".

## ***2. Sobre la grandeza de los reyes***

Ven, pues, retrocedamos y consideremos, y comencemos [a declarar] cuál de los reyes de la tierra, desde el primero hasta el último, en cuanto a la Ley y las Ordenanzas, el honor y la grandeza, deberíamos magnificar o denunciar.

GREGORY, el hacedor de prodigios y milagros, <sup>3</sup>quien fue arrojado a una cueva debido a [su] amor por el martirio de CRISTO y sufrió tribulación durante quince años, dijo: "Cuando estaba en el pozo meditaba sobre este asunto, y sobre la locura de los reyes de ARMENIA, y dije: Hasta donde puedo concebirlo, ¿en qué consiste la grandeza de los reyes? ¿Es en la multitud de soldados o en el esplendor de las posesiones mundanas? ¿O en la extensión del dominio sobre ciudades y pueblos? Este fue mi pensamiento cada vez de mi oración, y mi pensamiento me movió una y otra vez a meditar sobre la grandeza de los reyes. Y ahora comenzaré ".

### **Notas al pie**

3 El Gregorio aquí referido no es Taumaturgo, sino el "Iluminador", es decir, Gregor Lusavoritch, que floreció en el primer cuarto del siglo IV.

## ***3. Sobre el Reino de ADAM***

Y subo de ADAM y digo, Dios es Rey en verdad, porque Él es digno de alabanza, y Él nombró bajo Él a ADAM para ser rey sobre todo lo que Él había creado. Y lo echó del Huerto, a causa de su apostasía por el pecado de la Serpiente y la conspiración del Diablo. Y en ese momento doloroso nació CAIN, y cuando ADAM vio que el rostro de CAIN estaba de mal humor (o malhumorado) y su apariencia era malvada, se entristeció. Y entonces nació ABEL, y cuando ADÁN vio que su apariencia era buena y su rostro de buen carácter, dijo: "Este es mi hijo, el heredero de mi reino".

## ***4. Concerniente a la envidia***

Y cuando crecieron juntos, SATANÁS tuvo envidia de él, y arrojó esta envidia en el corazón de CAÍN, quien primero tuvo envidia [de ABEL], debido a las palabras de su padre ADÁN, quien dijo: "El que tiene el rostro de buen carácter será el heredero de mi reino "; y en segundo lugar, por su hermana de bello rostro, que nació con él y que le había sido entregada a ABEL, así como Dios les ordenó multiplicarse y llenar la tierra; ahora el rostro de la hermana que había nacido con ABEL se parecía

el de CAIN, y su padre los había transferido (es decir, las dos hermanas) al darlos [en matrimonio]; - y en tercer lugar, porque cuando los dos [hermanos] ofrecieron sacrificio, Dios aceptó la ofrenda de ABEL y rechazó la ofrenda de CAIN. Y a causa de esta envidia, CAÍN mató a ABEL. Así, el fratricidio fue creado por primera vez a través de la envidia de SATANÁS hacia los hijos de ADÁN. Y después de haber matado a su hermano, CAIN cayó en un estado de temblor y espanto terrible, y fue rechazado por su padre y su Señor. Y [entonces] nació SETH, y ADÁN lo miró y dijo: "Ahora Dios ha mostrado compasión de mí, y me ha dado la luz de mi rostro. En triste recuerdo me consolaré (?) Con él". El nombre del que matará a mi heredero será borrado hasta la novena generación".

### ***5. Sobre el Reino de SETH***

Y ADAM murió, y SETH reinó en justicia. Y SETH murió, y reinó HÉNOS (ENOS). Y murió HÉNOS (ENOS) y reinó KÁYNÁN (CAINAN). Y murió KÁYNÁN (CAINAN), y reinó MALÁL'ÉL (MAHALALEEL). Y murió MALÁL'ÉL (MAHALALEEL), y reinó YÁROD (JARED). Y YÁROD murió, y HÉNOKH (ENOKH) reinó en justicia, y temió a Dios, y [Dios] lo escondió para que no viera la muerte. Y se convirtió en rey en su carne en la Tierra de los Vivientes. Y después de la desaparición de ENOKH reinó MÁTÚSÁLÁ (METHUSELAH). Y murió MÁTÚSÁLÁ, y reinó LÁMÉKH (LAMECH). Y murió LÁMÉKH, y NOH (NOAH) reinó en justicia, y agradó a Dios en todas sus obras.

### ***6. Sobre el pecado de CAIN***

Y aquel maldito CAÍN, asesino de su hermano, multiplicó el mal, y su simiente hizo lo mismo, y provocaron la ira de Dios con su maldad. No tenían el temor de Dios ante sus ojos, y nunca recordaron que Él los había creado, y nunca le oraron, y nunca lo adoraron, y nunca lo invocaron, y nunca le prestaron servicio con miedo; es más, comían, bebían, bailaban, tocaban instrumentos de cuerda, cantaban canciones lascivas con ellos, y hacían inmundicia sin ley, sin medida y sin regla. Y la maldad de los hijos de CAÍN se multiplicó, hasta que al fin en la grandeza de su inmundicia introdujeron la simiente del asno en la yegua, y nació la mula, que Dios no había mandado, incluso como los que dan a sus hijos, que son creyentes para los que niegan a Dios, y su descendencia se convierte en la simiente de los inmundos GOMORRAITES, la mitad de ellos de buena y la otra mitad de mala simiente. Y en cuanto a los que hacen [esta] iniquidad, su juicio está listo y su error es duradero.

## **7. Acerca de NOAH**

Ahora NOAH era un hombre justo. Temía a Dios, y guardaba la justicia y la ley que sus padres le habían declarado - ahora NOAH era la décima generación desde ADAM - y se acordó e hizo lo bueno, y preservó su cuerpo de la fornicación, y amonestó sus hijos, ordenándoles que no se mezclen con los hijos de CAÍN, el tirano arrogante, el divisor del reino, [que] anduvo en el consejo del Diablo, que hace florecer el mal. Y les enseñó todo lo que Dios odiaba: el orgullo, la jactancia de hablar, la auto-adulación, la calumnia, las acusaciones falsas y el juramento de falsos juramentos. Y además de estas cosas, en la maldad de su inmundicia, que era ilegal y contraria al gobierno, <sup>94</sup>

el hombre contaminó con el hombre, y la mujer trabajó con la mujer lo abominable.

## **8. Concerniente al Diluvio**

Y esto era malo ante Dios, y los destruyó con el agua del Diluvio, que era más fría que el hielo. Abrió las puertas del cielo y las cataratas del Diluvio se derramaron; y abrió las fuentes que estaban debajo de la tierra, y las fuentes del Diluvio aparecieron sobre la tierra. Y los pecadores fueron borrados, porque cosecharon el fruto de su castigo. Y con ellos perecieron todas las bestias y reptiles, porque todos fueron creados para la gratificación de ADAM y para su gloria, algunos para proporcionarle alimento, otros para su placer, y otros para los nombres para la glorificación de su Creador. para que los conociera, como dice DAVID: "Y todo lo pusiste debajo de sus pies"; <sup>1</sup>por él fueron creados, y por él fueron destruidos, con excepción de ocho almas, y siete de toda clase de bestias limpias y reptiles, y dos de toda clase de bestias inmundas y reptiles.

### **Notas al pie**

1 Salmo VIII. 6.

## **9. Concerniente al Pacto de NOAH**

Y luego NOAH el justo murió, y SHEM reinó en sabiduría y justicia, porque fue bendecido por NOAH, diciendo: "Sé Dios para tu hermano". Y a HAM le dijo: "Sé siervo de tu hermano". Y dijo a JAPHET: "Sé siervo de SHEM, mi heredero, y sométete a él". <sup>2</sup>Y nuevamente, después del Diluvio, el Diablo, nuestro Enemigo, no cesó de su hostilidad contra los hijos de NOAH, sino que incitó a CANAAN, el hijo de <sup>95</sup>HAM, y se convirtió en el violento

tirano (o usurpador) que desgarró el reino de los hijos de SHEM. Ahora habían dividido la tierra entre ellos, y NOAH les había hecho jurar por el Nombre de su Dios que no invadirían los límites del otro, y que no comerían la bestia que había muerto por sí misma o había sido desgarrada [por animales salvajes ], y que no cultivarían la prostitución contra la ley, para que Dios no se enojara nuevamente con ellos y los castigara con un Diluvio. Y en cuanto a NOÉ, se humilló y ofreció sacrificio, y clamó, gimió y lloró. Y Dios conversó con NOAH, quien le dijo [a Él]: "Si destruyes la tierra por segunda vez con un diluvio, bórrame con los que han de perecer". Y Dios le dijo: "Haré un pacto contigo de que dirás a tus hijos que no comerán la bestia que ha muerto por sí misma o que ha sido despedazada por las fieras, y que no cultivarán la prostitución contra la ley; y yo, por mi parte, [pacto] que no voy a destruir la tierra por segunda vez con un diluvio, y que voy a dar a tus hijos invierno y el verano, siembra y la cosecha, otoño y primavera. <sup>1</sup>

### **Notas al pie**

2 Compárese con Génesis ix. 25-27.

1 Génesis viii. 21; y compare Génesis ix. 4.

## **10. *Concerniente a ZION***

"Y juro por mí y por SION, el tabernáculo de mi pacto, que he creado para propiciatorio y para salvación de los hombres, y en los últimos días haré descender a tu descendencia, que haré tener placer en las ofertas de tus hijos sobre la tierra, y el Tabernáculo de mi pacto será con ellos para siempre. y cuando un hath nube apareció [en el cielo], por lo que pueden no temer y 96

No imaginéis que viene un diluvio que haré descender de mi morada de SION, el arco de mi alianza, es decir, el arco iris, que será el tabernáculo de mi ley. Y sucederá que, cuando sus pecados se multipliquen, y desee enojarme con ellos, me acordaré del tabernáculo de mi pacto, y pondré el arco iris [en el cielo], y quitaré el mío. ira y enviará mi compasión. Y no olvidaré mi palabra, y no pasaré por alto lo que ha salido de mi boca. Aunque pasen el cielo y la tierra, mi palabra no pasará ". <sup>2</sup>

Y los arzobispos que estaban allí respondieron y dijeron al bienaventurado GREGORY: "He aquí ahora, entendemos claramente que antes de todo lo creado, incluso los ángeles, y antes de los cielos y la tierra, y antes de las columnas del cielo, y de los abismos de el mar, Él creó el Tabernáculo de la Alianza, y esto que está en los cielos anda sobre la tierra ".

## Notas al pie

2 Mateo xxiv. 35.

### ***11. La declaración unánime de los trescientos dieciocho padres ortodoxos***

Y ellos respondieron y le dijeron: "Sí, en verdad el Tabernáculo del Pacto fue lo primero que Él creó, y no hay mentira en tu palabra; es verdadera, correcta, justa e inalterable. Él creó a SION antes que todo lo demás para que fuera la morada de Su gloria, y el plan de Su Pacto fue el que Él dijo: 'Me revestiré de la carne de ADÁN, que es del polvo, y me apareceré a todos aquellos a quienes he creado con mi mano y con mi voz.' Y si hubiera sido que la SION celestial no hubiera descendido, y si Él no se hubiera revestido de la carne de ADÁN, entonces Dios el Verbo no habría aparecido, y nuestra salvación no habría tenido lugar. El testimonio (o prueba) está en la semejanza; la SION celestial debe ser considerada como la semejanza de la Madre del Redentor, MARÍA. Porque en la SION que está edificada están depositadas las Diez Palabras de la Ley que fueron escritas por Sus manos, y Él mismo, el Creador, habitó en el vientre de MARÍA, ya través de Él todo llegó a existir".

### **12. Sobre CANAAN <sup>1</sup>**

Ahora, fue CANAAN quien arrebató el reino a los hijos de SHEM, y transgredió el juramento que su padre NOAH les había hecho jurar. Y los hijos de CANAAN eran siete valientes, y él tomó siete ciudades poderosas de la tierra de SHEM, y puso a sus hijos sobre ellas; e igualmente también duplicó su propia porción. Y en días posteriores Dios se vengó de los hijos de CANAAN, e hizo que los hijos de SHEM heredaran su país. Estas son las naciones que heredaron: los CANAANITAS, los PERIZZITES, los HIVITES, los HITTITES, los AMORITES, los JEBUSITES y los GIRGASITES; estos son los que CANAAN arrebató a la fuerza de la semilla de SHEM. Porque no estaba bien para él invadir [su] reino y falsificar el juramento, y por eso dejaron de existir, y su memoria pereció, por transgredir el mandamiento [de Dios], adorar ídolos e inclinarse ante aquellos que no eran dioses.

Y después de la muerte de SHEM reinó ARPHAXAD, y después de la muerte de ARPHAXAD reinó KÁYNÁN <sup>1</sup>(CAINAN), y después de la muerte de KÁYNÁN SÁLÁ (SALAH) reinó, y después de él reinó EBER, y después de él PÁLÉK (PELEG) reinó, y después de él reinó RÁGÁW (REU), y después de él reinó SÉROH (SERUG), y después de él reinó NÁKHOR (NAHOR), y después de él reinó TÁRÁ (TERAH). Y estos son los que hicieron imágenes mágicas, y fueron a las tumbas de sus padres e

hicieron una imagen (o un cuadro) de oro, plata y bronce, y un diablo solía conversar con ellos desde cada uno de los lugares. imágenes de sus padres, y les dirán: "Hijo mío, fulano de tal, ofrécame en sacrificio al hijo que amas". Y mataron a sus hijos e hijas a los demonios, y derramaron sangre inocente a los inmundos demonios.

### **Notas al pie**

1 El hijo de Cam (Génesis x. 6).

1 Hay algo de confusión aquí; Cainán era hijo de Enós (Génesis v. 9).

### **13. Acerca de ABRAHAM**

Y TÁRÁ (TERAH) engendró un hijo y lo llamó "ABRAHAM" (o, ABRÁM). Y cuando ABRAHAM tenía doce años, su padre TERAH lo envió a vender ídolos. Y ABRAHAM dijo: "Estos no son dioses que puedan librar"; y se llevó los ídolos para venderlos, tal como su padre le había mandado. Y dijo a aquellos a quienes se las vendía: "¿Queréis comprar dioses que no pueden librar, [cosas] de madera, piedra, hierro y bronce, que ha hecho la mano de un artífice?" Y se negaron a comprar los ídolos de ABRAHAM porque él mismo había difamado las imágenes de su padre. Y cuando regresaba se apartó del camino, dejó las imágenes, las miró y les dijo: "Me pregunto ahora si podrán hacer lo que les pido en este momento, y si son capaces de me da pan a 99 comen o agua para beber?" Y ninguno de ellos le respondió, porque eran pedazos de piedra y madera; y abusó de ellos y amontonó injurias sobre ellos, y no dijeron ni una palabra. Y golpeó la cara a uno, y a otro pateó con los pies, y a un tercero lo derribó y lo hizo pedazos con piedras, y les dijo: "Si no podéis libraros del que os abofetea, y No puedo pagar con injuria al que os hiere, ¿cómo podéis ser llamados 'dioses'? Los que os adoran lo hacen en vano, y en lo que a mí respecta, os desprecio por completo, y no seréis mis dioses ". Luego volvió su rostro hacia el Este, y extendió sus manos y dijo: "Sé tú mi Dios, oh Señor, Creador de los cielos y la tierra, Creador del sol y de la luna, Creador del mar y la tierra seca. tierra, Creador de la majestad de los cielos y de la tierra, y de lo visible y lo invisible; Oh Creador del universo, sé Tú mi Dios. no confío en nadie más que en ti mismo ". Y entonces se le apareció un carro de fuego que ardió, y ABRAHAM tuvo miedo y cayó de bruceas en el suelo; y [Dios] le dijo: "No temas, ponte recto". <sup>1</sup>Y le quitó el miedo.

### **Notas al pie**

1 Compárese con Génesis xv. 1.

### **14. Concerniente al Pacto de ABRAHAM**

Y Dios conversó con ABRAM, y le dijo: "No temas. Desde este día eres Mi siervo, y estableceré Mi Pacto contigo y con tu descendencia después de ti, y multiplicaré tu descendencia, y engrandeceré tu nombre en gran manera. Y derribaré los Tabernáculos de Mi Pacto sobre la tierra siete generaciones después de ti, y rodeará a tu descendencia, y será salvación para tu raza y después enviaré Mi Palabra para la salvación de ADAM y sus hijos para siempre. Y en este momento estos que son de tus parientes son hombres malvados (o rebeldes), y Mi divinidad, que es verdad, han rechazado. Y en cuanto a ti, para que día tras día no te seduzcan, ven, sal de esta tierra, la tierra de tus padres, a la tierra que yo te mostraré, y la daré a tu descendencia después de ti. . " <sup>1</sup>Y ABRÁM hizo reverencia a Dios, y se sujetó a su Dios. Y [Dios] le dijo: " Tu nombre será ABRAHAM "; y Él le dio el saludo de paz y subió al cielo. Y ABRAHAM regresó a su morada, y tomó a SÁRÁ (SARAH) su esposa, y salió y no volvió con su padre, y su madre, y su casa, y sus parientes; y los abandonó a todos por el amor de Dios. Y llegó en la ciudad de SÁLEM, y habitó allí y reinó en justicia, y no transgredió el mandamiento de Dios. Y Dios lo bendijo en gran manera, y por fin poseyó [3] 18 siervos incondicionales, que fueron entrenados en la guerra, y que resistieron delante de él y cumplió su voluntad. Y vestían túnicas ricamente bordadas en oro, y tenían cadenas de oro alrededor del cuello y cinturones de go. Id alrededor de sus lomos, y tenían coronas de oro en sus cabezas; y por medio de estos hombres ABRAHAM venció a [su] enemigo. Y murió en gloria en Dios, y fue más misericordioso y excelente que los que le precedieron. Era amable, honrado y muy estimado.

### **Notas al pie**

1 Compárese con Génesis xii. y xiii. 14-17.

## **15. *Sobre ISAAC y JACOB***

Y comenzó a reinar su hijo ISAAC, y no transgredió el mandamiento de Dios; y era puro en su alma y en su cuerpo, y murió en honor. Y reinó su hijo JACOB, y él tampoco transgredió el mandamiento de Dios, y sus posesiones se hicieron numerosas, y sus hijos fueron muchos; y Dios lo bendijo y murió en honor.

## **16. *Sobre ROBÉL (REUBEN)***

Y después de él, el primogénito de Jacob transgredió el mandamiento de Dios, y el reino se apartó de él y de su descendencia, porque había contaminado a la esposa de su padre; <sup>1</sup>ahora no es el adecuado para transgredir la ley que Dios ha mandado. Y su padre lo maldijo, y Dios se

enojó con él, y llegó a ser el más pequeño entre sus hermanos, y sus hijos se pusieron leprosos y costrosos; y aunque era el primogénito [de JACOB] el reino le fue arrebatado. <sup>2</sup>Y reinó su hermano menor, y por esto fue llamado JUDAH. <sup>3</sup>Y su descendencia fue bendecida, y su reino floreció, y sus hijos fueron bendecidos. Y después de él reinó FÁRES (PHAREZ) su hijo. Y murió y 'ISÁROM (HEZRON) su hijo reinó. Y después de él reinó su hijo 'ORNI (OREN <sup>4</sup>?), Y después de él reinó ARÁM (ARAM <sup>5</sup>) su hijo, y después de él reinó AMINÁDÁB su hijo, y después de él reinó NÁSON (NAASSON) su hijo, y después de él SÁLÁ (SALMÓN?) Reinó su hijo, y después de él reinó BÁ ' OS (BOAZ) su hijo, y después de él reinó IYUBED (OBED) su hijo, y después de él reinó É'SEY (JESSE) su hijo. Y esto es lo que digo [acerca del] reino: La bendición del padre [fue] sobre el hijo, de modo que (es decir, el reino) fue bendecido con prosperidad. Y en cuanto a la realeza sobre ISRAEL, después de la muerte de JESSE DAVID reinó en justicia, integridad y misericordia.

### **Notas al pie**

1 Génesis xxxv. 22; xlix. 4.

2 1 Crónicas v.1.

3 Aquí se considera que el nombre Judá se deriva de la raíz etíope *hed*, "llevarse por la fuerza".

4 Ver 1 Crónicas ii. 25.

5 Mateo i. 4 .; Lucas iii. 33.

## **17. Concerniente a la Gloria de SION**

Y en cuanto a SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios: al principio, tan pronto como Dios estableció los cielos, ordenó que se convirtiera en la habitación de Su gloria sobre la tierra. Y queriendo esto, lo bajó a la tierra, y permitió que MOISÉS hiciera una semejanza de ello. Y le dijo: Haz un arca (o tabernáculo) de madera que no pueda ser devorada por los gusanos, y recúbrela de oro puro. Y pondrás en ella la Palabra de la Ley, que es el Pacto que he escrito. con mis propios dedos, para que guarden mi ley, las dos tablas del pacto ". <sup>1</sup>Ahora bien, el [original] celestial y espiritual dentro de él es de diversos colores, y su obra es maravillosa, y se parece al jaspe, y la piedra resplandeciente, y el topacio, y la piedra jacinto (?), Y el cristal, y la luz, y atrae la mirada por la fuerza, y asombra la mente y la aturde de asombro; fue hecho por la mente de Dios y no por la mano del artífice, el hombre, sino que Él mismo lo creó para la habitación de Su gloria. Y es algo espiritual y está lleno de compasión; es algo celestial y está lleno de luz; es una cosa de libertad y una morada de la Deidad, cuya morada está en el cielo, y cuyo lugar de movimiento está en la tierra, y mora con los hombres y con los ángeles, una ciudad de salvación para los hombres y para el Santo. Espíritu

una habitación. Y dentro de él hay un GOMOR de oro [que contiene] una medida del maná que descendió del cielo; y la vara de AARÓN que brotó después de que se secó aunque nadie la regó con agua, y uno la había partido en dos lugares, y se convirtió en tres varas siendo [originalmente sólo] una vara.

Y MOISÉS cubrió [el arca] de oro puro, y le hizo varas para llevarla y anillos [en los que colocarlos], y la llevaron ante el pueblo hasta que la llevaron a la tierra de [su] herencia. , que es JERUSALÉN, la Ciudad de SION. Y cuando estaban cruzando el JORDANIA y los sacerdotes la llevaban, las aguas permanecieron erguidas como un muro hasta que todo el pueblo hubo pasado, y después de que todo el pueblo hubo pasado, los sacerdotes pasaron llevando el arca, y la depositaron. en la ciudad de JUDA, la tierra de [su] herencia. Y fueron nombrados profetas sobre los hijos de ISRAEL en el Tabernáculo del Testimonio, y los sacerdotes vistieron el efod para ministrar en el Tabernáculo del Testimonio, y los sumos sacerdotes ofrecieron ofrendas para que pudieran obtener la remisión de lo suyo. pecados y de los pecados del pueblo igualmente.

Y Dios ordenó a MOISÉS y AARÓN que hicieran vasos sagrados para el Tabernáculo del Testimonio para el equipamiento del Lugar Santísimo, a saber, vasos de oro, tazones y ollas, cántaros y mesas sagradas, telas de red y tapas para pilares, lámparas y vasos para llenándolos, porta antorchas y despabiladeras, tenazas, candelabros y aros y varillas para llevarlos, grandes cuencos y lavabos, cortinas y colgaduras bordadas, coronas y vestiduras trabajadas, telas y marroquinería de púrpura, alfombras y cortinajes, ungüentos para la unción. sacerdotes y reyes, tapices de jacinto y púrpura, alfombras de doble grosor y tapices de seda (?), pieles de cabritos y pieles rojas de carneros, y piedras de sardio, rubíes, zafiros y esmeraldas [y colocarlos] en el Tabernáculo del Testimonio, donde habita SION, la morada de Su gloria. [Y Dios les dijo] que le hicieran el "vientre de un barco" con las Dos Tablas, que fueron escritas por los dedos de Dios - SION reposará sobre ellos - Y le harás un tabernáculo de madera donde los gusanos No puede comer, sobre la cual reposará SION, su longitud será de dos codos y medio, y su anchura de un codo y medio codo, y la cubrirás de oro puro, tanto por fuera como por dentro. Y harás sus guarniciones y su cubierta de oro fino, y habrá anillos alrededor; y harás en los cuatro lados cuatro agujeros para las varas. Y lo harás de madera que no puedan comer los gusanos, y lo cubrirás de oro puro, y en él llevarás el tabernáculo de la ley.

De esta manera, Dios ordenó a MOISÉS que subiera al monte SINAI, y le mostró la obra del mismo, y la construcción y el diseño de la Tienda, según la cual debía hacerla. Y (es decir, SION) fue reverenciado y tenía una majestad sumamente grande en ISRAEL, y Dios lo reconoció como la

morada de Su gloria. Y Él mismo descendió al monte de Su santidad, y conversó con Sus escogidos, y les abrió [un camino de] salvación, y los libró de la mano de sus enemigos. Y habló con ellos desde la columna de nube, y les ordenó que guardaran su ley y sus mandamientos, y que caminaran en los preceptos de Dios.

#### **Notas al pie**

1 Véase Éxodo xxv. 10 ff.

### ***18.Cómo estuvieron de acuerdo los padres y obispos ortodoxos***

Y nuevamente el Concilio de los Trescientos Dieciocho respondió y dijo: "Amén. Esta es la salvación de los hijos de ADÁN. Porque desde que el Tabernáculo de la Ley de Dios ha descendido, serán llamados, 'Hombres de la casa de Dios ', incluso como dice DAVID,' Y Su morada está en SION '. 'Y de nuevo dice por boca del Espíritu Santo: "Y mi morada está aquí, porque la he escogido. Y bendeciré a sus sacerdotes, y la empobreceré para alegrarse. Y a DAVID le daré simiente". en ella, y sobre la tierra uno que llegará a ser rey, y además, en los cielos uno de su simiente reinará en la carne sobre el trono de la Deidad. Y sus enemigos serán reunidos bajo el estrado de sus pies, y serán sellados con su sello "".

#### **Notas al pie**

1 Salmo IX. 11.

### ***19.Cómo se encontró este Libro***

Y DÉMÁTÉYOS (el Patriarca TIMOTEO (?) Que se sentó del 511 al 517), el Arzobispo de ROM (es decir, CONSTANTINOPLA, BIZANCIO), dijo: "He encontrado en la Iglesia de [Santa] SOPHIA entre los libros y los tesoros reales un manuscrito [que decía] que todo el reino del mundo [pertenece] al Emperador de ROM y al Emperador de ETIOPÍA "".

### ***20.Concerniente a la División de la Tierra***

Desde el centro de JERUSALÉN, y desde el norte hasta el sureste está la porción del Emperador de 106

ROM; y desde el centro de JERUSALÉN desde el norte hasta el sur y hasta la INDIA OCCIDENTAL está la porción del Emperador de ETIOPÍA. Porque ambos son de la simiente de SHEM, el hijo de NOAH, la simiente de ABRAHAM, la simiente de DAVID, los hijos de SALOMON. Porque Dios le dio gloria a la semilla de SHEM debido a la bendición de su padre NOAH. El Emperador de ROM es el hijo de

SALOMÓN, y el Emperador de ETIOPÍA es el primogénito y el hijo mayor de SALOMÓN.

### **21. *Sobre la Reina del Sur***

Y cómo nació esta Reina lo he descubierto escrito en ese manuscrito, y de esta manera también el Evangelista menciona a esa mujer. Y nuestro Señor JESUCRISTO, al condenar al pueblo judío, los crucificadores, que vivían en ese tiempo, habló, diciendo: "La Reina del Sur se levantará en el Día del Juicio y disputará, condenará y vencerá esta generación que no quiso escuchar la predicación de mi palabra, porque ella vino de los confines de la tierra para oír la sabiduría de SALOMÓN". <sup>1</sup>Y la Reina del Sur de quien Él habló fue la Reina de ETIOPÍA. Y en las palabras "confines de la tierra" [hace alusión] a la delicadeza de la constitución de la mujer, y la larga distancia del viaje, y el calor abrasador del sol, y el hambre en el camino, y la sed. para agua. Y esta Reina del Sur era muy hermosa de rostro, y su estatura era soberbia, y su entendimiento e inteligencia, que Dios le había dado, eran de tan alto carácter que fue a JERUSALÉN para escuchar la sabiduría de SALOMÓN; ahora esto fue hecho por mandato de Dios y fue Su buena voluntad. Y además, era sumamente rica, porque Dios le había dado gloria, y riquezas, y oro, y plata, y vestidos espléndidos, y camellos, esclavos y comerciantes (o comerciantes). Y continuaron con su negocio y traficaron para ella por mar y por tierra, y en INDIA, y en 'ASWÁN (SYENE).

#### **Notas al pie**

1 Mateo xii. 42; Lucas xi. 31.

### **22. *Sobre TAMRÍN, el Comerciante***

Y había un hombre sabio, el líder de una caravana de mercaderes, que se llamaba TÁMRIN, y solía cargar quinientos veinte camellos, y poseía unos tres setenta barcos.

Ahora, en ese momento, el rey SALOMÓN deseaba construir la Casa de Dios, y envió mensajes entre todos los comerciantes en el este y en el oeste, y en el norte y en el sur, pidiendo a los comerciantes que vinieran y tomaran oro y plata de él, para que pudiera tomar de ellos todo lo que fuera necesario para el trabajo. Y algunos hombres le informaron acerca de este rico comerciante etíope, y SALOMÓN le envió un mensaje y le dijo que trajera todo lo que quisiera del país de ARABIA, oro rojo y madera negra que no pudiera ser devorada por gusanos y zafiros. Y ese comerciante, que se llamaba TÁMRIN, el comerciante de la Reina de ETIOPÍA, fue a SALOMÓN el Rey; y SALOMÓN tomó todo lo que deseaba de él, y le dio

al comerciante todo lo que deseaba en gran abundancia. Ahora ese comerciante era un hombre de gran entendimiento, y vio y comprendió la sabiduría de SALOMÓN, y se maravilló [de eso], y observó con atención para saber cómo el Rey respondía por su palabra y entender su juicio. y la prontitud de su boca, y la discreción de su hablar, y la manera de su vida, y su sentarse y levantarse, y sus ocupaciones, y su amor, y su administración, y su mesa, y su ley. A aquellos a quienes SALOMÓN tenía que dar órdenes les hablaba con humildad y gentileza, y cuando habían cometido una falta los amonestaba [gentilmente]. Porque ordenó su casa en la sabiduría y el temor de Dios, y sonrió con gracia a los necios y los puso en el camino correcto, y trató con amabilidad a las sirvientas. Abrió su boca en parábolas, y sus palabras fueron más dulces que la miel más pura; todo su comportamiento era admirable y todo su aspecto agradable. Porque la sabiduría es amada por los entendidos y rechazada por los necios.

Y cuando el comerciante vio todas estas cosas, se asombró y se maravilló en extremo. Para aquellos que estaban acostumbrados a ver, SOLOMON lo abrazó con completo afecto, y él [se convirtió en] su maestro; y debido a su sabiduría y excelencia, los que habían acudido a él una vez no querían dejarlo y alejarse de él. Y la dulzura de sus palabras era como agua para el sediento, como pan para el hambriento, como curación para el enfermo, y como vestidura para el desnudo. Y era como un padre para los huérfanos. Y juzgó con justicia y no aceptó la persona de ningún hombre (es decir, fue imparcial). Tenía gloria y riquezas que Dios le había dado en gran abundancia, a saber, oro, plata, piedras preciosas, vestimentas ricas, ganado, ovejas y cabras innumerables. Ahora bien, en los días de SALOMÓN, el rey era tan común el oro como el bronce, y la plata como el plomo, y el bronce, el plomo y el hierro eran tan abundantes como la hierba de los campos y los juncos del desierto; y también abundaba la madera de cedro. Y Dios le había dado gloria, riquezas, sabiduría y gracia en tal abundancia, que no hubo ninguno como él entre sus predecesores, y entre los que vinieron después de él, no hubo ninguno como él.

### ***23. Cómo el comerciante regresó a ETIOPÍA***

Y sucedió que el comerciante TAMRIN deseaba regresar a su propio país, y fue a SALOMÓN y se inclinó ante él, lo abrazó y le dijo: "¡La paz sea con tu majestad! Envíame y déjame partir. a mi país a mi Señora, porque me he demorado mucho en contemplar tu gloria y tu sabiduría, y la abundancia de deliciosas carnes con las que me has obsequiado. Y ahora me iría a mi Señora. Ojalá pudiera quedarme contigo, incluso como uno de los más pequeños de tus sirvientes, porque bienaventurados los que oyen tu voz y cumplen tus mandatos. ¡Ojalá pudiera quedarme aquí y no dejarte nunca! Pero debes enviarme a mi Señora por lo que se ha cometido. a mi cargo, para

que pueda darle su propiedad. Y en cuanto a mí, soy su sirviente ". Y SALOMÓN entró en su casa y le dio todo lo valioso que deseaba para el país de ETIOPÍA, y lo despidió en paz. Y TAMRIN se despidió de él, y salió, y siguió su camino, y llegó a su Señora y le entregó todas las posesiones que había traído. Y le contó cómo había llegado al país de JUDÁ [y] JERUSALÉN, y cómo había ido a la presencia de SALOMÓN el Rey, y todo lo que había oído y visto. Y le contó cómo SOLOMON administraba un juicio justo, y cómo hablaba con autoridad, y cómo decidía correctamente en todos los asuntos que investigaba, y cómo daba respuestas suaves y amables, y cómo no había nada de falso en él, y cómo nombró inspectores sobre los setecientos leñadores que acarreaban la madera y los ochocientos albañiles que cortaban la piedra, y cómo trató de aprender de todos los comerciantes y comerciantes acerca del arte astuto y su funcionamiento, y cómo recibió información y la impartió en dos sentidos, y cómo toda su artesanía y sus obras se realizaron con sabiduría.

Y cada mañana TAMRIN le contaba a la Reina [acerca de] toda la sabiduría de SALOMÓN, cómo administraba el juicio e hacía lo que era justo, y cómo ordenaba su mesa, y cómo hacía fiestas, y cómo enseñaba sabiduría, y cómo dirigía sus sirvientes y todos sus asuntos en un sistema sabio, y cómo iban a hacer sus recados bajo su mando, y cómo ningún hombre defraudaba a otro, y cómo ningún hombre robaba la propiedad de su vecino, y cómo no había ni ladrón ni salteador en sus días. Porque en su sabiduría conocía a los que habían obrado mal, y los reprendía y los asustaba, y no repetían sus malas acciones, sino que vivían en un estado de paz que se había mezclado con el temor del Rey.

TAMRIN le contó todas estas cosas a la Reina, y cada mañana recordaba las cosas que había visto con el Rey y se las describía. Y la Reina se quedó muda de asombro por las cosas que escuchó del comerciante su sirviente, y pensó en su corazón que iría a él; y lloró por la grandeza de su placer en las cosas que le había dicho TAMRIN. Y estaba sumamente ansiosa por ir a verlo, pero cuando reflexionó sobre el largo viaje pensó que era demasiado lejos y demasiado difícil de emprender. Y una y otra vez le hacía preguntas a TAMRIN sobre SOLOMON, y una y otra vez TAMRIN le hablaba de él, y ella se puso muy deseosa y deseosa de ir para poder escuchar su sabiduría, ver su rostro, abrazarlo y pedirle a él. realeza. Y su corazón se inclinó a ir hacia él, porque Dios había hecho que su corazón se inclinara a ir y la había hecho desearlo.

#### ***24. Cómo se preparó la reina para emprender su viaje***

Y la Reina les dijo: Oíd, oh vosotros que sois mi pueblo, y escuchad mis palabras. Porque deseo la sabiduría y mi corazón busca hallar entendimiento.

Estoy herido por el amor de la sabiduría, y estoy limitado. por las cuerdas del entendimiento; porque la sabiduría es mucho mejor que el tesoro de oro y plata, y la sabiduría es lo mejor de todo lo creado en la tierra. Ahora bien, ¿a qué debajo de los cielos se comparará la sabiduría? Es más dulce que la miel, y alegra más que el vino, e ilumina más que el sol, y es más amado que las piedras preciosas, y engorda más que el aceite, y sacia más que los manjares, y da [a un hombre ] más famoso que millares de oro y plata. Es fuente de gozo para el corazón, luz brillante y resplandeciente para los ojos, dador de velocidad a los pies, escudo para el pecho y yelmo para los ojos. la cabeza, una cadena para el cuello y un cinturón para los lomos. Hace que los oídos oigan y oigan. Para comprender, es maestro de los sabios, consolador de los discretos y prudentes, y da fama a los que la buscan. Y en cuanto a un reino, no puede subsistir sin sabiduría, y las riquezas no se pueden conservar sin sabiduría; el pie no puede mantener el lugar donde se ha puesto sin sabiduría. Y sin sabiduría, lo que habla la lengua no es acepto. La sabiduría es el mejor de todos los tesoros. El que amontona oro y plata lo hace sin provecho sin sabiduría, pero el que amontona sabiduría, nadie puede robarla de su corazón. Lo que los necios amontonan, los sabios lo consumen. Y a causa de la maldad de los que hacen 112

el mal es alabado el justo; y debido a las malas acciones de los necios, los sabios son amados. La sabiduría es cosa exaltada y rica: la amaré como a una madre, y ella me abrazará como a su hijo. Seguiré las huellas de la sabiduría y ella me protegerá para siempre; Buscaré la sabiduría, y ella estará conmigo para siempre; Seguiré sus huellas, y ella no me rechazará; Me apoyaré en ella, y ella será para mí un muro de diamante; Buscaré asilo con ella, y será para mí poder y fortaleza; Me regocijaré en ella, y ella me será gracia abundante. Porque es justo que sigamos las huellas de la sabiduría, y que las plantas de nuestros pies estén en el umbral de las puertas de la sabiduría. Busquemosla y la encontraremos; amémosla y ella no se apartará de nosotros; perseguámosla, y la alcanzaremos; pidamos y recibiremos; y volvamos nuestro corazón a ella para que nunca la olvidemos. Si [la] recordamos, ella nos recordará; y en relación con los necios no te acordarás de la sabiduría, porque ellos no la tienen en honor y ella no los ama. Honrar la sabiduría es honrar al sabio, y amar la sabiduría es amar al sabio. Ama al sabio y no te apartes de él, y a su vista llegarás a ser sabio; escucha la palabra de su boca, para que seas como él; vigila el lugar donde ha puesto su pie, y no lo dejes, para que puedas recibir el resto de su sabiduría. Y lo amo simplemente al escuchar acerca de él y sin verlo, y toda la historia del que me ha sido contada es para mí como el deseo de mi corazón, y como agua para el sediento " .

Y sus nobles, y sus esclavos, sus siervas y sus consejeros respondieron y le dijeron: Oh Virgen, en cuanto a la sabiduría, no te falta, y es por tu

sabiduría que amas la sabiduría. Y por nosotros, si vas, iremos contigo, y si te sientas, nos sentaremos contigo; nuestra muerte será con tu muerte, y nuestra vida con tu vida. " Entonces la Reina se dispuso a emprender su viaje con gran pompa y majestad, y con gran equipo y muchos preparativos. Porque, por la Voluntad de Dios, su corazón deseaba ir a JERUSALÉN para poder escuchar la Sabiduría de SALOMÓN; porque ella había escuchado con impaciencia. Así que se preparó para partir. Y se cargaron setecientos noventa y siete camellos, y se cargaron mulas y asnos innumerables, y ella se puso en camino y siguió su camino sin pausa, y su corazón tenía confianza en Dios.

### ***25. Cómo llegó la Reina a SALOMÓN el Rey***

Y ella llegó a JERUSALÉN y trajo al Rey muchísimos dones preciosos que él deseaba poseer en gran manera. Y él le rindió gran honor y se regocijó, y le dio una habitación en el palacio real cerca de él. Y le envió comida tanto para la mañana como para la cena, cada vez quince medidas por *kri* de harina blanca finamente molida, cocida con aceite y salsa y salsa en abundancia, y treinta medidas por *kori* de harina blanca triturada de la cual pan para tres. Se hicieron ciento cincuenta personas, con las bandejas y bandejas necesarias, diez bueyes estabulados, cinco toros y cincuenta ovejas, sin contar los cabritos, los ciervos, las gacelas y las aves cebadas, y una vasija de vino que contenía sesenta medidas de *gerrát* , y treinta medidas de vino añejo, y veinticinco cantores y veinticinco cantoras, y la mejor miel y dulces ricos, y parte de la comida que él mismo comió, y parte del vino que bebió. Y todos los días la vistió con once prendas que hechizaron los ojos. Y él visitó ella y se complació, y ella lo visitó y se sintió complacida, y vio su sabiduría, sus juicios justos, su esplendor y su gracia, y escuchó la elocuencia de su discurso. Y se maravilló en su corazón, y quedó completamente asombrada en su mente, y reconoció en su comprensión, y percibió muy claramente con sus ojos lo admirable que era; y se maravilló sobremanera por lo que vio y oyó con él: cuán perfecto era en compostura, sabio en entendimiento, agradable en gracia y autoritario en estatura. Y ella observó la sutileza de su voz, y las discretas expresiones de sus labios, y que él daba sus mandatos con dignidad, y que sus respuestas eran silenciosas y con temor de Dios. Todas estas cosas ella vio, y se asombró por la abundancia de su sabiduría, y no había nada en absoluto que faltara en su palabra y habla, pero todo lo que él decía era perfecto.

Y SALOMÓN estaba trabajando en la construcción de la Casa de Dios, y se levantó y fue hacia la derecha y hacia la izquierda, y hacia adelante y hacia atrás. Y les mostró a los obreros la medida y el peso y el espacio cubierto

[por los materiales], y les dijo a los obreros en metal cómo usar el martillo, y el taladro, y el cincel (?), Y les mostró a los canteros el ángulo [medida] y el círculo y la superficie [medida]. Y todo fue hecho por su orden, y no hubo quien se opusiera a su palabra; porque la luz de su corazón era como una lámpara en las tinieblas, y su sabiduría era tan abundante como la arena. Y del habla de las bestias y los pájaros no se le ocultó nada, y obligó a los demonios a obedecerle con su sabiduría. E hizo todo por medio de la habilidad que Dios le dio cuando le suplicó; porque no pidió la victoria sobre su enemigo, y no pidió riquezas y fama, sino que le pidió a Dios que le diera sabiduría y entendimiento para poder gobernar a su pueblo, construir Su Casa y embellecer la obra de Dios y todo lo que le había dado [en] sabiduría y entendimiento.

## ***26. Cómo el Rey conversó con la Reina***

Y la Reina MÁKÉDÁ habló al Rey SALOMON, diciendo: "Bendito eres, mi señor, en que tanta sabiduría y entendimiento te han sido dados. Para mí solo deseo poder ser como una de tus siervas más pequeñas, así que para que pudiera lavarte los pies, escuchar tu sabiduría, comprender tu entendimiento, servir a tu majestad y disfrutar de tu sabiduría. y la bondad de tus palabras y la prontitud de las mismas: la dulzura de tu voz alegra el corazón, engorda los huesos, da ánimo al corazón, buena voluntad, gracia en los labios y fortaleza en el andar. Te miro y veo que tu sabiduría es inconmensurable y tu entendimiento inagotable, y que es semejante a una lámpara en la oscuridad, y semejante a una granada en el jardín, y semejante a una perla en el mar, y semejante a la estrella de la mañana entre las estrellas, y como la luz de la luna en la niebla, y semejante a un glorioso amanecer y amanecer en los cielos. Y doy gracias al que me trajo acá y me mostró a ti, y me hizo pisar el umbral de tu puerta, y me hizo oír tu voz ".

Y el rey Salomón respondió y le dijo: "La sabiduría y el entendimiento brotan de ti misma. En cuanto a mí, [sólo los poseo] en la medida en que los Dios de ISRAEL me los ha dado porque yo se los pedí y les supliqué. Y tú, aunque no conoces al Dios de ISRAEL, tienes esta sabiduría que has hecho crecer en tu corazón, y [te ha hecho venir] a verme, vasallo y esclavo de mi Dios, y el edificio de Su santuario que estoy estableciendo, y en el que sirvo y me muevo alrededor de mi Señora, el Tabernáculo de la Ley del Dios de ISRAEL, el santo y celestial SION. Ahora, soy el esclavo de mi Dios, y no soy un hombre libre; No sirvo según mi propia voluntad, sino según Su Voluntad. Y este discurso mío no surge de mí mismo, sino que sólo expreso lo que Él me hace decir. Todo lo que me mande, lo hago; adonde Él quiere que vaya, voy; todo lo que me enseñe, que hablo; lo que Él me da sabiduría, lo entiendo. Porque de ser solo polvo me hizo carne, y de ser solo agua me

hizo un hombre sólido, y de ser solo una gota expulsada, que se disparó al suelo se hubiera secado sobre la superficie de la tierra, Él me hizo a su semejanza y me hizo a su imagen ".

### ***27. Sobre el trabajador***

Y mientras SALOMÓN estaba hablando de esta manera con la Reina, vio a cierto trabajador que llevaba una piedra sobre su cabeza y un odre de agua sobre su cuello y hombros, y su comida y sus sandalias estaban [atadas] alrededor de sus lomos, y allí había pedazos de madera en sus manos; su ropa estaba hecha jirones y andrajos, el sudor caía a gotas de su rostro y el agua de la piel del agua goteaba sobre sus pies. Y el obrero pasó delante de SALOMÓN, y al pasar, el rey le dijo: "Quédate quieto"; y el trabajador se detuvo. Y el rey se dirigió a la Reina y le dijo: "Mira a este hombre. En donde estoy superior a este hombre? Y en qué soy yo mejor que este hombre? Y en donde deberá Me gloria sobre este hombre? Porque yo soy un hombre, polvo y ceniza, que mañana se convertirá en gusanos y corrupción, y sin embargo en este momento parezco alguien que nunca morirá. ¿No somos los dos seres, es decir, hombres? Como es su muerte, [así] es mi muerte; y como es su vida [así] es mi vida. Sin embargo, este hombre es más fuerte para trabajar que yo, porque Dios da poder a los débiles tal como le plazca hacerlo ". Y SALOMÓN dijo al trabajador: "Ponte a trabajar".

Y habló más a la Reina, diciendo: "¿De qué nos sirve a nosotros, hijos de los hombres, si no ejercemos bondad y amor en la tierra? ¿No somos todos nada, mera hierba del campo, que se seca en su tierra? ¿Sazona y se quema en el fuego? En la tierra nos abastecemos de carnes exquisitas, y [vestimos] ropas costosas, pero incluso mientras estamos vivos estamos apestando a corrupción; nos proveemos de fragancias dulces y ungüentos delicados, pero incluso mientras vivimos estamos vivos, estamos muertos en el pecado y en las transgresiones; siendo sabios, nos volvemos tontos por la desobediencia y los actos de iniquidad; siendo tenidos en honor, nos volvemos despreciables mediante la magia, la hechicería y la adoración de los ídolos. Ahora, el hombre que es un ser de honor, que fue creado a imagen de Dios, si hace lo bueno, se vuelve como Dios; pero el hombre que es cosa de nada, si comete pecado, se vuelve como el Diabolo: el diablo arrogante que rehusó obedecer el mandato de su Creador, y todos los arrogantes entre los hombres anda por su camino, y con él serán juzgados. Y Dios ama a los humildes y a los que practican anden humildad en su camino, y se regocijarán en su reino. Bienaventurado el hombre que conoce la sabiduría, es decir, la compasión y el temor de Dios ".

Y cuando la Reina oyó esto, dijo: "¡Cómo me agrada tu voz! ¡Y cuánto me deleitan tus palabras y la expresión de tu boca! Dime ahora: ¿a quién me conviene adorar? como nuestros padres nos han enseñado a hacer, porque

decimos que el sol es el rey de los dioses. Y hay otros entre nuestros súbditos [que adoran otras cosas]; algunos adoran piedras y otros adoran madera (es decir, árboles), y algunos adoran figuras talladas, y algunos adoran imágenes de oro y plata. Y adoramos al sol, porque él cocina nuestra comida, y además, ilumina las tinieblas y quita el miedo; lo llamamos 'Nuestro Rey', y lo llamamos él 'Nuestro Creador', y lo adoramos como nuestro dios; porque nadie nos ha dicho que además de él hay otro dios. Pero hemos oído que hay contigo, ISRAEL, otro Dios a quien no conocemos, y hombres nos han dicho que os ha enviado desde el cielo un tabernáculo y os ha dado una tabla de la ordenación de los ángeles, por el mano de MOISÉS el Profeta. Esto también hemos oído: que Él mismo descende a ustedes y les habla, y les informa acerca de Sus ordenanzas y mandamientos " .

### ***29. Concerniente a los Trescientos Dieciocho [ Patriarcas ]***

Ahora ordenamos incluso como lo hicieron ellos. Sabemos bien lo que dijeron los apóstoles que fueron antes que nosotros. Los Trescientos dieciocho hemos mantenido y dejado la fe ortodoxa, estando nuestro Señor JESUCRISTO con nosotros. Y nos ha dirigido lo que debemos enseñar y cómo debemos moldear la fe.

#### **[ *La narrativa de SOLOMON y la reina de SHEBA continuaron* ]**

Y el rey SALOMÓN envió un mensaje a la Reina, diciendo: "Ahora que has venido aquí, ¿por qué te vas sin ver la administración del reino, y cómo se comen las comidas para los escogidos del reino después de la la manera de los justos, y cómo el pueblo es arrojado a la manera de los pecadores? De [la vista de] adquirirás sabiduría. Sígueme ahora y siéntate en mi esplendor en la tienda, y cumpliré tu instrucción, y aprenderás la administración de mi reino, porque amaste la sabiduría, y ella morará contigo hasta tu fin y para siempre. Ahora, una profecía se hace evidente en [este] discurso.

Y la Reina envió un segundo mensaje, diciendo: "De ser un necio, me he vuelto sabio por seguir tu sabiduría, y de ser una cosa rechazada por el Dios de ISRAEL, me he convertido en una mujer elegida debido a esta fe que está en mi corazón, y de ahora en adelante no adoraré a ningún otro dios sino a Él. Y en cuanto a lo que tú dices, que deseas aumentar en mí la sabiduría y la honra, vendré según tu deseo ". Y SALOMÓN se regocijó por este [mensaje], y vistió a sus escogidos [con ropa espléndida], y añadió una provisión doble a su mesa, y tenía todos los arreglos relacionados con la administración de su casa cuidadosamente ordenados, y la casa. del rey SALOMÓN se preparó [para los invitados] todos los días. Y lo preparó con gran pompa, con gozo y en paz, con sabiduría y con ternura, con toda humildad y humildad; y luego ordenó la mesa real de acuerdo con la ley del reino.

Y la Reina vino y pasó a un lugar apartado en esplendor y gloria, y se sentó inmediatamente detrás de él donde podía ver, aprender y saber todo. Y se maravilló sobremanera de lo que vio y de lo que oyó, y alabó al Dios de ISRAEL en su corazón; y quedó asombrada por el esplendor del palacio real que vio. Porque ella podía ver, aunque nadie podía verla, incluso como SOLOMON había dispuesto con sabiduría para ella. Él había embellecido el lugar donde ella estaba sentada, y había extendido sobre él cortinas de púrpura, y había colocado alfombras y lo había decorado con *miskát* (moschus), mármoles y piedras preciosas, y quemó polvos aromáticos y roció aceite de mirra, y casia alrededor, y esparcieron incienso e incienso costoso en todas direcciones. Y cuando la llevaron a esta morada, el olor de la misma fue muy agradable para ella, e incluso antes de que comiera las deliciosas carnes que había allí, estaba satisfecha con su olor. Y con sabia intención, SALOMÓN le envió carnes que le daban sed, bebidas mezcladas con vinagre, pescado y platos hechos con pimienta. Y esto lo hizo y se los dio a la Reina para que comiera. Y la comida real había terminado tres y siete veces, <sup>1</sup>y los administradores, los consejeros, los jóvenes y los sirvientes se habían ido, y el Rey se levantó y fue a la Reina, y dijo a ella — ahora estaban solos— "Tómame aquí por amor hasta el amanecer". Y ella le dijo: Júrame por tu Dios, el Dios de ISRAEL, que no me tomarás por la fuerza. Porque si yo, que según la ley de los hombres soy una doncella, fuera seducida, viajaría en mi viaje [de regreso] en dolor y aflicción y tribulación".

### **Notas al pie**

1 es decir, se habían consumido tres platos y siete platos.

### ***30. En cuanto a cómo el rey SALOMÓN juró a la reina***

Y SALOMÓN respondió y le dijo: "Te juro que no te tomaré por la fuerza, pero debes jurarme que no tomarás por la fuerza nada de lo que hay en mi casa". Y la Reina se rió y le dijo: "Siendo sabio, ¿por qué hablas como un necio? ¿Robaré algo o sacaré de la casa del Rey lo que el Rey no me ha dado? imagina que he venido aquí por amor a las riquezas. Además, mi propio reino es tan rico como el tuyo, y no hay nada que desee que me falte. Ciertamente, sólo he venido en busca de tu sabiduría ". Y él le dijo: Si me haces jurar, júramelo, porque a los dos nos conviene jurar, para que ninguno de nosotros sea tratado injustamente. Y si no me haces jurar, yo no te haré jurar. " Y ella le dijo: "Júrame que no me tomarás por la fuerza, y yo por mi parte juro que no tomaré por la fuerza tus posesiones"; y él le juró y le hizo jurar.

Y el rey subió a su cama a un lado [de la cámara], y los sirvientes le prepararon una cama al otro lado. Y SALOMÓN dijo a un criado joven: "Lava el cuenco y pon en él un recipiente con agua mientras la Reina mira, cierra las puertas y vete y duerme". Y SALOMÓN le habló al sirviente en otra lengua que la Reina no entendió, e hizo lo que el Rey le ordenó, y se fue y se durmió. Y el Rey aún no se había dormido, pero sólo fingía estar dormido y miraba a la Reina con atención. Ahora la casa de SALOMÓN el Rey estaba iluminada como de día, porque en su sabiduría había hecho perlas resplandecientes que eran como <sup>122</sup> el sol, la luna y las estrellas [y las había puesto] en el techo de su casa.

Y la Reina durmió un poco. Y cuando despertó tenía la boca seca de sed, porque la comida que SALOMÓN le había dado en su sabiduría le había dado sed, y tenía mucha sed, y su boca estaba seca; y movió los labios y chupó con la boca y no encontró humedad. Y ella decidió beber el agua que había visto, y miró al rey SALOMÓN y lo miró con atención, y pensó que estaba durmiendo profundamente. Pero él no estaba dormido, y estaba esperando hasta que ella se levantara para robar el agua para [saciar] su sed. Y ella se levantó y, sin hacer ruido con sus pies, fue al agua del cuenco y levantó el cántaro para beber el agua. Y SALOMÓN la tomó de la mano antes de que pudiera beber el agua y le dijo: "¿Por qué has roto el juramento que juraste de que no tomarías por la fuerza nada de lo que hay en mi casa?" Y ella respondió y le dijo con miedo: "¿Se ha roto el juramento con mi agua potable?" Y el rey le dijo: "¿Hay algo que hayas visto debajo de los cielos que sea mejor que el agua?" Y la Reina dijo: "He pecado contra mí mismo, y tú estás libre de [tu] juramento. Pero déjame beber agua para mi sed". Entonces SALOMÓN le dijo: "¿Acaso estoy libre del juramento que me hiciste jurar?" Y la Reina dijo: "Libérate de tu juramento, solo déjame beber agua". Y él le permitió beber agua, y después que ella hubo bebido, él hizo su voluntad con ella y durmieron juntos.

Y después de que él durmió, apareció al rey SALOMÓN [en un sueño] un sol brillante, y descendió del cielo y derramó un esplendor sumamente grande sobre ISRAEL. Y cuando hubo permanecido allí por un tiempo, de repente se retiró, y voló hacia el país de ETIOPIA, y brilló allí con un resplandor sumamente grande para siempre, porque quiso morar allí. Y [el Rey dijo]: "Esperé [para ver] si regresaría a ISRAEL, pero no regresó. Y de nuevo, mientras esperaba, una luz se elevó en los cielos, y un Sol descendió de ellos en el país de JUDAH, y envió una luz que era mucho más fuerte que antes ". Y <sup>1</sup>ISRAEL, debido a la llama de ese Sol, suplicó a ese Sol con maldad y no caminaba a su luz. Y ese Sol no prestó atención a ISRAEL, y los ISRAELITAS lo odiaron, y se hizo imposible que la paz existiera entre ellos y el Sol. Y levantaron sus manos contra Él con varas y cuchillos, y quisieron apagar ese sol. Y arrojaron oscuridad sobre todo el mundo con

terremotos y densa oscuridad, e imaginaron que ese Sol nunca más saldría sobre ellos. Y ellos destruyeron Su luz y se arrojaron sobre Él y pusieron una guardia sobre Su tumba donde lo habían arrojado. Y salió donde no lo buscaban, e iluminó el mundo entero, más especialmente el primer mar y el último mar, ETIOPÍA y ROM. Y no prestó atención alguna a ISRAEL, y ascendió a Su antiguo trono.

Y cuando SALOMÓN el Rey vio esta visión mientras dormía, su alma se turbó, y su entendimiento fue arrebatado como por [un relámpago] y se despertó con una mente agitada. Y además, SALOMÓN se maravilló de la Reina, porque era vigorosa en fuerza y hermosa de forma, y estaba inmaculada en su virginidad; y había reinado durante seis años en su propio país y, a pesar de su graciosa atracción y su espléndida forma, había conservado su cuerpo puro. Y la Reina dijo a SALOMÓN: "Despídeme y déjame partir a mi propio país". Y él fue a su casa y le dio todo lo que ella deseaba de cosas espléndidas y riquezas, y hermosos vestidos que hechizaron los ojos, y todo lo que se gastaba mucho en el país de ETIOPÍA, y camellos y carros, seis mil en número, que estaban cargados con cosas hermosas de la clase más deseable, y vagones en los que se transportaban cargas sobre el desierto, y un barco en el que se podía viajar sobre el mar, y un barco en el que se podía atravesar el aire (o los vientos), que SALOMÓN había hecho por la sabiduría que Dios le había dado.

### **Notas al pie**

1 El resto de este párrafo es un comentario del autor de este trabajo.

### ***31.Sobre la señal que SOLOMON le dio a la Reina***

Y la Reina se regocijó, y salió para partir, y el Rey la puso en camino con gran pompa y ceremonia. Y SALOMÓN la llevó aparte para que estuvieran a solas, y se quitó el anillo que estaba en su dedo meñique, y se lo dio a la Reina, y le dijo: "Toma [esto] para que no olvides Y si sucede que obtengo simiente de ti, este anillo le será una señal; y si es un hijo varón, vendrá a mí, y la paz de Dios sea contigo. Vi muchas visiones en un sueño, [y parecía] como si un sol hubiera salido sobre ISRAEL, pero se arrebató y voló e iluminó el país de ETIOPÍA; tal vez ese país será bendecido por ti; Dios lo sabe. Y en cuanto a ti, observa lo que te he dicho, para que puedas adorar a Dios con todo tu corazón y cumplir Su Voluntad. Porque él castiga a los soberbios, se compadece de los humildes y quita los tronos. de los poderosos, y hace honrar a los necesitados, porque de él provienen la muerte y la vida, y las riquezas y la pobreza son otorgados por Su Voluntad. Porque todo es Suyo, y nadie puede oponerse a Su mandato y Su juicio en los cielos, o en la

tierra, o en el mar, o en los abismos. ¡Y que Dios esté contigo! Vete en paz.  
”Y se separaron.

### ***32. Cómo la Reina dio a luz y llegó a su propio País***

Y la Reina partió y llegó al país de BALA ZADISARÉYA nueve meses y cinco días después de haberse separado del Rey SALOMON. Y los dolores de parto se apoderaron de ella, y dio a luz un hijo varón, y se lo dio a la nodriza con gran orgullo y alegría. Y se demoró hasta que terminaron los días de su purificación, y luego llegó a su propio país con gran pompa y ceremonia. Y sus oficiales que habían permanecido allí llevaron regalos a su señora, y le rindieron homenaje y le rindieron homenaje, y todas las fronteras del país se regocijaron con su llegada. A los nobles entre ellos se vistió con ropas espléndidas, ya algunos les dio oro y plata, y túnicas de jacinto y púrpura; y les dio todo tipo de cosas que pudieran desear. Y ella ordenó su reino correctamente, y nadie desobedeció su mandato; porque amaba la sabiduría y Dios fortaleció su reino.

Y el niño creció y ella lo llamó BAYNA-LEHKEM. Y el niño alcanzó la edad de doce años, y preguntó a sus amigos entre los muchachos que estaban siendo educados con él, y les dijo: "¿Quién es mi padre?" Y ellos le dijeron: "SALOMÓN el Rey". Y fue a ver a la reina, su madre, y le dijo: "Oh reina, hazme saber quién es mi padre". Y la Reina le habló enojada, deseando asustarlo para que no quisiera ir [a su padre] diciendo: "¿Por qué me preguntas por tu padre? Soy tu padre y tu madre; no busques saber nada más." Y el niño salió de su presencia y se sentó. Y una segunda y una tercera vez le preguntó, y la importunó que se lo dijera. Un día, sin embargo, ella le dijo: "Su país está muy lejos y el camino hacia allí es muy difícil; ¿no preferirías estar aquí?". Y el joven BAYNA-LEHKEM era guapo, y todo su cuerpo y sus miembros, y el porte de sus hombros se parecían a los del rey SALOMÓN su padre, y sus ojos, y sus piernas, y todo su andar se parecía a los de Salomón el Rey. Y cuando tenía veintidós años era experto en todo el arte de la guerra y de la equitación, y en la caza y captura de bestias salvajes, y en todo lo que los jóvenes suelen aprender. Y le dijo a la Reina: "Iré y veré el rostro de mi padre, y volveré aquí por la Voluntad de Dios, el Señor de ISRAEL".

### ***33. Cómo viajó el Rey de ETIOPÍA***

Y la Reina llamó a TAMRIN, el jefe de su caravana, hombres y comerciantes, y ella le dijo: "Prepárate para tu viaje y llévate a este joven contigo, porque me importuna de noche y de día. Y tú lo llevarás al Rey y lo traerás de regreso acá seguro, si Dios, el Señor de ISRAEL, quiere ". Y preparó un séquito adecuado a su riqueza y honorable condición, y preparó

todos los bienes que eran necesarios para el viaje y para presentar como obsequios al Rey, y todo lo que sería necesario para la comodidad y el confort por el camino. Y preparó todo para despedirlo, y entregó a los oficiales que iban a acompañarlo el dinero que necesitarían para él y para ellos en el viaje. Y les ordenó que no lo dejaran allí, sino que lo llevaran al Rey, y luego lo llevaran de regreso a ella, cuando él asumiera la soberanía sobre su tierra.

Ahora bien, había una ley en el país de ETIOPÍA que [sólo] debía reinar una mujer, y que debía ser una virgen que nunca había conocido a un hombre, pero la Reina dijo [a SALOMÓN]: "De ahora en adelante, un hombre de tu simiente reinará, y una mujer nunca más reinará; sólo la descendencia tuya reinará y su descendencia después de él de generación en generación. Y esto lo inscribirás en las letras de los rollos en el Libro de sus Profetas en bronce, y pondrás en la Casa de Dios, que será edificada como un memorial y como una profecía para los últimos días. Y el pueblo no adorará al sol y la magnificencia de los cielos, ni a las montañas y los bosques, ni a las piedras ni a la árboles del desierto, o de los abismos y lo que hay en las aguas, o imágenes esculpidas y figuras de oro, o aves emplumadas que vuelan; y no los usarán para adivinar, ni les rendirán adoración. . Y esta ley permanecerá para siempre. Y si hay alguien que transg Respeto esta ley, tu descendencia lo juzgará para siempre. Solo danos los bordes de la cubierta del santo SION celestial, el Tabernáculo de la Ley de Dios, que abrazaríamos (o saludaríamos). Paz sea a la fortaleza de tu reino ya tu brillante sabiduría, que Dios, el Señor de ISRAEL nuestro Creador, te ha dado ".

Y la Reina se llevó aparte al joven y cuando estuvo a solas con ella le dio ese símbolo que le había regalado SALOMÓN, es decir, el anillo en su dedo, para que conociera a su hijo y recordara su palabra. y su pacto que había hecho [con él], de que adoraría a Dios todos los días de su vida, ella y los que estaban bajo su dominio, con todo [el poder] que Dios le había dado. Y luego la Reina lo despidió en paz.

Y el joven [y su séquito] se encaminaron directamente y siguieron adelante y llegaron al campo del barrio de GAZA. Ahora bien, esta es la GAZA que el Rey SALOMÓN le dio a la Reina de ETIOPÍA. Y en los Hechos de los Apóstoles LUKE el evangelista escribió, diciendo: "Era el gobernador de todo el país de GAZA, un eunuco de la reina HENDAKÉ, que había creído en la palabra del apóstol LUKE". <sup>1</sup>

## **Notas al pie**

1 Hechos viii. 27

**35. *Cómo el rey SALOMÓN envió a su hijo el comandante de su ejército***

Y SALOMÓN el Rey envió al comandante de su ejército, en cuya mano solía apoyarse, con regalos, carne y bebida para entretener a ese viajero. Y el comandante partió con un gran número de carros, y llegó a BAYNA LEHKEM, lo abrazó y le dio todo lo que el rey SALOMÓN le había enviado. Y él le dijo: Date prisa y ven conmigo, porque el corazón del Rey está consumido como en fuego por tu amor. Quizás él mismo averigüe si eres su propio hijo o su hermano; porque en tu apariencia y en tu conversación (o manera) no eres diferente de él. Y ahora, levántate pronto, porque mi señor el Rey me dijo: 'Date prisa y tráemelo aquí en honor y consuelo. , y con un servicio adecuado, y con gozo y alegría. 'Y el joven respondió y le dijo: "Doy gracias a Dios, el Señor de ISRAEL, por haber hallado gracia con mi señor el Rey sin haber visto su rostro; su palabra me ha regocijado. Y ahora confiaré en el Señor de ISRAEL para que me muestre al Rey y me lleve de regreso sano y salvo a mi madre, la Reina, ya mi país, ETIOPÍA ".

Y JOAS (?), El hijo de YODÁHÉ, <sup>1</sup>el comandante del ejército del rey SALOMON, respondió y dijo a BAYNA LEHKEM: "Mi señor, este es un asunto muy pequeño, y encontrarás mucho mayor gozo y placer con mi Señor el Rey. Y en cuanto a lo que dices, "mi madre" y "mi país", SALOMÓN el Rey es mejor que tu madre, y este nuestro país es mejor que tu país. Y en cuanto a tu país, hemos oído que es una tierra de frío y nubes, y un país de resplandor y calor abrasador, y una región de nieve y hielo. Y cuando los hijos de NOÉ, SHEM, HAM y JAPHET dividieron el mundo entre ellos, miraron tu país con sabiduría y vio que, aunque era espacioso y amplio, era una tierra de torbellino y calor abrasador, y [por lo tanto] se lo dio a CANAAN, el hijo de HAM, como una porción para él y su simiente para siempre. Pero la tierra que es nuestra es la tierra de la herencia (es decir, la tierra prometida), que Dios nos ha dado según el juramento que hizo a nuestra grasa. la suya, una tierra que fluye leche y miel, donde el sustento es [nuestro] sin ansiedad, una tierra que da frutos de todo tipo en su tiempo sin agotar el trabajo, una tierra que Dios cuida continuamente desde un año hasta el comienzo del revolución del próximo. Todo esto es tuyo, y nosotros somos tuyos, y seremos tus herederos, y tú habitarás en nuestro país, porque tú eres la simiente de DAVID, el señor de mi señor, ya ti pertenece este trono de ISRAEL ".

Y los jefes del comerciante TAMRIN respondieron y dijeron a BENAI AH: "Nuestro país es mejor. El aire (es decir, el clima) de nuestro país es bueno, porque no tiene calor ni fuego abrasador, y el agua de nuestro país es buena. y dulce, y fluye en ríos, además las cimas de nuestras montañas corren con agua. Y no hacemos como ustedes en su país, es decir, cavamos pozos muy profundos [en busca de] agua, y hacemos no moriremos por el calor del sol, sino que incluso al mediodía cazamos animales salvajes, a saber, búfalos salvajes, gacelas, pájaros y animales pequeños. Y en el invierno Dios nos

atiende de un año a otro el comienzo del curso del siguiente. Y en la primavera la gente come lo que ha pisado con el pie como [en] la tierra de EGIPTO, y en cuanto a nuestros árboles producen buenas cosechas de frutos, y el trigo y la cebada y todos nuestros frutos y ganado son buenos y maravillosos. Pero hay una cosa que tenéis en la que sois mejores que nosotros, a saber, la sabiduría, y por eso nos dirigimos hacia ti ".

Y JOAS (léase BENAI AH), el comandante del ejército del rey SALOMÓN, respondió [diciendo]: "¿Qué es mejor que la sabiduría? Porque la sabiduría fundó la tierra, y fortaleció los cielos, y encadenó las olas del mar para que pueda que no cubra la tierra. Sin embargo, levántate y vayamos a mi señor, porque su corazón está muy conmovido por el amor por ti, y me ha enviado para llevarte [a él] con toda la rapidez posible ".

Y el hijo de la Reina se levantó y vistió a JOAS (BENAI AH), el hijo de YODÁHÉ, y a los cincuenta hombres que estaban en su séquito, con vestiduras hermosas, y se levantaron para ir a JERUSALÉN a SALOMÓN el Rey. Y cuando llegaron cerca del lugar donde se ejercitaban y entrenan los caballos, JOAS (BENAI AH), el hijo de YODÁHÉ, pasó al frente, y llegó al lugar donde estaba SOLOMON, y le dijo que [el hijo del Reina] era muy favorecido en su apariencia, y que su voz era agradable, que se parecía a él en forma y que todo su porte era sumamente noble. Y el rey le dijo: "¿Dónde está? ¿No te envié para traerlo lo antes posible?" Y JOAS (BENAI AH) le dijo: "Aquí está, lo traeré pronto". Y JOAS (BENAI AH) fue y dijo al joven: "Levántate, oh señor mío, y ven"; y haciendo que BAYNA LEHKEM se marchara rápidamente, lo llevó a la Puerta del Rey. Y cuando todos los soldados lo vieron, le hicieron reverencia y dijeron: "He aquí, el rey SALOMÓN ha salido de su morada". Y cuando los hombres que estaban adentro salieron, se maravillaron, y volvieron a sus lugares, y nuevamente vieron al Rey en su trono; y maravillados salieron de nuevo y miraron al joven, y fueron incapaces de hablar y de decir nada. Y cuando JOAS (BENAI AH), el hijo de YODÁHÉ, entró de nuevo para anunciarle al Rey la llegada del joven, no había nadie parado ante el Rey, pero todo ISRAEL se había apiñado afuera para verlo.

### **Notas al pie**

1 Aquí hay un error. El autor tenía en mente a Joab, el capitán del ejército de David. Varios de los MSS. tiene la lectura "Benyas", es decir, Benaía, el hijo de Joiada (ver 1 Reyes ii. 35), que fue puesto en la habitación de Joab.

### **36. *Cómo el rey SALOMÓN mantuvo relaciones sexuales con su hijo***

Y JOAS (BENAI AH), el hijo de YODÁHÉ, salió y trajo a BAYNA LEHKEM adentro. Y cuando el rey SALOMÓN lo vio, se levantó y se

adelantó para darle la bienvenida, y soltó la banda de su vestido de su hombro, y lo abrazó, con sus manos [descansando] sobre su pecho, y le besó la boca, y frente y ojos, y le dijo: "He aquí, mi padre DAVID ha renovado su juventud y ha resucitado de entre los muertos". Y SALOMÓN el Rey se volvió hacia los que habían anunciado la llegada del joven, y les dijo: "Vosotros me dijisteis: 'Se parece a ti', pero esta no es mi estatura, sino la estatura de mi padre DAVID. en los días de su temprana edad adulta, y es más guapo que yo ". Y salomón el rey se levantó en seguida, y entró en su cámara, y vistió al joven con ropas hechas de tela bordada en oro, y un cinturón de oro, y puso una corona en su cabeza y un anillo en la cintura. Y habiéndolo vestido con ropas gloriosas que hechizaban los ojos, lo sentó en su trono, para que fuera igual en rango a él mismo. Y dijo a los nobles y oficiales de ISRAEL: "¡Oh vosotros que me tratáis con contumacia entre vosotros y decís que no tengo hijo! Mirad, éste es mi hijo, el fruto que ha salido de mi cuerpo, a quien Dios, el Señor de ISRAEL me lo ha dado, cuando no lo esperaba ".

Y sus nobles respondieron y le dijeron: Bendita sea la madre que dio a luz a este joven, y bendito el día en que te uniste con la madre de este joven. Porque ha surgido sobre nosotros desde la raíz de JESSE. un hombre resplandeciente que será rey de la posteridad de nuestra posteridad de su simiente. Acerca de su padre nadie hará preguntas, y nadie dirá: "¿De dónde es su venida?" En verdad, él es un ISRAELITA de la simiente de DAVID, perfectamente formado a semejanza de la forma y apariencia de su padre; nosotros somos sus siervos y él será nuestro rey ". Y le trajeron presentes, cada uno según su grandeza. Y el joven tomó el anillo que le había dado su madre cuando estaban solos y le dijo a su padre: "Toma este anillo, y recuerda la palabra que le dijiste a la Reina, y danos una porción de el borde de la cubierta del tabernáculo de la ley de Dios, para que lo adoremos todos nuestros días, y todos los que están sujetos a nosotros, y los que están en el reino de la Reina ". Y el Rey respondió y le dijo: "¿Por qué me das el anillo como señal? Sin que me des una señal descubrí la semejanza de tu forma a mí mismo, porque en verdad eres mi hijo".

Y el comerciante TAMRIN volvió a hablar al rey Salomón, diciendo: "Oye, oh rey, el mensaje que tu sierva, la reina mi señora, envió por mí: "Toma a este joven, úngelo, conságralo y bendícelo, y hazlo rey sobre nuestro país, y dale la orden de que una mujer nunca más reinará [en este país], y lo enviará de regreso en paz. Y la paz sea con el poder de tu reino, y con tu brillante sabiduría. Para mí, nunca quise que viniera a donde tú estás, pero me instó mucho para que se le permitiera venir a ti. Y además, temía por él que no se enfermara en el viaje, ya sea por sed agua, o el calor del sol, y debería llevar mis canas a la tumba con dolor. Entonces pongo mi confianza

en el santo y celestial SION, el tabernáculo de la ley de Dios, que no lo retendrás en Tu sabiduría. Porque tus nobles no pueden volver a sus casas y mirar a sus hijos, debido a la abundancia de f sabiduría y alimento que les das, según su deseo, y dicen: Mejor es para nosotros la mesa de SALOMÓN que disfrutar y gratificarnos en nuestras propias casas. Y por eso yo, por mi temor, busqué protección para que no pudieras establecerlo contigo, sino que me lo pudieras enviar en paz, sin enfermedad ni sufrimiento, en amor y en paz, para que mi corazón se regocijara. de haberte encontrado '''.

Y el rey respondió y le dijo: "Además de dar a luz con él y amamantarlo, ¿qué más tiene una mujer que ver con un hijo? La hija es de la madre y el niño del padre. Dios maldijo a EVE, diciendo:" Engendra hijos con angustia 'y con dolor de corazón, y [después de] que hayas dado a luz tendrá lugar tu regreso a tu marido '; con un juramento Él dijo:' Da a luz ', y habiendo jurado, tu regreso a tu marido [ seguirá]. En cuanto a este hijo mío, no se lo daré a la Reina, sino que lo haré rey sobre ISRAEL. Porque este es mi primogénito, el primero de mi raza que Dios me ha dado.

Y entonces SALOMÓN envió al joven por la noche y por la mañana manjares exquisitos, vestidos de honor, oro y plata. Y le dijo: "Mejor te es vivir aquí en nuestro país con nosotros, donde está la Casa de Dios, y donde está el Tabernáculo de la Ley de Dios, y donde Dios habita". Y el joven, su hijo, le envió un mensaje, diciendo: "En nuestro país no faltan ni oro, ni plata, ni ropa [lujosa]. Pero vine aquí para oír tu sabiduría, y para ver tu rostro, y saludarte, rendir homenaje a tu reino y hacer . Te rindo homenaje, y luego [tenía la intención de que] me enviaras a mi madre ya mi propio país. Porque nadie odia el lugar donde nació, y todos aman las cosas de su tierra natal. Y aunque me das carnes delicadas, no las amo, y no son adecuadas para mi cuerpo, pero las carnes con las que crezco y me fortalezco son las que me satisfacen. Y aunque [tu] tierra me agrada como un jardín, mi corazón no se agrada con ella; las montañas de la tierra de mi madre donde nací son mucho mejores a mi vista. Y en cuanto al Tabernáculo del Dios de ISRAEL, si lo adoro donde estoy, me dará gloria, y miraré la Casa de Dios que tú edificaste, y le haré ofrenda y suplicaré allí. . Y en cuanto a SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, dame [una porción de] el borde de su cubierta, y la adoraré con mi madre y con todos los que están sujetos a mi soberanía. Porque mi Señora la Reina ya ha desarraigado a todos los que servían a los ídolos, y a los que adoraban objetos extraños, piedras y árboles, y los ha desarraigado y los ha llevado a SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios. Porque ella había oído de ti y había aprendido, e hizo conforme a tu palabra, y nosotros adoramos a Dios. "Y el Rey no pudo hacer que su hijo consintiera en permanecer [en JERUSALÉN] con todas [sus persuasiones].

**Notas al pie**

1 Ver Génesis iii. dieciséis.

### **37. *Cómo SOLOMON le hizo preguntas a su hijo***

Y de nuevo SALOMÓN conversó con su hijo cuando estaba solo, y le dijo: "¿Por qué deseas apartarte de mí? ¿Qué te falta aquí para ir a la tierra de los paganos? ¿Y qué es eso? driveth 136

para abandonar el reino de ISRAEL? "

Y su hijo respondió y le dijo: "Me es imposible vivir aquí. No, debo ir a mi madre, tú me favoreces con tu bendición. Porque tienes un hijo que es mejor que yo, a saber, ÍYORBE ". ÁM (REHOBAM) que nació legítimamente de tu esposa, mientras que mi madre no es tu esposa según la ley ".

Y el Rey respondió y le dijo: Ya que tú hablas de esta manera, de acuerdo con la ley, yo mismo no soy el hijo de mi padre DAVID, porque él tomó la esposa de otro hombre a quien hizo matar en la batalla, y Él me engendró de ella; pero Dios es compasivo y le ha perdonado. ¿Quién es más perverso y más necio que los hombres? ¿Y quién es tan compasivo y sabio como Dios? Dios me ha hecho de mi padre, y a ti te ha hecho de a mí, según Su Voluntad. Y en cuanto a ti, oh hijo mío, temeroso de nuestro Señor Dios, no hagas violencia en el rostro de tu padre, para que en los tiempos venideros no te encuentres con la violencia del que se irá. de tus lomos, y que tu descendencia prospere en la tierra. Mi hijo REHOBAM es un niño de seis años, y tú eres mi hijo primogénito, y has venido a reinar, y a levantar la lanza del que te engendró. He aquí, he estado reinando durante veinticuatro años, y tu madre vino a mí en el séptimo año de mi reino; y agrada a Dios, Hall me hizo alcanzar el lapso de los días de mi padre. Y cuando sea reunido con mis padres, te sentarás en mi trono, y reinarás en mi lugar, y los ancianos de ISRAEL te amarán sobremanera; y te casaré, y te daré tantas reinas y concubinas como desees. Y serás bendecido en esta tierra de herencia con la bendición que Dios dio a nuestros padres, como hizo el pacto con NOAH su siervo, y con ABRAHAM su amigo, y los justos sus descendientes después de ellos hasta DAVID mi padre. Me ves a mí, hombre débil, en el trono de mis padres, y serás como yo después de mí, y juzgarás a naciones innumerables y familias incontables. Y el Tabernáculo del Dios de ISRAEL te pertenecerá a ti y a tu descendencia, a donde harás ofrendas y oraciones para ascender. Y Dios morará en él para siempre y oírás tus oraciones en él, y harás en él el beneplácito de Dios, y tu recuerdo estará en él de generación en generación ".

Y su hijo respondió y le dijo: "Oh mi señor, es imposible para mí dejar mi país y mi madre, porque mi madre me hizo jurar por sus pechos que no me

quedaría aquí sino que volvería pronto a ella, y también que no me casaría aquí con una esposa. Y el Tabernáculo del Dios de ISRAEL me bendecirá donde quiera que esté, y tu oración me acompañará adondequiera que vaya. Deseaba ver tu rostro y oír tu voz, y recibir tu bendición, y ahora deseo partir a mi madre sano y salvo ".

### ***38. Cómo planeaba el rey despedir a su hijo con los hijos de los nobles***

Y luego SALOMÓN el Rey volvió a su casa, e hizo que se reunieran sus consejeros, sus oficiales y los ancianos de su reino, y les dijo: "No puedo hacer que este joven consienta [morar aquí]. Y ahora, oídme y lo que os diré. Venid, hagámoslo rey de la tierra de ETIOPÍA, junto con vuestros hijos; vosotros sentaos a mi derecha y a mi izquierda. y de la misma manera <sup>138</sup>. el mayor de sus hijos se sentará en su mano derecha y su mano izquierda por venir, concejales de O y E y oficiales, demos [él] a sus hijos primogénitos, y tendremos dos reinos; lo haré reina aquí contigo, y nuestros hijos reinarán allá. Y confío en Dios que por tercera vez me dará simiente, y que un tercer rey será para mí. Ahora BALTÁSOR, el Rey de ROM, desea que yo Daría mi hijo a su hija, y lo haría rey con su hija sobre todo el país de ROM. Porque además de ella no tiene otro hijo. d, y ha jurado que sólo hará rey a un hombre que sea de la simiente de mi padre DAVID. Y si gobernamos allí seremos tres reyes. Y REHOBOAM reinará aquí sobre ISRAEL. Porque así dice la profecía de mi padre DAVID: "La simiente de SALOMÓN llegará a ser tres cabezas de reinos sobre la tierra". Y les enviaremos sacerdotes, y les ordenaremos leyes, y adorarán y servirán al Dios de ISRAEL bajo las tres cabezas reales. Y Dios será alabado por la raza de su pueblo ISRAEL, y exaltado en toda la tierra, como mi padre escribió en su Libro, diciendo: "Decid a las naciones que Dios es Rey"; <sup>1</sup> y otra vez dijo: "Anuncian a los pueblos su obra, alabadle y cantadle"; y de nuevo dice: 'Alabad a Dios con un cántico nuevo. Su alabanza está en la congregación de los justos, ISRAEL se regocijará en su Creador. ' <sup>2</sup> A nosotros pertenece la gloria de la soberanía y alabaremos a nuestro Creador. Y las naciones que sirven a los ídolos nos mirarán, y nos temerán, y nos harán reyes sobre ellos, y alabarán a Dios y le temerán. Y ahora, venid, hagamos rey a este joven y enviémoslo con vuestros hijos, vosotros que poseéis riquezas y posición. Según la posición y la riqueza que tengáis aquí, [gobernarán] vuestros hijos allí. Y verán el orden de la realeza, y los estableceremos de acuerdo con nuestra ley, y los dirigiremos, les daremos mandatos y los enviaremos a reinar allí ".

Y los sacerdotes, los alguaciles y los consejeros respondieron y le dijeron: Envía a tu primogénito, y enviaremos también a nuestros hijos según tu deseo. ¿Quién podrá resistir el mandamiento de Dios y del rey? siervos tuyos y de tu descendencia, como has proclamado. Si quieres, puedes venderlos a

ellos ya sus madres para que sean esclavos; no nos corresponde a nosotros transgredir tu mandato y el mandato del Señor tu Dios ". Y luego se prepararon para hacer por ellos (es decir, sus hijos) lo que era correcto hacer, y enviarlos al país de ETIOPÍA, para que pudieran reinar allí y habitar allí para siempre, ellos y su descendencia desde la generación. a la generación.

### **Notas al pie**

1 Compárese con el Salmo xcv.

2 Compárese con el Salmo xcvi.

### **39. *Cómo hicieron Rey al Hijo de SALOMÓN***

Y prepararon el unguento del aceite de la realeza, y los sonidos del cuerno grande y del cuerno pequeño, y la flauta y las flautas, y el arpa y el tambor llenaron el aire; y la ciudad resonaba con gritos de gozo y alegría. Y llevaron al joven al Lugar Santísimo, y él asió los cuernos del altar, y la soberanía le fue dada por boca del sacerdote ZADOK, y por boca del sacerdote JOAS (BENAI AH), el comandante del ejército del rey SALOMÓN, y lo ungió con el aceite santo del unguento de la realeza. Y salió de la casa de Jehová, y llamaron su nombre DAVID, porque el nombre de un rey le llegaba por la ley. Y lo hicieron montar en la mula del Rey SALOMÓN, y lo llevaron alrededor de la ciudad, y dijeron: "Te hemos designado desde este momento"; y luego le gritaron: "¡Bah, viva el padre real!" Y hubo algunos que dijeron: "Es conveniente y justo que tu dominio de ETIOPÍA sea desde el río de EGIPTO hasta el oeste del sol (es decir, hasta el sol poniente); ¡bendita sea tu simiente sobre la tierra! - y desde SHOA hasta el este de la INDIA, porque quieres [a la gente de estas tierras] Y el Señor Dios de ISRAEL te será por guía, y el Tabernáculo de la Ley de Dios estará con todo lo que mires. Y todos tus enemigos y enemigos serán derribados delante de ti, y la consumación y el fin serán para ti y para tu descendencia después de ti; tú juzgarás a muchas naciones y nadie te juzgará ". Y nuevamente su padre lo bendijo y le dijo: "La bendición del cielo y de la tierra será tu bendición", y toda la congregación de ISRAEL dijo: "Amén". Y su padre también dijo al sacerdote ZADOK: "Hazle saber y dile acerca del juicio y el decreto de Dios que observará allí" [en ETIOPÍA]

### **40. *Cómo el sacerdote ZADOK le dio órdenes a DAVID el Rey***

Y ZADOK el sacerdote respondió y dijo al joven: "Escucha lo que te diré. Y si lo haces, vivirás para Dios, y si no lo haces, Dios te castigará, y serás el más pequeño". de todas las naciones, y serás vencido por tus enemigos. Y Dios apartará su rostro de ti, y estarás consternado y triste y afligido en tu corazón, y tu sueño será sin refrigerio ni salud. Escucha la palabra de Dios y cuéntala, y no te apartes ni a la derecha ni a la izquierda, en cuanto a lo que

te mandamos hoy, y no servirás a ningún otro dios. Y si no oyes la palabra de Dios, entonces escucha todas las maldiciones aquí mencionadas que vendrán sobre ti. Maldito serás en el campo, maldito serás en la ciudad. Maldito será el fruto de tu tierra, maldito será el fruto de tu vientre, y los rebaños de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas. Y Dios enviará sobre ti hambre y pestilencia, y destruirá aquello sobre lo que pusiste tu mano, hasta que por fin te destruya, porque no has escuchado su palabra. Y los cielos que están encima de ti se convertirán en bronce, y la tierra que está debajo de ti se convertirá en hierro; y Dios hará que la lluvia [que caerá sobre] tu tierra sea sólo tinieblas, y polvo descenderá del cielo sobre ti hasta que te cubra y te destruya. Y serás herido en batalla delante de tus enemigos. Saldrás a atacarlos por un camino, y por siete caminos emprenderás la huida delante de sus caras, y serás derrotado; y tu cadáver será comida para las aves de los cielos, y no habrá quien te entierre. Y Dios te castigará con llagas (o lepra), y con la enfermedad debilitante, y con la fiebre que destruye, y con los castigos (es decir, plagas) de EGIPTO, y con ceguera y terror de corazón; y andarás a tientas de día como ciego en las tinieblas, y no hallarás quien te ayude en [tu] angustia. Te casarás con una mujer, y otro hombre se la llevará por la fuerza. Edificarás una casa, y no habitarás en ella. Plantarás una viña y no cosecharás sus uvas. Los hombres matarán tus bueyes gordos delante de tus ojos, y no comerás de su carne. Los hombres arrebatarán tu asno y no te lo traerán. Tus ovejas correrán hacia los esclavos y hacia tu enemigo, y no encontrarás a nadie que te ayude. Y tus hijos y tus hijas seguirán a otros pueblos, y verás con <sup>142</sup> tus propios ojos cómo están heridos, y no podrás hacer nada. Un enemigo que no conoces devorará la comida de tu tierra y tu trabajo, y no podrás evitarlo; y te convertirás en un hombre de sufrimiento y calamidad. Cuando amanezca, dirás: "¡Ojalá hubiera llegado la tarde!" y cuando llegue la tarde dirás: "¡Ojalá viniera la mañana!" por la grandeza de tu temor. [Todas estas cosas vendrán sobre ti] si no escuchas la palabra del Señor. Pero si realmente escuchas la palabra del Señor, oye, la bondad de Dios te encontrará, y gobernarás los países del enemigo, y heredarás la gloria eterna del Señor Dios de ISRAEL, quien lo gobierna todo. . Porque él honra al que le honra, y ama al que le ama, porque él es el Señor de la muerte y de la vida, y dirige y gobierna todo el mundo con su sabiduría, su poder y su brazo [poderoso].

"

#### **41. *Sobre la bendición de los reyes***

"Escucha ahora la bendición que vendrá sobre ti, si haces la Voluntad de Dios. Bendito serás en todos tus caminos, bendito serás en la ciudad, bendito serás en el campo, bendito serás estarás en tu casa, bendito serás fuera de ella, y bendito será el fruto de tu vientre. Y los que estaban reunidos dijeron:

Amén. Benditos serán los frutos de tu tierra. Amén. Benditas serán las fuentes de tu tierra. aguas. Amén. Bendito será el fruto que plantaste. Amén. Benditas serán tus ganaderías y los rebaños de tus ovejas. Amén. Benditas serán tus graneros y tus graneros. Amén. Bendito serás en tu venida. en. Amén. Bendita serás en tu salida. Amén.

“Y Dios te traerá a tus enemigos que se han levantado contra ti, y serán hollados bajo tus pies. Amén. Y Dios enviará Su bendición sobre tus casas y sobre todo aquello en lo que hayas puesto tu mano. Amén. Y te multiplicará Dios bienes, a saber, hijos de tu cuerpo, productos de tu tierra, y nacimientos entre tus rebaños y vacas. Amén. Y en la tierra que juró [dar a] tus padres, te dará según los días del cielo. Amén. Y Dios te abrirá el alfolí de la bendición de los cielos, y te dará lluvia bendita, y bendecirá el fruto de tu trabajo. Amén. Prestarás a muchos pueblos, pero no tomarás prestado. Amén. Dominarás a muchas naciones, pero ellas no se enseñorearán de ti. Amén. Y Dios te pondrá a la cabeza y no a la cola, y estarás en la cima y no en la cola. Amén. Y reunirás todas las bendiciones de la tierra para tus rebaños y manadas, y Tomarás el botín de las naciones para tu ejército, y se postrarán ante ti ante la faz de la tierra, ante tu soberanía, por la grandeza de tu gloria. Tu honor se levantará como el cedro, y como la estrella de la mañana, el resplandor de tu gloria estará ante todas las naciones de la tierra, y ante cada tribu de tu pueblo ISRAEL.

"Porque Dios estará contigo en todos tus caminos, y hará tu voluntad en todo lo que tú determines. Y heredarás las tierras de tu enemigo, y la grandeza de tu pueblo será alabada por la grandeza de tu asombro. y por la multitud de tus soldados. Y todos los que no cumplen la Voluntad de Dios te temerán porque haces Su Voluntad y le sirves, y por eso Él te dará gran majestad a los ojos de los que nos vemos. Se estremecerán los corazones ante el freno de tus caballos, el carcaj de tu arco y el resplandor de tu escudo, y se postrarán ante la faz de la tierra, porque sus corazones se aterrorizarán ante la vista de tu majestad. Y cuando los que están en las montañas te vean de lejos, descenderán a la llanura, y los que están en los mares y en las aguas profundas saldrán, para que el Señor los lleve en tu mano, porque han transgredió el mandato de Dios. Y tú, cuando hagas Su Voluntad, recibirás de Él todo lo que has pedido; porque si lo amas, él te amará, y si guardas su mandamiento, te concederá la petición de tu corazón, y recibirás de él todo lo que busques. Porque él es el bueno para los buenos, y el compasivo para los compasivos, y hace la voluntad de los que le temen, y recompensa a los que le esperan con paciencia. Ten paciencia ante la ira, y al final Él te hará regocijar; ama la justicia y Él te hará florecer la vida. Sé un buen hombre para los buenos y un reprobador de los pecadores. Y deja a un lado la maldad del hombre malo reprendiéndolo y corrigiéndolo, y condena y deshonor al hombre malo que hace violencia a su prójimo en el tribunal de justicia. Y

haz justicia al pobre y a los huérfanos, y libéralos de la mano del que los maltrata. Y librad al desamparado y al hombre afligido, y libradlo de la mano del que le hace sufrir. No juzguéis con parcialidad, ni tenéis respeto por las personas, sino juzgad con rectitud. Cuando te comprometas a juzgar, no ames los regalos (es decir, los sobornos) y no aceptes a las personas. Y amonesta a tus gobernadores (o jueces) que estén libres de aceptar regalos y que no acepten a las personas de sus amigos, ni de sus enemigos, ni de ricos o pobres, para juzgar; y ciertamente juzgarán a sus vecinos en justicia, y con juicio justo.

#### ***42. Acerca de los Diez Mandamientos***

"Y oye, ISRAEL, lo que Dios te manda guardar; Él dice: 'Yo soy el Señor tu Dios, que te saqué de la tierra de EGIPTO y de la casa de servidumbre. No habrá otros dioses además de Yo, y no harás ningún dios tallado, ni dios semejante al que hay arriba en los cielos, ni abajo en la tierra, ni en las aguas que están debajo de la tierra. No te inclinarás ante ellos, y no los servirás, porque yo, el Señor tu Dios, soy un Dios celoso. [Yo soy El] que visita el pecado del padre sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me odian, y tengo misericordia de ellos. mil (o diez mil) generaciones de los que me aman y guardan mis mandamientos.

"No harás un juramento falso en el Nombre del Señor tu Dios, porque el Señor no dará por inocente al hombre que hace un juramento falso en Su Nombre.

"Y guardarás el día de reposo para santificarlo, como el Señor tu Dios lo ha mandado. Seis días harás tu obra, y el séptimo día, el día de reposo de Jehová tu Dios, no harás ninguna obra, ni a ti, ni a tu hijo, ni a tu hija, ni a tu ni a tu asno, ni a ninguna bestia, ni al extranjero que habita contigo; porque en seis días hizo Dios los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que hay en ellos. , y descansó el séptimo día, y debido a esto Dios bendijo el séptimo día y lo declaró libre [de trabajo].

Honra a tu padre ya tu madre para que te sea bien por los muchos días que encontrarás en la tierra que el Señor tu Dios te ha dado.

"No irás con la esposa de [otro] hombre.

"No matarás una vida.

"No cometerás fornicación. No hurtarás". No darás falso testimonio contra tu prójimo. "No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su casa, ni su tierra, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su ganado, ni su asno, ni ninguna de las bestias que tu prójimo haya adquirido".

Esta es la palabra que Dios ha hablado, su ley y su ordenanza. Y a los que pecan, Él los reprende, para que no sean confirmados en el error, y puedan refrenarse de la contaminación que a Dios no le agrada. Y esto es lo que no agrada a Dios, y es justo que los hombres se abstengan de ello.

Nadie descubrirá la vergüenza de alguien con quien tenga parentesco, porque yo soy el Señor tu Dios. La vergüenza de tu padre y de tu madre no descubrirás, porque es tu madre. No descubrirás la vergüenza de tu padre. esposa, porque es la vergüenza de tu madre. No descubrirás la vergüenza de tu hermana, que fue engendrada por tu padre o por tu madre. Si le nació de fuera o si es parienta tuya, no descubrirás su vergüenza. No descubrirás la vergüenza de la hija de tu hijo, ni la vergüenza de la hija de tu hijo, porque es tu propia vergüenza. No descubrirás la vergüenza de la hija de la mujer de tu padre, porque ella es tu vergüenza. hermana, hija de tu madre, y no descubrirás su vergüenza. No descubrirás la vergüenza de la hermana de tu padre, porque es de la casa de tu padre. No descubrirás la vergüenza de la hermana de tu madre, porque ella es de casa de tu madre. No descubrirás la vergüenza de la esposa de el hermano de tu padre, porque ella es tu pariente [swoman]. No descubrirás la vergüenza de la mujer de tu hijo, porque es mujer de tu hijo. No descubrirás la vergüenza de tu hija y la esposa del hijo de tu hermano, porque es tu propia vergüenza. No descubrirás la vergüenza de la mujer de tu hermano, porque es la vergüenza de tu hermano mientras tu hermano viva. No descubrirás la vergüenza de una mujer y la de su hija, ni la de la hija de su hijo, ni la de la hija de su hijo. No harás que se descubra su vergüenza; es tu casa y es pecado.

"Y no tomarás por mujer a una doncella y a su hermana para que se pongan celosas la una de la otra, y no descubrirás su vergüenza, ni la vergüenza de una u otra mientras viva la primera hermana. No irás a una mujer que menstrúa, hasta que esté purificada, para descubrir su vergüenza mientras aún esté impura. Y no irás a la mujer de tu vecino para acostarse con ella, y no dejarás que tu descendencia entre en ella.

"Y no prometerás a tus hijos a MOLOCH contaminar el Nombre del Santo, el Nombre del Señor.

"Y no te acostarás con un hombre como con una mujer, porque es contaminación.

"Y no irás a una bestia y no te acostarás con ella, de modo que tu simiente salga sobre ella, para que no seas contaminado por ella. Y una mujer no irá a una bestia para acostarse con ella, porque es contaminación, y no se contaminarán con ninguna de estas cosas, porque con ellas las naciones que yo expulsé antes que ustedes se han contaminado, y con ellas no contaminarán sus cuerpos.

"Y santificad vuestras almas y vuestros cuerpos para Dios, porque Él es el Santo, y ama a los que santifican sus almas y sus cuerpos en Él. Porque Él es santo y digno de temor, y Él es alto y misericordioso. , y misericordioso. Y a él es digna de alabanza por los siglos de los siglos. Amén ".

### **43. *Cómo los hombres del Ejército de ISRAEL recibieron [ sus ] órdenes***

Y la ciudad se regocijó porque el Rey había hecho Rey a su hijo, y lo había nombrado Rey de su propio territorio al de otro. Pero la ciudad también se entristeció porque el Rey había ordenado que dieran a sus hijos, que eran llamados "primogénitos". Y los que estaban a la diestra deberían sentarse de la misma manera que se sentaron sus padres con el rey SALOMÓN, así también deberían sentarse a la diestra de su hijo DAVID, el Rey de ETIOPÍA; y los que estaban a la izquierda deberían sentarse como sus padres se sentaron con el rey SALOMÓN, así también deberían sentarse a la izquierda de su hijo DAVID, el rey de ETIOPÍA; y su rango debería ser como el de sus padres, y sus nombres deberían ser como los de sus padres. Y cada uno debe ser según su ordenanza, y cada uno según su grandeza, y cada uno según su posición de autoridad, y cada uno según su salario, y cada uno según su rango; de esta manera serán. Como SOLOMON hizo con sus nobles, así hará DAVID con sus nobles; y como SALOMÓN ordenó para sus gobernadores, así DAVID ordenará la dirección de su casa.

Y los nombres de los que fueron designados para ser enviados fueron estos:

'AZÁRYÁS (AZARIAH), hijo de ZÁDOK, el sacerdote, que era el sumo sacerdote.

'ÉLYÁS, el hijo de' ARNI el Archidiacono; ahora el padre de 'ARNI era el Archidiacono de NATHAN el profeta.

'ADRÁM, el hijo de' ARDÉRONES, líder de los pueblos.

FANKÉRÁ, hijo de SOBÁ, escriba de los bueyes.

'AKONHÉL, el hijo de TOFÉL, el joven.

SÁMNÉYÁS, hijo de 'AKITÁLAM, el registrador.

FIKÁROS, hijo de NÉYÁ, comandante de los hombres armados, es decir, jefe de la tropa.

LÉWÁNDOS, el hijo de 'AKIRÉ, comandante de los reclutas (?).

FÁKUTÉN, hijo de 'ADRÁY, comandante en el mar.

MÁTÁN, hijo de BENYÁS, jefe de la casa.

AD ' ARAZ, hijo de KIRÉM, servidor de condecoraciones.

DALAKÉM, hijo de MÁTRÉM, jefe de los jinetes.

ADARYOS, hijo de NÉDROS, jefe de la infantería.

'AWSTÉRÁN, el hijo de YODÁD, portador de la "gloria".

'ASTAR'AYON, el hijo de' ASÁ, mensajero del palacio (?).

IMI, el hijo de MATÁTYÁS, comandante de la hueste (?)

MÁKRI, hijo de 'ABISÁ, juez del palacio.

'ABIS, el hijo de KÁRYOS, tasador de impuestos (¿diezmos?).

LIK WENDEYOS, hijo de NÉLENTEYOS, juez de asamblea.

KÁRMI, hijo de HADNÉYÁS, jefe de los obreros reales.

SERÁNYÁS, hijo de 'AKÁZ'ÉL, administrador de la casa del Rey.

Estos son todos los que le fueron entregados a DAVID, rey de ETIOPÍA, hijo de SALOMÓN, rey de ISRAEL. Y SALOMÓN también le dio caballos, carros, camellos, mulas y carros para llevar cargas, y oro, plata, vestidos espléndidos, bisus, púrpura, gemas, perlas y piedras preciosas; y le dio a su hijo todo lo que se desearía en el país de ETIOPÍA.

Y luego se prepararon para partir, y [aunque] hubo gran alegría con los nobles del Rey de ETIOPÍA, hubo tristeza con los nobles del Rey de ISRAEL, porque a través del hijo primogénito de SALOMÓN, Rey de ISRAEL, es decir, el Rey de ETIOPÍA, los primogénitos de los nobles de ISRAEL fueron entregados para gobernar el país de ETIOPÍA con el hijo de SALOMÓN el Rey. Entonces se reunieron y lloraron, junto con sus padres, sus madres, sus parientes, sus parientes, sus pueblos y sus compatriotas. Y maldijeron al rey en secreto y lo injuriaron porque se había apoderado de sus hijos contra su voluntad. Pero al Rey le dijeron: "Por esto has hecho bien. Tu sabiduría es tan buena que el reino de ISRAEL, por la Voluntad de Dios y por tu sabiduría, se extiende al país de ETIOPÍA. Y Dios reunirá a los otros reinos [del mundo] en tu mano, porque tienes una mente recta para con Dios, y deseas que sirvan al Dios de ISRAEL, y que los ídolos sean destruidos del mundo".

Y lo alabaron y le dijeron: "Ahora sabemos que Dios habló acerca de ti a nuestro padre ABRAHAM [cuando dijo]: 'En tu simiente serán benditas todas las naciones de la tierra'". parecían felices, y bromeaban delante de él, y lo alababan en gran manera (es decir, con plenitud) debido a su sabiduría. Y cuando le dijeron estas cosas, las entendió en [su] sabiduría, y las soportó con paciencia; ahora Dios nos lleva con paciencia, conociendo bien todos nuestros pecados. Y toda la tierra, los cielos, los confines del mundo, el mar y la tierra seca, son el reino de Dios. El juzga. Y ha dado la tierra al rey para que se sujete a él, a fin de que juzgue (o gobierne), como Él hace, a los que hacen el mal para que les pague con el mal, y a los que hacen el bien para que él puede recompensarlos con el bien. Porque el Espíritu de Dios reposa en el corazón del rey, sus manos en su mente y su conocimiento en su entendimiento.

#### ***44. Cómo no es apropiado injuriar al Rey***

Ahora bien, no es correcto insultar al rey, porque él es el ungido de Dios. No es ni agradable ni bueno. Si hace el bien, no sufrirá pérdida en tres reinos: PRIMERO, Dios derribará por él a su enemigo, y no será apresado por la mano de su enemigo. En segundo lugar, Dios lo hará reinar con él y con su justicia, y lo hará sentarse a su diestra. TERCERO, Dios lo hará reinar sobre la tierra con gloria y gozo, y dirigirá su reino para él, y derribará a las naciones bajo sus pies. Y si trata a Dios con ligereza, y no hace lo bueno, y él mismo no anda por la senda de la rectitud, Dios obrará contra él como le plazca; en la tierra hará que sus días sean pocos, y en el cielo ( *sic* ) su morada será la morada de SHEOL con el diablo. Y en la tierra no gozará de salud ni de alegría [y vivirá] con temor y terror, sin paz y con turbación.

No es bueno que ninguno de los que están bajo el dominio de un rey lo insulte, porque la retribución es de Dios. Ahora los sacerdotes son como los profetas, solo que mejores que los profetas, porque los misterios les han sido dados para que puedan asir el sol de justicia, mientras que los serafines, que fueron creados de fuego, solo pueden poner aférrate a los misterios con tenazas. En cuanto a los sacerdotes, los llamó "sal", y además, llamó a los sacerdotes "lámpara" y también "luz del mundo", y también "el sol que alumbra las tinieblas", estando CRISTO, el Sol de justicia, en sus corazones. Y el sacerdote, que tiene en él entendimiento, reprende al rey por lo que ha visto; y lo que no ha visto, Dios lo investigará, y no hay quien pueda pedirle cuentas. Además, el pueblo no debe insultar a los obispos y sacerdotes, porque son los hijos de Dios y los hombres de su casa, por lo que deben reprender [a los hombres] por sus pecados y errores. Y tú, oh sacerdote, si ves pecado en un hombre conocido, no vaciles en reprenderlo; que ni la espada ni el destierro te atemoricen. Y escuche cuán enojado estaba Dios con ISAIÁS porque no reprendió al rey 'UZYAN (UZZIAH). Y escuchen también acerca de SAMUEL el Profeta, cómo reprendió al rey SAUL <sup>1</sup>, sin tenerle miedo de ninguna manera, y cómo le arrancó su reino [de él] por su palabra; y [escuchen también] cómo ELÍAS [reprendió] a AHAB. <sup>2</sup>No temas, pues, reprende y enséñale al transgresor.

E ISRAEL desde la antigüedad injurió a sus reyes y provocó a ira a sus profetas, y en tiempos posteriores crucificaron a su Salvador. Pero el pueblo cristiano creyente vive en paz, sin enfermedad ni sufrimiento, sin odio ni ofensa, con nuestro rey. . . <sup>3</sup>que ama a Dios y no quita de su corazón la justicia y la fe en las Iglesias y en los creyentes. Y sus enemigos serán esparcidos por el poder de la Cruz de JESUCRISTO.

### **Notas al pie**

1 Ver 1 Samuel, cap. xv.

2 1 Reyes, cap. xvii.

3 El nombre del rey reinante que añadirá el copista.

#### ***45. Cómo los que fueron despedidos lloraron e hicieron un plan***

Y los hijos de los nobles de ISRAEL, a quienes se les mandó partir con el hijo del rey, consultaron juntos y dijeron: "¿Qué haremos? Porque hemos dejado nuestra tierra y nuestro lugar de nacimiento, y nuestros parientes y el pueblo. Ahora, venid, establezcamos un pacto entre nosotros solamente, del cual nuestros parientes no sabrán, que nos amaremos en ese país: nadie se apresurará ni se demorará aquí, y no temeremos ni tendremos duda. ¡Porque Dios está aquí, y Dios está allí, y que se haga la Voluntad de Dios! ¡Y a Él sea alabado por los siglos de los siglos! Amén ". Y 'AZÁRYÁS y' ÉLMÍYÁS, hijos de los sacerdotes, respondieron: "No dejes que el otro asunto, que nuestros parientes nos odien, nos cause tristeza, sino que nos entristezca por nuestra Señora SION, porque nos están obligando a dejarla. . Porque en ella nos han encomendado a Dios, y la hemos servido hasta el día de hoy; y estemos tristes porque nos han hecho dejarla. Es por ella y por esto que nos han hecho especialmente para llorar." Y los otros respondieron y les dijeron: "En verdad, ella es nuestra Señora y nuestra esperanza, y nuestro objeto de jactancia, y hemos crecido bajo su bienaventuranza. ¿Y cómo es posible que abandonemos a SION nuestra señora? Porque hemos le fue dado. ¿Y qué haremos? Si resistimos su mandato, el rey nos matará, y no podemos transgredir la palabra de nuestros padres o el mandato del rey. ¿Y qué haremos con respecto a SION nuestra Señora? "

Y 'AZÁRYÁS, el hijo del sacerdote ZADOK, respondió y dijo: "Yo les aconsejaré lo que haremos. Pero hagan un pacto conmigo hasta el final de sus vidas; y júrenme que no lo repetirán si vivamos o si muramos, o si seremos llevados cautivos o si salimos [sin obstáculos] ". Y le hicieron un juramento en el Nombre del Señor Dios de ISRAEL, y por la SION celestial, el Tabernáculo de la Ley de Dios, y por lo que Dios había prometido a ABRAHAM, y por la pureza y excelencia de ISAAC, y al hacer que JACOB llegara y heredara una tierra a la que era extranjero, y su simiente después de él.

Y cuando le hubieron jurado así, él respondió y les dijo: "Venid, llevemos [con nosotros] a nuestra Señora SION; pero, ¿cómo vamos a llevarla? Yo os lo mostraré. Y llevad a cabo mi plan. y si Dios quiere, podremos llevarnos a nuestra Señora con nosotros. Y si logran conocer nuestras acciones y nos matan, eso no nos molestará, porque moriremos por nuestra Señora SION ". Y se levantaron todos, le besaron la cabeza, el rostro y los ojos, y le dijeron: Todo lo que nos has aconsejado haremos; ya sea que muramos o que vivamos, estamos contigo. por el bien de nuestra Señora SION. Si morimos, no nos causará dolor, y si vivimos, ¡se haga la Voluntad de Dios! " Y uno de ellos, el hijo de YOAS (BENAI AH), cuyo nombre era ZACARÍAS, dijo: "No puedo sentarme a causa del gran gozo que hay en mi corazón. Dime,

además, ¿puedes llevártela y está ¿No es una mentira? Puedes entrar en la Casa de Dios en el lugar de tu padre ZADOK, y las llaves están continuamente en tu mano. Pero reflexiona bien sobre lo que te aconsejamos antes de que te quiten las llaves de la mano. aberturas ocultas (o ventanas) que hizo el rey SALOMÓN; pero ninguno de los sacerdotes puede entrar en ellas excepto tu padre una vez al año para ofrecer sacrificios en el Lugar Santísimo en nombre de sí mismo y en nombre del pueblo. Reflexiona, considera, y no duermas en el asunto de tu deseo de llevarse a SION. Y partiremos con ella tan pronto como haya sido confiada a nuestro cuidado, y tendremos gozo y tristeza de nuestros padres cuando llegue con nosotros al país. de ETIOPÍA ".

Y AZÁRYÁS les dijo: "haced vosotros lo que te digo, y vamos a tener éxito. Dadles vosotros a mí cada uno de ustedes diez *dracmas*, <sup>x</sup>, y les daré a un carpintero para que se apresure a preparar para mí los buenos tablones de madera, ahora debido a su amor por el dinero, los unirá muy rápidamente, de la altura, el ancho, el largo y el tamaño de nuestra Señora [SION]. Y le daré las dimensiones de mí mismo, y diré a él, "Prepárame pedazos de madera para un armazón (?) para que pueda hacer una balsa con ellos; porque vamos a viajar sobre el mar, y en el caso de que el barco se hunda, podré subirme a la balsa y seremos salvados del mar. Y tomaré el armazón sin que sus piezas de madera estén unidas, y las haré ensamblar en ETIOPÍA. Y los pondré en la morada de SION, y los cubriré con las cortinas de SION, y tomaré a SION, y cavaré un hoyo en la tierra, y pondré a SION allí, hasta que viajemos y lo llevemos. con nosotros allá. Y no le contaré el asunto al rey hasta que hayamos viajado lejos ".

Y cada uno le dio diez *didracmas* , y este dinero ascendió a ciento cuarenta *didracmas*, y él los tomó y se los dio a un carpintero, quien enseguida hizo una buena obra con los restos de la madera de la casa del santuario. , y AZÁRYÁS se regocijó y lo mostró a sus hermanos.

### Notas al pie

1 es decir, dracmas dobles.

## **46. *Cómo hicieron un plan con respecto a ZION***

Y mientras AZARYAS dormía por la noche, el Ángel del Señor se le apareció y le dijo: "Toma cuatro machos cabríos, cada uno de un año; ahora serán por tus pecados, tú mismo, 'ÉLMEYÁS y' ABÍS, y MÁKRÍ— y cuatro ovejas puras, también de un año, y un buey en el que nunca se haya puesto yugo. Y ofrecerás el buey en sacrificio al lado oriental de ella (es decir, SION), y las ovejas y las cabras a su derecha e izquierda, y al oeste de ella, que está cerca de su salida. Y tu Señor DAVID hablará con el Rey Salomón

y le dirá: 'Una cosa te pido, oh padre, ofrecería un sacrificio a la santa ciudad de JERUSALÉN, ya mi Señora SION, el santo y celestial Tabernáculo de la Ley de Dios. ' Y SALOMÓN le dirá: 'Hazlo'. Y DAVID le dirá: 'Ofrezca el hijo del sacerdote sacrificio por mí, como él sabe'; y él te dará la orden, y ofrecerás el sacrificio. Y sacarás el tabernáculo de la ley de Dios después de que hayas ofrecido el sacrificio, y de nuevo te mostraré lo que harás con respecto a él para sacarlo; porque esto es de Dios. Porque ISRAEL ha provocado a ira a Dios, y por esto razón por la que hará que el tabernáculo de la ley de Dios se aparte de él " .

Y cuando AZÁRYÁS despertó de su sueño se regocijó mucho, y su corazón y su mente estaban claros, y recordó todo lo que el Ángel del Señor le había mostrado en la noche, y cómo lo había sellado [con la señal de la Cruz ], y le dio fuerza y le animó. Y fue a sus hermanos, y cuando estaban reunidos les contó todo lo que el ángel de Dios le había mostrado: cómo les había sido dado el tabernáculo de la ley de Dios, y cómo Dios había cegado su ojo al respecto. del reino de ISRAEL, y cómo su gloria había sido dada a otros, y ellos mismos iban a quitar el Tabernáculo de la Ley de Dios, y cómo el reino de SALOMÓN iba a ser tomado por ellos, con la excepción de dos " varas " , y cómo no se dejaría a ÍYORBÉ ' ÁM (REHOBAM) su hijo, y cómo se dividiría el reino de ISRAEL. Y [AZÁRYÁS dijo], "Regocíjate conmigo. Me regocijo porque me ha sido mostrado así; porque la gracia de su sacerdocio y reino se irá con nosotros, y será por la Voluntad de Dios. Así dijo él (es decir, , el ángel) a mí. Y ahora venid, y vayamos y se lo digamos a nuestro Señor DAVID para que le diga a su padre: 'Ofreceré un sacrificio' ".

Y ellos fueron y le dijeron a [DAVID, el hijo de SALOMÓN] y él se regocijó, y envió a YO ' AS (BENAI AH), el hijo de YODAHE, para que viniera a él, para que pudiera enviarlo a su padre, y él vino . Y DAVID lo envió a su padre Salomón, y él le dijo: "Envíame, porque partiré a mi propio país, junto con todo lo que tu bondad me ha dado; y que tus oraciones me acompañen siempre a donde quiera que vaya. Pero ahora hay una petición que quisiera hacerte, si acaso he hallado gracia contigo, y no apartes tu rostro de mí, porque yo, tu siervo, voy a partir y deseo ofrecer un sacrificio de propiciación (o salvación) por mis pecados en esta tu santa ciudad de JERUSALÉN y de SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios. Y paz [sea] con tu majestad " .

#### ***47. Acerca de la ofrenda de AZARYAS (AZARIAH) y el Rey***

Y YO ' ÁS (BENAI AH), el hijo de YODÁHÉ, fue y le dijo al Rey SALOMÓN, y el Rey se regocijó y les ordenó que prepararan el altar de la ofrenda para que su hijo pudiera sacrificar. Y trajo y le dio lo que había

prometido a Dios, cien toros, cien bueyes, diez mil ovejas, diez mil cabras, diez de toda clase de animal que se puede comer, y diez de toda clase de carne limpia. pájaro, para poder ofrecer libaciones y sacrificios al Dios de ISRAEL; y veinte *sáhal* de plata de harina blanca y fina, de doce siclos cada uno, y cuarenta cestas de pan. Todas estas cosas dio SALOMÓN el Rey a su hijo DAVID. Y nuevamente DAVID envió un mensaje diciendo: "Que el sacerdote AZÁRYÁS ofrezca sacrificio en mi nombre"; y SALOMÓN le dijo: "Haz lo que quieras". Y AZÁRYÁS se regocijó por esto, y fue y trajo del rebaño de su padre un buey en el que nunca se había puesto yugo, y cuatro crías de cabras y cuatro crías limpias de ovejas. Y el rey fue a ofrecer sacrificios, y los sacerdotes se prepararon, y la gente pobre se reunió, y las aves del cielo se regocijaron, y todos estaban unidos en su gran alegría ese día. Y AZÁRYÁS mezcló [sus ofrendas] con las ofrendas del rey, e hizo una ofrenda con sus vasos, tal como el Ángel de Dios le había mandado que hiciera de noche. Y luego, después de haber ofrecido sus sacrificios, regresaron a sus casas y durmieron.

#### **48. *Cómo se llevaron a SION***

Y he aquí, el Ángel del Señor se le apareció de nuevo a AZARYAS y se puso de pie sobre él como una columna de fuego, y llenó la casa con su luz. Y levantó a AZARYAS y le dijo: Levántate, esfuézzate y despierta a tu hermano ÉLMÉYÁS, a 'ABÉSÁ y a MAKARI, y toma los trozos de madera y yo te abriré las puertas del santuario. Y toma el Tabernáculo de la Ley de Dios, y lo llevarás sin problemas ni molestias. Y yo, en la medida en que Dios me ha mandado estar con él para siempre, seré tu guía cuando te lo lleves ".

Y AZARYAS se levantó en seguida, y despertó a los tres hombres, sus hermanos, y tomaron los trozos de madera y entraron en la casa de Dios; ahora encontraron todas las puertas abiertas, tanto las de afuera como las de adentro. al lugar actual donde AZARYAS encontró SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios; y fue quitado por ellos inmediatamente, en un abrir y cerrar de ojos, el Ángel del Señor estaba presente y dirigiendo. Y si no hubiera sido la voluntad de Dios, SION no podría haber sido quitada de inmediato. Y los cuatro se llevaron a SION, y lo llevaron a la casa de AZARYAS, y regresaron a la casa de Dios, y pusieron las piezas de madera en el lugar donde había estado SION, y las cubrieron con la cubierta de SION, y cerraron las puertas y regresaron a sus casas. Y tomaron lámparas y las colocaron en el lugar donde [SION] estaba escondida, y sacrificaron las ovejas allí, y quemaron ofrendas de incienso en ellas, y extendieron telas de púrpura sobre él y lo pusieron en un lugar secreto durante siete días y siete. noches.

## ***49. Cómo bendijo su Padre a su Hijo***

Y entonces el Rey de ETIOPÍA se levantó para partir a su país, y fue a su padre para que pudiera orar por él, y le dijo: "Bendíceme, padre"; y le hizo reverencia. Y el Rey lo levantó y lo bendijo, y abrazó su cabeza, y dijo: "Bendito sea el Señor mi Dios, que bendijo a mi padre DAVID, y que bendijo a nuestro padre ABRAHAM. Que Él esté contigo siempre y bendiga tu descendencia. así como bendijo a JACOB, e hizo que su simiente fuera tantas como las estrellas del cielo y la arena del mar. Y como ABRAHAM bendijo a ISAAC mi padre, así será tu bendición: el rocío del cielo y la amplitud de la tierra. Y que todos los animales y todas las aves del cielo, y todas las bestias del campo y los peces del mar, estén en sujeción a ti. Sé lleno, y no falto en plenitud; sé perfecto, y no carente de perfección; sea misericordioso y no obstinado; goce de buena salud y no sufra; sea generoso y no vengativo; sea puro y no contaminado; sea justo y no pecador; sea misericordioso y no opresivo; sea sincero y no perverso; sé paciente y no propenso a la ira. Y el enemigo te temerá a ti y a tu adversario. Se arrojarán bajo la planta de tu pie. Y mi Señora SION, la santa y celestial, el Tabernáculo de la Ley de Dios, será una guía para ti en todo momento, una guía con respecto a lo que debes pensar en tu corazón y debes hacer con tus dedos, ya sea lejos o cerca de ti, ya sea bajo o alto para ti, ya sea fuerte o débil para ti, ya sea por fuera o por dentro, ya sea para ti en la casa o en el campo, ya sea visible o invisible para ti, ya sea lejos de ti o cerca de ti, ya sea oculto o revelado a ti, ya sea secreto o publicado en el extranjero para ti, para ti nuestra Señora SION, el santo y celestial, el Tabernáculo puro del ley de Dios, será una guía." y David fue bendecido, y él hizo 161 reverencias, y se fue.

## ***50. Cómo se despidieron de su Padre y cómo lamentó la ciudad***

Y se despidieron [del rey] y se fueron. Y, en primer lugar, pusieron a ZION de noche sobre un carro junto con una masa de cosas sin valor, ropa sucia y provisiones de todo tipo. Y [cuando] todos los carros estaban cargados, y los amos de la caravana se levantaron, y se tocó el cuerno, y la ciudad se emocionó, y los jóvenes gritaron en voz alta, la pavor la coronó y la gracia la rodeó (es decir, SION). Y los ancianos lloraban, y los niños lloraban, y las viudas lloraban y las vírgenes se lamentaban, porque los hijos de sus nobles, los valientes de ISRAEL, se habían levantado para partir. Pero la ciudad no lloró solo por ellos, sino porque la majestad de la ciudad se había llevado con ellos. Y aunque no sabían realmente que SION les había sido quitado, no cometieron ningún error en sus corazones y lloraron amargamente; y eran entonces como estaban cuando Dios mató al primogénito de EGIPTO. No

había casa en la que no hubiera llanto, desde el hombre hasta la bestia; los perros aullaban y los asnos gritaban y todos los que quedaban allí mezclaban sus lágrimas. Era como si los generales de un poderoso ejército hubieran sitiado la gran ciudad, y la hubieran capturado por asalto, y la hubieran saqueado, y hubieran tomado prisioneros a su gente y la hubieran matado a filo de espada; aun así fue la ciudad de SION, JERUSALÉN.

Y el rey SALOMÓN estaba consternado por el llanto y el clamor de la ciudad, y miró desde el techo del palacio, el fuerte de la casa del rey, y vio a toda la ciudad llorando y siguiéndolos. Y como un niño, a quien su madre quitó de su pecho y lo dejó, sigue en sus pasos clamaban y lloraban, así el pueblo gritaba y lloraba; y echaron polvo sobre sus cabezas, y derramaron lágrimas con sus ojos. Y cuando SALOMÓN vio la majestad de los que se habían ido, se conmovió profundamente y se estremeció, y sus entrañas se estremecieron, y sus lágrimas cayeron gota a gota sobre su ropa, y dijo: "¡Ay de mí! Porque mi gloria se ha ido. y la corona de mi esplendor ha caído, y mi vientre está quemado porque este mi hijo se ha ido, y la majestad de mi ciudad y los hombres libres, los hijos de mi poder, han desaparecido. Desde este momento nuestra gloria ha pasado. , y nuestro reino ha sido llevado a un pueblo extraño que no conoce a Dios, como dice el profeta: "El pueblo que no me ha buscado, me ha encontrado". <sup>1</sup> Desde ahora se les dará la ley, la sabiduría y el entendimiento. Y mi padre profetizó acerca de ellos, diciendo: Etiopía se inclinará ante él, y sus enemigos comerán el polvo. <sup>2</sup> Y en otro [lugar] dice: "Etiopía extenderá sus manos a Dios, y él la recibirá con honra, y los reyes de la tierra alabarán a Dios". <sup>3</sup> Y en un tercer [lugar] dice: 'He aquí, los FILISTINOS, <sup>4</sup> y los tirios, y el pueblo de ETIOPÍA, que nacieron sin la Ley. La Ley les será dada, y dirán a SION: 'nuestra madre <sup>1</sup> por un hombre que nacerá'. ¿Será entonces este hombre mi hijo que es engendrado por mí? "

### **Notas al pie**

1 Isaías lxxv. 1.

2 Salmo lxxii. 9, 10.

3 Salmo lxxviii. 31.

4 Salmo lxxxiii. 7 (?).

1 Compárese con el Salmo lxxxvii. 2-4; Isaías li. dieciséis.

***51. Cómo le dijo a ZADOK el sacerdote: "Ve y trae la manta ( o ropa ) que está sobre ella ( es decir, SION) "***

Y dijo al sacerdote ZADOK: "Ve, trae la cubierta que está sobre SION, y toma esta cubierta que es mejor que esa, y colócala sobre las dos [cubiertas] que están debajo de ella". (Ahora bien, esta cubierta estaba hecha de hilos del más fino alambre de oro, retorcidos y labrados a martillo en un patrón, y

no estaban tejidos como hilos de púrpura.) "Y los cinco ratones <sup>2</sup> que fueron entregados a SION, y los diez <sup>3</sup> figuras de su vergüenza (es decir, los emerods) que los nobles de los FILISTINOS hicieron para su redención; ahora en los márgenes hay figuras de oro que salieron de la tierra de KÁDES, que MOSES en el SINAI ordenó que se hicieran (o trabajaran) en el borde de la ropa de AARON su hermano — junta [todos estos] juntos en la cubierta de SION y [los] da a mi hijo DAVID. Porque su madre dijo en [su] mensaje por TAMRIN su sirviente, 'Danos parte de la franja de la cubierta de SION, para que la adoremos, nosotros y los que están en sujeción a nosotros y todo nuestro reino.' Y ahora, dáselo y dile: 'Toma [y] adora esta cubierta de SION, porque tu madre envió un mensaje concerniente a esto, y te ha dicho a ti mismo:' Danos un poco del borde de su cubierta, que podemos adorar, de modo que no podamos, como los paganos, adorar a otro [dios]. ' Y SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, será para ti una guía dondequiera que estés. Pero debe permanecer con nosotros perpetuamente, aunque no le hemos pagado todo el honor que es debido; y tú, aunque no sea contigo, debes honrarlo, y reverenciarlo de acuerdo a lo que se le debe y lo que es adecuado. Porque Dios le dijo a ELI por boca del Profeta SAMUEL: 'Quería que te quedaras, tú y la casa de tu padre, para ofrecer subir incienso al tabernáculo de mi ley, y habitar delante de mí para siempre, pero ahora tengo arrepentido. Apartaré mi rostro de ti, porque has tratado mis ofrendas con desprecio, y has preferido a tus hijos antes que a mí. Y ahora, al que me honra, yo honraré, y al que me tiene por poco, lo estimaré a la ligera; y destruiré toda tu simiente. ' 'Esto lo dijo porque los LEVITAS lo habían estimado a la ligera. Y dile: Toma esta cubierta de SION, y esta ofrenda votiva estará en su lugar, y colócala en tu santuario. Y cuando hagas un juramento y pidas a otro que lo haga, júralo y hazle jurar por él, de modo que no hagas mención de los nombres de otros dioses de las naciones. Y cuando ofrezcas sacrificios, sea tu rostro hacia nosotros, y ofrezcas sacrificios a JERUSALÉN y al santo SION; y cuando ores, deja que tu rostro esté hacia JERUSALÉN, y ora hacia nosotros ".

### **Notas al pie**

2 1 Samuel vi. 4.

3 El texto de Samuel (vi. 4) da "cinco emerods".

1 1 Samuel ii. 29-34.

## **52. *Cómo partió ZADOK el sacerdote***

Y el sacerdote ZADOK fue y le dio a DAVID la cubierta de SION, y le entregó todos los mandamientos que había dicho SALOMÓN. Y DAVID, el hijo de SALOMÓN, se regocijó por esto, y se maravilló y se consideró bendecido en gran manera, y dijo, cuando la cubierta del Tabernáculo de la Ley de Dios fue encomendada a su cargo: "Esto será para mí. mi señora." Y

AARIAS respondió y dijo delante de su padre: "Te regocijas por la cubierta, pero ¡cuánto más te regocijarás por la Señora de la cubierta!" Y su padre le dijo: "En verdad se goza sobre la Señora de la cubierta, y podría <sup>165</sup> subyugado todos nosotros si no estuviera pasando a su propio país." Y dijo al rey: Haz ahora un pacto conmigo de que le darás a este hijo mío esta posesión para su Señora y su padrino y su protección, para que la guarde todos los días de su vida, para él y para él. su descendencia después de él; y que le darás el diezmo, y que le darás una ciudad de refugio en tu reino, y también la décima parte de las ciudades de todo tu reino; y que él será para ti sacerdote y vidente. y profeta y maestro para ti, y para tu descendencia después de ti, y el unificador con aceite de tu reino para tus hijos y los hijos de tus hijos ". Y él dijo: "Estoy de acuerdo". Y celebraron (es decir, hicieron) un pacto, y él recibió de su padre la ofrenda votiva, la cubierta de SION y un collar de oro.

Y cargaron los carros, los caballos y las mulas para partir, y emprendieron su viaje prósperamente, y continuaron su viaje. Y MICHAEL el [Arch] Ángel marchó al frente, y extendió [sus alas] y los hizo marchar a través del mar como sobre tierra seca, y sobre la tierra seca les abrió un camino y se extendió como una nube sobre ellos los escondió del ardiente calor del sol. Y en cuanto a sus carros, nadie arrastraba su carro, sino él mismo (es decir, MICHAEL) marchaba con los carros, y ya fueran hombres, caballos, mulas o camellos cargados, cada uno se elevaba por encima del suelo a la altura de un codo; y todos los que cabalgaban sobre bestias fueron levantados por encima de sus espaldas hasta la altura de un palmo de un hombre, y se levantaron todas las diversas clases de bagajes que se cargaban sobre las bestias, así como los que iban montados sobre ellas. a la altura de un palmo de un hombre, y las bestias fueron elevadas hasta la altura de un palmo de un hombre. Y todos viajaban en los carros como un barco en el mar cuando sopla el viento, y como un murciélago en el aire cuando el deseo de su vientre lo impulsa a devorar a sus compañeros, y como un águila cuando su cuerpo se desliza sobre el viento. Así viajaron; no había nadie delante ni detrás, y no se les molestaba ni a la derecha ni a la izquierda.

### **53. *Cómo se entregó el Vagón a ETIOPÍA***

Y se detuvieron junto a GAZA, la ciudad de la madre del rey, que el rey SALOMÓN le había dado a la reina de ETIOPÍA cuando ella vino a él. Y de allí entraron un día a la frontera de GÉBÉS. (EGIPTO), cuyo nombre es "MESRIN". Y cuando los hijos de los guerreros de ISRAEL vieron que habían llegado en un día una distancia de trece días de marcha, y que no estaban cansados, ni hambrientos, ni sedientos, ni hombre ni bestia, y que todos [sintieron] que habían comido y bebido hasta saciarse, estos hijos de los guerreros de ISRAEL sabían y creían que esto era de Dios. Y dijeron a

su rey: "Bajemos los carros, porque hemos llegado al agua de ETIOPÍA. Este es el TAKKAZI que fluye desde ETIOPÍA y riega el Valle de EGIPTO"; y bajaron allí sus carros y montaron sus tiendas.

Y los hijos de los guerreros de ISRAEL fueron y expulsaron a todo el pueblo, y dijeron a [DAVID] su rey: "¿Te contamos algo? ¿Puedes mantenerlo [en secreto]?" Y el Rey les dijo: "Sí, puedo [mantenerlo en secreto]. Y si me lo contaran, nunca dejaré que salga ni lo repita hasta el día de mi muerte". Y ellos le dijeron: "El sol descendió del cielo, y fue entregado en SINAI a ISRAEL, y se convirtió en la salvación de la raza de ADÁN, desde MOISÉS hasta la simiente de JESSE, y he aquí, está contigo por la Voluntad No es a través de nosotros que esto se ha hecho, sino por la Voluntad de Dios; no es a través de nosotros que esto se ha hecho, sino por la Voluntad de Aquel que lo formó y lo hizo, ha sucedido. , y Dios ha cumplido [nuestro deseo]; acordamos al respecto, y Dios lo cumplió; conversamos [acerca de él], y Dios actuó; meditamos [sobre ello], y Dios ideó el plan; hablamos, y Dios se agradó mucho; dirigimos nuestra mirada, y Dios la dirigió correctamente; meditamos, y Dios justificó. Y ahora Dios te ha elegido, y está muy complacido con tu ciudad, para que seas siervo de la santa y celestial SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios; y será para ti una guía para siempre, para ti y para tu descendencia después de ti, si guardas Su mandato y realizas el Voluntad del Señor tu Dios. Porque no podrás recuperarlo, aunque lo desees, y tu padre no puede apoderarse de él, incluso si lo desea, porque va por su propia voluntad donde quiere, y no puede ser quitado de su asiento si lo desea. no lo desea. Y he aquí, es nuestra Señora, nuestra Madre y nuestra salvación, nuestra fortaleza y nuestro lugar de refugio, nuestra gloria y el refugio de nuestra seguridad, para aquellos que se apoyan en ella ".

Y AZÁRYÁS hizo una señal a ÉLMEYÁS, y le dijo: "Ve, embellece y viste a la Virgen, para que la vea nuestro Rey". Y cuando AZÁRYÁS hubo dicho esto, el rey DAVID se turbó y puso ambas manos sobre su pecho, y respiró tres veces y dijo: "¿En verdad, oh Señor, te has acordado de nosotros en tu misericordia, los náufragos, el pueblo que Tú has desechado, para que yo pueda ver tu morada pura, que está en los cielos, la santa y celestial SION. ¿Con qué pagaremos al Señor a cambio de todas las cosas buenas que ha hecho por nosotros? ¡Gloria y alabanza! Él nos ha coronado con Su gracia, para que podamos conocer en la tierra Su alabanza y todos podamos servirle según Su grandeza. Porque Él es el Bueno para Sus escogidos, y para Él. es la alabanza para siempre ".

Y el rey [DAVID] se levantó y saltó como un cordero y como un cabrito que ha tomado leche en abundancia de su madre, así como su abuelo DAVID

se regocijaba ante el Tabernáculo de la Ley de Dios. Golpeó el suelo con sus pies, y se regocijó en su corazón, y lanzó gritos de alegría con su boca. ¿Y qué diré del gran gozo y alegría que hubo en el campamento del rey de ETIOPÍA? Un hombre se lo contó a su vecino, y golpearon el suelo con las patas como toros jóvenes, y batieron juntas, y se maravillaron, y extendieron las manos al cielo, y se arrojaron con el rostro a tierra, y dieron gracias a Dios en sus corazones.

#### **54. Cómo DAVID [ *el rey de Etiopía* ] Profetizada y saludó ZION**

Y vino el rey [DAVID] y se puso de pie delante de SION, y lo saludó, le hizo reverencia y dijo: "Oh Señor Dios de ISRAEL, a ti sea alabado, porque haces tu voluntad y no la voluntad de los hombres. Haz que el sabio se olvide de su sabiduría, y destruyas el consejo del consejero, y levantes del abismo al pobre, y pones la planta de su pie sobre roca fuerte. Porque una copa llena de gloria está en tu corazón. mano para los que te aman, y copa llena de vergüenza para los que te odian. En cuanto a nosotros, nuestra salvación saldrá de SION, y él quitará el pecado de su pueblo, y la bondad y la misericordia se derramarán en todo el mundo. Porque somos obra de sus manos, y ¿quién nos reprenderá si nos ama como a su pueblo ISRAEL? ¿Y quién lo reprobará si nos eleva al cielo, su trono? y la gloria y el deshonor tiene en su mano, Él tiene el poder de 169 castigar y multiplicar su compasión, y él puede ser airado y mult claramente su misericordia, porque él es quien prueba el corazón y las riendas. Él da y quita, planta y desarraiga. Él edifica y derriba. Él embellece y deforma; porque todo le pertenece a Él, y todo proviene de Él, y todo existe en Él. Y en cuanto a ti, oh tabernáculo de la ley de Dios, la salvación sea donde vayas y del lugar de donde salgas; la salvación esté en la casa y en el campo, la salvación esté aquí y allí, la salvación esté en el palacio y en el lugar humilde, la salvación esté en el mar y en la tierra seca, la salvación esté en los montes y en las colinas, la salvación esté en los cielos y en la tierra, la salvación esté en la tierra firme y en los abismos, la salvación sea en la muerte y en la vida, la salvación sea en tu venida y en tu salida, la salvación sea para nuestros hijos y para la tribu de tu Pueblo, la salvación sea en tus países y en tus ciudades, la salvación sea para los reyes y los nobles, la salvación sea para las plantas y los frutos, la salvación sea para los hombres y las bestias, la salvación sea para las aves y los reptiles. de la tierra; sé salvación, sé intercesor y misericordioso, y mira a tu pueblo. Sé para nosotros un muro, y nosotros seremos un cercado para ti; sé tú un rey para nosotros y seremos tu pueblo; sé tú un guía para nosotros y te seguiremos. Y no seas impaciente, y no prestes atención, y no te enojas por la multitud de nuestros pecados, porque somos un pueblo que no tenemos la Ley y que no hemos aprendido Tu alabanza. Y de ahora en adelante guíanos, enséñanos, y haznos tener entendimiento, y haznos tener sabiduría

para que aprendamos tu alabanza. Y tu nombre será alabado por nosotros en todo tiempo, y todo el día, y cada día, y cada noche, y cada hora, y en todo el tiempo. Danos poder para que podamos servirte. Levántate, SION, y vístete de tu fuerza, y conquista tus enemigos, y danos fuerza, reina nuestra, y avergüenza a los que te odian, y alegra a los que te aman ".

Y luego hizo un recorrido y dijo: "He aquí SION, he aquí la salvación, he aquí el que se regocija, he aquí el esplendor como el sol, he aquí el adornado con alabanza, he aquí el que está adornado como una novia, no con el vestido de gloria fugaz, pero el que está adornado con la gloria y la alabanza que son de Dios, a quien [los hombres] mirarán con deseo y no desamparán; a quien [los hombres] desearán sobre todas las cosas y no rechazar; a quien [los hombres] amarán de buena gana y no odiarán; a quien [los hombres] se acercarán de buena gana y no se alejarán. Nos acercaremos a ti, y no te alejes de nosotros; nos apoyaremos en ti y no nos dejes escapar; te suplicaremos, y no nos hagas sordo; clamaremos a ti; escucha nuestro clamor en todo lo que te pedimos, y no desees apartarte de ti. nosotros, hasta que venga tu Señor y reine sobre ti, porque tú eres la morada del Dios del cielo ".

Así habló DAVID el Rey, hijo de SALOMÓN, Rey de ISRAEL. Porque el espíritu de profecía descendió sobre él a causa de su alegría, y no sabía lo que decía y era como PEDRO y JUAN en la cima del monte TÁBOR. <sup>1</sup>Y todos se maravillaron y dijeron: "Este, el hijo de un profeta, ¿será contado entre los profetas?"

### **Notas al pie**

1 Mateo xvii. 4; Lucas ix. 33.

### **55. *¿Cómo el pueblo de Etiopía Jubilados***

Y [la gente de ETIOPÍA] tomó flautas, y tocaron cuernos, y [tocaron] tambores y [tocaron] flautas, y el arroyo de EGIPTO se conmovió y se asombró por el ruido de sus cánticos y regocijos; y con ellos se mezclaron gritos y gritos de alegría. Y cayeron sus ídolos, que habían hecho con sus manos y que tenían forma de hombres, perros y gatos, y las altas torres (¿torres u obeliscos?), Y también figuras de pájaros, [hicieron] de oro y plata, cayeron también y se partieron en pedazos. Porque SION brillaba como el sol, y ante su majestuosidad estaban consternados. Y vistieron a SION con sus ropas, y le llevaron los regalos delante de ella, y la pusieron sobre un carro, y se extendieron púrpura debajo de ella, y la vistieron con cortinas de púrpura, y cantaron canciones delante de ella y detrás de ella.

Entonces los carros se levantaron (es decir, reanudaron su viaje) como antes, y partieron temprano en la mañana, y la gente cantó canciones a SION, y todos fueron levantados en el espacio de un codo, y como la gente del El

país de EGIPTO se despidió de ellos, pasaron ante ellos como sombras, y la gente del país de EGIPTO los adoraba, porque vieron a SION moviéndose en los cielos como el sol, y todos corrieron con el carro de SION, algunos al frente. de ella y algunos detrás de ella. Y llegaron al mar AL-AHMAR, que es el Mar de ERITREA (es decir, el MAR ROJO), que fue dividido por la mano de MOISÉS, y los hijos de ISRAEL marcharon en sus profundidades, subiendo y bajando. Ahora bien, en ese tiempo el Tabernáculo de la Ley de Dios no le había sido entregado a MOISÉS, y por lo tanto el agua solo se reunió, una pared a la derecha y una pared a la izquierda, y permitió que ISRAEL pasara con sus bestias y sus hijos y sus esposas. Y después de haber cruzado el mar, Dios le habló a MOISÉS y le dio él el Tabernáculo de la Alianza con el Libro de la Ley. Y cuando el santo SION cruzó con los que la acompañaban y cantaban canciones con acompañamiento de arpas y flautas, el mar las recibió y sus olas saltaron como lo hacen las altas montañas cuando se parten en pedazos, y Rugió como un león cuando se enfurece, y tronó como el trueno invernal de DAMASCO y ETIOPÍA cuando el relámpago golpea las nubes, y su sonido se mezcla con los sonidos de los instrumentos musicales. Y el mar adoró a SION. Y mientras sus olas se agitaban como las montañas, sus carros se elevaron sobre las olas por un espacio de tres codos, y entre el sonido de las canciones el [ruido del] rompimiento de las olas del mar era maravilloso. El rompimiento de las olas del mar fue sumamente majestuoso y asombroso, y fue poderoso y fuerte. Y las criaturas que estaban en el mar, las que podían ser reconocidas y las que eran invisibles, salieron y adoraron a SION; y los pájaros que estaban sobre él agitaban sus piñones y lo ensombrecían. Y hubo gozo para el mar de ERITREA, y para la gente de ETIOPÍA, que salieron al mar y se regocijaron en gran manera, y con un gozo mayor que el de ISRAEL cuando salieron de EGIPTO. Y llegaron frente al monte SINAI, y habitaron en KÁDES, y permanecieron allí mientras los ángeles cantaban alabanzas; y las criaturas del espíritu mezclaron sus alabanzas con las de los hijos de la tierra, con cánticos, salmos y panderos con alegría.

Y luego cargaron sus carros, y se levantaron, y partieron, y viajaron a la tierra de MEDYAM, y llegaron al país de BELONTOS, que es un país de ETIOPÍA. Y se regocijaron allí, y acamparon allí, porque habían llegado a la frontera de su país con gloria y alegría, sin tribulación en el camino, en una carreta del espíritu, por el poder del cielo y del Arcángel MIGUEL. Y todas las provincias de ETIOPÍA se regocijaron, porque SION envió una luz como la del sol a las tinieblas dondequiera que viniera.

### ***56. Del regreso de ZADOK el sacerdote y la entrega del regalo***

Y cuando ZADOK el sacerdote regresó a SALOMON el Rey, lo encontró triste. Y el Rey respondió y dijo al sacerdote ZADOK: Cuando llegó la

Reina, se me apareció de noche esta visión: Parecía como si yo estuviera de pie en la cámara de JERUSALÉN, y el sol descendiera del cielo a la tierra de JUDA. , y lo encendió con gran esplendor. Y habiendo demorado un tiempo, descendió y alumbró el país de ETIOPÍA, y no volvió a la tierra de JUDAH. Y otra vez el sol descendió del cielo a la tierra de JUDAH, y lo encendió más brillantemente que la primera vez; pero los ISRAELITAS no le hicieron caso, y quisieron apagar su luz. Y se elevó debajo de la tierra en un lugar donde no se esperaba, e iluminó el país de ROM, y el país de ETIOPÍA, y luego todos los que creyeron en él ".

Y ZADOK el sacerdote respondió y le dijo: "Oh mi señor, ¿por qué no me dijiste antes que habías tenido una visión de esta clase? Me haces temblar las rodillas. Ay de nosotros, si nuestros hijos se han llevado ¡Nuestra Señora, la santa y celestial SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios! " Y el Rey respondió y le dijo: "Nuestra sabiduría está olvidada y nuestro entendimiento está enterrado. En verdad, el sol que se me apareció hace mucho tiempo cuando dormía con la Reina de ETIOPÍA era el símbolo del santo SIÓN. Pero dime: ayer, cuando te quitaste la espléndida cubierta que estaba sobre SION, ¿no te asegurabas de que SION estaba [allí]? "Y el sacerdote ZADOK respondió y dijo:" No lo hice, señor; tenía tres mantas encima, y yo le quité la más exterior, y vestí a SION con la manta que me diste, y te traje [la otra] ". Y el Rey dijo a ZADOK:" Ve rápido y mira Nuestra Señora y examínala de cerca. "Y ZADOK el sacerdote tomó las llaves, y fue y abrió la casa del santuario, y examinó [el lugar] rápidamente, y no encontró allí nada excepto las tablas de madera que AZARYAS había fijado y había hecho para parecerse a los lados del pedestal de ZION.

### ***57. Sobre la caída del sacerdote ZADOK***

Y cuando ZADOK vio esto, cayó de bruces en el suelo, y su espíritu se derramó sobre él, porque estaba aterrorizado; y quedó como hombre muerto. Y cuando se demoró en salir, SALOMÓN le envió a ÍYOAS (BENAI AH), el hijo de YODÁHÉ, y encontró a ZADOK como muerto. Y levantó la cabeza de ZADOK, y sintió su corazón y su nariz para averiguar si había alguna señal de aliento en él; y lo abanicó, lo levantó, lo frotó y lo tendió sobre la mesa. Y se levantó y miró el lugar donde se había establecido SION, y no la encontró, y cayó al suelo. Y arrojó polvo sobre su cabeza, y [entonces] se levantó y salió y gimió a las puertas de la casa de Dios; y el sonido de sus gritos se oyó hasta la casa del Rey. Y el Rey se levantó y ordenó al pregonero que diera la vuelta, y a los soldados que tocasen las trompetas, para que el pueblo pudiera salir y perseguir a los hombres de la tierra de ETIOPÍA, y si los alcanzaban, apresarían a su hijo y tráelo de regreso con SION, y mata a los [otros] hombres a espada. Porque con su boca

hablaba y decía: Vive el Señor Dios de ISRAEL, que son hombres de muerte y no de vida; porque en verdad merecen la muerte, porque han robado el santuario de Dios en la casa, y han deseado profanar la morada de Su Nombre en una tierra donde no existe la Ley ".

### **58. *Cómo SOLOMON se levantó para matarlos***

Así habló el rey SALOMÓN. Y el Rey se levantó con ira y se dispuso a perseguir [a los hombres de ETIOPÍA]. Y cuando el Rey, sus nobles y sus valientes hombres de guerra se levantaron (es decir, se habían puesto en camino), los ancianos de ISRAEL, y las viudas y las vírgenes se reunieron en la casa de Dios, y lloraron por SION. , porque el tabernáculo de la ley de Dios les había sido quitado. Ahora, después de que ZADOK permaneciera [sin sentido] durante una temporada, su corazón volvió a él. Y luego el Rey ordenó que los soldados salieran por la derecha y por la izquierda, por la posibilidad de que algunos de los [fugitivos] pudieran desviarse por temor al robo. Y el Rey mismo se levantó y siguió el rastro del camino de los hombres de ETIOPÍA, y envió jinetes a caballo, para que pudieran [cabalgar delante de él y] averiguar dónde estaban, y pudieran regresar y traerle noticias. [de ellos]. Y los jinetes siguieron adelante y llegaron al país de MESR (EGIPTO), donde los hombres de ETIOPÍA habían acampado con su rey, y donde habían hecho las paces con SION, y se regocijaron. Y los soldados del rey SALOMÓN interrogaron al pueblo, y los hombres del país de EGIPTO les dijeron: Hace algunos días pasaron por aquí ciertos hombres de ETIOPÍA; y viajaban velozmente en carros, como los ángeles, y eran más veloces que los águilas de los cielos ". Y los soldados del Rey les dijeron: "¿Cuántos días hace es <sup>176</sup>

¿Desde que te dejaron? "Y los hombres de EGIPTO les dijeron:" Este día es el noveno día desde que nos dejaron ". Y algunos de los jinetes del Rey que regresaron dijeron al Rey SALOMÓN:" Han pasado nueve días desde que se fueron EGIPTO. Algunos de nuestros compañeros han ido a buscarlos al mar de ERITREA, pero regresamos para informarte de esto. Piensa en ti mismo, oh Rey, te lo suplico. El segundo día salieron de ti, y al tercer día llegaron al río TAKKAZI [de] la tierra de MESR (EGIPTO). Y nosotros, enviados por ti desde JERUSALÉN, llegamos el día de reposo. Y volvimos a ti hoy [que es] el cuarto día de la semana. Considera con tu sabiduría la distancia que atravesaron esos hombres. "Y el Rey se enojó y dijo:" Agarra a los cinco, hasta que averigüemos la verdad de sus palabras ".

Y el rey y sus soldados marcharon rápidamente y llegaron a GAZA. Y el Rey preguntó a la gente, diciendo: "¿Cuándo te dejó mi hijo?" Y ellos respondieron y le dijeron: Nos dejó hace tres días. Y habiendo cargado sus carros, ninguno de ellos viajó por tierra, sino en carros suspendidos en el

aire; y eran más veloces que las águilas que están en el aire. cielo, y todo su equipaje viajaba con ellos en carros por encima de los vientos. En cuanto a nosotros, pensamos que, en tu sabiduría, los habías hecho viajar en carros por encima de los vientos ". Y el Rey les dijo: "¿Estaba SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, con ellos?" Y le dijeron: "No vimos nada".

### **59. *Cómo el rey interrogó a un egipcio, el siervo del FARAÓN***

Y SALOMON abandonó ese lugar, y se encontró con un noble de la nobles de EGIPTO, a quienes el rey FARAÓN le había enviado con un regalo; y había abundancia de tesoros con él, y vino y se rindió al Rey. Y SALOMÓN el Rey se apresuró a interrogarlo, incluso antes de que hubiera presentado su regalo y su embajada, y le dijo: "¿Has visto a hombres de ETIOPÍA huyendo por este camino?" Y el embajador del FARAÓN respondió y dijo al Rey: "¡Oh Rey, para siempre vive! Mi señor, el Rey FARAÓN, me envió a ti desde ALEJANDRÍA. Y he aquí, te diré cómo he venido. Habiendo partido de ALEJANDRÍA Llegué a KÁHERÁ (EL CAIRO), la ciudad del Rey, y a mi llegada llegaron también estos hombres de ETIOPÍA de los que hablas, llegaron después de una travesía de tres días por el TAKKAZÍ, el río de EGIPTO, y tocaban flautas y viajaban en carros como las huestes de los seres celestiales. Y los que los veían decían acerca de ellos: "Estos, habiendo sido una vez criaturas de la tierra, se han convertido en seres del cielo". ¿Quién, pues, es más sabio que Salomón el rey de Judá? Pero él nunca viajó así en un carro de los vientos. Y los que estaban en las ciudades y pueblos fueron testigos de que, cuando estos hombres llegaron a la tierra de EGIPTO, nuestros dioses y los dioses del Rey cayeron y fueron hechos pedazos, y las torres de los ídolos también se partieron en pedazos. Y preguntaron a los sacerdotes de los dioses, a los adivinos de EGIPTO, la razón por la cual nuestros dioses habían caído, y nos dijeron: "El tabernáculo del Dios de ISRAEL, que descendió del cielo, está con ellos y permanecerá en su país para siempre". Y fue por esto que, cuando llegaron a la tierra de EGIPTO, nuestros dioses se partieron en pedazos. Y tú, oh Rey, cuya sabiduría no tiene contraparte bajo los cielos, ¿por qué has regalado el Tabernáculo de la Ley de el Señor tu Dios, que tu padres puros para ti? Porque, de acuerdo con lo que oímos, ese Tabernáculo solía librarte de la mano de tus enemigos, y el espíritu de profecía que estaba en él solía conversar contigo, y el Dios del cielo solía habitar en él. Su Santo Espíritu, y vosotros sois llamados hombres de la casa de Dios. ¿Por qué habéis dado vuestra gloria a otro? "Y SALOMÓN respondió con sabiduría y dijo:" ¿Cómo pudo (es decir, DAVID) llevarse a nuestra Señora, porque ella está con nosotros? "

### **60. *Cómo se lamentó SOLOMON por SION***

Y SALOMÓN entró en su tienda y lloró amargamente y dijo: Oh Dios, ¿quieres quitarnos el tabernáculo de tu alianza en mis días? mis días; porque no puedes hacer que tu palabra sea mentira, y no puedes romper el pacto que hiciste con nuestros padres, con NOAH tu siervo que guardó la justicia, y con ABRAHAM que no transgredió tu mandamiento, y con ISAAC Tu siervo que guardó su cuerpo puro de la contaminación del pecado, y con ISRAEL, tu Santo, a quien hiciste muchos por el Espíritu Santo, y llamaste 'Tu huella' [ sic ], ISRAEL, y con MOISÉS y AARÓN Tus sacerdotes, en cuyos días hiciste descender del cielo a la tierra el tabernáculo de la ley, a los hijos de JACOB, tu herencia, con tu ley y tu mandamiento, en la forma de la constitución de los ángeles. ya fundó SION como la morada de tu gloria en el monte ain de tu santuario. Y de nuevo se lo diste a MOISÉS para que lo sirviera noblemente en la tierra, y lo hiciera habitar en la 'Tienda del Testigo', para que Tú mismo pudieras venir allí desde la montaña de Tu santuario, y pudieras hacer el gente para escuchar tu voz, de modo que podrían andar en tus mandamientos ".

"Ahora sé que estimas tu heredad más a la ligera que tu pueblo ISRAEL. Y hasta este momento estaba con nosotros, y no lo ministramos correctamente, y por eso estás enojado con nosotros, y has vuelto tu rostro Oh Señor, no mires nuestras malas acciones, sino considera la bondad de nuestros antepasados. Mi padre DAVID, tu siervo, quiso edificar una casa a tu nombre, porque había oído la palabra de tu profeta, quien dijo , "¿Cuál es la casa para mi habitación, y cuál es el lugar para mí descansar? ¿No son mis manos las que han hecho todo esto, dice el Señor, 'que gobierna todo?' " Y cuando hubo meditado en esto, le dijiste: "No te es posible construir esto, pero el que ha salido de tus lomos me edificará una casa". <sup>2</sup> Y ahora, oh Señor, tu palabra no se ha convertido en mentira, y he edificado tu casa, siendo tú mi ayudador. ofreciste sacrificios a tu nombre tres veces santo, y tú los miraste [con benevolencia], y la casa se llenó de tu gloria, el mundo entero se llenó de tu divinidad, y nosotros, tu pueblo, nos regocijamos al ver tu gloria en ella. Y este día han pasado tres años desde aquel tiempo, y nos has arrebatado tu luz para iluminar a los que están en tinieblas. Has quitado nuestro honor para que puedas honrar a los que son indignos; has borrado nuestra majestad. para que hagas majestuoso al que no es majestuoso; has quitado nuestra vida para edificar a aquel cuya vida está lejos de ti.

"¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Lloro por mí mismo. Levántate, DAVID, padre mío, y llora conmigo por nuestra Señora, porque Dios nos ha descuidado y ha quitado a nuestra Señora de tu hijo. ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Porque el Sol de justicia me ha descuidado. ¡Ay de mí! Porque hemos descuidado el mandamiento de nuestro Dios, y hemos llegado a ser rechazados en la tierra. Como sacerdotes no hemos actuado bien, y como Reyes, no hemos hecho lo justo con respecto al juicio de los huérfanos. ¡Ay

de nosotros! ¡Ay de nosotros! Lo justo pasó de nosotros, y somos reprendidos. ¡Ay de nosotros! Nuestro gozo se ha desviado a nuestros enemigos, y la gracia que era nuestra nos ha sido quitada. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! ¡Nuestra espalda está vuelta hacia las lanzas de nuestros enemigos! ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! el botín y los cautivos de los que recientemente habíamos saqueado y hecho cautivos. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! Nuestras viudas lloran, y nuestras vírgenes lloran. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! Nuestros viejos se lamentan y nuestros jóvenes se lamentan. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! Nuestras mujeres derraman lágrimas y nuestra ciudad es devastada. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! Desde este día hasta el fin de nuestros días [debemos llorar], y también nuestros hijos. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! Porque la gloria de la gloriosa hija de SION es quitada, y la gloria de la hija de ETIOPIA, la vil, <sup>1</sup>ha aumentado.

"Dios está enojado, ¿y quién mostrará compasión? Dios ha hecho inmundo, y ¿quién purificará? Dios ha planeado, y ¿quién se opondrá a su plan? Dios ha querido, y ¿quién se opondrá a su intención? Dios habla, y todo vendrá". Dios ha humillado, y no hay quien lo promueva para honrar. Dios quitó, y no hay quien vuelva. Dios aborrece, y no hay quien le haga amar. ¡Ay de nosotros! Nuestro nombre fue honrado, hoy no es nada. ¡Ay de nosotros! De ser hombres de la casa nos hemos convertido en hombres de afuera, y de ser hombres de las cámaras interiores hemos sido expulsados por nuestros pecados. Porque Dios ama a los puros, pero los sacerdotes no quisieron a los puros, y amaron a los impuros. Y los profetas nos reprendieron, pero nosotros no aceptamos la reprensión, y [quisieron] hacernos oír, pero nosotros no escuchamos. ¡Sea con nosotros! Por nuestros pecados somos rechazados, y por nuestra deserción seremos castigados. La soberanía de nada aprovecha sin pureza, y el juicio nada aprovecha sin justicia, y las riquezas nada aprovechan sin el temor de Dios. Los sacerdotes aman las palabras de las fábulas más que las de las Escrituras; y aman más el sonido del arpa que el sonido del salterio; y aman el servicio del mundo más que la oración; y aman las disputas del mundo más que la voz de la Deidad; y aman la risa y la fornicación más que el llanto de la vida; y aman más la comida que pasa que el ayuno para Dios; y aman el vino y las bebidas dulces más que los sacrificios a Dios; y aman la ociosidad más que la oración; y aman las posesiones más que [dar] limosna; y les encanta dormir más que alabar; y les encanta dormir más que mirar. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros!

"Oh Reina, hemos sido negligentes con respecto al Mandamiento de Dios. Hemos amado las palabras de los fables más que la palabra de los sacerdotes. Hemos querido mirar el rostro de nuestras mujeres en lugar del rostro de

Dios. en arrepentimiento. Nos ha gustado mirar a nuestros hijos en lugar de escuchar la palabra de Dios. Nos hemos consolado más con la piedra de *sardio* que con la administración del juicio justo a los huérfanos. Escuchamos la voz de Dios. Hemos amado la palabra de locura más que las palabras de los sabios. Hemos amado las palabras de los necios más que el oír las palabras de los Profetas. ¡Ay de nosotros! Por nuestra propia voluntad hemos contaminado nuestra vida. ¡Ay de nosotros! ¡Ay de nosotros! El arrepentimiento y la misericordia que Dios ama no hemos hecho. ¡Ay de nosotros! Él nos dio gloria, y nosotros la deseamos. Él nos hizo muy sabios, y de nuestro propio libre albedrío nos hemos hecho más necios que las bestias. Él nos dio riquezas, y nos hemos mendigado hasta [hasta pedir] limosna. Miramos nuestros caballos y olvidamos nuestro regreso. Nos han encantado las cosas fugaces y no hemos reconocido las que permanecen. Hemos hecho de nuestros días para burlarse de nuestra vida, hemos preferido el lujo de la comida, que se convierte en estiércol, a la comida de la vida que perdura para siempre. [Nos hemos puesto] ropas de vestir que no benefician al alma, y nos hemos despojado de las ropas de gloria que son para siempre. Nuestros gobernadores y el pueblo hacen lo que Dios aborrece, y no aman lo que Dios ama, el amor a su prójimo, la humildad, la misericordia, la misericordia por los pobres, la paciencia, el amor a la casa de Dios y la adoración. del Hijo. Pero lo que Dios aborrece es el augurio de los pájaros, la idolatría, la investigación de las brujas, la adivinación, la magia, las moscas, el animal desgarrado, el *akarino*, el cadáver de una bestia, el robo y opresión, fornicación, envidia, fraude, bebida y borrachera, juramento falso [contra] los vecinos, y la presentación de falso testimonio [contra] los vecinos.

"Todas estas cosas que Dios aborrece ellos hacen. Y es por ellas que Dios nos ha quitado el Tabernáculo de Su Pacto y se lo ha dado al pueblo que hace Su Voluntad, Su Ley y Su Ordenanza. Su rostro de nosotros y ha hecho resplandecer su rostro sobre ellos. Nos ha despreciado y los ha amado. Ha tenido misericordia de ellos y nos ha borrado, porque nos ha quitado el Tabernáculo de Su Alianza. ha hecho un juramento por sí mismo de que no abrogará el invierno y el verano, el tiempo de la siembra y la cosecha, el fruto y el trabajo, el sol y la luna, mientras Sión esté en la tierra, y que no destruirá con ira ni el cielo ni la tierra. por inundación o fuego, y que no borraré al hombre, ni a la bestia, ni a los reptiles ni a los reptiles, sino que mostraré misericordia a la obra de sus manos, y multiplicaré su misericordia sobre lo que ha formado. el tabernáculo de su pacto destruirá los cielos y la tierra y toda su obra; y hoy Dios nos ha despreciado y nos ha quitado el tabernáculo de su ley ". Y mientras SALOMÓN decía estas cosas, no cesaba de llorar, y las lágrimas corrían por sus mejillas continuamente.

Y el Espíritu de Profecía respondió y le dijo: "¿Por qué estás tan triste? Porque esto ha sucedido por la Voluntad de Dios. Y [SION] no ha sido entregada a un extranjero, sino a tu hijo primogénito que se sentará en el trono de DAVID tu Padre. Porque Dios juró a DAVID en verdad, y no se arrepiente, que del fruto de su cuerpo haría sentarse en su trono para siempre, en el Tabernáculo de Su Alianza, el Santo SION. Y yo se le puso por encima de los reyes de la tierra, y su trono será como los días del cielo y como la ordenanza de la luna para siempre. <sup>1</sup>y el que está sentado sobre el trono de la Divinidad en los cielos se descartar los vivos y los muerto en la carne para siempre. Y ángeles y hombres le servirán, y toda lengua le alabará, y toda rodilla se doblará ante él en los abismos y en los ríos. Consuélate con esta [palabra], y vuelve a tu casa, y no dejes que tu corazón se entristezca del todo".

Y el Rey fue consolado por esta [palabra], y dijo: "Hágase la Voluntad de Dios, y no la voluntad del hombre". Y de nuevo el ángel de Dios se le apareció abiertamente y le dijo: "En cuanto a ti mismo, edificarás la casa de Dios, y será gloria y apoyo para ti; y si guardas Su mandamiento y quieres No sirvas a otros dioses, serás amado por Dios, como DAVID tu padre. "

### **Notas al pie**

1 Isaías lxvi. 1.

2 1 Crónicas xxii. 8, 9.

1 O, encogido, o degradado. Los antiguos egipcios a menudo hablaban de "Kesh, el vil".

1 Probablemente una corrupción del nombre Ecrón (2 Reyes 1. 2), cuya ciudad-dios era Baal-zebub.

1 Salmos lxxii. 11; lxxxix. 3, 4, 27, 29; cxxxii. 11-13.

## **61. *Cómo regresó SOLOMON a JERUSALÉN***

Y luego SALOMÓN regresó a la ciudad de JERUSALÉN, y lloró allí con los ancianos de JERUSALÉN un gran llanto en la casa de Dios. Y después de esto, el rey y el sacerdote ZADOK se abrazaron y lloraron amargamente en la morada de SION, y permanecieron en silencio durante mucho tiempo. Y los ancianos se levantaron y hablaron al Rey, diciendo: "Oh Señor nuestro, no te entristezcas por esto, porque sabemos, desde el principio hasta el fin, que sin la Voluntad de Dios, SION no habitará [en ningún lugar] , y que nada sucede sin la Voluntad de Dios. Y en cuanto a SION en tiempos antiguos, en los días del sacerdote ELI, antes de que nuestros padres hubieran pedido un rey, los FILISTINOS llevaron cautivo a SION a [su] campamento — Dios habiendo descuidado ISRAEL en la batalla, y sus sacerdotes AFNÍ (HOPHNI) y PÍNÁHAS (PHINEHAS) habiendo caído a filo de espada.

Los FILISTINOS se llevaron el Tabernáculo de la Ley de Dios, lo llevaron a su ciudad y lo colocaron en la casa de su dios DAGÓN. Y DAGÓN fue hecho pedazos y destruido, y quedó como polvo, y su tierra se convirtió en un desierto a través de los ratones, y se comieron todo el fruto de su tierra, y sus personas se volvieron llagas y úlceras. Y reunieron a sus sacerdotes, magos y observadores de estrellas, y les suplicaron y les dijeron: "¿Cómo podemos aliviarnos de estas llagas y de la tribulación que ha venido sobre nosotros y sobre nuestro país?" Y esos magos meditaron y se retiraron para estar solos, y trajeron sus instrumentos mágicos, y reflexionaron, consideraron y planearon cómo podrían aliviarlos de la tribulación de su ciudad y sus personas. Y descubrieron que este castigo había venido sobre ellos y su ciudad debido a SION. Y fueron a sus reyes y gobernadores, y les dijeron: "Todas estas cosas os han sucedido a través del SION celestial, el Tabernáculo de la Ley de Dios. Y ahora, sepan cómo la llevarán de regreso a su ciudad, su país y su casa. Y de ninguna manera debemos despedirla con las manos vacías, sino que debemos darle una ofrenda, para que ella pueda perdonar tus pecados y acabar con tu tribulación cuando regrese a su ciudad. Y si no la envían a su ciudad, no será bueno hacerla vivir con ustedes, pero seguirán siendo castigados hasta que sean destruidos '.

“Y sus reyes y gobernadores dijeron a sus sacerdotes: '¿Qué regalo ahora decís que debemos darle, y cómo la enviaremos de regreso? Averíguenos y díganos qué debemos hacer'. Y los sacerdotes de los FILISTINOS volvieron a reunirse y dijeron a sus reyes y gobernadores: 'Haced para ella, según las cabezas de vuestras casas, sesenta figuras de ratones en oro, ya que los ratones tienen 186

destruyó su tierra, y sesenta cifras del miembro de un hombre, ya que sus propias personas han sufrido de llagas y furúnculos en sus miembros. ' <sup>1</sup> Y los FILISTINOS hicieron, como les habían mandado, ciento veinte ofrendas de oro, y se las dieron a SION. Y volvieron a decir a los sacerdotes: '¿Cómo la enviaremos? ¿Y quién decís que la pondrá en su ciudad? Y nuevamente los magos de los FILISTINOS les dijeron: 'Que traigan dos camellos <sup>2</sup> que hayan dado a luz a su primogénito al mismo tiempo, y que les pongan un carro <sup>3</sup>, y deben mantener a sus crías atrás y cerrarlas. ponerlas en la casa, y deben unir las dos camellas, y luego dejarlas libres y dejarlas ir a donde quieran. Y si marchan directamente hacia JERUSALÉN, sabremos que quizás Dios ha tenido compasión de nuestra tierra; pero si deambulan y van de aquí para allá, y desean regresar al lugar de donde comenzaron, entonces sabremos que Dios [todavía] está enojado con nosotros, y que no quitará Su castigo hasta que haya borrado a nosotros mismos ya nuestra ciudad.

"Y los FILISTINOS hicieron como los sacerdotes ordenaron a sus gobernadores, y enviaron a SION y se postraron ante ella. Y esos camellos se dirigieron directamente a la tierra de JUDAH, y llegaron a la era y a la casa de tus parientes. Y los que no los recibieron fueron los hombres de la casa de DAN, y no rindieron homenaje a SION, porque la consideraron con ira como su Dios destruido (?). Y cortaron los pedazos de madera de la carreta, e hicieron esos camellos para ser sacrificados, y SION regresó a su lugar. Y mientras SION estaba en [su] casa, SAMUEL el Profeta la ministró, y la visión y la profecía le fueron reveladas, y agradó a Dios en todas sus acciones, y gobernó ISRAEL durante cuarenta y ocho años.

"Y después de él, nuestro pueblo rogó a Dios que les diera un rey como las naciones que estaban alrededor de ellos. Y SAMUEL el Profeta ungió a SAUL por rey, y él reinó cuarenta años. Y él era de la tribu de BENJAMIN, que era la rama más joven de los pueblos de ISRAEL. Y SAMUEL el Profeta también ungió a tu padre DAVID. Y cuando los FILISTINOS pelearon con SAUL el Rey, SAUL fue conquistado y murió con [YO] NÁTHÁN su hijo. Y los de sus hijos que quedaron quisieron llevar lejos de SION, cuando supieron que su padre y su hermano habían muerto. Y luego, cuando quisieron esconderla y trasladarla al Valle de GÉLÁBÚHÉ (GILBOA) para que tu padre DAVID no se los llevara, ella no quiso que se la lleven hasta que venga tu padre y se la lleve de su ciudad, pero no con ofrendas, ni con incienso ni holocaustos. Porque era imposible llevarse a SION a menos que ella lo quisiera y Dios lo deseara. cuando tu padre reinaba con justicia sobre ISRAEL la tomó de la ciudad de SAMARIA y la trajo aquí a JERUSALÉN, bailando de pie ante ella y aplaudiendo de alegría por ella; porque fue llevada por él para que pudiera venir a la ciudad de DAVID tu padre. Y en cuanto a lo que dices acerca del ir de SION a su ciudad, al país de ETIOPÍA, si Dios lo quiso y ella misma lo quiso, no hay nadie que pueda impedirselo; porque por su propia voluntad se fue, y por su propia voluntad volverá si Dios quiere. Y si no regresa, será el beneplácito de Dios. Y en cuanto a nosotros, si Dios lo ha querido, JERUSALÉN permanecerá para nosotros, donde tú nos has edificado una casa de Dios. Y ahora, no se entristezca tu corazón, sino consuélate con lo que te hemos dicho. Y la sabiduría que el Señor Dios de ISRAEL te ha dado, ha brotado de ti. Porque la sabiduría es algo extraño. Como la lámpara no es el sol, y como el vinagre y el áloe no son añadidos útiles ni útiles a la miel, así las palabras de los necios no son beneficiosas para el sabio. Y como el humo es para los ojos y el fruto inmaduro para los dientes, así las palabras de los necios no son beneficiosas para los sabios ".

### **Notas al pie**

1Cinco ratones y cinco emerods; ver 1 Samuel vi. 4.

2 "Dos vacas lecheras", 1 Samuel vi. 7.

3 "Un carro nuevo", 1 Samuel vi. 7.

## **62. *Sobre la respuesta que les dio SOLOMON***

Y SALOMÓN el Rey respondió y les dijo: "Escuchadme y lo que os diré. Suponiendo que me hubiera llevado mientras yo llevaba a SION, ¿qué es imposible para Dios? Y suponiendo que os hubiera llevado mientras la estabas cargando, ¿qué es imposible para Dios? Y suponiendo que Él hiciera que heredaran nuestra ciudad y nos destruyera, ¿qué es imposible para Dios? Porque todo es Suyo, y nadie puede contradecir Su Voluntad, y no hay nadie que puede transgredir su mandato arriba en el cielo o abajo en la tierra. Él es el Rey cuyo reino nunca, nunca pasará, Amén. Pero ahora vayamos y arrodillémonos en la Casa de Dios ".

Y los ancianos de ISRAEL junto con su Rey entraron en la Casa de Dios, y entraron en el Lugar Santísimo, e hicieron súplicas, se postraron y atribuyeron bendiciones a Dios. Y SALOMÓN lloró en la habitación del SION celestial, el Tabernáculo de la Ley de Dios, y todos lloraron con él, y después de un rato se callaron. Y SALOMÓN respondió y les dijo: "Cesad, para que el pueblo incircunciso no se jacte de nosotros, y no nos diga:" Su gloria ha sido quitada, y Dios los ha abandonado ". No revele nada más a la gente extranjera. Instalemos estas tablas, que están clavadas aquí, y cubrámoslas con oro, y decoremos a la manera de nuestra Señora SION, y coloquemos las Libro de la Ley dentro de él. JERUSALÉN, la libre que está en los cielos sobre nosotros, que JACOB nuestro padre vio, está con nosotros, y debajo está la Puerta del Cielo, esta JERUSALÉN en la tierra. Si hacemos la Voluntad de Dios y su beneplácito, Dios estará con nosotros, y nos librára de la mano de nuestro enemigo y de la mano de todos los que nos odian; que se haga la voluntad de Dios, y no la nuestra, y la voluntad de Dios. y no se haga nuestro beneplácito. Por medio de esto nos ha entristecido. De ahora en adelante, su ira se enfriará con respecto a nosotros, y no nos abandonará a nuestros enemigos, y no alejará su misericordia de nosotros, y Él recordará el pacto con nuestros padres ABRAHAM, ISAAC y JACOB. Él no hará de Su palabra una mentira, y no quebrantará Su corno para que la simiente de nuestros padres sea destruida ".

## **63. *Cómo estuvieron de acuerdo los Nobles de ISRAEL [ con el Rey ]***

Y entonces los ancianos de ISRAEL respondieron y le dijeron: "¡Hágase tu buena voluntad y la benevolencia del Señor Dios! En cuanto a nosotros, ninguno de nosotros transgredirá tu palabra, y no informaremos a ningún otro pueblo. que SION nos ha sido quitada ". Y establecieron este pacto en la Casa de Dios: los ancianos de ISRAEL con su rey SALOMÓN hasta el

día de hoy. Y SALOMÓN vivió [así] durante once años después de que le quitaron SION, y luego su corazón se desvió <sup>190</sup> del amor de Dios, y se olvidó de su sabiduría, por su excesivo amor a las mujeres. Y amaba mucho a la hija de FARAÓN, rey de EGIPTO, cuyo nombre era MAKSHARA, y la llevó a la casa que había hecho; y había figuras del sol, la luna y las estrellas en su techo, y estaba iluminado por la noche tan brillantemente como por el día. Sus vigas eran de bronce, y su techo de plata, y sus paneles (?) De plomo, y sus muros de piedra, rojo con negro y marrón con blanco [y] verde; y su piso era de bloques de zafiro y sardio. Y solía ir y vivir allí por amor a su casa y su esposa MAKSHARA, la hija de FARAÓN el rey de EGIPTO.

Ahora la reina poseía ciertos ídolos que su padre le había dado para que se inclinara ante ellos, y porque, cuando SALOMÓN la vio sacrificarles y adorarlos, no la reprendió ni la abandonó, Dios se enojó con él y lo obligó a olvidarte de su sabiduría. Y multiplicó sus sacrificios, su culto y su locura, conforme a la estupidez de los EGIPCIOS, y toda la gente de su casa adoró a los ídolos y aprendió el necio servicio de los ídolos. Y disfrutando del placer de su tonto servicio, adoraron con la hija de FARAÓN, y los hijos de ISRAEL se unieron a ella, y las mujeres y sus siervas se unieron a ella en la adoración y el tonto servicio de los ídolos. Y el mismo SALOMÓN encontró placer al escuchar su tonto servicio y locura. Y cuando ella vio que él la amaba, la escuchó y guardó silencio, y le hizo muchas preguntas acerca del tonto servicio de los dioses de los EGIPCIOS, ella se mostró sumamente complaciente con él, y le habló con dulces palabras, y con el habla tierna de las mujeres, y con la dulce sonrisa que acompaña a la presentación de una mala acción, y con el giro del rostro y la asunción de una mirada de buenas intenciones, y con el movimiento de la cabeza. Con acciones de este tipo, ella hizo que su corazón se alejara de sus buenas intenciones, y lo indujo a la maldad de su trabajo, deseando arrastrarlo a la locura del servicio necio de los ídolos por descuido. Y así como las profundidades del mar arrastran al hombre que no sabe nadar, hasta que el agua lo abrume y destruye su vida, así también esa mujer deseaba sumergir a SALOMÓN el Rey.

#### ***64. Cómo la hija del FARAÓN sedujo a Salomón***

Y entonces la hija de FARAÓN apareció ante Salomón y le dijo: "Es bueno adorar a los dioses como mi padre y todos los reyes de EGIPTO que fueron antes de mi padre". Y SALOMÓN respondió y le dijo: Llaman dioses a las cosas que han sido hechas por las manos del obrero en metal, y del carpintero, y del alfarero, y del pintor, y del cortador en piedra, y del escultor; estos no son dioses, sino obra de la mano del hombre, en oro y plata, en bronce y plomo, en hierro y loza y en piedra, y llamáis 'dioses nuestros' a las cosas que no son vuestros dioses. no adoren a nadie más que al Santo Dios

de ISRAEL ya nuestra Señora, la santa y celestial SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, a quien Él nos ha dado para adorar, a nosotros ya nuestra descendencia después de nosotros ".

Y ella respondió y le dijo: "Tu hijo se ha llevado a tu Señora SION, tu hijo que tú has engendrado, que surge de un pueblo extranjero con el que Dios no te ha mandado casarte, es decir, de una mujer ETIOPÍA. , que no es de tu color, ni es pariente de tu país, y que además es negro ". Y Salomón respondió y le dijo: "Aunque tú hables así, ¿no eres tú de [esa raza] acerca de la cual Dios no nos ha mandado que tomemos esposas de ella? Y tu pariente es pariente de ella, porque todos sois hijos de HAM. Y Dios, habiendo destruido de la simiente de HAM siete reyes, nos ha hecho heredar esta ciudad, para que nosotros y nuestra simiente después de nosotros habitáramos en ella para siempre. Y en cuanto a SION, la voluntad de Dios se ha cumplido, y Él se la ha dado para que la adoren. Y en cuanto a mí, no sacrificaré ni adoraré a tus ídolos, y no cumpliré tu deseo ".

Y aunque ella le habló de esta manera, y aunque se mostró misericordiosa con él tarde y mañana, y noche y día, él continuó rechazándola [petición]. Y un día ella se embelleció y se olió para él, y se comportó con altivez hacia él, y lo trató con desdén. Y él le dijo: "¿Qué debo hacer? Has hecho tu rostro malvado hacia mí, y tu mirada hacia mí no es como antes, y tu hermosa forma no es tan tentadora como de costumbre. Pregúntame, y lo haré. darte todo lo que desees y yo lo haré por ti, para que hagas tu rostro (o tu actitud) misericordioso hacia mí como antes "; pero ella se calló y no le respondió ni una palabra. Y él le repitió las palabras de que haría todo lo que ella quisiera, y ella le dijo: "Júrame por el Dios de ISRAEL que no me engañarás". Y le juró que le daría todo lo que ella pidiera, y que haría por ella todo lo que ella le dijera. Y ató un hilo de grana en medio de la puerta de [la casa de] sus dioses, y trajo tres langostas y las puso en la casa de sus dioses. Y ella dijo a SALOMÓN: "Ven a mí sin romper el hilo escarlata, inclínate y mata estas langostas delante de mí y sácalas del cuello"; y así lo hizo. Y ella le dijo: "De ahora en adelante haré tu voluntad, porque has sacrificado a mis dioses y los has adorado". Ahora lo había hecho a causa de su juramento, para no romper el juramento que ella le había hecho jurar, aunque sabía que era una ofensa (o un pecado) entrar en la casa de sus dioses.

Ahora bien, Dios había ordenado a los hijos de ISRAEL, diciendo: "No os casaréis con mujeres extrañas para que no seáis corrompidos por ellas por causa de sus dioses, y por la maldad de sus obras y la dulzura de sus voces; porque suavizan los corazones". de los jóvenes sencillos por la dulzura de sus suaves voces y por la belleza de sus formas destruyen la sabiduría del necio ". ¿Quién fue más sabio que SALOMÓN? sin embargo, fue seducido por una mujer. ¿Quién fue más justo que DAVID? sin embargo, fue seducido

por una mujer. ¿Quién fue más fuerte que SAMSON? sin embargo, fue seducido por una mujer. ¿Quién era más guapo que 'AMNON? sin embargo, fue seducido por TAMAR, la hija de DAVID, su padre. Y ADÁN fue la primera creación de Dios, sin embargo fue seducido por EVE su esposa. Y a través de esa seducción se creó la muerte para cada cosa creada. Y esta seducción de hombres por mujeres fue provocada por EVE, porque todos somos hijos de EVE.

### **65. Sobre el pecado de SALOMÓN**

Salomón pecó un pecado sumamente grande al adorar a los ídolos, y de sabio se volvió necio, y su pecado está escrito en el Libro de los Profetas. Y los arzobispos que estaban allí respondieron y dijeron: "¿Ha tenido Dios misericordia de SALOMÓN por este error que está escrito [como] su pecado?" Sí, Dios ha tenido misericordia de él, y su nombre está contado con [el nombres de] ABRAHAM, ISAAC y JACOB, y DAVID su padre en el Libro de la Vida en el cielo. Porque Dios es perdonador de los que han pecado. Ven ahora, y considera, ¿cuál fue el mayor de los dos, el pecado de su padre DAVID o el pecado de su hijo SOLOMON? DAVID hizo que URIAH fuera asesinado en batalla por medio de un plan de engaño para que pudiera llevarse a su esposa BERSÁBEH (BATHSHEBA), la madre de SALOMON; y se arrepintió, y Dios se compadeció de él. Y cuando estaba muriendo le aconsejó a su hijo SOLOMON, diciendo: "Mata a JOAB como él mató a 'AMÉR (ABNER), y mata a SHIMEI porque me maldijo"; <sup>1</sup>y cumplió la voluntad de su padre y los mató después de la muerte de su padre DAVID. Y SOLOMON no mató a nadie excepto a su hermano cuando deseaba casarse con Samenawit, <sup>1</sup>la esposa de su padre DAVID cuyo nombre era 'ABÍS (ABISHAG). Y en cuanto al error de SALOMÓN que está escrito, te lo revelaré, como Dios me lo reveló a mí.

#### **Notas al pie**

1 1 Reyes ii. 5 y sigs.

les decir, la "mujer sunamita" (ver 1 Reyes 1. 3).

### **66. Acerca de la profecía de CRISTO**

Ahora, según la interpretación de la profecía, el nombre SALOMÓN significa en el discurso secreto "CRISTO". Y así como SALOMÓN construyó la casa de Dios, CRISTO levantó Su Cuerpo y lo convirtió en la Iglesia. Y cuando dijo a los JUDÍOS: "Derriben esta casa, y en tres días la edificaré [de nuevo]", <sup>2</sup>les habló de la casa de Su Cuerpo. Y así como SALOMÓN multiplicó esposas de pueblos extraños debido a su belleza y encanto, y los deseos [surgieron] en él en su fingido amor [por ellas], así CRISTO reunió a 195 de pueblos extraños a aquellos que no tenían la Ley,

pero que creían en Él. Y no le había incircunciso ni pagano; y no había esclavo, ni JUDÍO, ni sirviente ni libre; <sup>3</sup>pero Él los reunió a todos en Su reino celestial por Su Carne y Su Sangre. Y en el Cantar de los Cantares, SALOMÓN mismo cantó y dijo: "Hay sesenta valientes alrededor del lecho de SALOMÓN, todos ellos entrenados en la guerra y empuñando espadas, cada hombre con su espada sobre su muslo". <sup>4</sup>El número sesenta indica el número de los patriarcas justos, los profetas, los apóstoles, los mártires, los creyentes, los santos y los monjes que han resistido el mal pensamiento y la guerra de SATANÁS. Y la palabra "espada" es, interpretada, la palabra de las Escrituras. La palabra del Señor corta como una navaja afilada, y de la misma manera las Escrituras cortan del corazón de los hombres el peligro causado por los sueños mentirosos de noche. Y las palabras "lecho de SALOMÓN" son, interpretadas, la Iglesia de CRISTO.

Y nuevamente SALOMÓN cantó, diciendo: "El rey SALOMÓN se ha hecho una litera", <sup>1</sup>y estas palabras deben ser interpretadas que CRISTO ha puesto sobre nuestro cuerpo. El nombre SALOMÓN en el idioma de los HEBREOS es, interpretado, "CRISTO". Y los JUDÍOS insensatos imaginan que las palabras de DAVID, "El Señor me dijo: "Tú eres mi hijo y yo te he engendrado hoy", <sup>2</sup>fueron dichas acerca de Salomón su hijo. "Oh Dios, da tu juicio al rey, y tu justicia al hijo del rey, para que él juzgue a tu pueblo con justicia y a tus necesitados con justicia. Y vivirá y le darán del oro de ARABIA, y orará por él continuamente, y lo seguirá [con buenas palabras], y será un apoyo para toda la tierra en las cimas de los montes, y su fruto será mayor que el cedro, y florecerá en la ciudad como la hierba de la tierra, y su nombre será bendito para siempre, y su nombre será antes del sol. Te saqué del vientre ante el lucero de la mañana. Dios ha jurado, y no se arrepentirá, tú eres su sacerdote para siempre, después del nombramiento de MELQUIZEDEK. " <sup>3</sup>

Y acerca de esta profecía y otras similares, que DAVID profetizó acerca de CRISTO, los JUDÍOS insensatos, que son ciegos de corazón, dicen que lo que dijo DAVID al principio de su libro fue dicho acerca de su hijo SALOMÓN; Esto dicen los JUDÍOS, y hacen de CRISTO SALOMÓN debido a la similitud del nombre y la sabiduría, y porque Él era el Hijo de DAVID en la carne. Y aunque los que vinieron después de DAVID y SALOMON, es decir, ELÍAS y ELISHA, sabían esto, le atribuyeron el pecado de SALOMÓN en el Libro de los REYES para avergonzar a los JUDÍOS, que son ciegos de corazón y enemigos de la justicia. . Y SALOMÓN el Rey, el hijo de DAVID el Rey y Profeta, era él mismo también Rey y Profeta, y él profetizó muchas similitudes acerca de CRISTO y acerca de la Iglesia, y escribió cuatro libros de profecía, y está contado con ABRAHAM, ISAAC y JACOB y DAVID su padre en el reino de los cielos.

## **Notas al pie**

2 Juan ii. 19.

3 Gálatas iii. 28.

4 Cantar de los Cantares iii. 7 y sigs.

1 Cantar de los Cantares iii. 9.

2 Salmo ii.

3 Salmos lxxii. 1 ff .; cx. 4.

## **67. *Sobre el lamento de SALOMÓN***

Y ahora te contaré cómo murió. Sus días eran sesenta [años], cuando lo atacó una enfermedad. Y sus días no fueron como los días de su padre DAVID, sino veinte [años] más cortos que los suyos, porque estaba bajo el dominio de las mujeres y adoraba ídolos. Y vino el ángel de la muerte y le hirió en el pie, y lloró y dijo: "Oh Señor Dios de ISRAEL, soy vencido por la ley terrestre, porque no hay nadie libre de mancha delante de ti, oh Señor, y no hay justo y sabio delante de ti, oh Jehová. Porque escudriñas y pruebas el corazón. Nada se te oculta. Miras las cosas ocultas [como si fueran] reveladas, y escudriñas el corazón. Ten piedad de mí, Señor. Examinas el corazón del hombre y pruebas las riendas. Ten piedad de mí, Señor. Oyes el susurro y el trueno. Ten piedad de mí, Señor. Y si tienes misericordia de los justos. que no han transgredido tus mandamientos, ¿qué hay de maravilloso en tu misericordia? Ten misericordia de mí, Señor. Pero si tuvieras misericordia de mí, pecador, tu misericordia sería algo maravilloso y lleno de gracia. Ten misericordia de mí, Señor. . Y aunque he pecado, acuérdate de ABRAHAM, ISAAC y JACOB, mis padres que no transgredieron Tu mandamiento. Señor, ten misericordia de mí, porque eres misericordioso y perdonador; Por amor de DAVID Tu siervo, ten misericordia de mí, Señor. Oh Señor del mundo, y de reyes y gobernadores, ten misericordia de mí, Señor. Oh Tú que haces que los necios sean sabios y los sabios que son necios, ten misericordia de mí, Señor. Oh, Volcador de pecadores y Pagador de justos, ten misericordia de mí, Señor. "Y mientras hablaba estas palabras, lágrimas corrió por su rostro, y buscó su servilleta.

Y el ángel de Dios descendió hacia él y le dijo: "Escucha lo que te diré, por causa de lo cual Dios me ha enviado. De sabio te has convertido en necio, y de siendo rico te has convertido en pobre, y de rey te has convertido en un hombre insignificante, por transgredir el mandamiento de Dios. Y el principio de tu maldad fue el haber tomado muchas esposas por ti. porque por esto transgrediste su ley, su decreto y la ordenanza de Dios que Moisés te escribió y te dio a ISRAEL, de que no te casaras con esposas de pueblos extranjeros, sino solo de tus parientes y de la casa de tus padres. para que tu descendencia sea pura y santa, y que Dios pueda habitar contigo. Pero

tomaste a la ligera la Ley de Dios, pensando que eras más sabio que Dios, y que tendrías muchos hijos varones. Pero la necedad de Dios es más sabio que la sabiduría de los hombres, y sólo te ha dado Tres hijos: el que llevó tu gloria a tierra extraña y puso la morada de Dios en ETIOPÍA; el cojo de pies, que se sentará en tu trono por el pueblo de ISRAEL, el hijo de los parientes tuyos de TARBÁNA, de la casa de JUDAH; y el que es hijo de una mujer griega, sierva, que en los últimos días destruirá a REHOBOAM ya todos tus parientes de ISRAEL; y esta tierra será suya porque cree en Aquel que vendrá, el Salvador. Y la tribu de REHOBOAM y los que queden de ISRAEL crucificarán al que ha de venir, el Redentor, y tu memoria será borrada de la tierra. Porque pensarán en un plan que no podrán establecer, y Él se enojará con ellos y borrará su memoria.

"Y en cuanto a ti, JOSÉ, el hijo de JACOB, será tu símbolo. Porque sus hermanos lo vendieron a la tierra de EGIPTO desde SIRIA, el país de LÁBÁ (LABAN), y al descender a la tierra de EGIPTO hubo hambre en SIRIA y en todo el mundo. Y a través de su descenso llamó a sus parientes y los libró del hambre y les dio una habitación en la tierra de EGIPTO, cuyo nombre es GÉSHÉN (GOSHEN). fue Rey bajo FARAÓN, Rey de EGIPTO. De manera similar, el Salvador que vendrá de tu simiente te hará libre con Su venida, y te sacará de ESCUELA, donde hasta que el Salvador venga sufrirás dolor, junto con tus padres; y Él te dará a luz. Porque de tu descendencia saldrá un Salvador que te libraré a ti, a ti y a los que fueron antes de ti, y a los que vendrán después de ti, desde ADÁN hasta Su venida en la familia de tus parientes, y él te hará salir de SHEOL como JOSÉ sacó a sus parientes de la hambruna e, es decir, el primer SHEOL en la tierra del hambre, así también el Salvador los sacará de SHEOL a ustedes que son Sus parientes. Y así como después los EGIPCIOS hicieron esclavos [a los parientes de JOSÉ], así también los demonios los hicieron esclavos a ustedes por el error de los ídolos.

"Y así como MOISÉS sacó a sus parientes de la servidumbre [de EGIPTO], así el Salvador los sacará a ustedes de la servidumbre de SHEOL. Y como MOISÉS obró diez milagros y castigos (o plagas) ante el Rey FARAÓN, así el Salvador Quien vendrá de tu simiente obrará diez milagros de por vida delante de tu pueblo. Y como Moisés, después de haber obrado los milagros, golpeó el mar e hizo pasar al pueblo como si estuviera en tierra seca, así el Salvador que vendrá derribará los muros del SEOL y te sacará. Y como Moisés ahogó al FARAÓN con los EGIPCIOS en el mar de ERITREA, así también el Salvador ahogará a SATANÁS y a sus demonios en el SEOL; porque el mar ha de ser interpretado por el SEOL y el FARAÓN. por SATANÁS, y sus huestes de EGIPCIOS por demonios. Y así como MOISÉS los alimentó [con] maná en el desierto sin esfuerzo, así el Salvador los

alimentará con la comida del Huerto (es decir, el Paraíso) para siempre, después de que Él haya traído de ESCUELA. Y como Moisés los hizo morar en el desierto durante cuarenta años, sin que se gasten sus ropas ni se rasguen las plantas de los pies, por eso el Salvador los hará vivir sin fatiga después de la Resurrección. Y así como JOSHUA los trajo a la Tierra Prometida, así el Salvador los llevará a ustedes al Jardín de las Delicias. Y así como JOSHUA mató a los siete reyes de CANAAN, así el Salvador matará las siete cabezas de 'IBLIS. <sup>1</sup>Y así como JOSHUA destruyó al pueblo de CANAAN, así el Salvador destruirá a los pecadores y los encerrará en la fortaleza de SHEOL. Y como tú edificaste la casa de Dios, así se edificarán iglesias sobre las cimas de los montes ".

### **Notas al pie**

1 es decir, SATANÁS, el Diablo.

### **68. *Concerniente a MARÍA , Nuestra Señora de la Salvación***

"Y además, te habrá una señal de que el Salvador vendrá de tu descendencia, y que te libraré con tus padres y tu descendencia después de ti por Su venida. Tu salvación fue creada en el vientre de ADÁN en la forma de una Perla antes de EVA. Y cuando creó a EVA de la costilla, la trajo a ADÁN, y les dijo: "Multiplicaos desde el vientre de ADÁN". La Perla no salió a CAÍN o ABEL, sino a la tercera que salió del vientre de ADÁN, y entró en el vientre de SETH. Y luego, pasando de él, esa Perla entró en los primogénitos, y vino a ABRAHAM. Y no pasó de ABRAHAM a su primogénito ISMAEL, sino que se detuvo y entró en ISAAC el puro. Y no entró en su primogénito, el arrogante ESAU, sino que entró en JACOB el humilde. no entró de él a su primogénito, el REUBEN descarriado, sino a JUDAH, el inocente. Y no salió de JUDAH hasta que habían nacido cuatro pecadores, sino que llegó a FARES (PEREZ), el paciente, Y de A él, esta Perla fue al primogénito hasta que entró en el vientre de JESSE, el padre de tu padre. Y luego esperó hasta que nacieron seis hombres de ira, y después de eso vino al séptimo, DAVID, <sup>1</sup>tu inocente y padre humilde; porque Dios odia al arrogante y orgulloso, y ama al inocente y humilde. Y luego esperó en los lomos de tu padre hasta que hubieran nacido cinco necios descarriados, cuando entró en tus lomos a causa de tu sabiduría y entendimiento. Y entonces la Perla esperó, y no salió a tu primogénito. Porque aquellos hombres buenos de su país ni lo negaron ni lo crucificaron, como ISRAEL tu pueblo; cuando vieron a Aquel que hacía milagros, que iba a nacer de la Perla, creyeron en él cuando oyeron su informe. Y la Perla no entró en tu hijo menor 'ADRAMI. Porque aquellos buenos hombres ni lo crucificaron ni lo negaron cuando vieron obrar milagros y prodigios del que iba a nacer de la Perla, y después creyeron en él por medio de sus discípulos.

"Ahora la Perla, que ha de ser tu salvación, salió de tu vientre y entró en el vientre de ' IYORBÉ ' AM (REHOBOAM) tu hijo, a causa de la maldad de ISRAEL tu pueblo, que en su negación y en su maldad lo crucificó. Pero si no hubiera sido crucificado, no podría haber sido su salvación. Porque fue crucificado sin pecado, y resucitó sin corrupción. por sus muros, para librarte y sacarte, y tener misericordia de todos vosotros. Vosotros en cuyos vientres se lleva la Perla, seréis salvados con vuestras mujeres, y ninguna de vosotros será destruida, de vuestro padre ADAM al que vendrá, tu pariente 'ÉYÁKÉM (JOACHIM), y de EVE tu madre, la esposa de ADAM, a NOAH y su esposa TARMÍZÁ, a TARA (TERAH) y su esposa' AMÍNYÁ, y a ABRAHAM y su esposa SÁRÁ (SARAH), y a ISAAC y su esposa RÉBKÁ (REBECCA), y a JACOB y su esposa LÉYÁ (LEAH), y a YAHÚDÁ y su esposa TÉ ' EMÁR (TAMAR), y para tu padre y su esposa BÉRSÁBÉH (BATHSHEBA), y para ti y TARBÁNÁ tu esposa, y para REHOBOAM tu hijo y su esposa' AMÍSÁ, y para ÍYO ' AKÉM (JOACHIM) tu pariente, quien vendrá, y su esposa HANNÁ.

"Ninguno de ustedes que haya llevado la Perla será destruido, y sean sus hombres o sus mujeres, los que hayan llevado la Perla no serán destruidos. Porque la Perla será llevada por los hombres que sean justos, y las mujeres que han llevado la Perla no serán destruidas, porque serán puras a través de esa Perla, porque es santa y pura, y por ella serán santificadas y puras; y por causa de ella y por causa de SION Él ha creado el mundo entero. SION ha establecido su morada con tu primogénito y será la salvación del pueblo de ETIOPÍA para siempre; y la Perla será llevada en el vientre de 'AYORBÉ ' ÁM (REHOBOAM) tu hijo, y será el salvador de todo el mundo. Y cuando llegue el tiempo señalado, nacerá esta Perla de tu simiente, porque es sumamente pura, siete veces más pura que el sol. Y el Redentor vendrá del trono de Su Deidad. y morará sobre ella, y pondrás su carne, y luego tú tú mismo le anunciarás lo que mi Señor y el tuyo me dicen.

"Yo soy GABRIEL el Ángel, el protector de aquellos que llevarán la Perla desde el cuerpo de ADAM hasta el vientre de HANNA, para que pueda mantenerte alejado de la servidumbre y la contaminación donde habitará la Perla. Y MICHAEL ha recibido la orden de Dirige y guarda a SION dondequiera que vaya, y URIEL dirigirá y guardará la madera de la espesura 'que será la Cruz del Salvador. Y cuando tu pueblo en su envidia lo haya crucificado, se precipitarán sobre Su Cruz a causa de la multitud. de milagros que se llevarán a cabo a través de ella, y serán avergonzados al ver sus maravillas. Y en los últimos tiempos un descendiente de tu hijo 'ADRAMIS tomará la madera de la Cruz, el tercer [medio de] salvación que será enviado sobre la tierra. El ángel MIGUEL está con SION, con DAVID tu primogénito, que ha tomado el trono de DAVID tu padre. Y yo estoy con

la Perla pura para el que reinará por los siglos, con REHOBOAM tu segundo hijo; y el ángel URIEL está con tu hijo menor 'A DRAMI [S]. Esto te he dicho, y no entristecerás tu corazón a causa de tu propia salvación y la de tu hijo ".

Y cuando SALOMÓN hubo escuchado estas palabras, su fuerza volvió a él en su cama, y se postró ante el Ángel de Dios, y dijo: "Doy gracias al Señor, mi Señor y tu Señor, oh radiante siendo del espíritu, porque me hiciste oír una palabra que me llena de alegría, y porque no cortó mi alma de la herencia de mi padre a causa de mi pecado, y porque mi arrepentimiento ha sido aceptado después de mi aflicción. y porque ha mirado mis lágrimas, y ha oído mi clamor de dolor, y ha mirado mi aflicción, y no me ha dejado morir en mi dolor, sino que me ha hecho regocijar antes que mi alma salga de mi cuerpo. De ahora en adelante [la idea de] morir no me entristecerá, y amaré la muerte como amo la vida. De ahora en adelante beberé de la amarga copa de la muerte como si fuera miel, y de aquí en adelante amaré la tumba como si fuera una morada de gemas costosas. Y cuando haya descendido y haya sido empujado profundamente en SHEOL, por mis pecados, no sufriré dolor, porque he oído la palabra que me alegra. Y cuando haya descendido a lo más profundo de lo más profundo de SHEOL, a causa de mis pecados, ¿qué me importará? Y si me triturar hasta convertirme en polvo en su mano y me esparce hasta los confines de la tierra y a los vientos a causa de mis pecados, no me entristecerá, porque he oído la palabra que me ha hecho regocijar, y a Dios. no ha cortado mi alma de la heredad de mis padres. Y mi alma estará con el alma de mi padre DAVID, y con el alma de ABRAHAM, ISAAC y JACOB, mis padres. Y vendrá el Salvador y nos sacará del ESCUELO con todos mis padres y mis parientes, viejos y jóvenes. Y en cuanto a mis hijos, tendrán sobre la tierra tres ángeles poderosos para protegerlos. He encontrado el reino de los cielos y el reino de la tierra. ¿Quién como Dios, el Misericordioso, que muestra misericordia a la obra de sus manos y la glorifica, que perdona los pecados de los pecadores y que no borra la memoria del penitente? Porque toda Su Persona es perdón, y toda Su Persona es misericordia, ya Él pertenece la alabanza ". Amén.

#### **Notas al pie**

1 David fue el octavo de los hijos de Isaí.

1 Compárese con Génesis xxii. 13.

### **69. *Sobre la cuestión de SALOMÓN***

Y SALOMÓN se volvió y miró al ángel y extendió ambas manos y dijo: "Señor mío, ¿es cercana o lejana la venida del Salvador de que hablas?" Y el ángel respondió y le dijo: "Vendrá treinta y tres generaciones de tus parientes y de tu descendencia y te librá. Pero ISRAEL odiará a su Salvador, y le tendrá envidia porque hará señales y milagros antes. y ellos lo crucificarán,

y lo matarán, y él se levantará y los libraré, porque es misericordioso con los arrepentidos y bueno con los que son sus escogidos. No dejes en SHEOL a sus parientes de ISRAEL por quienes la Perla ha sido llevada ".

Y cuando el ángel de Dios hubo hablado estas palabras a SALOMÓN, le dijo: "La paz sea contigo". Y SALOMÓN respondió y le dijo: "Señor mío, te ruego que te haga una pregunta; no descuides mi clamor". Y el ángel le dijo: "Habla, hazme tu pregunta, y te haré saber lo que he oído y visto". Y SALOMÓN le dijo: "Ahora estoy entristecido por causa de ISRAEL, su pueblo, a quien eligió como primogénito de entre todas las tribus antiguas de su herencia; dime, ¿serán borrados después de la venida del Salvador?" Y el ángel de Dios le respondió de nuevo y le dijo: "Sí, te he dicho que crucificarán al Salvador. Y cuando hayan derramado Su sangre sobre la madera de la Cruz, serán esparcidos por todo el mundo". " Y SOLOMON dijo:

"Lloro por mi pueblo. ¡Ay de mi pueblo! Que desde el principio hasta el fin siempre han provocado a ira a su Creador. Yo y los que han estado antes de mí somos indignos de que se nos muestre misericordia a causa de la maldad de nuestras obras, porque somos una generación infiel. ¡Ay de los que derramarán sangre inocente, y calumniarán al justo y repartirán su botín, y no creerán en su palabra ni andarán en su mandamiento! Su juicio aguarda, y su error permanece; grande es su castigo. Y su pecado aguarda, y nunca les será perdonado, y el pecado de sus padres será recordado; porque su obra fue pecado, y serán destruidos por lo que ellos mismos han imaginado. ¡Ay también de mi alma! Porque yo, que he sido honrado, seré tratado con desprecio en mi muerte; y yo, que he sido célebre por sabiduría en la tierra, seré polvo. ¿De qué manera es el rey superior si no ha hecho bien en la tierra a los pobres? La tumba es la misma, y su camino en las profundidades es el mismo. ¿De qué beneficio (o uso) somos los hombres? Fuimos creados en vano, y después de un poco de tiempo nos volvemos como si nunca hubiéramos sido creados. En cuanto al aliento que respiramos, si cesa por un corto tiempo, nuestra alma se desvanece, y si el latido de la chispa de nuestro corazón que se mueve en nuestra mente se desvanece, nos convertimos en polvo, y nuestros amigos y conocidos nos retienen. ser una cosa repugnante. Y el entendimiento de nuestra mente que está sobre [en] nuestra cabeza [se destruye] cuando nuestra alma se derrama, y nos convertimos en gusanos e inmundicias; y cuando el calor de nuestro cuerpo ha pasado, nos convertimos en nada y pasamos como la disolución de una nube. ¿Entonces que? Multiplicar el habla es inútil, y la bondad de la estatura se destruye, y la fuerza de los reyes se borra, y el poder de los gobernadores se destruye y ya no se encuentra. Y todos pasamos como sombras, y cuando hemos pasado en la muerte, nuestro nombre es olvidado y no se puede encontrar

nuestro rastro; después de tres generaciones de nuestros hijos, nadie recordará nuestro nombre ".

Y enseguida volvió su rostro a REHOBOAM su hijo, y le dijo: Hijo mío, apártate del mal y haz lo bueno, para que encuentres muchos días en la tierra. Y no te inclines ante dioses extraños, y no los adores, sino teme y honra solo a Dios, para que vencerás a tus enemigos ya tus adversarios, y heredes la habitación de tu padre en los cielos, y también la vida eterna ".

Y le dijo: Escríbeme en el rollo del libro y ponlo en el cofre. Y dijo al sacerdote ZADOK: Unge a mi hijo y hazlo rey. Como mi padre DAVID, mi señor, me hizo rey mientras estaba vivo, así hago rey a mi hijo REHOBOAM. Y su descendencia será la salvación. de mí mismo y de mis padres para siempre, conforme a lo que me dijo el ángel del Señor ".

### **70. *Cómo reinó REHOBOAM***

Entonces el sacerdote ZADOK tomó a REHOBOAM y lo nombró rey, lo ungió y cumplió con él todo lo que la ley exigía. Y REHOBOAM colocó una tabla de madera sobre el tabernáculo, y la encontró con el nombre de su padre SALOMÓN [escrito en ella], y luego lo subieron a la mula del rey, y le dijeron: "¡Salve! ¡Viva el padre real! " y la ciudad resonó con clamores, y se tocó la trompeta. Y antes de que REHOBOAM pudiera regresar con su padre, SOLOMON murió. Y pusieron a SALOMÓN en la tumba de su padre DAVID, y lo lloraron con gran duelo, porque no se halló su semejante en sabiduría en aquellos días.

Y cuando pasaron siete días, REHOBOAM hizo cesar el duelo por su padre. Y el pueblo de ISRAEL se reunió en REHOBOAM, y le dijeron: "Aligera para nosotros [nuestro] trabajo, porque tu padre lo hizo muy pesado en el corte de la madera, y en el acabado de la piedra, y en la fabricación de carros. por derribar madera de cedro ". Y REHOBOAM consultó con los consejeros y los ancianos de la casa del rey, y ellos le dijeron: "Respóndeles con bondad. Porque en este momento eres como un animal joven y tus lomos no pueden llevar el yugo. Y ahora, háblales con bondad y diles: "Haré por ustedes todo lo que deseen". Y cuando tu mano se haya apoderado de ellos, podrás hacer con tu pueblo lo que quieras ". Y REHOBOAM expulsó a los ancianos y trajo a los jóvenes necios que habían sido criados con él. Y consultó con ellos y les contó el mensaje que le había enviado la casa de ISRAEL y lo que los ancianos de la casa del rey le habían aconsejado que hiciera. Y aquellos jóvenes insensatos le dijeron: "Un anciano da el consejo de un anciano, y el mayor da el consejo de un anciano, y un hombre herido de años da el consejo de un hombre herido de años, y un joven como tú da el consejo que corresponde a la juventud. En cuanto a estos hombres que están heridos de edad, sus lomos son tan tiernos como los de un animal joven

que no puede caminar. Y en cuanto a este asunto de que hablas, ¿quién puede disputas el mandato de nuestro Señor el Rey? " Y uno de ellos saltó en el aire delante de REHOBOAM, y otro desenvainó su espada, y otro blandió su lanza, y otro agarró su arco y su aljaba. Y cuando terminaron de tocar, le aconsejaron diciendo: "¡Oh señor nuestro, que estemos contigo y tú con nosotros! Ahora tu padre en La sabiduría nos dio a nosotros, hijos de los hombres de ISRAEL que somos eruditos en el arte de la guerra, para crecer contigo para que tu reino fuera fuerte después de él. Oh nuestro señor, no muestres rostro tímido a esos hombres, no sea que piensen que eres débil y no puedes hacer la guerra contra ellos y contra tus enemigos. Porque si ven en nosotros una actitud de debilidad en palabras y hechos, seremos despreciados por ellos, y no nos darán regalos, ni presentes, ni esclavos, ni tributos, y tu reino será destruido. Pero dirígete a ellos con palabras atrevidas y háblales con altivez, diciendo: `` De mi padre decís en madera y en piedra, pero haré que me sirvas con cadenas de hierro y con látigos de escorpión ". Porque mi flaco flanco será más fuerte que la parte más gruesa del cuerpo de mi padre, y mi consejo es mayor que el consejo de mi padre que me engendró. Ninguno disminuirá para ti el trabajo y el servicio forzoso, es más, aumentará para ti en todos los detalles. Y si no cumplís mi mandato, haré de vuestro ganado mi botín, y vuestros hijos serán cautivos, y mi cuchillo de matanza os consumirá. Y tomaré sus ciudades, sus campos, sus plantaciones, sus pozos, sus huertos, sus tierras y sus frutos (o cosechas), y ataré a sus ilustres con cadenas de hierro y sus riquezas. proveerá de alimento a mis siervos, y tus mujeres serán para el adorno de la casa de mis nobles. Y no alteraré esta decisión mía, ni la disminuiré, ni la convertiré en mentira ni en nada; y lo cumpliré pronto, y lo escribiré para siempre. Porque toda esta tierra le fue dada a mi abuelo DAVID para su reino, y a mi padre SALOMON después de él. Y [Dios] me lo ha dado después de mis padres como a ellos, y haré que me sirvas como les sirviste a ellos; y ahora toma consejo y obedeceme. '"

Y así también habló REHOBOAM a los ancianos de ISRAEL. Y todo el pueblo se levantó junta en su número completo, y dijeron: "Vuelve a [tu] casa [s], O ISRAEL. ¿No tenemos a nadie más a quien podamos hacer rey sino en la casa de JUDAH y en la casa? ¿De BENJAMIN? Rechazaremos sus casas y los hombres de ambos, y haremos por rey y gobernador al hombre que deseamos y en quien nuestra alma se deleita ". Y tomaron sus armas de guerra, y huyeron en un cuerpo, y llegaron a la ciudad de SAMARIA de BÉTH ÉFRÁTÁ, donde tomaron consejo y se reunieron en un cuerpo. Y la casa de ISRAEL echó suertes entre sí para hacer rey al hombre que eligieron de la casa del padre del hombre en que cayó la suerte. Y la suerte cayó sobre la casa de EFRAIM, sobre el hijo de NÁBÁT, y eligieron a un hombre de la casa de su padre, y proclamaron rey a JEROBOAM. Y así se separó el reino

de REHOBOAM, el hijo de SALOMÓN, y sólo le quedaron la casa de BENJAMIN y la casa de JUDAH su padre.

Y la palabra que Dios le dijo a DAVID, su siervo, no fue mentira: "Del fruto de tu vientre haré que se siente en tu trono"; <sup>1</sup>y otra vez dijo: "Ordenados como la luna para siempre"; <sup>2</sup>y nuevamente dijo: "Dios juró a DAVID de verdad y no se arrepentirá". <sup>3</sup>El que reinó en el trono de DAVID Su padre fue JESUCRISTO, pariente suyo en la carne por una virgen, que se sentó en el trono de Su Deidad; y sobre la tierra concedió reinar sobre Su trono al Rey de ETIOPÍA, el primogénito de Salomón. Para REHOBOAM Dios le dio solo dos tallos (o raíces); y el Rey de ROMÉ es el hijo menor de SALOMON. Y Dios hizo esto para que los necios no nos llamen JUDÍOS, a causa de SALOMÓN y debido a REHOBOAM su hijo — ahora Dios conoce el corazón — e hizo esto para que no se imaginaran tal cosa. Llamaron a REHOBOAM "Rey de JUDA", y llamaron al Rey de SAMARIA "Rey de ISRAEL". Y de las generaciones de REHOBOAM, desde REHOBOAM hasta ÍYÁKÉM (JOACHIM) fueron cuarenta y una generaciones. Y de MALKI nacieron dos hijos, LEVI y SHEM, los engendadores de HONÁSÉ. Y HONÁSÉ engendró a KALÁMYOS, y KALÁMYOS engendró a JOACHIM, y JOACHIM engendró a MARY, la hija de DAVID. Y nuevamente 'ILI engendró a MALKI, y MALKI engendró a MÁTI, y MÁTI engendró a 'ÉLI y JACOB, y HANNA, la esposa de JOACHIM. Y 'ÉLI tomó esposa y murió sin hijos. Y JACOB tomó por esposa a YOHADÁ, la esposa de 'ÉLI, y él engendró de ella a JOSÉ el carpintero, que era el prometido de MARÍA. Y JOSÉ era el hijo de JACOB en la carne y el hijo de 'ÉLI según la Ley; ahora Dios le había ordenado a MOISÉS que los ISRAELITAS debían casarse con sus parientes, cada uno en la casa de sus padres, y que no debían casarse con mujeres extranjeras.

#### **Notas al pie**

12 Samuel vii. 12; Salmo cxxxii. 11.

2 Salmo lxxxix. 37.

3 Salmo lxxxix. 35.

#### **71. Acerca de MARY , la hija de DAVID**

Y de esto es evidente que MARY era la hija de DAVID, y que JOSEPH era el hijo de DAVID. Por tanto, MARÍA estaba desposada con JOSÉ su pariente, como dice el Evangelio: "Oh JOSÉ, hijo de DAVID, no temas tomar por mujer a MARÍA tu prometida, porque lo que ha de nacer de ella es del Espíritu Santo. , la Palabra de 212

Dios. " <sup>1</sup>Y nació de su Dios, el Verbo, Luz de Luz, Dios de Dios, Hijo del Padre, Quien vino y entregó Su creación; de la mano de SHEOL, y de SATANÁS, y de la muerte Él ha nos ha librado a todos los que hemos creído

en él, nos ha atraído a su Padre y nos ha elevado a los cielos, su trono, para convertirnos en sus herederos, porque ama a los hombres, ya él pertenece la alabanza para siempre. Amén.

## **Notas al pie**

1 Mateo i. 20.

### **72. *Sobre el Rey de ROMÉ- CONSTANTINO***

Y comenzaremos a contarles lo que hemos oído, lo que hemos encontrado escrito y lo que hemos visto acerca del Rey de ROMA. El reino de ROMA era la porción y el dominio de JAPHET, el hijo de NOAH. Y sentados hicieron doce grandes ciudades, y DARIUS construyó las ciudades más grandes de sus reinos: 'ANTOKYÁ (ANTIOCH), DÍRESYÁ (TIRE?), BÁRTONYÁ (PARTHIA?), Y RÁMYÁ (ROMA?), Y los que reinaron habitaban allí; y el rey CONSTANTINO construyó CONSTANTINOPE según su propio nombre. Ahora que la señal de la cruz se le apareció durante la batalla en forma de estrellas cortadas en el cielo, fue liberado de las manos de su enemigo; ya partir de ese momento los reyes de ROMA establecieron allí su morada. Y que DARIUS tuvo muchos descendientes; y desde DARIUS hasta los días de SALOMÓN fueron dieciocho generaciones. Y de su simiente nació un hombre cuyo nombre era ZANBARES, e hizo con sabiduría un dibujo del astrolabio, y colocó estrellas en él, y [también hizo] una balanza (es decir, un reloj) para el sol. Y antes de ver lo que vendría después, y que el reino no permanecería para los hijos de JAPHET, sino que se iría a la simiente de DAVID, de la tribu de SHEM. Y cuando vio esto, envió un mensaje al Rey DAVID, diciendo: "Toma a mi hija para tu hijo"; y DAVID el Rey la tomó y se la dio a SALOMON su hijo, y SALOMON engendró un hijo de ella y lo llamó "ADRAMÍ". Y ZANBARES murió antes [esto] y BALTASOR, que era de sus parientes, se convirtió en rey. Y carecía de descendencia masculina que reinara después de él en su trono, y estaba celoso de que los hijos de su padre reinarian después de él. Y envió un mensaje escrito al Rey Salomón, diciendo: ¡Salve la grandeza de tu reino y tu honorable sabiduría! Y ahora, dame tu hijo, a quien haré rey sobre la ciudad de ROMA. no he podido engendrar hijos varones, sino sólo tres hijas. Y le daré la que quiera de mis hijas, y le daré mi trono, y él será rey, él y su descendencia después de él en la ciudad de ROMA. para siempre."

Y cuando el rey SALOMÓN hubo leído esta carta, meditó, diciendo: "Si retengo a mi hijo, él enviará al Rey de Oriente, quien le dará su hijo, y lo que he planeado quedará invalidado; por lo tanto, Le daré a mi hijo ". Y consultó con sus consejeros de la casa de ISRAEL, y les dijo: "Ya hemos entregado a nuestro hijo y a nuestros hijos al país de ETIOPÍA, e ISRAEL tiene un reino

allí. Y ahora, para que podamos tener un tercer reino, el país de ROMA, enviaré allá 'ADRAMÍS, mi hijo menor. No tengáis contra mí por maldad lo que antes quité a vuestros hijos, porque agradó a Dios que los hombres de ETIOPIÁ han aprendido Su Nombre, y se han convertido en Su pueblo. De la misma manera, los hombres de ROMA, si les damos nuestros hijos, se convertirán en el pueblo de Dios, y además se nos dará el nombre de 'Pueblo de Dios', habiéndose dicho así y llamado así: El pueblo de ISRAEL ha tomado el reino de ETIOPIÁ y el reino de ROMA. Dad a vuestros hijos menores como antes [disteis al mayor], y los de mediana edad se queden en nuestra ciudad ".

Y ellos se levantaron, consultaron y volvieron y le dijeron: "Hablaremos de este asunto al Rey, y él hará su voluntad". Y les dijo: "Hacedme oír lo que habéis de decir". Y le dijeron: "Ya has tomado al mayor de nuestras casas, y ahora tomas al menor de sus hijos". Y estaba complacido con este consejo, e hizo por ellos lo que quisieron. Y puso adelante a 'ADRAMI su hijo, quien tomó a algunos de los nobles de los grados inferiores de la casa de ISRAEL, y la suerte cayó sobre él en nombre de su padre SALOMON; y le dieron un sacerdote de la tribu de los LEVITAS que se llamaba 'AKÍMÍHÉL, y pusieron a 'ADRAMI sobre la mula del rey, y le gritaron: ¡Salve! ¡Viva el padre real! Y toda la gente dijo: "Es correcto y apropiado". Y lo ungió con el aceite de la realeza, y le ordenaron que guardara todas las leyes del reino, y le hicieron jurar que no adoraría a ningún otro dios sino al Dios de ISRAEL. Y lo bendijeron como habían bendecido a DAVID su hermano, y amonestaron a 'ADRAMI como habían amonestado a DAVID, y lo acompañaron en su camino hasta la costa del mar.

Y SALOMÓN el Rey escribió y envió una carta, diciendo: "¡La paz sea con BALTASOR, el Rey de ROMA! Toma a mi hijo 'ADRAMI, y dale tu hija, y hazlo rey en la ciudad de ROMA. rey de la simiente de mi padre DAVID, y he hecho tu voluntad. Y te he enviado a sus nobles, catorce a su derecha y catorce a su izquierda, que guardarán la ley con él y se sujetarán a ti de acuerdo con tu voluntad ".

Y llegaron allí con los embajadores del Rey de ROMA, junto con mucho esplendor y todo el equipamiento que se requería para el país de ROMA. Y vinieron a la ciudad de ROMA, a BALTÁSÁR el Rey, y repitieron todo lo que SALOMÓN les había enviado a decir, y le entregaron a su hijo. Y BALTÁSÁR se regocijó sobremanera, y le dio a su hija mayor, que se llamaba 'ADLONYA; e hizo una gran fiesta de bodas conforme a la grandeza de su reino, y lo estableció sobre toda su ciudad de ROMA. Y lo bendijo, porque era noble en estatura, y su sabiduría era maravillosa, y era sumamente poderoso en su fuerza.

Y un día BALTÁSÁR quiso poner a prueba su conocimiento en el juicio de casos, un hombre, el poseedor de una viña, vino a él y le suplicó, diciendo: "Mi señor, 'ARSANI, el hijo de YODAD, ha transgredido tu palabra, y ha assolado mi viña con sus ovejas. Y he aquí, he apresado sus ovejas y están en mi casa; ¿qué decisión tomarás respecto a mí? " Y el dueño de las ovejas se acercó al Rey y le suplicó, diciendo: "Devuélveme mis ovejas, porque se las ha llevado porque entraron en su viña". Y el Rey les dijo: "Id y discutid vuestro caso ante vuestro Rey 'ADRAMI, y todo lo que él os diga que hagáis". Y fueron y defendieron su caso ante él. Y 'ADRAMI le preguntó, diciendo: "¿Cuánto de la viña han comido las ovejas? ¿Las hojas, o los zarcillos, o las uvas tiernas, o los brotes de raíz?" Y el dueño de la viña respondió y le dijo: "Se han comido los zarcillos y los sarmientos que tenían uvas, y de las viñas no queda más que las ramitas de la raíz". Y 'ADRAMI preguntó al dueño de la oveja, diciendo: "¿Es esto cierto?" Y el dueño de las ovejas respondió y le dijo: "Mi señor, comieron [sólo] los zarcillos con hojas". Y 'ADRAMI respondió y dijo: "Este hombre dice que comieron las uvas: ¿es esto cierto?" Y el dueño de las ovejas respondió y dijo: "No, mi señor, pero ellos comieron las flores antes de que se convirtieran en uvas".

### ***73. Sobre el primer juicio de 'ADRAMI, rey de ROMÉ***

Y 'ADRAMI les dijo: "Escuchad el juicio que os declararé. Si las ovejas han destruido todos los sarmientos de la raíz de la vid, entonces todos te pertenecen a ti. Y si han comido las hojas de la vid, las ramas y las flores de las uvas, tomen las ovejas, esquilen su lana y [tomen también] las crías de las que aún no han parido. dueño de la oveja ". Y todos los que oyeron el juicio que pronunció se maravillaron, y BALTASAR dijo: "En verdad, este juicio es un juicio del pueblo del Dios de ISRAEL. De ahora en adelante, juzga al que tiene un caso en la ley, haz la guerra al que quiere librar". guerra, gobierna al que será gobernado, mantén con vida al que debe ser mantenido con vida, y dicta el juicio que debe ser dictado según los hombres serán juzgados, y toma esta ciudad para ti y para tu descendencia después de ti ". Y todos los hombres de la ciudad de ROMA estaban muy complacidos, y nombraron a 'ADRAMI por rey sobre ellos, y se regocijaron en él con gran gozo; porque así sucedió por su voluntad y por la Voluntad de Dios. Y [entonces] una fiebre se apoderó de BALTASAR, y entonces envió a 'ADRAMI a la guerra, ya todo lo que deseaba, mientras él mismo permanecía en la ciudad; y después de esto murió BALTASAR, y 'ADRAMI dirigió el reino. Y la ciudad de ROMA se convirtió en posesión de 'ADRAMI y de sus generaciones posteriores a él, porque por la Voluntad de Dios todo el reino del mundo fue dado a la semilla de SHEM, y la esclavitud a la semilla de HAM, y la artesanías a la semilla de JAPHET.

## **74. Sobre el Rey de MEDYAM**

El rey de MEDYAM era de la simiente de SHEM. Porque de la simiente de ISAAC fue ESAU, que salió del vientre de su madre con JACOB aferrado a la planta de su pie; y JACOB se llevó el derecho del primogénito de ESAU por un plato de potaje. Y el nombre del reino de ESAU fue llamado, según su nombre de desprecio, "EDOM", porque la interpretación de "EDOM" es "lentiles"; y debido a esto la semilla de ESAU se llamó "EDOMITES". Porque por la codicia de su vientre abandonó y perdió el derecho del primogénito de la semilla de SHEM. Porque a menos que el alma sea refrenada por la templanza, reducirá a una red toda la concupiscencia del vientre que es del cuerpo. Porque el cuerpo es codicioso, pero la templanza refrena el alma, y por eso PABLO dijo: "Lo que el alma no desea, el cuerpo lo desea; y lo que el cuerpo no desea, el alma lo desea, y cada uno lucha contra el otro". <sup>1</sup> Si un hombre quiere algo y su alma se ata con el deseo de su cuerpo, se vuelve como el diablo; pero si refrena su cuerpo y su alma se ata con su deseo, se vuelve como CRISTO. Porque los Apóstoles dicen que CRISTO es la Cabeza de todo hombre que transita por el camino recto. Y nuestro Señor dijo a sus discípulos: "Andad en el Espíritu, y no hagáis los deseos de vuestros cuerpos". <sup>2</sup> Y cuando oyeron esto, abandonaron todos los deseos de la carne, y dijeron a nuestro Señor: "He aquí ahora, lo hemos abandonado todo y te hemos seguido; ¿cuál es nuestra recompensa?" Y nuestro Salvador les dijo: "Habéis hecho vuestros cuerpos semejantes a los de los ángeles, y haréis maravillas como yo. Y he aquí, os he dado autoridad para resucitar muertos, y os he dado poder para sanar a los enfermos, y hollaréis todo el poder del Enemigo. Y en Mi segunda venida juzgaréis y avergonzaréis a las Doce Tribus de ISRAEL, porque no han creído en Mí, y han tratado Mi gloria con desprecio. . Y a los que creen en Mí, los engrandeceréis y los alegraréis con vosotros en Mi reino. " <sup>1</sup>

### **Notas al pie**

1 Gálatas v.17.

2 Gálatas v.16.

1 Compárese con Mateo x. 8; xix. 28; Luke x. 19.

## **75. Sobre el Rey de BABILONIA**

Ahora el Rey de BABILONIA es de la simiente de SHEM, y le mostraremos claramente que el Rey de BABILONIA es de la simiente de SHEM. Sucedió en tiempos antiguos que vivía en el reino de MANASSEH, el Rey de ISRAEL, un hombre que se llamaba KARMIN, y era un temeroso de Dios, y daba muchas limosnas y oblaciones a los pobres de ISRAEL. . Y cuando hizo ofrendas a la casa de Dios, lo hizo con sinceridad, y dio el doble

de su diezmo; y era bueno en todos sus caminos, y no hubo maldad alguna delante de él. Y SATANÁS, enemigo de todo bien, le tuvo envidia, porque vio que su curso de vida era bueno. Y ese hombre era sumamente rico en camellos y caballos, y rebaños de ovejas, y rebaños de ganado, y oro y plata, y ropa fina, y solía alimentar a la mula del rey en 'ARMÁTÉM, una ciudad de ISRAEL. Ahora su lugar natal era el país de JUDAH, la porción de sus padres, pero debido a [su] amor por las riquezas se fue a 'ARMÁTÉM para vivir allí, e ISRAEL le permitió establecerse allí debido a sus riquezas; porque era sumamente rico y tenía muchas posesiones, y los gobernadores [de JUDAH] le temían.

### ***76. Sobre los testigos mentirosos***

Y había un hombre depravado de la simiente de BENJAMIN, que se llamaba BENYÁS, que solía conducir la mula del rey de ISRAEL, y KARMIN solía alimentarlo, junto con la mula del rey MANASSEH. Y entre los vecinos de KARMIN había ciertos hombres que le tenían envidia por [sus] pastos y pozos, y por la multitud de sus rebaños y manadas y sirvientes, porque la región [donde se había establecido] era la herencia de sus padres, y por esta razón querían expulsarlo de su país. Y vigilaron a BENYÁS, el líder de la mula del rey, con malas intenciones, y abusaron de KARMIN, y dijeron a BENYÁS: "Este KARMIN blasfema, y ha blasfemado contra el Rey de ISRAEL, el ungido de Dios, diciendo: ' Este rey no es el hijo de una mujer libre, sino el hijo de una anciana sirvienta que [un hombre] compró por dos Kor-medidas [de grano] para trabajar en el molino y la fabricación de ladrillos. ' Lleva tu caso contra él ante el rey y acúsalo, porque seremos tus testigos ante el rey, y no dejaremos que seas avergonzado ". E hicieron un pacto juntos, y le juraron que darían falso testimonio contra KARMIN, por cuya lengua nunca se había pronunciado tal palabra, y en cuya mente nunca había entrado tal pensamiento.

Y BENYÁS fue a su señor, el Rey, y le contó todo este asunto. Y el rey le dijo: "¿Hay alguien que haya oído esto contigo?" Y BENYÁS respondió y le dijo: "Sí, hay algunos que han oído, dos de los nobles de ISRAEL que pertenecen a 'ARMÁTÉM". Y el Rey le dijo: "Ve ahora y tráelos acá en secreto para que averigüemos si están de acuerdo con tus palabras; [y si lo hacen] cortaremos la cabeza de KARMÍN". Y BENYÁS partió y trajo a ZARYOS y KÁRMÉLOS, de la tribu de MANASSEH, porque se había acordado entre ellos que no lo avergonzarían ante el Rey en el asunto de su testimonio mentiroso. Y estos dos hombres se pusieron de acuerdo y planificaron cuando estaban en [su] camino, diciendo: "Cuando hayamos hablado con el Rey, si nos preguntará después por separado (para que pueda descubrir la verdad de nuestras palabras), diciendo: ¿Dónde escuchaste estas palabras? Responderemos cada uno y le diremos: "Cuando bebíamos vino

con él". Y cuando nos diga: "¿Qué día [fue este]?" diremos, 'Cinco días después de la luna nueva'. Y cuando nos dice: "¿A qué hora [del día]?" le diremos: "A la hora novena, cuando él estaba sentado con nosotros y bebíamos vino juntos". Y cuando nos pregunte, diciendo: "¿De qué bebisteis? ¿Y dónde estabais sentados?" le diremos: 'De copas de oro, y nuestros asientos estaban en el vestíbulo de su casa donde se colocaron los cojines para recostarse' ". Y acordaron juntos en este malvado complot [mientras estaban] en camino .

Y cuando llegaron en presencia del Rey BENYÁS los hizo pasar, y el Rey los interrogó, y ellos le repitieron todos sus consejos mentirosos. Y él les preguntó —según habían conjeturado en el camino— la ocasión, el día y la hora en que bebieron [vino] y se sentaron [en el salón], y le dijeron. Ahora, Dios ha ordenado que los reyes y gobernadores, y todos los que ocupan una posición alta, investiguen una acusación, tal como Dios ordenó a MOISÉS.

Y cuando el rey hubo preguntado sobre todo este asunto, llamó al capitán de su ejército que estaba delante de él, y le dijo: "Ve al amanecer del día de mañana y rodea la casa de KARMIN y no dejes que nadie de su gente escapar de ti, ni hombre ni mujer, y matarlos [a todos] a espada. Y en cuanto a KARMIN, córtale la cabeza, y trae acá todas sus posesiones y sus bienes, y todos sus rebaños y vacas, y su oro y plata."

Y esos mentirosos se regocijaron y regresaron a su distrito, y entraron en la casa de KARMIN y conversaron con él con palabras de paz, y le hicieron cumplidos, e hicieron bromas ante su rostro, con el mal en sus corazones. Y entonces se cumplió sobre ellos la profecía de DAVID, quien dijo: "Aquellos que hablan palabras de paz con su prójimo, y tienen maldad en su corazón, les recompensarán según la maldad de sus obras y según la maldad de sus pensamientos." <sup>1</sup> Y bebieron borrachos en la casa de KARMIN, y durmieron con él. Y cuando se durmieron, he aquí, el ángel de Dios fue enviado a KARMIN, y él lo despertó y le dijo: "Deja todas tus posesiones y sálvate a ti mismo, porque MANASSEH el Rey ha mandado a los hombres que te corten la cabeza. . Toma tantas riquezas como puedas y huye a otro país, porque este MANASÉS es un asesino de los profetas y un buscador de la sangre de hombres inocentes ".

Entonces KARMÍN se levantó de inmediato, buscó su tesoro en oro y lo tomó, y despertó a su esposa y a sus dos hijos, y también despertó a sus siervos escogidos, y los cargó con posesiones de gran valor, y salió de noche. Y envió a su esposa ya sus hijos con dos sirvientes para ir a JERUSALÉN, y partió con dos de sus sirvientes a un país remoto —una distancia de viaje de tres meses— y llegó a BABILONIA. Y vino a BALÁ ' ON, el Rey de BABILONIA, y le dio un regalo, y le contó lo que le

había sucedido. Y BALÁ ' ON amaba a KARMÍN, y le dio una habitación cerca de la casa de su comerciante, que se había ido a un país lejano por un período de tres años.

Y esos hombres que habían dado testimonio mentiroso los mataron en la cama de la casa de KARMÍN.

Y la esposa del comerciante amaba a KARMÍN, y fue seducida por él y quedó embarazada; ahora el comportamiento de las mujeres es malo. Y el marido de la mujer la había dejado cuando estaba encinta, y ella dio a luz y entregó el niño a una nodriza que lo crió. Y en el segundo año se descarrió y quedó embarazada de KARMÍN, porque la persona de KARMÍN era muy buena en ISRAEL. Y la mujer deseaba arrojar al río al niño que había concebido cuando nació y esperar al comerciante su marido como si no se hubiera descarriado ni hubiera hecho nada [malo]. Como dice el sabio SALOMÓN: "Hay tres cosas que me son difíciles en la mente, y la cuarta de ellas no puedo comprender: la huella del águila en los cielos, la huella de la serpiente sobre la roca, la huella de un barco en el mar ". 1 Ahora bien, el cuarto de ellos de que habla se refiere a la mujer malvada que, habiendo agraviado a su marido y lavado, se sienta como una mujer que no ha hecho nada y hace un juramento falso.

Y en ese momento la esposa de BALÁ ' ON, el Rey de BABILONIA, concibió y dio a luz algo que era como un águila, un pájaro perfecto pero en conjunto sin alas. Y llamó a una doncella que era una de las favoritas, y envió la cosa en una canasta de mimbre y le ordenó que la arrojara al mar (es decir, al río), sin que nadie lo supiera. Y llegó el momento de dar a luz a la esposa del comerciante, y ella dio a luz un hijo varón, hermoso en forma [y digno de] compasión. Y sin amamantarlo llamó a una doncella que era una de las favoritas, la metió en el interior de una caja y le ordenó que lo arrojara al mar (es decir, al río), sin que nadie lo supiera; porque tenía miedo de su marido. Y en la misma noche dieron a luz dos mujeres, [la esposa del comerciante] y la esposa del Rey, y al amanecer las dos mujeres enviaron a sus siervas a arrojar a sus hijos al río.

Y por la Voluntad de Dios, estas dos siervas se encontraron antes de arrojar a los niños al río, y hablaron juntas. Y la sierva del Rey preguntó a la sierva del mercader, diciendo: "¿Qué hay en tu cofre?" y le mostró a la hermosa niña. Y la sierva del rey le dijo: "¿Por qué lo has traído aquí?" Y la sierva del mercader le dijo: "Porque la esposa de mi señor se extravió con un cierto ISRAELITA, y concibió y dio a luz un hijo, y me ha mandado que lo arroje al río". Y la sierva del rey le dijo: "¿Por qué no cría a un niño tan hermoso?" Y el

La sierva del comerciante le dijo: "Su marido la dejó embarazada, y ella dio a luz un hijo y lo está criando; ¿cómo, pues, podrá criar a este hijo de simiente extraña y ajena?" Y la sierva del comerciante preguntó a la sierva del Rey, diciendo: "¿Qué tienes en tu cofre?" Y la sierva del rey le dijo: Mi señora ha dado a luz un niño que no tiene apariencia de hombre, sino de águila sin alas, y me ha ordenado que lo arroje al río. Y ahora, dame este niño de tuyo para que pueda dárselo a mi señora, y tú toma este pájaro y échalo al río "; y así lo hicieron. Y la sierva del Rey llevó al niño [de KARMIN] a su ama, y la Reina se regocijó, y se informó al Rey que la Reina había dado a luz un hijo. Y la Reina entregó el niño a las enfermeras, y él creció en la casa del Rey, y ella lo llamó "NÁBÚKÉDNÁSAR" (NEBUCHADNEZZAR), que es, interpretado, "Por la suerte del pájaro".

Y a través de esto es bien sabido que el Rey de BABILONIA es la semilla de SHEM. Y vino y derrocó a JERUSALÉN por la Voluntad de Dios, y se llevó cautivos a los hijos de ISRAEL, y los hizo vagar por la ciudad de BABILONIA con los nietos de MANASÉS. Y era tan rico que erigió una columna de oro en la llanura de BABILONIA de sesenta codos de altura, y era muy arrogante, y solía decir: "Hago que el sol brille en los cielos"; y adoró a los ídolos. Y Dios lo humilló para que lo conociera, y puso su porción con las bestias del campo. Y cuando supo el Nombre del Señor después de siete años, tuvo compasión de él y lo hizo volver al arrepentimiento. Y el reino de BABILONIA era suyo, y pertenecía a los que eran de su simiente para siempre.

#### **Notas al pie**

1 Salmo xxviii. 3, 4

1 Proverbios xxx. 18.

### **77. *Sobre el Rey de PERSIA***

Y el Rey de PERSIA también es de la simiente de SHEM, y les informaremos sobre los asuntos que se relacionan con él. JUDAH engendró dos hijos, y trajo a TÉ ' MÁR (TAMAR) para su hijo mayor, y murió. Y JUDAH le envió a su hijo menor a ella para que pudiera sembrar simiente a su hermano por medio de la esposa de su hermano. E hizo lo que Dios odiaba, y no quiso sembrar simiente a su hermano como su padre JUDAH le había mandado. Ahora, cuando se acostó con TAMAR, hizo que su semilla se hundiera en la tierra, para que no germinara en su vientre y se llamara la semilla de su hermano, pero deseaba levantar semilla por su propia esposa en su propio nombre. Y cuando Dios vio su maldad, apartó el rostro de él y lo mató. Y JUDAH, suegro de TAMAR, la trajo de regreso y la puso en la casa de su padre, y dijo a sus parientes: "Guarda con cuidado a esta mujer israelita, y no dejes que se contamine con un extranjero. Tengo un hijo pequeño, y si Dios lo deja crecer, se lo daré a ella ". Y mientras TAMAR

vivía viuda en la casa de su padre, he aquí, JUDAH, su suegro, llegó al lugar donde estaban sus rediles para esquilar lana con gran satisfacción y placer. Y cuando TAMAR oyó que su suegro había llegado, se apartó de la ropa de la viudez, y se vistió con espléndidas ropas, y se cubrió con un velo a la manera de una ramera, lo siguió y se sentó. . Y le envió un mensaje, diciendo: "Deseo hacer compañía contigo". Y ella le dijo: "¿Qué me darás por mi salario?" Y él le dijo: "Te enviaré por la mañana temprano un cordero lechal"; y ella le dijo: "Dame una prenda hasta que me des el cordero". Y le dio [su] báculo, un anillo y la gorra ajustada que estaba debajo de su tocado. Y él la acompañó, y ella tomó [las cosas] y se fue a su casa. Y le envió el cordero por la mañana temprano. Y sus siervos preguntaron y dijeron: "¿Dónde está la casa de la ramera?" Y le dijeron: "No hay ramera en nuestra ciudad"; y volvieron a su ciudad y le dijeron que no había ramera en su pueblo. Y JUDAH dijo: "Déjalo; hágase la Voluntad de Dios".

Entonces TAMAR concibió y le dijeron a su suegro que había concebido. Y él fue y llevó a los ancianos de ISRAEL al padre de TAMAR, y él le dijo: "Tráeme a tu hija que ha concebido para que la apedreemos con piedras, tal como Moisés ordenó, porque ha traído oprobio a la casa. de ISRAEL ". Y el padre y los parientes de TAMAR le dijeron que así hablaba su suegro. Y sacó el anillo, el báculo y el gorro, y se los dio a su padre y a sus parientes, y les dijo: "El dueño de estas cosas me ha seducido; que me apedreen con él con piedras ". Y cuando JUDAH vio sus posesiones, las reconoció y dijo: "TAMAR es más justo que yo"; y la dejó y vino a su casa. Y TAMAR dio a luz gemelos, dos naciones, FARES (PEREZ) y ZÁRA. Y FÁRS (PERSIA) fue fundado a nombre de FARES, y él lo gobernó y su simiente después de él, y fueron llamados "FARASÁWÍYÁN" (PERSIANS). He aquí ahora, está probado que el Rey de PERSIA es de la simiente de SHEM.

### **78. *Sobre el rey de MOAB***

Y el Rey de MOAB es de la semilla de SHEM, y les informaremos cómo ha sucedido esto. Cuando Dios hizo que ABRAHAM partiera del país de su padre a la tierra de KÁRÁN (HARRAN), hizo que LOT pasara a la tierra de SODOM y GOMORRAH. Y cuando Dios quiso borrar a la gente de SODOMA y GOMORRAH, envió a Sus Ángeles MICHAEL y GABRIEL para sacar LOT y para quemar las ciudades de SODOM y GOMORRAH; y los destruyeron y sacaron LOT con sus hijos. Y su esposa se volvió para ver la ciudad de su padre y su madre. Ahora la ira de Dios descendió sobre la ciudad de SODOM [en forma de] una lluvia de fuego del cielo, que quemó montañas, collados, piedras y tierra. Y descendieron relámpagos y relámpagos bifurcados y truenos mezclados con el estallido de la ira de Dios, y una nube de fuego que hacía que el calor emitiera humo. Y cuando se oía

todo este alboroto, los ángeles dijeron a LOT: "No vuelvas después que hayas salido de la ciudad, no te vuelvas para que no mueras de muerte". Pero cuando 'AKMABA, la esposa de LOT, escuchó esto, se dio la vuelta y se convirtió en una columna de sal, y existe hasta el día de hoy, hasta el día de hoy. Y en cuanto a LOT, Dios lo hizo morar en las montañas de ARARAT. Y plantó una nueva viña, y sus hijas dieron a beber vino a su padre, y trazaron un terreno perverso, y dijeron: "¿Cómo (es decir, por qué) se desperdiciará (o borraré) la posesión de nuestro padre? Nuestra madre ha sido destruida en el camino, y aquí no hay nadie que se case con nosotros ". Y emborracharon a su padre, y su hija mayor se acostó con él mientras su mente estaba nublada por el vino, y MUCHO el justo no supo cuando su hija se acostó con él y cuando ella se levantó de él, porque su mente estaba nublada por bebida fuerte. Y NOAH estaba borracho y desnudo delante de su esposa e hijos, y él maldijo a su hijo que se reía de él; y [el acto de acostarse con su hija] no fue contado contra LOT como pecado, porque lo hizo sin saberlo. Y su hija mayor concibió y dio a luz un niño, y lo llamó "MOAB", que es, interpretado, "De mi padre en mi rodilla". Y fue el padre de los MOABITES y los AGARENES. He aquí ahora, está claro que el Rey de MOAB es de la semilla de SHEM.

### **79. *Sobre el Rey de AMALEK***

Y sucedió que cuando la hija mayor de LOT dio a luz a su hijo, dijo a la hija menor: "Ven ahora, démosle a beber vino a nuestro padre, para que tú también puedas hacer compañía con él para que, por si acaso, tú es posible que tenga descendencia ". Y de nuevo prepararon vino, y de nuevo le hablaron palabras de locura, y le dijeron: "Bebe vino, padre nuestro, para que se consuele tu corazón"; y él, el hombre sencillo, bebió y se emborrachó. Y de nuevo, cuando hubo bebido y su mente se nubló por el vino, la hija menor vino y se acostó con él, y nuevamente él no supo de ella acostada con él, o de ella levantándose de él. Y ella también concibió y dio a luz un hijo, y llamó su nombre "AMMON", y él es el padre de los AMALEKITES. He aquí ahora, está claro que el Rey de AMALEK es de la simiente de SHEM.

### **80. *Sobre el Rey de los FILISTINOS***

Y he aquí, la simiente de Sansón reinó sobre los FILISTINOS. Y SAMSON era de la simiente de DAN, [uno] de los doce hijos de JACOB, y era hijo de una sierva de JACOB; y le informaremos cómo surgió este SAMSON. El ángel del Señor se apareció a la madre de Sansón y le dijo: "Guárdate de toda contaminación y de compañía con nadie más que tu 229

esposo, porque el que nacerá de ti será un NAZARITA, santo al Señor, y él será el libertador de ISRAEL de la mano de los FILISTINOS. "Y entonces dio a luz a Sansón. Y de nuevo se le apareció el Ángel. y le dijo: No dejarás que la navaja pase sobre su cabeza, y no comerá carne ni [beberá] vino, y no se casará con una mujer extraña, sino sólo con una mujer de su propia familia y de la casa de su padre. Y cómo Dios le dio fuerza, habéis oído en el libro de los JUECES. <sup>1</sup>Pero él transgredió el mandamiento de Dios, y vino y se casó con una hija de los FILISTINOS incircuncisos. Y por esto Dios se enojó, y lo libró en manos de los filisteos incircuncisos, y cegaron sus ojos, y lo hicieron actuar como bufón en la casa de su rey. Y derribó el techo sobre ellos, y mató a setecientos mil de ellos, y durante su vida mató a setecientos mil de ellos con hierro y piedra, y [su] staff, y la quijada de un asno. Porque su número era como el de las langostas, hasta que liberó a ISRAEL del servicio de los FILISTINOS.

Y luego DALÍLÁ (DELILAH) concibió por SAMSON, y mientras estaba encinta, SAMSON murió con los FILISTINOS; y DELILAH dio a luz un hijo y llamó su nombre "MENAHEM", que es, interpretado, "Simiente del hombre fuerte". Ahora bien, DELILAH era la hermana de MAKSÁBÁ, la esposa del Rey de los FILISTINOS, y cuando Sansón mató al Rey de los FILISTINOS en la casa con su gente y su casa, y él murió con él, DELILAH fue a su hermana MAKSÁBÁ, la Reina de los FILISTINOS. Ahora ambas mujeres eran hermosas y no tenían hijos, pero ambas habían concebido; MAKSÁBÁ había estado encinta seis meses por KWOLÁSON, el Rey de los FILISTINOS, y DELILAH había estado encinta cuatro meses por SAMSON; y los maridos de ambos estaban muertos. Y las dos mujeres se amaban sobremanera. Y su amor mutuo no era como el amor de las hermanas, sino como el de la madre por el hijo y el del hijo por la madre; incluso así fue su amor. Y vivieron juntos. Y el dominio sobre los que quedaron de la matanza [hecha] por SAMSON en la casa del rey estaba en manos de MAKSABA, porque ninguno de los valientes de guerra del reino de los FILISTINOS quedó, y por lo tanto MAKSABA gobernó sobre los que quedaron. Y le hablaron por la mañana y por la noche, diciendo: "No tenemos otro rey excepto tú, y excepto el que saldrá de tu vientre. Si nuestro Señor DAGON nos hace un favor, lo que está en tu vientre será un hijo, que reverenciará a nuestro dios DAGON y reinará sobre nosotros. Y si es una hija la haremos reinar sobre nosotros, de modo que tu nombre y el nombre de KWOLÁSON nuestro señor sea tu memorial sobre nosotros".

Y luego MAKSABA dio a luz a un hijo varón y todos los hombres de los FILISTINOS se regocijaron, y le rindieron homenaje y cantaron, diciendo:

"DAGON y BEL la han honrado y amado a MAKSAABA, y la semilla de KWOLÁSON se encuentra de nuevo en MAKSAABA. . " Y DELILAH también dio a luz un hijo, y las dos mujeres criaron a los niños en gran estado y dignidad. Y cuando los niños tenían cinco años, comían y jugaban juntos delante de ellos, y las madres les hacían ropas de material costoso, y les ponían dagas por encima de la cintura y cadenas en el cuello. Y el pueblo sentó al hijo de MAKSAABA en el trono de su padre, y lo hizo rey sobre los FILISTINOS.

### **Notas al pie**

1 Ver capítulos xv. xvi.

## **81. *Cómo el hijo de Sansón mató al hijo del Rey de los FILISTINOS***

Ahora bien, ese otro hijo AKAMHÉL, el hijo de Sansón, habló a su madre DELILAH, diciendo: "¿Por qué no estoy reinando y sentado en este trono?" Y su madre le dijo: Cesa, hijo mío. Este trono no era de tu padre, y esta ciudad no era la ciudad de tu padre; cuando el Dios de tu padre te haya dejado crecer, irás al trono de tu padre. " Y su hijo le dijo: "No, no te abandonaré a ti, mi madre, ni a MAKSAÁBÁ mi madre, y seré rey aquí".

Y un día los dos jóvenes se emborracharon después de que terminaron de comer, y se cerraron las puertas. Y las dos mujeres estaban sentadas juntas a punto de comer carne, y los dos jóvenes jugaban delante de ellas, y comían con ellas, y una criada sostenía el plato entre ellas. Y 'AKÉMÉHÉL, el hijo de DELILAH, tomó del plato [un trozo de] carne, que llenaría ambas manos, y se lo llevó a la boca, y TEBRÉLÉS, el hijo de MAKSAÁBÁ, el Rey de los FILISTINOS, se lo arrebató esa parte de la carne que estaba fuera de su boca. Y 'AKÉMÉHÉL sacó su espada y le cortó la cabeza, y cayó en el plato antes de que pudiera tragar lo que había agarrado; y su cuerpo cayó sobre el pavimento de la casa; y sus manos y sus pies se crisparon convulsivamente, y murió enseguida. Y el miedo y la consternación se apoderaron de sus dos madres, y no dijeron ni una palabra a nadie porque tenían miedo, sino que se tragaron la comida que tenían en la boca y se miraron sin saber qué hacer.

Y la sierva se levantó de ellos, y sacó la cabeza de TEBRELES del plato, la puso sobre su cuello y la cubrió con su manto. Y DELILA se levantó y tomó la espada del hijo muerto de su hermana, y fue a matar a 'AKEMEHEL, pero él se salvó escondiéndose detrás de una columna. Y se dispuso a matar a su madre. Y su hermana se levantó y la agarró, diciendo: "¿Por qué hemos de ser destruidos por su [pelea?]. Este [joven] es [brotado] de una mala raíz, y no puede [dar] buen fruto; ven, hermana mía, que no te destruya a ti también ". Y ella tomó la espada de su mano, y sacó de su almohada (?) La rica ropa de púrpura que visten los reyes, y se la dio, y le habló palabras amables, diciendo: "Toma la ropa, hijo mío, y tú mismo te sentarás en el

trono del reino de los FILISTINOS ". Y 'AKEMEHHEL se enfureció como un oso salvaje, porque deseaba matar a las dos mujeres hasta que las obligó a salir de la casa. Y salieron, y cuando él los hizo salir de la casa, tomó el vestido de púrpura y salió. Y las dos mujeres regresaron, prepararon el cadáver para el entierro y lo enterraron en secreto.

Y cuando llegó la hora de la cena, los jóvenes y los mayordomos buscaron a [su rey] y no lo encontraron, y preguntaron por él, y su madre les dijo: "Tu rey está enfermo, y este hombre se sentará en su lugar ". Y lo tomaron y lo sentaron en el trono, y prepararon un banquete y se regocijaron. Y desde ese tiempo en adelante el hijo de Sansón reinó sobre ellos, y no hubo quien transgrediera su mandamiento - ahora cometió este acto [de asesinato] quince [adolescentes] inviernos después de su nacimiento - y el reino de los FILISTINOS se convirtió en suyo y su semilla lo persigue. Por lo tanto, amados, es bien sabido que el reino de los FILISTINOS pertenece a la semilla de SHEM.

## ***82.Sobre la bajada de ABRAHAM a EGIPTO***

Y también podríamos informarle que cuando Dios le dio a ABRAHAM gloria y riquezas, le faltaba un hijo. Y SÁRÁH y ABRAHAM hablaron juntos en su cama, y él le dijo: "Tú eres estéril", y ella le dijo: "No soy yo la que soy estéril, sino tú mismo"; y continuaron discutiendo el asunto y discutiendo juntos sobre él. Y vino una hambruna en la tierra de CANAAN, y ABRAHAM escuchó que había algo de comida en la tierra de EGIPTO, el país de FARAÓN. Y cuando hubo gastado todas sus posesiones en caridad con los pobres durante los días del hambre, sin proveer para el día de mañana, el hambre se hizo más fuerte en la tierra de CANAAN, y le faltó comida para comer. Y él dijo: "Doy gracias a Dios porque lo que me ha dado, lo he gastado en mis siervos. Pero en cuanto a ti, hermana mía SÁRÁH, ven, vamos a la tierra de EGIPTO para salvarnos de la muerte. por el hambre ". Y ella le dijo: Hágase tu voluntad, oh mi señor, y si mueres, yo moriré contigo, y si vives, yo viviré contigo; no me corresponde a mí contradecir tu palabra para siempre. Y luego se levantaron y emprendieron su viaje.

Y cuando se acercaron [a EGIPTO] ABRAHAM le dijo a SÁRÁH: "Una cosa debo pedirte, y tú haz lo que te pido"; y SÁRÁH dijo: "Habla, mi señor". Y él le dijo: "He oído que los hábitos de los EGIPCIOES son infractores, y que viven en la idolatría y la fornicación. Y cuando te hayan visto, tramarán el mal contra mí, y me matarán por la bondad de tus hermosa forma; porque no hay entre ellos nadie que pueda compararse a ti. Y ahora, para que puedas salvar mi vida, si te hacen preguntas acerca de mí, diles, 'Soy su hermana,' para que puedas salvar mi alma de la muerte por mano de extraños ". Y SARAH dijo: "Hágase tu voluntad. Hablaré la palabra que me

digas, y haré lo que tú me digas que haga". Y lloraron y adoraron a Dios, y llegaron a la gran ciudad del Rey de EGIPTO.

Y cuando los EGIPCIOS vieron a ABRAHAM y SARAH, se maravillaron de la belleza de su apariencia, porque se imaginaron que habían sido engendrados por la misma madre. Y le dijeron a ABRAHAM: "¿Qué es esta mujer para ti?" Y ABRAHAM les dijo: "Ella es mi hermana". Y también le preguntaron a SARAH "¿Qué es este hombre para ti?" Y ella les dijo: "Es mi hermano". Por lo tanto, la gente le informó al FARAÓN que habían llegado una pareja de buenas formas, una mujer y el otro joven, y que no había nadie como ellos en toda la tierra. Y el FARAÓN se regocijó, y envió un mensaje a ABRAHAM, diciendo: "Dame a tu hermana para que pueda desposarla conmigo". Y ABRAHAM reflexionó en su mente, diciendo: "Si la mantengo atrás, él me matará y se la llevará"; y él dijo: "Hazlo, siempre que me hagas bien". Y FARAÓN le dio mil *tafláhet* de plata, y tomó a SARAH para hacerla su esposa. Y la llevó a su casa, la puso en su cama y el FARAÓN, el Rey de EGIPTO, la habría acompañado. Pero el Ángel del Señor se le apareció de noche llevando una espada de fuego, y él se acercó a él, y encendió toda la cámara con su llama de fuego, y quiso matar al FARAÓN. Y el FARAÓN huyó de una pared de la cámara a la otra, y de una esquina de la cámara a la otra; adondequiera que iba, el ángel lo seguía; y no quedaba ningún lugar adonde pudiera huir y esconderse. Entonces el FARAÓN extendió sus manos y dijo al ángel: "Oh Señor, perdóname este mi pecado". Y el ángel le dijo: "¿Por qué atacas a la esposa de [otro] hombre?" Y el FARAÓN le dijo: "Oh señor, no mates con sangre inocente. Porque él me dijo: 'Ella es mi hermana', y por eso la tomé para mí inocentemente. ¿Qué haré para librarme de tus manos?" Y el ángel le dijo: "Devuélvele la esposa de ABRAHAM, dale un regalo y envíalo a su propia tierra". Y en seguida FARAÓN llamó a ABRAHAM, y le dio a su esposa SÁRÁH, junto con una sierva que se llamaba 'AGÁR (HAGAR), y él le dio oro, plata y vestidos costosos, y lo despidió en paz.

Y ABRAHAM y su esposa regresaron a su país en paz. Y SÁRÁH dijo a ABRAHAM: "Sé que soy estéril. Entra tú a esta mi sierva que FARAÓN me dio; tal vez Dios te dará semilla en ella. En cuanto a mí, mi persona está encogida y seca, y la flor de mi cuerpo se secó ". Y ella le dio 'AGÁR. Y ABRAHAM fue a 'AGÁR, y ella concibió de él, y dio a luz un hijo y llamó su nombre ISMAEL, que es, interpretado, "Dios me ha escuchado". Y luego Dios le dio a ABRAHAM semilla de su esposa SÁRÁH y él engendró a ISAAC. Y luego SÁRÁH se puso celosa de ISMAEL, el hijo de su sierva, porque él llegaría a la edad adulta antes que su hijo, y ella dijo: "Quizás matará a mi hijo y heredará la casa de su padre". Y ABRAHAM ofreció ofrendas a Dios y dijo: "Señor, ¿qué haré con respecto a ISMAEL, mi hijo, mi primogénito? Quiero que viva para mí delante de ti, pero SARAH, mi

hermana, está celosa porque me has dado mi semilla en su vejez ". Ahora ISMAEL tenía catorce años antes de que naciera ISAAC. Y Dios dijo a ABRAHAM: "Lo que SARA dice es verdad; echa fuera a la sierva con su hijo ISMAEL. Viva ISMAEL delante de mí, y haré de él una gran nación, y engendrará doce naciones y reinará sobre ellas. Y Estableceré mi pacto con ISAAC, mi siervo hijo de SARAH, y en él bendeciré a todas las naciones de la tierra, y haré para él un gran reino sobre todas las naciones de la tierra, y también en los cielos. Lo haré rey ". **1 notas al pie**

1 Moneda de plata.

1 Génesis xii y sigs.

### **83. Sobre el Rey de los ISMAELITAS**

Y por lo tanto los hijos de ISMAEL se convirtieron en reyes sobre TEREH, y sobre KEBET, y sobre NOBA, y SOBA, y KUERGUE, y KÍFÍ, y MAKÁ, y MORNA, y FÍNKÁNÁ, y 'ARSÍBANA, y LÍBA, y MASE ' A, por eran la semilla de SHEM. E ISAAC reinó sobre JUDAH y sobre 'AMORÉWON, y sobre KÉTÉWON, y 'ÍYÁBÚSÉWON, y FÉRZÉWON, y 'EÉWÉWON, y KÉKÉDÉWON, y ROMYA, y 'ANSOKYÁ (ANTIOCHIA), y SORYMA (ARESMENIA) PALESTINA), ETIOPÍA, EDOM, FILISTIA, ÍYOAB, AMALEK, PHRYGIA, BABILONIA, YONÁNEST y 'EBRAYAST. Porque como Dios juró que dio todos los reinos a la semilla de SHEM, y un trono exaltado y dominio a la semilla de SHEM, así como su padre NOAH, por la palabra de Dios, bendijo a su hijo SHEM, diciendo: "Sé señor de tu hermanos y reina sobre ellos ". Y esto que él dijo se refería al Redentor, el Rey de todos nosotros, JESUCRISTO el Rey del cielo y de la tierra, Quien magnifica a los reyes, y Quien cuando le place abroga su poder; porque a él pertenece el poder y el dominio sobre todas las cosas creadas por los siglos de los siglos. Amén.

### **84. Sobre el Rey de ETIOPÍA y cómo regresó a su país**

Y el rey de ETIOPÍA volvió a su país con gran gozo y alegría; y marchando con sus canciones, y sus flautas, y sus carros, como un ejército de seres celestiales, los ETIOPOS llegaron de JERUSALÉN a la ciudad de WAKÉROM en un solo día. Y enviaron mensajeros en barcos para anunciar [su llegada] a MÁKÉDÁ, la Reina de ETIOPÍA, y para informarle cómo habían encontrado todo lo bueno, y cómo su hijo se había convertido en rey, y cómo habían traído al SION celestial. Y ella hizo que todas estas gloriosas noticias se difundieran por todas partes, e hizo un heraldo para que recorriera todo el país que estaba sujeto a ella, ordenando al pueblo que se encontrara con su hijo y más particularmente con la SION celestial, el Tabernáculo de Dios. de ISRAEL. Y tocaron cuernos delante de ella, y todo el pueblo de ETIOPÍA se regocijó, desde el más pequeño hasta el más grande, hombres y

mujeres; y los soldados se levantaron con ella para encontrarse con su Rey. Y llegó a la ciudad del Gobierno, que es la ciudad principal del reino de ETIOPÍA; ahora, en tiempos posteriores, esta [ciudad] se convirtió en la ciudad principal de los cristianos de ETIOPÍA. Y en él hizo que se prepararan innumerables perfumes de la INDIA, y de BÁLTÉ a GÁLTÉT, y de 'ALSÁFU a' AZAZAT, y los hizo reunir allí. Y su hijo llegó por la carretera 'AZYÁBÁ a WAKÉROM, y salió a MASAS, y ascendió a BUR, y llegó a la ciudad del Gobierno, la capital [ciudad] de ETIOPÍA, que la misma Reina había construido y llamado " DABRA MÁKÉDÁ ", después de su propio nombre.

### ***Sobre el regocijo de la reina MAKEDA***

Y DAVID el Rey vino con gran pompa a la ciudad de su madre, y entonces vio en lo alto la SION celestial emitiendo luz como el sol. Y cuando la Reina vio esto, dio gracias al Dios de ISRAEL y lo alabó. Y ella se inclinó y se golpeó el pecho, y [entonces] echó la cabeza hacia arriba y miró al cielo, y agradeció a su Creador; y ella batió sus manos juntas, y lanzó gritos de risa de su boca, y bailó en el suelo con sus pies; y adornaba todo su cuerpo con gozo y alegría con la más plena voluntad de su interior. ¿Y qué diré del regocijo que tuvo lugar entonces en el país de ETIOPÍA, y del gozo del pueblo, tanto del hombre como de la bestia, desde el menor hasta el mayor, y tanto de mujeres como de hombres? Y se colocaron pabellones y carpas al pie de DABRA MÁKÉDÁ en la llanura junto al agua buena, y degollaron treinta y dos mil bueyes y toros de estabulación. Y pusieron a SION sobre la fortaleza de DABRA MÁKÉDÁ, y prepararon para sus trescientos guardias que empuñaban espadas para vigilar el pabellón de SION, junto con sus propios hombres y sus nobles, los valientes de ISRAEL. Y sus propios guardias eran trescientos hombres que portaban espadas, y además de estos su hijo DAVID tenía setecientos [guardias]. Y se regocijaron sobremanera con gran gloria y placer [vestidos] con ropa fina, porque el reino fue dirigido por ella desde el Mar de 'ALEBA hasta el Mar de ' OSÉKA, y todos obedecieron su orden. Y ella tenía un honor y riquezas sumamente grandes; nadie antes de ella ha tenido algo parecido, y nadie después de ella tendrá algo parecido. En aquellos días SALOMON era Rey en JERUSALÉN y MÁKÉDÁ era Reina en ETIOPÍA. A ambos se les dio sabiduría, gloria, riquezas, gracia, entendimiento, belleza de voz (o elocuencia de habla) e inteligencia. Y el oro y la plata se mantenían tan baratos como el bronce, y las telas ricas en las que se tejía el oro eran tan comunes como las prendas de lino, y el ganado y los caballos eran innumerables.

### ***86. Cómo la reina MAKEDA hizo rey a su hijo***

Y al tercer día MÁKÉDÁ entregó a su hijo diecisiete mil setecientos caballos escogidos, que iban a vigilar al ejército del enemigo, y volverían a saquear las ciudades del enemigo, y siete mil setecientas yeguas que habían parido. y mil mulas, y setecientas mulas escogidas, y vestidos de honor, oro y plata medidos por la *gdmdr* y medidos por la *corona*, unas seis y unas siete, y entregó a su hijo todo lo que era suyo por ley, y todo el trono de su reino.

### **87. *Cómo prestaron juramento los nobles ( o gobernadores ) de ETIOPÍA***

Y la Reina dijo a sus nobles: "Hablad ahora, y jurad por el SION celestial que no haréis reinas a las mujeres ni las pondréis en el trono del reino de ETIOPÍA, y que nadie excepto la descendencia masculina de DAVID, el hijo de SALOMÓN el Rey, reinará para siempre sobre ETIOPÍA, y nunca haréis reinas a las mujeres ". Y juraron todos los nobles de la casa del rey, los gobernadores, los consejeros y los administradores.

Y nombró a ÉLMÉYÁS y 'AZÁRYÁS (AZARIAH) jefes de los sacerdotes y jefes de diáconos, y Hicieron el reino de nuevo, y los hijos de los valientes de ISRAEL cumplieron la Ley, junto con su Rey DAVID, en el Tabernáculo del Testimonio, y el reino fue renovado. Y el corazón del pueblo resplandeció ante la vista de SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, y el pueblo de ETIOPÍA arrojó a un lado sus ídolos y adoraron a su Creador, el Dios que los había creado. Y los hombres de ETIOPÍA abandonaron sus obras y amaron la justicia y el derecho que ama Dios. Abandonaron sus fornicaciones anteriores y eligieron la pureza en el campamento que estaba a los ojos del SION celestial. Abandonaron la adivinación y la magia, y eligieron el arrepentimiento y las lágrimas por el amor de Dios. Abandonaron el augurio por medio de pájaros y el uso de presagios, y volvieron para escuchar a Dios y hacerle sacrificios. Abandonaron los placeres de los dioses que eran demonios y eligieron el servicio y la alabanza de Dios. Las hijas de JERUSALÉN sufrieron deshonra, y las hijas de ETIOPÍA fueron honradas; la hija de JUDAH estaba triste, mientras que la hija de ETIOPÍA se regocijaba; los montes de ETIOPÍA se regocijaron, y los montes del LÍBANO hicieron duelo. El pueblo de ETIOPÍA fue elegido [de] entre ídolos e imágenes esculpidas, y el pueblo de ISRAEL fue rechazado. Las hijas de SION fueron rechazadas y las hijas de ETIOPÍA fueron honradas; los ancianos de ISRAEL se convirtieron en objeto de desprecio, y los ancianos de ETIOPÍA fueron honrados. Porque Dios aceptó a los pueblos que habían sido desechados y rechazó a ISRAEL, porque SION les fue quitada y ella vino al país de ETIOPÍA. Porque dondequiera que Dios quiere que ella more, allí está su habitación, y donde a Él no le agrada que ella more, ella no habita; Él es su Fundador, Hacedor y Constructor, el Buen

Dios en el templo de Su santidad, la morada de Su gloria, con Su Hijo y el Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. Amén.

Y MÁKÉDÁ, la Reina de ETIOPÍA, le dio el reino a su hijo DAVID, el hijo de SALOMÓN, el Rey de ISRAEL, y ella le dijo: "Toma [el reino]. Yo te lo he dado. Tengo hice rey a aquel a quien Dios ha hecho rey, y yo he escogido a aquel a quien Dios ha escogido como guardián de su pabellón. Estoy muy complacido con aquel a quien Dios se complació en hacer enviado del tabernáculo de su pacto y su ley. He engrandecido al que Dios engrandeció [como] director de sus viudas, y he honrado al que Dios honró [como] el dador de alimento a los huérfanos ".

Y el Rey se levantó y se ciñó sus ropas, y se inclinó ante su madre, y le dijo: "Tú eres la Reina, oh mi Señora, y te serviré en todo lo que me mandes, ya sea a la muerte o si es a la vida. Dondequiera que me envíes, seré enviado, y dondequiera que me mandes allí estaré, y todo lo que me mandes que haga, lo haré. Porque tú eres la cabeza y yo soy el pie, y tú eres la Señora y yo soy tu esclavo; todo se hará según tu orden, y nadie transgredirá tu mandamiento, y haré todo lo que tú desees. Pero ruega por mí para que el Dios de ISRAEL pueda librar Él se enojará, de acuerdo con lo que nos dicen, si no hacemos que nuestro corazón esté bien para hacer Su Voluntad, y si no observamos de buena gana todos Sus mandamientos con respecto a SION, la morada del gloria de Dios. Porque el ángel de su ejército está con nosotros, quien nos dirigió y nos trajo aquí, y él neit ella se aparta de nosotros ni nos abandona.

"Y ahora, escúchame, oh mi Señora. Si yo y los que están detrás de mí nos comportamos correctamente y hacemos Su Voluntad, Dios morará con nosotros, y nos preservará de todo mal y de la mano de nuestro enemigo. Pero si Si no mantenemos nuestro corazón recto con Él, se enojará con nosotros, apartará su rostro de nosotros y nos castigará, y nuestros enemigos nos saquearán, y el temor y el temblor vendrán sobre nosotros del lugar de donde procedemos. No los espere, y se levantarán contra nosotros, y nos vencerán en la guerra, y nos destruirán. Por otro lado, si hacemos la Voluntad de Dios, y hacemos lo correcto con respecto a SION, nos convertiremos en hombres escogidos, y nadie tendrá el poder de tratarnos mal en el monte de Su santidad mientras Su morada esté con nosotros.

"Y he aquí, hemos traído con nosotros toda la ley del reino y el mandamiento de Dios, que el sumo sacerdote ZADOK nos declaró cuando me ungió con el aceite de la soberanía en la casa del santuario de Dios, el cuerno de Dios. aceite, que es el ungüento del sacerdocio y la realeza, estando en su mano. E hizo con nosotros lo que está escrito en la Ley, y fuimos ungidos: Azarías al sacerdocio y yo al reino, y 'ALMÉYAS, la boca de Dios, guardián de la Ley, es decir, guardián de SION, y Oído del Rey en

todo camino de justicia. Y me ordenaron que no hiciera nada excepto bajo su consejo, y nos pusieron ante el Rey. y ante los ancianos de ISRAEL, y toda la gente escuchó mientras el sacerdote ZADOK nos estaba dando las órdenes. Y se tocaron los cuernos y los órganos, y el sonido de sus arpas e instrumentos musicales, y el ruido de sus gritos que se hicieron en ese momento estaban a las puertas de JERUSALÉN. Pero, ¿qué les diré? ¿A vosotros, vosotros que estuvisteis allí? Nos pareció que la tierra temblaba desde sus mismos cimientos, y que los cielos sobre nuestras cabezas tronaban, y el corazón temblaba con las rodillas ".

### **88. *Cómo él mismo se relacionó con su madre cómo lo hicieron rey***

"Y cuando éstos se callaron, se levantó el sacerdote que nos dio los Mandamientos, con el temor de Dios, y derramó lágrimas mientras nuestros cuerpos temblaban y nuestras lágrimas fluían. Dios es en verdad, sin falsedad, en nuestros corazones, y Él permanece en Su mandamiento. Y Su mandamiento es pronunciado, y no se aparta de los que lo aman y guardan Su mandamiento, y Él está con ellos continuamente. Y ahora, escuchen el juicio y las leyes que los ancianos y los hijos de los valientes de ISRAEL traídos, que ellos escribieron ante el rey SALOMÓN y nos dieron, para que no nos desviemos ni a la derecha ni a la izquierda de lo que nos han mandado. Y también nos dijeron e hicieron que entendamos que soportamos la muerte y la vida, y que somos semejantes a un hombre que tiene fuego en su mano izquierda y agua en su derecha, y que puede meter la mano en lo que le plazca, porque en él están escritos el castigo y la vida; por los que han hecho el mal, el castigo y por los que han hecho el bien, la vida ".

Y 'ÉLMÉYÁS y AZARIAH presentaron ese escrito que fue escrito ante Dios y ante el Rey de ISRAEL, y lo leyeron ante MÁKÉDÁ y ante los grandes hombres de ISRAEL. Y cuando oyeron estas palabras, todos los que estaban en derredor, pequeños y grandes, se inclinaron y rindieron homenaje, y glorificaron a Dios que les había hecho oír estas palabras y les había dado este mandamiento, para que pudieran realizar el derecho y la justicia. juicio de Dios. Y además, los hizo miembros de su casa, porque SION estaba entre ellos, y ella es la morada de la gloria de Dios, y los libró de todo mal, y bendijo el fruto de sus tierras, y multiplicó sus ovejas y ganado. y bendijo sus pozos de agua, y bendijo sus trabajos y el fruto de sus huertos, e hizo crecer a sus hijos, y protegió a sus ancianos, y se convirtió en la vanguardia y retaguardia dondequiera que moraran, y venció a sus enemigos dondequiera que fueran. fue. Y todo el pueblo de ETIOPÍA se regocijó.

Y la Reina dijo a su hijo: Hijo mío, Dios te ha dado el derecho, anda por él y no te apartes de él, ni a la derecha ni a la izquierda. Y ama al Señor tu Dios,

porque Él es misericordioso con los ingenuos. Porque su camino se conoce por su mandamiento, y su bondad se comprende por la guía de su palabra ".

Luego se volvió hacia 'ÉLMÉYÁS y AZARIAH y todos los valientes de ISRAEL [diciendo]: "¿Lo protegís y le enseñáis el camino del reino de Dios y el honor de nuestra Señora SION? Y todo lo que nuestra Señora ama no permita No lo hagamos. Dinos [esto] con veracidad y cuidado para siempre y de generación en generación, para que no se enoje con nosotros, si no realizamos bien su servicio, para que Dios more con nosotros. Hijo mío, escucha la palabra de tus padres y sigue sus consejos. Y no dejes que la bebida te haga insensato, ni las mujeres, ni la soberbia de la ropa, ni las riendas y atavíos de los caballos, ni la vista de las armas de guerra de los que están en la cabeza o en la retaguardia. Pero que tu confianza esté en Dios y en SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, tu Creador, para que puedas vencer a tu enemigo, y para que tu simiente sobre la tierra puede multiplicarse, y para que tus enemigos y adversarios, cercanos y lejanos, sean derribados ".

Y aquellos hijos de valientes respondieron y dijeron con una sola voz: "Oh nuestra Señora, siempre estamos contigo, y nos acordaremos del señor, el Rey. Mira, lo que está escrito y su cumplimiento se llevará a cabo si el Dios de ISRAEL será su ayuda, y si escucha la palabra de su madre, y le informaremos sobre el camino de hacer buenas obras. Porque no hay nadie en estos días tan sabio como tú, excepto nuestro Señor el Rey. Tú nos has atraído aquí como tus siervos con nuestra Señora, el SION celestial, el Tabernáculo de la Ley del Señor nuestro Dios, así como un hombre arrastra un camello que está cargado de posesiones valiosas con un pedacito de delgado, una cuerda dura atada sobre su nariz. Y ahora, no nos rechaces y no nos trates como gente extraña, sino haznos semejantes a tus esclavos que te lavan los pies, porque si morimos o si vivimos, estamos contigo; ya no tenemos cualquier esperanza en el país de nuestro nacimiento, pero sólo en ti y en nuestra Señora la SION celestial, la habita ción de la gloria de Dios ".

### ***89. Cómo habló la Reina con los Hijos de ISRAEL***

Y la Reina respondió y les dijo: No como siervos como decís, sino como padre y maestro, os trataremos. Porque sois los guardianes de la Ley de Dios, y los guías del mandamiento del Dios de ISRAEL. , y los hombres de la casa de Dios, y los guardianes de SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, y no deseamos transgredir vuestros mandamientos, porque vosotros seréis para nosotros una guía en el camino de Dios lejos de todo el mal. en sus palabras, vamos a retirarse de aquello con Dios no se complace bien, y nos acercamos a toda cosa buena con la que Dios se agrada-a su mandamiento. Sólo Instruid a todo este pueblo y enséñales las palabras del conocimiento, porque nunca

antes habían oído cosas como las que han oído hoy. Solo aquellos que tienen entendimiento en ellos, la sabiduría y el entendimiento iluminan como la luz del sol. En cuanto a mí, hasta el momento no he bebido profundamente del agua del conocimiento. Ahora es más dulce que la miel, y apaga la sed más que el vino, y sacia y hace burbujear la sabiduría, y estimula el entendimiento, y hace que el hombre derrame palabras como un borracho, y hace que el inseguro sea como un borracho. el que vuela, y calienta al hombre como el que lleva una carga pesada en un camino difícil en una tierra reseca que es quemada por un sol abrasador. Cuando el corazón de los sabios está abierto a la profecía y al conocimiento, no temen al rey por la grandeza de su gloria si se aparta del camino de Dios. Y fíjense en esto: La palabra de la Ley, que ha sido pronunciada, es verdaderamente comprensiva para aquellos que la desean, y la beben y se empapan en ella. Te ruego, oh Señor Dios de ISRAEL, Tú, el más santo de los santos, concédeme seguir la sabiduría y no convertirme en un náufrago; concédeme que pueda convertirla en un muro para mí, y nunca me caiga; concédeme que pueda hacer de ella un fundamento para mí, y que nunca sea derribado; concédeme que pueda estar sobre ella tan [firmemente como] un pilar, y nunca temblar; concédeme que pueda esconderme en ella y que nunca me la quiten; concédeme que pueda edificarme sobre ella y no derrumbarme; concédeme que pueda volverme vigoroso a través de ella, y no sufrir de agotamiento; concédeme estar a través de ella y no caer; concédeme que pueda asirme de ella y no escabullirme; concédeme que pueda agarrarla firmemente y no resbalar; concédeme habitar en ella en paz; [concede que] pueda estar satisfecho en su mesa, y no vomitar, y beberla y no emborracharme sobre ella, y puede estar satisfecho con ella y no escupirla.

"He bebido de ella, pero no me he tambaleado; me he tambaleado por ella, pero no he caído; he caído por ella, pero no he sido destruido. Por ella me he sumergido en el gran mar y me he apoderado de el lugar de sus profundidades una perla por la que soy rico. Bajé como la gran ancla de hierro con la que los hombres anclan barcos para pasar la noche en alta mar, y recibí una lámpara que me iluminaba, y subí por las cuerdas del barco de la comprensión. Me fui a dormir en las profundidades del mar, y sin ser abrumado por el agua soñé un sueño. Y me pareció que había una estrella en mi vientre, y me maravillé de ella, y me asió sobre él y lo hice fuerte en el esplendor del sol; lo agarré, y nunca lo dejaré ir. Entré por las puertas del tesoro de la sabiduría y saqué para mí las aguas del entendimiento. en el resplandor de la llama del sol, y me iluminó con su esplendor, y de él hice un escudo para mi Elfo, y me salvé confiando en él, y no solo a mí mismo, sino a todos los que viajan en las huellas de la sabiduría, y no solo a mí mismo, sino a todos los hombres de mi país, el reino de ETIOPÍA, y no solo a los que viajan. en sus caminos, las naciones de alrededor. Porque el Señor

nos ha dado semilla en SION y morada en JERUSALÉN <sup>1</sup>. Y además, nos ha llegado una porción con aquellos a quienes Él ha escogido, la simiente de JACOB, porque Él ha establecido Su morada para habitar con nosotros. Desde este momento en adelante se establecen, y desde este momento en adelante nosotros somos erguidos. Desde ahora son despreciados y rechazados, y desde ahora seremos honrados y amados por los siglos de los siglos y por todas las generaciones venideras.

"Y vosotros, oh nobles, escuchadme y aprended bien lo que sale de mi boca y mis palabras. Amad la rectitud y aborrecid la falsedad, porque la rectitud es la justicia y la falsedad es la cabeza de la iniquidad. Y vosotros no usaréis fraude y opresión entre vosotros, porque Dios mora con vosotros, y la morada de su gloria está entre vosotros; porque habéis llegado a ser miembros de su casa. haciendo augurios de pájaros, y de señales, y el uso de hechizos y encantamientos y portentos y magia. Y si después de este día se encuentra algún hombre que observa todas sus antiguas costumbres, su casa será saqueada, y él y su esposa y sus hijos serán condenados ".

Y la Reina dijo a Azarías: "Habla y declara cuánto amas a nuestra Señora con su Rey Celestial".

### **Notas al pie**

1 Compare la LXX con Isaías xxxi. 9. ¿Una mala traducción del texto hebreo?

### **90. *Cómo Azarías elogió a la Reina y a su ciudad***

Y Azarías se levantó y dijo a la Reina: "Oh Señora nuestra, en verdad no hay nadie como tú en sabiduría e inteligencia, las cuales te han sido dadas por Dios, excepto mi señor el Rey, que nos ha traído a este lugar. tierra con nuestra Señora SION, el sagrado y celestial Tabernáculo de la Ley de Dios. Ahora, nosotros y nuestros padres de antaño hemos dicho: Dios no ha elegido a nadie sino a la Casa de JACOB, a nosotros nos escogió, a nosotros nos multiplicó, a nosotros Se mantuvo para agradarle, y nos hizo reyes y nos hizo miembros de su casa y consejeros de su gloria y del tabernáculo de su pacto. Y en cuanto a un país, decimos que no ha elegido otro país que el nuestro. pero ahora vemos que el país de ETIOPÍA es mejor que el país de JUDAH. Y desde que llegamos a tu país todo lo que hemos visto nos ha parecido bueno. Tus aguas son buenas y se dan sin precio (o , pago), y [tenemos] aire sin ventiladores, y la miel silvestre es tan [abundante como] la polvo de la plaza y ganado como arena del mar. Y en cuanto a lo que hemos visto, no hay nada detestable, y no hay nada de maligno en lo que oímos, en lo que caminamos, en lo que tocamos y en lo que probamos con la boca. Pero hay un asunto que mencionaríamos: sois negros de rostro; solo declaro este [hecho] porque puedo ver [que lo sois], pero si Dios ilumina (es decir,

blanquea) vuestros corazones, [en la medida en que su color está preocupado] nada puede dañarlo.

"Y apartaos de la carne que muere por sí misma, y de la sangre, y de los cuerpos despedazados por los animales salvajes, y de la fornicación, y de todo lo que Dios aborrece, para que podamos regocijarnos en ti cuando te veamos temiendo a Dios y temblando. a su palabra, como Dios ordenó a nuestros padres y dijo a MOISÉS: "Dales mandatos sobre todo, y diles que guarden mi ley y mi ordenanza". <sup>1</sup>Y no os apartéis, ni a la derecha ni a la izquierda, de lo que hoy os mandamos, y ahora [os mandamos] que adoren a Dios, el Santo de ISRAEL, y hagan su buena voluntad; porque ha desechado a nuestra nación, como nuestros profetas profetizaron, y os ha elegido a vosotros. ¿No es de vosotros Dios vuestro Creador? ¿En qué encontrará Dios difícil si nos ama y los odia? todo es obra de Sus manos, y no hay nada imposible para el Señor Dios de ISRAEL.

"Y escuchad su mandamiento, que yo os declararé. Que nadie venza a su prójimo con violencia. No saqueéis las posesiones de vuestros vecinos. No os insultaréis unos a otros, ni os oprimiréis unos a otros, y no se peleen entre sí. Y si por casualidad un animal de su vecino entra en su propiedad, no sea ciego al hecho, sino que se lo devuelva. Y si no sabe quién es el dueño de la propiedad, tome cuídalo por él, y tan pronto como se descubra a quién pertenece, devuélvele su propiedad. , no sigas adelante y no pases por él hasta que le hayas dicho y le hayas ayudado a sacar el animal. Y si un hombre ha cavado un pozo o ha construido una torre (o refugio), no dejará el pozo sin una cubierta ni la torre sin techo. Y si hay un hombre que lleva una carga pesada, o si la carga se ha resbalado de t Al hombre que lo lleva, no pasaréis por vuestro camino hasta que le hayas ayudado a levantarlo o aligerarlo para él; porque es tu hermano. No cocinaréis un animal joven en la leche de su madre. No desviaréis el derecho del pobre y del huérfano. No aceptaréis a la persona ni aceptaréis sobornos para desviar el derecho y dar falso testimonio.

"Y cuando encuentres un pájaro en tu tierra con sus crías, le perdonarás la vida y no quitarás sus crías, para que tus días se alarguen sobre la tierra, y tu simiente sea bendecida con (o, por ) largo de días. Y cuando cosechéis la cosecha de vuestro alimento, no tendréis cuidado de cosecharlo todo. No recogáis lo que caiga de él, y las gavillas que os habéis olvidado, déjalas cuando vuelvas y las tomes. no te levantes, sino déjalas para el extranjero en tu ciudad, para que Dios bendiga el fruto de tu tierra. , para que seáis bendecidos, y para que el fruto de vuestra tierra aumente, y para que seáis salvos de la maldición de la ley que Dios ha mandado, diciendo: "Maldecirán al que hace el mal". Y Él escribió, diciendo: 'Maldito es el que aparta al ciego de su camino. Y el que habla malas palabras a un sordo (o mudo), maldito es. Y el que contamina el lecho de su padre es maldito. El que golpea a su prójimo con fraude, maldito es. Y el que pervierte la justicia del extranjero

para matar con sangre inocente, maldito es. Y el que trata a su padre y a su madre a la ligera, maldito es. o metal fundido, obra de la mano de un hombre, y lo coloca y lo esconde en su casa, y lo adora como a un dios, sin creer que Dios es el Creador de los cielos y la tierra, quien hizo a ADÁN a su imagen. y semejanza, y ponerlo sobre todo lo que había creado, siendo todos obra suya, el que no crea [esto] maldito sea! Amén. Y el que se acuesta con una bestia, sea maldito. El que se acuesta con un hombre como con una mujer, sea maldito. Y el que mata una vida, sangre inocente, con fraude y violencia, sea maldito. <sup>1</sup>

"Y además de todas estas cosas no adoraréis a otros dioses, porque Dios es celoso de los que le desprecian y hacen así, y pone Su rostro sobre ellos hasta que arranca de la tierra sus vidas y borra su memoria. Bienaventurados los que escuchan la voz de Dios, y cumplen y guardan [Sus mandamientos]. Y bienaventurados los que se apartan de los que hacen el mal, de modo que ninguno de los castigos que vendrán sobre los pecadores caerá sobre ellos. Y si es que quieres guardar la palabra de Dios, apártate del camino de los pecadores, para que no seas golpeado con la vara con que ellos serán golpeados. Así como dice DAVID el abuelo de nuestro señor DAVID: 'Dios no permitirá que la vara de los pecadores [caiga] sobre la porción de los justos,' para que los justos no levanten sus manos con violencia (u opresión). Cuando un hombre tiene el poder para hacer lo que es bueno y se ve a sí mismo y le cuenta a su prójimo, se hace como si fuera dueño de dos talentos, y aún se le añaden otros dos talentos, y recibe abundante recompensa de Dios. Porque él mismo lo hizo y enseñó a su prójimo a hacerlo, y por ello su recompensa será sumamente grande. Y además, bienaventurados seréis si entregáis vuestras posesiones, sin usura y no como préstamos ".

### **Notas al pie**

1 Compare Deuteronomio iv. 1.

1 Deuteronomio xxvii. 15 y sigs.

1 Compárese con Mateo xxv. 22.

### **91. *Esto es lo que comeréis: lo limpio y lo inmundo***

Y esto es lo que comeréis: lo limpio y lo no limpio. El buey, la oveja, la cabra, el carnero, el ciervo, la gacela, el búfalo, el antílope *deskena*, el antílope *we'elá*, el oryx, la gacela *zerát* y toda criatura con pezuña hendida y uñas te comen, y las criaturas que rumian. Y estos que no comeréis entre los que rumian y tienen pezuña hendida son los camellos y la liebre y el *kárgelyon* (¿coney?), *Porque rumian* pero sus pezuñas no están hendidas. No comeréis lobo ni cerdo, porque tienen las pezuñas hendidas,

pero no rumian; lo inmundo no comeréis. Todo lo que hay en las aguas con aletas y escamas comed; todo lo que en él es inmundo no lo comáis. Entre las aves, comed todo lo limpio, pero no comeréis: el águila, el buitre, el águila *elyátán*, el águila pescadora, el halcón, y similares, el cuervo, el avestruz, el búho, la gaviota, la garza, el cisne, el ibis, el pelícano, el halcón, la abubilla, el cuervo de la noche, el cálao, el flautista, la gallina de agua y el murciélago; estos son inmundos. Y no comeréis langosta ni nada de su especie, ni *'akátán* ni nada de su especie, ni saltamontes ni nada de su especie, ni langosta del campo ni nada de su especie. De las cosas que vuelan (o brotan) y tienen dos o cuatro o seis pies, su carne es inmunda, no comeréis de ella. Y no tocaréis sus cadáveres, y cualquiera que los toque será inmundo hasta la tarde.

"Ahora bien, estas cosas os hemos declarado para que guardéis y realizéis el temor de Dios, para que seáis bendecidos en este vuestro país, que Dios os ha dado a causa de la SION celestial, el Tabernáculo de la Ley de Dios, porque por ella habéis sido escogidos. Y nuestros padres han sido desechados, porque Dios les quitó SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, para guardaros a vosotros y a vuestra descendencia para siempre. Y él bendecirá el fruto de vuestra vida. tierra, y Él multiplicará tus ganados, y los protegerá en todo aquello en lo que deban ser protegidos.

"Y en cuanto a ti, oh mi Señora, tu sabiduría es buena, y sobrepasa la sabiduría de los hombres. No hay nadie que se pueda comparar contigo en cuanto a tu inteligencia, no sólo en el asunto de la intuición de las mujeres que han sido creados hasta el presente, pero el entendimiento de tu corazón es más profundo que el de los hombres, y no hay nadie que pueda compararse contigo en la abundancia de tu entendimiento, excepto mi señor SALOMON. Y tu sabiduría excede tanto que de SALOMÓN que pudiste atraer acá a los valientes de ISRAEL, y al tabernáculo de la ley de Dios, con las cuerdas de tu entendimiento, y derribaste la casa de sus ídolos, y destruiste sus imágenes, y has Limpiaste lo inmundo entre tu pueblo, porque has desechado de ellos lo que Dios aborrece.

"Y en cuanto a tu nombre, Dios lo ha preparado [especialmente], porque te ha llamado 'MAKÉDA', cuya interpretación es 'No así'. Considera tú [el pueblo] de tu nación con quien Dios no se agradó, y dirás: 'No es bueno así, pero es justo que adoremos a Dios'; 'No así es bueno adorar al sol, pero sí es correcto adorar a Dios', dirás. Así es bueno preguntar al adivino, pero es mejor confiar en Dios, dirás tú. No así es bueno recurrir a la obra de la magia, pero es mejor apoyarse en el Santo de ISRAEL. ", dirás. 'No es bueno ofrecer sacrificios a las piedras y a los árboles, sino que está bien ofrecer sacrificios a Dios', dirás. 'No es bueno buscar el augurio de los pájaros, sino es correcto poner confianza en el Creador, dirás tú.

Y además, en cuanto has elegido la sabiduría, ella se ha convertido para ti en madre; la buscaste, y se ha convertido para ti en un tesoro. La has hecho un lugar de refugio para ti, y ella se ha convertido para ti en un tesoro. Tú la has deseado, y ella te ha amado por encima de todas las cosas. Tú has depositado tu confianza en ella, y ella te ha tomado en su seno como a un niño. el deseo. Tú la has echado mano, y ella no dejará Ve hasta el día de tu muerte. Te has entristecido por ella, y ella te ha hecho regocijar para siempre. Te has afanado por ella, y ella te ha hecho vigoroso para siempre. Tuviste hambre por ella, y ella te colmó de pan para siempre. Has tenido sed de sabiduría, y ella te ha dado de beber en abundancia para siempre. Has sufrido tribulación por causa de la sabiduría, y ella te ha sido por curación para siempre. Te has hecho sordo por causa de la sabiduría, y ella te ha hecho oír para siempre. Te has cegado por causa de la sabiduría, y ella te ha iluminado más que el sol para siempre. Y todo esto ha sucedido de parte de Dios, porque amaste la sabiduría para siempre. Porque la sabiduría, el conocimiento y la inteligencia son del Señor. Entendimiento y conocimiento, y el principio de la sabiduría, y el temor del Señor, y el conocimiento, y la percepción del bien, y la simpatía y la compasión que existe para siempre, todas estas cosas las has encontrado, oh mi Señora, con el Dios. de ISRAEL, el Lugar Santísimo, el Conocedor de corazones, que escudriña lo que hay en el corazón del hombre; de Él todo es. Y sucedió por la Voluntad de Dios, que SION ha venido a este país de ETIOPÍA, y será una guía para nuestro Rey DAVID, el amante de Dios, el guardián de su pabellón y el director de la habitación de Su gloria ".

## **92. *Cómo renovaron el reino de DAVID***

Y Azarías dijo: Traed acá las trompetas del jubileo, y vayamos a SION, y allí haremos nuevo el reino de nuestro señor DAVID. Y tomó el aceite de la soberanía y llenó el cuerno [con él], y ungió a DAVID con el unguento, es decir, con el aceite de la soberanía. Y tocaron los cuernos y las tuberías y trompetas y tambores y sonaron todo tipo de música instrumentos, y había cantos y bailes y juegos, y [exhibiciones] con caballos y escudos, y todos los hombres y mujeres de la gente del país de ETIOPÍA estaban presentes, pequeños y grandes, y los pequeños Negros, seis mil en total, y mujeres vírgenes que Azarías había elegido para las mujeres de SION por la ley, a quienes DAVID el Rey había destinado para [el servicio de] la mesa y los banquetes en la fortaleza real cuando él debía subir a ella [vestido con ] vestidos de oro fino. Y de esta manera se renovó el reino de DAVID, el hijo de SALOMÓN el rey de ISRAEL, en la ciudad capital, en el Monte MAKÉDA, en la Casa de SION, cuando la Ley fue establecida por primera vez por el Rey de ETIOPÍA.

Y luego, cuando hubo completado el establecimiento de la Ley, hicieron, de acuerdo con lo que habían visto en JERUSALÉN, la Ley en la Casa de SION para los nobles del reino, y para los que estaban adentro, y para los que estaban afuera, y para el pueblo, y para las islas, y para las ciudades, y para las provincias; y para todos los habitantes y para todos sus parientes tribales hicieron ordenanzas de la misma manera. Y así, el límite oriental del reino del Rey de ETIOPÍA es el comienzo de la ciudad de GAZA en la tierra de JUDA, es decir, JERUSALÉN; y su límite es el Lago de JERICHO, y pasa por la costa de su mar hasta LÉBA y SABA; y su límite desciende hasta BISIS y 'ASNET; y su límite es el Mar de los Negros y Desnudos, y sube al Monte KÉBÉRÉNÉYON hasta el Mar de las Tinieblas, es decir, el lugar donde se pone el sol; y su límite se extiende a FÉNÉ'ÉL y LASIFALA; y sus límites son las tierras [cerca] del Jardín (es decir, el Paraíso), donde hay comida en abundancia y abundancia de ganado, y [cerca de] FENEKEN; y su límite llega hasta ZÁWEL y pasa al Mar de la INDIA; y su límite llega hasta el Mar de TARSIS, y en su parte remota (?) yace el Mar de MEDYÁM, hasta que llega al país de GÁZÁ; y su límite es el lugar donde comenzó [nuestra enumeración]. Y además, el dominio del Rey de ETIOPÍA le pertenece a él y a su descendencia para siempre.

### ***93. Cómo los hombres de ROMÉ destruyeron la fe***

Y después de haber esperado durante tres meses, ahora SION vino al país de ETIOPÍA al comienzo del primer mes en el idioma de los HEBREOS, y en griego TÁRMON y en GÉ'ÉZ (ETHIOPIC) MIYÁZYÁ, el sexto (o , séptimo) día — escribieron la Ley y los nombres, y depositaron [la escritura] para un memorial para los días posteriores, para que así se hiciera lo correcto para el pabellón [de SION], y para que el la gloria de los reyes de ETIOPÍA y la gloria de los reyes de ROMÉ podrían ser bien conocidas. Porque los reyes de ETIOPÍA y los reyes de ROMÉ eran hermanos y tenían la fe cristiana. Ahora, en primer lugar, creyeron de manera ortodoxa en la predicación de los Apóstoles hasta [la época de] CONSTANTINO, y 'ÉLÉNÍ (HELENA) la Reina, que trajo el madero de la Cruz, y ellos (es decir, los reyes de ROMÉ) continuó [creyendo durante] ciento treinta años.

Y después, SATANÁS, que había sido enemigo del hombre desde la antigüedad, se levantó y sedujo a la gente del país de ROMÉ, y corrompieron la Fe de CRISTO, e introdujeron la herejía en la Iglesia de Dios por boca de NESTORIUS. Y NESTORIUS, y ARIUS, y YABÁSÓ (?) Fueron aquellos en cuyos corazones él arrojó los mismos celos que había arrojado en el corazón de CAIN.

para matar a su hermano ABEL. De la misma manera su padre el Diablo, enemigo de la justicia y odiador del bien, arrojó celos, como dice DAVID:

"Hablan con violencia en las alturas de los cielos, ponen la boca en los cielos y menean la lengua la tierra." <sup>1</sup> Y esos mismos hombres que no saben de dónde vienen y no saben a dónde van, injurian a su Creador con la lengua y blasfeman Su gloria, siendo Él Dios, la Palabra del Señor. Él bajó del trono de Su Deidad y se vistió con el cuerpo de ADÁN, y Él es Dios el Verbo. Y en ese cuerpo fue crucificado para poder redimir a ADÁN en su iniquidad, y subió a los cielos y se sentó en el trono de Su Deidad en ese cuerpo que había tomado. Y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y recompensará a cada uno según su obra, por los siglos de los siglos. Amén.

Y creemos así y adoramos a la Santísima Trinidad. Y los que no creen así son excomulgados por la Palabra de Dios, Rey del cielo y de la tierra, tanto en este mundo como en el venidero. Y somos fuertes en la Fe ortodoxa que los Padres los Apóstoles nos han entregado, la Fe de la Iglesia. Y así ETIOPÍA continuó permaneciendo en su Fe hasta la venida de nuestro Señor JESUCRISTO, a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

### **Notas al pie**

1 Salmo lxxiii. 8, 9.

## **94. *La primera guerra del Rey de ETIOPÍA***

Y después de tres meses ellos (es decir, DAVID y sus soldados) se levantaron para hacer la guerra desde la ciudad del Gobierno, con MAKÉDA su madre y ZION su Señora. Y los LEVITAS llevaron el Tabernáculo de la Ley, junto con las cosas que pertenecían a su oficio, y marcharon con gran majestad, y como en tiempos antiguos cuando Dios en el monte SINAI hizo que SION descendiera en santidad a MOISÉS y AARÓN. , así lo hicieron AZARIAH y 'ÉLMÍYÁS a lo largo del Tabernáculo de la Ley. Y los otros valientes hombres de guerra de ISRAEL marcharon al lado derecho y a la izquierda, y cerca de él, y delante y detrás de él, y aunque eran seres hechos de polvo cantaron salmos y cánticos del espíritu como las huestes celestiales. Y Dios les dio hermosas voces y maravillosos cánticos, porque le agradó mucho ser alabado por ellos.

Y vinieron de la ciudad del Gobierno, y acamparon en MÁYA 'ABAW, ya la mañana siguiente asolaron el distrito de ZÁWÁ con HADÉYA, porque había enemistad entre ellos desde tiempos antiguos; y borrarón al pueblo y lo mataron a filo de espada. Y pasaron de ese lugar y acamparon en GÉRRÁ, y aquí también asolaron la ciudad de víboras que tenía rostros de hombres y colas de asnos pegadas a sus lomos.

Y [la Reina] regresó y acampó en la ciudad de SION, y permanecieron allí tres meses, luego sus carros siguieron adelante y llegaron a la ciudad del

Gobierno. Y en un día llegaron a la ciudad de SÁBÁ, y asolaron NOBÁ; y de allí acamparon alrededor de SÁBÁ, y la asolaron hasta la frontera de EGIPTO. Y la majestad (o, asombro) del Rey de ETIOPÍA fue tan grande que el Rey de MÉDYAM y el Rey de EGIPTO hicieron que le trajeran regalos, y ellos vinieron a la ciudad del Gobierno, y de allí acamparon en 'AB 'ÁT, y le hicieron la guerra al país de INDIA, y el Rey de INDIA trajo un obsequio y un presente (o tributo), y él mismo rindió homenaje al Rey de ETIOPÍA. Él (es decir, DAVID) hizo la guerra donde le plació; ningún hombre lo conquistó, al contrario, quien lo atacó fue vencido. Y en cuanto a aquellos que habrían jugado al espía en su campamento, para escuchar alguna historia y contarla en su ciudad, no pudieron correr en los carros, pues la propia SION hizo que se agotara la fuerza del enemigo. Pero el rey DAVID, con sus soldados, y los ejércitos de sus soldados, y todos los que obedecieron su palabra, corrieron por los carros sin dolor ni sufrimiento, sin hambre ni sed, sin sudor ni cansancio, y viajaron en un día a distancia que [por lo general] tardaba tres meses en recorrer. Y no les faltó nada en absoluto de las cosas que le pidieron a Dios a través de SION el Tabernáculo de la Ley de Dios que les diera, porque Él habitó con ella, y Su Ángel la dirigió, y ella era Su morada. Y en cuanto al rey que ministraba en Su pabellón, si estaba viajando en algún viaje y deseaba que se hiciera algo, todo lo que deseaba y pensaba en su corazón, e indicaba con su dedo, todo [yo digo] era realizado en su palabra; y todos le temían. Pero no temía a nadie, porque la mano de Dios estaba con él, y lo protegía de día y de noche. E hizo Su Voluntad, y Dios trabajó por él y lo protegió de todo mal por los siglos de los siglos. Amén.

Esto lo encontré entre los manuscritos de la Iglesia de SOPHIA en CONSTANTINOPLA. Y los arzobispos que estaban allí le dijeron [¿DOMICIO?]: "Esto es lo que está escrito desde los días del Rey SALOMÓN". Y DOMICIO de ANTIOQUÍA dijo: "Sí, lo que está escrito hasta el día de la muerte de SALOMÓN debe ser aceptado, y lo que ha sido escrito por otros profetas después de su muerte debe ser aceptado de la misma manera".

### ***95. Cómo se aceptó universalmente la honorable herencia del Rey de ETIOPÍA***

Ahora a través del KEBRA NAGAST sabemos y hemos aprendido que con seguridad el Rey de ETIOPÍA es honorable, y que él es el Rey de SION, y el primogénito de la simiente de SHEM, y que la morada de Dios está en SION, y que allí quebranta la fuerza y el poder de todos sus enemigos y enemigos. Y después de él, el Rey de ROMA fue el ungido del Señor a causa de la madera de la Cruz. Y en cuanto al reino de ISRAEL, cuando la Perla nació de ellos, y de la Perla nació de nuevo el Sol de Justicia, que se escondió

en su cuerpo, ahora si no se hubiera escondido en el cuerpo de un hombre, no podría han sido vistos por ojos mortales, y habiéndose puesto nuestro cuerpo, llegó a ser como nosotros, y caminó con [los hombres]. E hizo señales y prodigios en medio de ellos. Él resucitó a sus muertos, sanó a sus enfermos, hizo que los ojos de los ciegos vieran, abrió los oídos de los sordos, limpió a los leprosos y sació de comida a los hambrientos, y realizó muchos milagros, algunos de los cuales están escritos y otros no, incluso como dice JUAN el evangelista, el hijo de ZEBEDEE, "Si todo lo que hizo JESÚS estuviera escrito, el mundo entero no podría contener todos los escritos eso tendría que estar escrito ".<sup>1</sup>

Y cuando los hijos malvados de ISRAEL vieron todo esto, pensaron que era un hombre, y le tuvieron envidia por lo que vieron y oyeron, y lo crucificaron sobre la madera de la Cruz y lo mataron. Y 262

Se levantó de entre los muertos al tercer día, y subió al cielo en gloria, [y se sentó] en el trono de la Deidad. Y Él recibió del Padre un reino incorruptible por los siglos de los siglos sobre los seres del espíritu y los seres de la tierra y sobre todo ser creado, de modo que toda lengua adorará Su Nombre y toda rodilla se doblará ante Él; y juzgará a vivos y muertos, y recompensará a cada uno según su obra. Por tanto, cuando los JUDIOS le vean, serán avergonzados y condenados al fuego eterno. Pero nosotros que creemos en la fe ortodoxa estaremos en nuestro trono, y nos regocijaremos con nuestros maestros los Apóstoles, siempre que hayamos andado en el camino de CRISTO y en Sus mandamientos. Y después de que los JUDÍOS crucificaron al Salvador del mundo, fueron esparcidos y su reino fue destruido, y fueron destruidos y desarraigados por los siglos de los siglos.

Y todos los santos que estaban reunidos dijeron: "De cierto, en verdad, el Rey de ETIOPÍA es más exaltado y más honorable que cualquier otro rey sobre la tierra, debido a la gloria y grandeza del SION celestial. Y Dios ama a los pueblo de ETIOPÍA, porque sin saber acerca de Su Ley, destruyeron sus ídolos, mientras que aquellos a quienes se les había dado la Ley de Dios se hicieron ídolos y adoraron a los dioses que Dios odia. Y en los tiempos posteriores, cuando Él nació para redimir a ADAM, Él Hizo señales y prodigios delante de ellos, pero no creyeron en Él, ni en Su predicación ni en la predicación de Sus padres. Pero el pueblo de ETIOPÍA creyó en un discípulo digno de confianza, y por eso Dios ha amado sobremanera al pueblo de ETIOPÍA. . "

Y los obispos respondieron y le dijeron

(GREGORY), "Bien has dicho, y tu palabra es verdadera, y lo que nos has explicado e interpretado es claro. Incluso como dice PABLO, '¿No ha exaltado la simiente de ABRAHAM a la simiente de SHEM?' Todos son reyes de la tierra, pero los escogidos del Señor son el pueblo de ETIOPIA. Porque allí está la morada de Dios, el SION celestial, el Tabernáculo de Su Ley y el Tabernáculo de Su Pacto, que Él ha convertido en un propiciatorio por [Su] misericordia para los hijos de los hombres; para las lluvias y las aguas del cielo, para las cosas plantadas (o, vegetación) y los frutos, para los pueblos y los países, para los reyes y nobles, para los hombres y las bestias, para las aves y los reptiles".

Y GREGORY el Obispo, el hacedor de maravillas, respondió y les dijo: "En verdad, la salvación nos ha sido dada a todos los cristianos, a los que han creído en nuestra Señora MARÍA, la semejanza de la SION celestial. Porque el Señor habitó en el vientre de la Virgen, y fue engendrada por ella sin unión carnal. Y las Diez Palabras (Decálogo) de la Ley fueron escritas por el Dedo de Dios, y hechas (es decir, colocadas) en SION, el Tabernáculo del Ley de Dios. Y ahora, venid, y declararemos de la Ley de MOISÉS las profecías de los Profetas nuestros Padres, los santos varones de la antigüedad, y las profecías acerca de CRISTO nuestro Redentor, para que las generaciones de la posteridad puedan oír. la interpretación (o, explicación) de la historia, y les contaremos la narración de la interpretación de las Escrituras. Comenzaremos entonces con el principio del Libro, y les haremos entender en el Espíritu, como dice DAVID, a través del Espíritu Santo, 'En el principio el Libro w como está escrito por mí' <sup>1</sup>.

Y uno respondió y dijo: "¿Cuál es el comienzo del Libro?" Y ellos respondieron y le dijeron: "Es la Ley que fue escrita acerca de CRISTO, el Hijo de Dios. Y dice: 'En el principio Dios hizo los cielos y la tierra' <sup>1</sup>; y existieron desde tiempos antiguos. Ahora la tierra no tenía forma, pero había tinieblas mezcladas, vientos, agua, niebla y polvo; todas ellas estaban mezcladas. Y el Espíritu de Dios se cernía sobre las aguas. Esto significa que por la Palabra de Dios el fueron creados los cielos y la tierra, y estas palabras significan que el Espíritu de Dios habitó sobre toda la creación".

### **Notas al pie**

1 Juan XXI. 25.

1 salmo xl. 7.

1 Génesis i. 1.

## **96. Acerca de la profecía acerca de CRISTO**

Además, MOISÉS proclamó en la Ley y dijo: "Un profeta como yo se levantará para vosotros de entre vuestros hermanos, y le escucharéis; y toda alma que no escuche a ese profeta, la desarraigáis de entre el pueblo". <sup>2</sup>Y esto dijo acerca de CRISTO el Hijo de Dios. Y también profetizó acerca de Su crucifixión, y dijo: "Cuando las serpientes afligían a los hijos de ISRAEL, clamaron a MOISÉS, y MOISÉS clamó a Dios que los librara de las serpientes. Y Dios le dijo: Haz una imagen de bronce. de una serpiente y suspenderla en un lugar donde pueda ser conocida como una señal, y que todo el que haya mordido una serpiente mire esa imagen de bronce, y vivirá. Y cuando no la vieron, murieron, y los que lo vieron y creyeron vivieron ". <sup>3</sup>Y lo mismo sucedió con CRISTO; los que no le hicieron caso y no creyeron en él perecieron en SHEOL, y los que creyeron y le escucharon heredaron la tierra de la vida eterna, donde nunca habrá dolor ni sufrimiento.

Y ahora les daremos a conocer cómo no hicieron caso a CRISTO, la Palabra de Dios. Cuando los hijos de ISRAEL hablaron contra MOISÉS, diciendo: "¿Es que Dios solo ha hablado a MOISÉS? ¿Cómo es que tampoco nosotros oímos la Palabra de Dios para creer en él?" <sup>1</sup>Y Dios, que conoce los corazones de los hombres, oyó las murmuraciones de los hijos de ISRAEL, y dijo a MOISÉS: Pides perdón por tu pueblo, y sin embargo ellos murmuran contra ti, diciendo: ¿Por qué no habla Dios con Y ahora, si creen en Mí, que vengan a Mí contigo. Y diles que se purifiquen y laven sus ropas, y que suban los grandes de ISRAEL para escuchar los mandamientos que les daré. y que oigan mi voz y cumplan los mandamientos que yo les daré ". Y MOISÉS les contó a los hijos de ISRAEL lo que se le había mandado, y el pueblo se inclinó ante Dios y se purificó al tercer día. Y los setenta ancianos de ISRAEL <sup>2</sup>subieron al monte SINAI, y partieron del campamento y subieron al monte SINAI. Y estaban distantes el uno del otro el espacio del vuelo de una flecha, y se detuvieron, cada uno frente a su vecino. Ahora, aunque eran muchos y usaban sus esfuerzos, no pudieron ascender a la nube con MOISES, y el miedo y el temblor se apoderaron de ellos, y la sombra de la muerte los envolvió; y oyeron el sonido de la bocina y las flautas, y [sintieron] las tinieblas y los vientos. Y MOISÉS fue a la nube y conversó con Dios, y todos los grandes hombres de ISRAEL escucharon esa Voz de Dios, y tuvieron miedo y se estremecieron de terror, y debido al terror abrumador que había en sus corazones no pudieron pararse. hasta. Y cuando MOISÉS se acercó, le dijeron: "No oiremos esta palabra de Dios para que no muramos de terror. Y he aquí, sabemos que Dios tiene conversación contigo. Y si hubiera algo que Él te dijera. a nosotros, escúchalo y dínoslo. Sé para nosotros boca en cuanto a Dios, y seremos para él su propio pueblo ". ¿No veis que negaron a CRISTO y dijeron: "No escucharemos esa Voz para que no muramos de terror"? Ahora CRISTO era la Palabra de Dios, y por lo tanto

cuando dijeron: "No escucharemos esa Voz", querían decir: "No creemos en CRISTO".

Y nuevamente MOISÉS habló a Dios y dijo: "Muéstrame tu rostro". <sup>1</sup>Y Dios le dijo a MOISÉS: "Nadie puede mirar Mi Rostro y vivir, sino sólo como en un espejo. Vuelve tu rostro hacia el Oeste y verás en la roca el reflejo de Mi Rostro". Y cuando MOISÉS vio la sombra del Rostro de Dios, su propio rostro brilló con un brillo que era siete veces más brillante que el sol, y la luz era tan fuerte que los hijos de ISRAEL no podían mirar su rostro excepto a través de un velo. Y entonces vio que no deseaban mirar el Rostro de Dios, porque le dijeron: "Haznos un velo para que no veamos tu rostro". <sup>2</sup>Y habiendo dicho estas palabras, es evidente que odiaban oír sus palabras y ver su rostro.

Y además, cuando ABRAHAM llevó a su hijo ISAAC al monte KARMÉLÉWOS (CARMEL), Dios envió del cielo un carnero para la redención de ISAAC. E ISAAC no fue degollado, sino el carnero que había descendido del cielo. Ahora ABRAHAM debe interpretarse como Dios el Padre, e ISAAC debe interpretarse como un símbolo de CRISTO el Hijo. Y cuando El descendió del cielo para la salvación de ADÁN y sus hijos, la Deidad que había descendido del cielo no fue inmolada, pero Su cuerpo que se había puesto por nosotros, ese cuerpo terrenal que se había puesto de MARÍA, fue inmolado . ¿Podéis comprender y conocer esa semejanza y semejanza del ser terrenal ISAAC, el hijo de ABRAHAM, que fue una ofrenda de la voluntad de su padre? El carnero celestial se convirtió en una redención (o sustituto), y el hijo de ABRAHAM fue redimido. Y en cuanto a Aquel que descendió, el Hijo de Dios, se convirtió en la redención de la Deidad, Su cuerpo para los terrenales, y murió en Su cuerpo, la Deidad no sufrió de ninguna manera y permaneció sin cambios; y el mortal llegó a vivir en la Resurrección con la Deidad. Y es claramente manifiesto: en que CRISTO, el Hijo de Dios, nos redimió, nos engrandeció a los hombres. Y debemos honrar especialmente, tanto en la tierra como en el cielo, a esta Nuestra Señora MARÍA la Virgen, la Madre de Dios.

Y escuchen esta explicación acerca del primer hombre, que es nuestro padre ADÁN. EVE nació de un hombre, de un hueso en su costado, sin abrazo ni unión carnal, y se convirtió en su compañera. Y habiendo escuchado la palabra de engaño, de ser la ayuda idónea de ADAM se convirtió en una asesina al obligarlo a transgredir el mandato. Y en Su misericordia, Dios el Padre creó la Perla en el cuerpo de ADÁN. Él limpió el cuerpo de EVE y lo santificó y le hizo una morada en ella para la salvación de ADÁN. Ella [es decir, MARÍA] nació sin tacha, porque Él la hizo pura, sin contaminación, y ella redimió su deuda sin unión carnal y sin abrazo. Ella dio a luz en carne celestial a un Rey, y Él nació de ella, y Él renovó su vida

en la pureza de Su cuerpo. Y mató a la muerte con su cuerpo puro, y resucitó sin corrupción, <sup>268</sup>

y Él nos ha elevado con Él a la inmortalidad, al trono de la divinidad, y nos ha elevado a Él, y hemos cambiado la vida en nuestro cuerpo mortal y hemos encontrado la vida que es inmortal. Por la seducción de ADÁN sufrimos aflicción, y por la perseverancia paciente de CRISTO somos sanados. Por la transgresión de EVE morimos y fuimos sepultados, y por la pureza de MARÍA recibimos honor y somos exaltados a las alturas.

Y EZEQUIEL también profetizó acerca de MARÍA y dijo: "Vi una puerta en el oriente que estaba sellada con un sello grande y maravilloso, y no había nadie que entrara en ella sino el Señor de los ejércitos; Él entró por ella y salió de ella. . " <sup>1</sup>Oíd ahora esta explicación: cuando dice: "Vi una puerta", era la puerta de la puerta del cielo, la entrada de los santos al reino de los cielos. Y cuando dice que fue "en el este", se refiere a su pureza y su belleza. Los hombres la llaman la "Puerta de la Salvación", y también "Oriente" hacia donde los santos miran con gozo y alegría. Y la "cerrazón" de la que habla se refiere a su virginidad y su cuerpo. Y cuando él dice que ella fue sellada con "un gran y maravilloso sello", esto muestra claramente que fue sellada por Dios, el Grande y Maravilloso, a través del Espíritu Santo. Y cuando dice: "Nadie pasa por ella sino el Señor de los ejércitos; Él entra y sale", [se refiere a] el Creador de los cielos y la tierra, el Creador de los ángeles y los hombres y los señores. El Señor de los ejércitos es el fruto de la Deidad, que se vistió de ella, CRISTO. Él entró y salió de ella sin contaminarla.

Y MOISÉS también profetizó acerca de MARÍA, diciendo: "Vi una zarza en el monte SINAI que el fuego devorador no consumió". <sup>2</sup>Y el significado de este fuego es la divinidad del Hijo de Dios; y la zarza, que ardía sin que se marchitaran sus hojas, es MARÍA.

### **Notas al pie**

2 Compárese con Deuteronomio xviii. 15.

3 Números xxi. 7.

1 Números xii. 2.

2 Números xi. 16-24; Éxodo xix.

1 Éxodo xxxiii. 18-23.

2 Éxodo xxxiv. 33.

1 Ezequiel xliii. 1.

2 Éxodo iii. 2.

## ***97.Sobre la murmuración de ISRAEL***

Y una vez más los hijos de ISRAEL murmuraron acerca del ministerio de los sacerdotes delante del Señor, diciendo: "¿No somos nosotros ISRAEL, somos la simiente de ABRAHAM, y por qué no podemos ofrecer también sacrificios como ellos en la Tienda del Testimonio junto al Tabernáculo? de la Ley de Dios, el santo SION, con incensarios e incienso y los santos instrumentos? ¿Por qué MOISÉS, y su hermano AARON, y sus hijos solos hacen esto? ¿No somos nosotros un pueblo que Dios ha escogido tanto como ellos, y ¿No haremos su voluntad?" Y cuando MOISÉS oyó [esto] les dijo: "Haced lo que queráis". Y los ancianos de ISRAEL fueron y habían hecho setenta incensarios con los cuales incensar a SION y alabar a Dios, y tomaron incienso y carbones en los incensarios, y fueron y entraron en el Lugar Santísimo para ofrecer incienso. E inmediatamente arrojaron el incienso en los incensarios, al primer movimiento de ellos salió fuego de los incensarios, y luego se quemaron y se derritieron. Y como la cera se derrite ante la superficie del fuego, así se derritieron; y como hierba se seca cuando la llama se acerca, así fueron consumidos, junto con sus instrumentos, y no quedó nada de ellos excepto sus incensarios. Y Dios dijo: "Santifícame estos incensarios para Mi Tienda" (o, Pabellón), y serán usados para Mis ofrendas, porque están consagrados por la muerte de aquellos hombres. " <sup>1</sup>

Ahora el incensario es MARÍA, y CRISTO, el Hijo de Dios, la Deidad, son las brasas, y el olor del incienso es el perfume de CRISTO, y a través del perfume de Él los Apóstoles, Profetas, Mártires y Monjes, rechazaron el mundo y heredaron el reino de los cielos. Y las cadenas de los incensarios son la escala que vio JACOB, a la cual [los ángeles] se agarraron mientras subían y bajaban; y sobre el perfume del incienso, las oraciones de los puros suben al trono de Dios.

Y cuando la llama había quemado a los pecadores, la gente que era pariente de estos que habían sido destruidos vilipendió a MOISÉS y AARÓN, y les dijo: "Habéis hecho perecer a nuestros ancianos"; y tomaron piedras para apedrear a MOISÉS y AARÓN. <sup>1</sup> Y Dios estaba sumamente enojado con ISRAEL, y abominó como un trapo de inmundicia el consejo de DATÁN y ABIRAM, los hijos de CORÁ. Y la Palabra de Dios hizo una señal a la tierra, y la tierra abrió su boca y se los tragó, junto con todos sus compañeros, sus esposas, sus hijos y sus bestias. Bajaron vivos a SHEOL, y la tierra se encerró sobre ellos. Y en cuanto a las personas que se habían asociado con ellos y habían escuchado sus injurias [de MOISÉS], Dios envió sobre ellos una plaga, y murieron de inmediato. Y Moisés y AARÓN vinieron con incienso e incensarios, y lloraron delante de Dios, y le suplicaron perdón para el pueblo, diciendo: "Acuérdate, oh Señor, de ABRAHAM tu amigo, de ISAAC tu siervo e ISRAEL de tu santo, porque nosotros son su simiente, y los hijos de tu pueblo. Refresca tu ira hacia nosotros, y apresúrate a oírnos,

no nos destruyas y quita tu castigo de sobre tu pueblo ". Y Dios el Misericordioso vio la sinceridad de MOISÉS y tuvo compasión de ellos.

Y Dios habló a MOISÉS y le dijo: Habla tú a este pueblo y diles: Santificaos, y traed una vara para cada una de las casas de vuestros padres, y escribid [el nombre] en ella. para que conozcas sus varas, tú y tu hermano AARON. Ahora de vuestras casas, escriba AARON en su vara, pero en la tuya no dejes ninguna marca, porque será un milagro perfecto para los hijos de tu pueblo, una reivindicación. para los impíos, y señal de vida para todos los que creen. Si escribieras [tu nombre] ahora con ellos, te dirían: "Este ha sido hacedor de milagros desde la antigüedad por la palabra de Dios" ; que digan esto cuando les haya mostrado un milagro con ella (es decir, la vara). Pero para la casa de tu padre, escribe sobre la vara de AARÓN ". <sup>2</sup>

### **Notas al pie**

1 Ver Números xvi.

1Compárese con Éxodo xvii. 4; Números xvi. 41.

2 Números xvii. 8.

### ***98. Acerca de la Vara de MOISÉS y la Vara de AARON***

Y Moisés les habló estas palabras, y ellos trajeron una vara a cada una de las casas de sus padres que habían escogido por pureza, y había doce varas. Y MOISÉS escribió en sus varas los nombres de sus padres: en La vara de AARON estaba escrito el nombre de LEVI, y en la vara de KARMIN estaba escrito el nombre de JUDAH, y en la vara de ADONYAS estaba escrito el nombre de REUBEN, y en la vara de cada hombre de todas las casas de ISRAEL De la misma manera estaba escrito el nombre de su padre. Y Dios dijo a MOISÉS: "Lleva [las varas] a SION, a la Tienda del Testigo, y enciérralas en ella hasta la mañana, y luego sácalas delante de los hombres y dales a cada uno su vara, según corresponda. a las casas de sus padres, cuyos nombres están escritos en las varas, y el hombre en cuya vara se hallará una marca es aquel a quien he escogido para que me sea sacerdote. " Y MOISÉS le dijo a la gente estas palabras, e hicieron conforme a lo que Dios les había mandado. Y luego, cuando llegó la mañana, MOISÉS tomó las varas, y vinieron todos los ancianos de ISRAEL y AARÓN. Y Moisés vino delante de ellos, y levantó las varas y las presentó ante todo el pueblo, y se encontró la vara de AARON con el fruto y la flor de una almendra que emitía un perfume fragante. Y MOISÉS les dijo: "Mirad ahora. Esta es la vara que el Señor vuestro Dios ha escogido, temed y adoradle"; y todo el pueblo se inclinó ante Dios.

Ahora esta vara es MARÍA. Y la vara que sin agua estalló en flor indica a MARÍA, de quien nació, sin la simiente del hombre, la Palabra de Dios. Y

que Él dice: "He escogido, haré manifiesto un milagro, y él me será sacerdote", significa que Dios escogió a MARÍA de entre toda la congregación de ISRAEL, como lo profetizó su padre DAVID, diciendo: "El Señor ama las puertas de SION más que todas las habitaciones de JACOB", <sup>1</sup> y dijo además: "Maravilloso es su discurso acerca de ti, oh ciudad de Dios". <sup>2</sup> Y cuando dice, "más que todas las habitaciones de ISRAEL" y "sus puertas" [se refiere a] el silencio de su boca, y la pureza de sus labios, y la alabanza que sale de su boca, como miel que fluye de sus labios, y la pureza de su virginidad, que era sin mancha ni tacha ni impureza antes de dar a luz; y después de haber dado a luz fue pura y santa, y así será, así como fue, por toda la eternidad. Y por los cielos anda con los ángeles cosa pura; y ella es la vara de AARON. Ella vive en SION con la olla que está llena de maná, y con las dos tablas que fueron escritas con el Dedo de Dios. Y el SION espiritual y celestial está por encima de ellos, el SION, cuya creación y constitución son maravillosas, del cual Dios mismo es su Hacedor y Modelador para la morada de Su gloria.

Y Dios habló a MOISÉS [diciendo]: "Haz un tabernáculo de madera que sea indestructible [por los gusanos y la podredumbre], y cúbrelo con planchas de oro fino en todas sus partes". <sup>3</sup> Y el oro es la finura de la Deidad que descendió del cielo, porque la Deidad comprende todo el cielo y la tierra; y de la misma manera está revestido de oro el Tabernáculo, la morada del SION celestial. Y el Tabernáculo debe interpretarse como MARÍA, y la madera que es indestructible debe interpretarse como CRISTO nuestro Redentor. Y el *Gdmdr*, " <sup>4</sup> que es la olla de oro dentro del Tabernáculo, debe interpretarse como MARÍA, y el maná que está en la olla debe interpretarse como el Cuerpo de CRISTO que descendió del cielo, y la Palabra de Dios que está escrito en las dos tablas debe interpretarse como CRISTO, el Hijo de Dios. Y el SION espiritual debe interpretarse como la luz de la Deidad. La Perla espiritual que está contenida en el Tabernáculo es como una gema brillante de gran precio, y quien lo ha adquirido lo sostiene firmemente en su mano, agarrándolo y escondiéndolo en su mano, y mientras la gema está en su mano, su dueño entra en el Tabernáculo, y él es un preso en él. Y el que posee la Perla es interpretado como la Palabra de Dios, CRISTO. Y la Perla espiritual que se agarra debe interpretarse como MARÍA, la Madre de la Luz, a través de la cual "AKRÁTOS", el "Sin Mezclar", asumió un cuerpo. En ella se hizo un templo con su cuerpo puro, y de ella nació la luz de la luz, Dios de Dios, que nació por su propia voluntad y no fue hecho por la mano de otro, sino que hizo un Templo para sí mismo a través de una sabiduría incomprensible que trasciende la mente del hombre.

Y en otra ocasión, cuando Dios sacó a ISRAEL de EGIPTO, tuvieron sed de agua en KÁDÉS, y murmuraron y lloraron ante MOISÉS; y MOISÉS fue a Dios y le hizo saber esto. Y Dios le dijo: "Toma tu vara y golpea esta

roca" <sup>1</sup>; y MOISÉS golpeó la roca a lo largo ya lo ancho en forma de Cruz, y el agua fluyó, doce arroyos. Y bebieron hasta hartarse del agua, su gente y sus bestias, y cuando hubieron bebido esa piedra los siguió. Y la roca debe interpretarse como CRISTO, y los arroyos de agua como los Apóstoles, y lo que bebieron como la enseñanza de los Apóstoles, y la vara es la madera de la Cruz. Y la roca es estable, como dice el Evangelio: "El que edifica sobre roca, no será movido por demonios". <sup>2</sup>Y nuevamente dice: "Yo soy la puerta", y nuevamente dice: "Yo soy la puerta". <sup>1</sup>Y observad que, al hablar, distinguió entre sus discípulos, así como entre los que [vinieron] después de ellos, los obispos y la comunidad cristiana. "Tú eres la roca", le dijo a Pedro, "y sobre ti edificaré el pueblo cristiano". <sup>2</sup>Y volvió a decir: "Yo soy el Pastor de las ovejas", <sup>3</sup>y le dijo tres veces: "Apacienta mis ovejas". <sup>4</sup>Y de nuevo dijo: "Yo soy el tronco de la vid", y les dijo: "Vosotros sois sus pámpanos y sus racimos de frutos". <sup>5</sup>

Y la vara de MOISÉS por medio de la cual realizó el milagro debe interpretarse como la madera de la Cruz, mediante la cual liberó a ADÁN y a sus hijos del castigo de los demonios. Y así como MOISÉS golpeó el agua del río con ella, y la convirtió en sangre, y mató a sus peces, de la misma manera CRISTO mató a la Muerte con Su Cruz, y los sacó de SHEOL. Y así como MOISÉS golpeó el aire con su vara, y toda la tierra de EGIPTO se oscureció durante tres días y tres noches <sup>6</sup>con una oscuridad que se podía sentir de modo que [los EGIPCOS] no podían levantarse de sus lechos, así también CRISTO, siendo crucificado en la cruz, alumbró las tinieblas de los corazones de los hombres y se levantó de entre los muertos al tercer día y a la tercera noche. Y así como la vara de MOISÉS se transformó a sí misma y se transformó <sup>7</sup>por la Palabra de Dios, estando seca pero poseyendo vida, y poseyendo vida sin embargo se convirtió en cosa seca, así CRISTO con la madera de Su Cruz dio vida al pueblo cristiano que creía sobre Él, y con la Señal de la Cruz los hizo ahuyentar a los demonios. Porque los demonios y los cristianos se transformaron; los seres espirituales se convirtieron en réprobos, y al transgredir el mandamiento de su Señor, se convirtieron en exiliados por el poder de Su Cruz. Y nos hemos convertido en seres espirituales al recibir Su Cuerpo y Sangre en el lugar de aquellos seres espirituales que fueron exiliados, y nos hemos convertido en seres dignos de alabanza que han creído en Su Cruz y en Su santa Resurrección. Y así como MOISÉS golpeó las montañas extendiendo sus manos con su vara, y trajo castigos por mandato de Dios, así CRISTO, extendiendo Sus manos sobre la madera de la Cruz, expulsó a los demonios de los hombres con el poder de Su Cruz. Cuando Dios le dijo a MOISÉS: "Golpea con tu vara", quiso decir, "Haz la señal de la cruz de CRISTO", y cuando Dios le dijo a MOISÉS: "Extiende tu mano", <sup>1</sup>quiso decir que al extender Su mano CRISTO nos

redimió de la servidumbre del enemigo, y nos dio vida extendiendo su mano sobre la madera de la cruz.

Y cuando AMALEK peleó con ISRAEL, MOISÉS subió a la montaña, y AARÓN estaba con él; subieron a orar porque AMALEK prevalecía. Y Dios ordenó a MOISÉS y le dijo: "Extiende tu mano hasta que ISRAEL obtenga el poder [sobre AMALEK]".<sup>2</sup> Y dice en la TORÁH que las manos de MOISÉS se mantuvieron extendidas hasta la puesta del sol; pero las manos de MOISÉS se volvieron pesadas y, cansado, dejó caer las manos que se habían extendido, y luego ISRAEL dejó de prevalecer y sus enemigos los vencieron. Y cuando MOISÉS mantuvo su mano en alto y estiró recta, AMALEK fue vencido e ISRAEL puso en fuga y venció a su enemigo AMALEK. Y cuando AARON y HOR (HUR) vieron esto, amontonaron piedras a la derecha y a la izquierda de MOISÉS, e hicieron que las manos de Moisés descansaran sobre las piedras que habían construido, y AARÓN a su derecha y HOR a su izquierda sostenía a MOISÉS con los hombros, para que sus manos no cayeran de su posición extendida.

Y ahora te lo explicaré. La guerra de AMALEK contra ISRAEL es la guerra de los creyentes contra los demonios, y antes de que CRISTO fuera crucificado, los demonios conquistaron a los creyentes. Pero cuando extendió Su mano sobre la madera de la Cruz a causa del pecado de ADÁN y sus hijos, y cuando extendió Su mano y Su palma fue traspasada [con los clavos], aquellos que fueron sellados con la Señal de la Cruz de CRISTO los conquistó (es decir, los demonios). El estiramiento de la mano de MOISÉS indica la Cruz de CRISTO; y que AARON y HOR construyeron piedras indica la madera de la Cruz y los clavos. Y AARON indica al ladrón de la derecha y HOR al ladrón de la izquierda; y AMALEK indica los demonios, y el rey de AMALEK indica a SATANÁS. Y en cuanto a que ellos (los AMALEKITES) fueron conquistados, esto indica que hemos vencido a los demonios ya SATANÁS por la Resurrección de CRISTO y por Su Cruz.

Y de nuevo cuando ISRAEL salió de EGIPTO llegaron al agua amarga, y les faltó beber porque el agua era amarga; y antes que nada murmuraban a causa de la amargura del agua. Y Dios dijo a MOISÉS: "Levanta tu vara y échala en el agua, y fírmala con la Señal de la Cruz a diestra y siniestra". Ahora marque lo que sigue. Si Dios le hubiera dicho: "Que se vuelva dulce", ¿no se habría vuelto dulce el agua? Pero Él hizo manifiesto que por la Señal de la Cruz todo se vuelve bueno, y el agua amarga se vuelve dulce, y que por el poder de la Cruz de JESUCRISTO todo lo contaminado se vuelve bueno y agradable.

Y aquí te declararé otros asuntos del resto de los Profetas concernientes a Su crucifixión. DAVID dice: "Me traspasaron las manos y los pies" <sup>2</sup>; ahora esto se refiere claramente a las uñas de Sus manos y Sus pies. Y de nuevo dice: "Me hicieron beber vinagre para mi sed", <sup>1</sup> y esto muestra claramente que bebió vinagre debido al pecado de ADAM. El Aliento de Vida que había soplado sobre ADAM bebió vinagre, y la Mano que había fundado la tierra fue traspasada con un clavo. El que por el A causa de ADAM nació humillado, y tomó la forma de un siervo.

### **Notas al pie**

1 Salmo lxxxvii. 2.

2 Salmo lxxxvii. 3.

3 Éxodo xxv. 10, "un arca de madera de acacia".

4 Éxodo xvi. 33, "toma una olla y echa en ella un gomer lleno de maná".

1 Éxodo xvii. 6.

2 Mateo vii. 24, 25.

1 Juan x. 7, 9.

2 Mateo xvi. 18.

3 Juan x. 11, 14.

4 Juan XXI. 17.

5 Juan xv. 5, 16.

6 Éxodo x. 21, 22.

7 Éxodo vii. 10.

1 Éxodo vii. 19; viii.

2 Éxodo xvii. 11, 12 y sigs.

1 Compárese con Éxodo xv. 25.

2 Salmo XXII. dieciséis.

1 Salmo lxix. 21.

### ***99. Acerca de los dos sirvientes***

Ahora [se dice] que cierto rey tenía dos esclavos: uno era arrogante y fuerte, y el otro era humilde y débil. Y el esclavo arrogante venció al humilde, lo golpeó y casi lo mató y lo robó, y el rey en su trono los vio. Y descendiendo el rey, prendió al esclavo arrogante, lo golpeó, lo aplastó, lo ató con grilletes y lo arrojó a un lugar de tinieblas. Y levantó a su esclavo humilde y débil, lo abrazó, le quitó el polvo, lo lavó, le echó aceite y vino en las heridas, lo puso sobre su asno, lo llevó a su ciudad y lo puso. lo subió a su trono y lo sentó a su diestra. Ahora bien, el rey es en verdad CRISTO, y el siervo arrogante a quien he mencionado es SATANÁS, y el siervo humilde es ADÁN. Y cuando CRISTO vio cómo el siervo arrogante venció al humilde y lo arrojó al polvo, descendió de Su trono y levantó a ADÁN, Su siervo, y ató a SATANÁS con grilletes en el terror de SHEOL. Y sentó el cuerpo de ADÁN sobre el trono de Su Deidad, y lo engrandeció, lo exaltó y

lo honró; y fue alabado por todos los seres que había creado, los ángeles y los arcángeles, miles de miles y decenas de miles de miles de seres espirituales. Porque humilló a los soberbios y exaltó a los humildes, humilló a los soberbios y exaltó a los humildes, rechazó a los soberbios y amó a los humildes, despreció a los soberbios y tuvo piedad de los humildes. Derribó a los soberbios de su lugar alto, y levantó del polvo al pobre. Él arrebató al poderoso de su honra, y levantó al pobre de la corrupción, porque con él están la honra y la deshonra. A quien desea honrar, honra, y a quien desea deshonrar, deshonra.

### **100.      *Sobre los ángeles que se rebelaron***

Y había ciertos ángeles con los que Dios estaba enojado - ahora Él, el Conocedor del corazón los conocía - y ellos injuriaron a ADÁN, diciendo: "Ya que Dios le ha mostrado amor, nos ha puesto para que le ministremos a él, y a las bestias y los reptiles, los peces del mar, las aves del cielo y todos los frutos, los árboles del campo, los cielos y la tierra también; y puso los cielos para que le dieran lluvia y la tierra para darle frutos. Y el sol 280 y también le dio la luna, el sol para alumbrarle de día y la luna para alumbrarle de noche. Lo hizo con sus dedos, lo creó a su imagen, lo besó y sopló sobre él espíritu de vida; y le dijo: Hijo mío, primogénito mío, amado mío. Y lo puso en un huerto para comer y divertirse sin enfermedad ni sufrimiento, y sin fatiga ni trabajo, pero le ha mandado que no coma de un solo árbol. Y habiendo recibido todas estas cosas por Dios, ADAM ha transgredido y comido de ese árbol, y ha sido odiado y rechazado, y Dios lo ha echado del Huerto, y desde ese momento ADAM ha abandonado su esperanza, porque él ha transgredido. el mandamiento de su Creador ".

Y Dios respondió a los ángeles que injuriaron a ADAM de esta manera, y les dijo: "¿Por qué injurian a ADAM de esta manera? Porque él es carne, sangre, ceniza y polvo". Y los ángeles respondieron y le dijeron: "¿Podemos declarar ante ti el pecado de ADÁN?" Y Dios les dijo: "Declarad [su pecado], y yo os escucharé, y yo mismo os responderé con respecto a ADÁN, mi siervo". Porque Dios había trabajado en nombre de ADAM. Y Dios dijo: "Yo lo creé del polvo, y no desearé lo que he modelado. Lo saqué de la inexistencia, y no convertiré mi obra en el hazmerreír de sus enemigos". Y esos ángeles dijeron: "Alabado seas, oh Señor. Porque tú, el Conocedor de corazones, sabes que hemos injuriado a ADÁN porque ha transgredido tu mandamiento de que no comería de un árbol después que lo hiciste señor sobre él. todo lo que has creado, y lo has puesto sobre toda obra de tus manos. Y si no se lo hubieras dicho, y si no le hubieras mandado que no comiera de un solo árbol, no habría habido ofensa [de su parte]; y si hubiera comido por falta de comida, no habría habido ninguna ofensa [de su parte]. Pero tu palabra le hizo saber, y tú dijiste: "Tan cierto como que comieres de este

árbol, morirás". <sup>1</sup>Y él, después de oír esto, se atrevió y comió: no le dejaste que le faltaran los frutos dulces del huerto para comer, y no le dejaste faltar uno que lo consolara y un compañero como él. Y estas cosas decimos y darte a conocer, y te revelaremos cómo ha transgredido tu mandamiento ".

Y el Misericordioso y el Amante de la misericordia les respondió en nombre de ADÁN, y les dijo: "A vosotros os he creado de fuego y aire con la única intención [que debéis] alabarme [a mí]. A él lo he creado de el doble de elementos que tú, de polvo y agua, de viento y de fuego; y se convirtió en [un ser] de carne y hueso. Y en él hay diez pensamientos (o intenciones), cinco buenos y cinco malos. si su corazón le incita al bien, anda con buena intención; y si el diablo le seduce, anda con él por mal camino. En cuanto a vosotros, no tenéis otro objeto en vuestras mentes que la alabanza mía, con la excepción de de aquel arrogante que produjo el mal, y se convirtió en un ser maligno, y fue expulsado de vuestra asamblea. Y ahora, ¿por qué os magnificáis sobre ADÁN? Si fuerais como él, y yo os creé de agua y polvo, vosotros habréis sido de carne y hueso, y habéis transgredido mi mandamiento más de lo que él ha hecho, y habéis negado mi palabra ". Y los ángeles le dijeron: "¡Alabado seas, Señor! ¡Lejos de nosotros! No transgrediremos tu mandamiento ni nos opondremos a tu palabra; porque somos seres espirituales de por vida, y él es una criatura. del polvo [condenado] a la locura. Y ahora pruébanos bien, y ponnos a prueba para que sepas si somos capaces de cumplir Tu palabra ".

Y cuando se habían jactado de esta manera, Dios, el Amante de los hombres, les dijo: "Si ahora os extraviáis hasta este punto en transgredir Mi palabra, el mal estará sobre vuestras propias cabezas, [porque] JAHANNAM (o , infierno), y fuego, azufre, calor ardiente y torbellino serán vuestra morada hasta el Gran Día; seréis guardados con cadenas que no se podrán soltar ni romper para siempre. Pero si guardáis verdaderamente Mi palabra, y Haced mi mandamiento, os sentaréis a mi diestra y a mi izquierda. Porque todo el que venció es poderoso, y el vencido será vencido. Ahora SATANÁS no tiene poder alguno, porque sólo tiene lo que hace para germinar. en la mente; y no puede agarrar firmemente, y no puede realizar nada, y no puede vencer, y no puede arrastrar, y no puede agarrar, y no puede luchar; sólo puede hacer que los pensamientos germinen silenciosamente en la mente. quien es atrapado por la mente maligna, se prepara para la destrucción; y si [un hombre] ha vencido el mal de mi encuentra la gracia y la recompensa eterna. Y para ti, según lo que deseas, estará sobre ti la mente de un hombre y el cuerpo de un hombre. Pero mirad por vosotros mismos para no transgredir Mi palabra y no quebrantar Mi mandamiento; y no os contaminéis con la comida, la bebida, la fornicación o cualquier otra cosa; y no transgrediréis mi palabra. "

Y luego les fue dado con su palabra carne y sangre, y un corazón de hijos de hombres. Y se contentaron con dejar la altura del cielo, y bajaron a la tierra, a la locura de la danza de los hijos de CAIN con todo su trabajo de artesano, que habían hecho en la locura de su fornicación, y a sus cánticos, que acompañaban con pandereta, flauta y flauta, y muchos gritos, y gritos de alegría y cantos ruidosos. Y sus hijas estaban allí, y disfrutaban de las orgías sin vergüenza, porque se perfumaban para los hombres que las complacían, y perdían el equilibrio en sus mentes. Y los hombres no se contuvieron ni un momento, sino que tomaron por esposa de entre las mujeres a las que habían escogido, y cometieron pecado con ellas. Porque Dios no tiene lugar de reposo en el corazón de los soberbios y de los que injurian, sino que permanece en el corazón de los humildes y los sinceros. Y habló en el Evangelio, diciendo: "¡Ay de los que se hacen justos y desprecian a sus vecinos!" <sup>1</sup> Y de nuevo dice: "Dios ama a los humildes, y menosprecia a los que se engrandecen".

Y enseguida Dios se enojó con ellos, y los ató en el terror de SHEOL hasta el día de la redención, como dice el Apóstol: "Él trató a sus ángeles con severidad. No los perdonó, sino que los hizo morar en un estado de juicio, y fueron encadenados hasta el Gran Día ". <sup>1</sup> La palabra de Dios venció, Quien había formado a ADÁN a Su semejanza (o forma), y aquellos que habían injuriado y hecho el hazmerreír de ADÁN fueron conquistados. Y las hijas de CAÍN con quienes los ángeles habían acompañado concibieron, pero no pudieron dar a luz a sus hijos, y murieron. Y de los niños que estaban en sus entrañas, algunos murieron y otros salieron; habiendo abierto los vientres de sus madres, salieron por el ombligo. Y cuando crecieron y alcanzaron la condición de hombre, se convirtieron en gigantes, cuya altura llegaba hasta las nubes; y por amor a ellos y a los pecadores, la ira de Dios se apaciguó, y dijo: "Mi espíritu solo descansará sobre ellos durante ciento veinte años, y yo los destruiré con las aguas del Diluvio, " <sup>2</sup> ellos y a todos los pecadores que no han creído en la palabra de Dios. Y a los que creyeron a la palabra de sus padres, e hicieron Su Voluntad, no vino daño de las aguas del Diluvio. , pero Él los liberó, diciendo: "Si crees en Mi palabra, podrás salvarte del Diluvio". Y NOAH dijo: "Oh Señor, creo en Tu palabra, hazme saber por qué medios puedo ser salvo". Dios le dijo: "Tú puedes ser salvo del agua por la madera". Y NOAH dijo: "¿Cómo, oh Señor?" Y Dios le dijo: "Hazte un arca de cuatro lados, y constrúyela con la obra de el carpintero, y hazle tres pisos adentro, y entra en ella con toda tu casa. " <sup>3</sup> Y NOÉH creyó la palabra de Dios, e hizo [el arca], y fue salvo.

Ahora escúchenme, y les explicaré acerca de esto. Cuando Dios dio la orden, pudo haberle dado a NOÉ un ala como el águila y transportarlo al país de los vivos, con toda su casa, hasta que se enojara con los pecadores que no habían creído la palabra de Dios y la palabra de sus hijos. padres, había

disminuido, o podría haberlo levantado en el aire, o podría haber ordenado al agua del Diluvio, [que era] como un muro, que no se acercara a la única montaña donde haría que NOAH habitara con sus padres, hijos y no sumergir las bestias y el ganado que él quería. Pero sabed esto: Dios estaba muy complacido de que por medio de la madera que había sido santificada se efectuara la salvación de Su creación, es decir, el arca y la madera de la Cruz. Dios le dijo a NOAH: "Haz aquello por lo cual serás salvo", es decir, el Tabernáculo de la Iglesia; y cuando le dijo: "Hazlo por cuatro lados", mostró que la Señal de la Cruz era cuádruple. Ahora bien, las cuatro esquinas del arca son los cuernos del altar; y mandó a MOISÉS que hiciera el arca de madera indestructible. Él dijo: "Yo te santificaré por la obra celestial y espiritual de Mi mano. Y tú te santificarás de la inmundicia, la impureza, la fornicación, la venganza y la falsedad, junto con tu hermano y tu casa. un sacrificio limpio con pureza, y te aceptaré después que te hayas santificado a ti mismo y a tu casa; manda a todo el pueblo que se santifique, porque mis cosas santas [deben ser ofrecidas] por los santos. Y esto buscarás, el tabernáculo de Mi pacto que he creado para mi alabanza. sus oraciones, y escucharé sus peticiones acerca de todo lo que me sometan, y vendré y estaré con ustedes, y caminaré entre ustedes, y habitaré en sus corazones, y ustedes serán para mí mi pueblo. y seré tu Dios en verdad ".

### **Notas al pie**

1 Génesis ii. 17.

1 Compárese con Mateo xxiii. 13 y Lucas xviii. 9 y sigs.

1 2 Pedro ii. 4.

2 Génesis vi. 2-4.

3 Génesis vi. 14 y sigs.

### **101.     *De Aquel que existe en todo y en todas partes***

Y otra vez Dios dijo a MOISÉS: "Hazme un espacio abierto delante del patio del tabernáculo; ningún hombre impuro e inmundado entrará allí, ni nadie que no sea puro. Porque yo estoy allí, y no solo allí. , sino en todos los lugares como allí donde se invoca Mi Nombre en 286

pureza. Yo estaba con DANIEL en el foso [de los leones], y estaba con Jonás en el vientre del gran pez, y estaba con JOSÉ en el pozo, y estaba con JEREMÍAS en el pozo [alimentado del] lago. Estoy bajo el abismo más profundo para que las montañas no se hundan bajo las aguas; y estoy debajo de las aguas para que no se hundan sobre el fuego y el azufre; Estoy bajo el fuego y el azufre para que no se hundan en los vientos y el óxido. Estoy bajo los vientos y la niebla oxidada para que no se hundan en la oscuridad. Y yo

estoy bajo las tinieblas más profundas y bajo los abismos, y todo lo creado se apoya en Mí, y todo lo que he creado viene a Mí como un lugar de refugio.

"Estoy sobre la tierra, y estoy en los confines del mundo, y soy el Amo de todo. Estoy en el aire, Mi morada, y estoy sobre el carro de los Querubines, y soy alabado eternamente. por todos los ángeles y por los santos. Y estoy por encima de las alturas de los cielos, y lo lleno todo. Estoy por encima de los Siete Cielos. Todo lo veo, y lo pruebo todo, y no hay nada que se me oculte. Estoy en todo lugar, y no hay otro dios fuera de mí, ni arriba en los cielos ni abajo en la tierra; no hay nadie como yo, dice Dios; Mi mano fundó la tierra, y Mi diestra ha fortalecí los cielos, yo, mi Hijo y el Espíritu Santo".

## 102. *Sobre el principio*

Como DAVID profetizó por boca del Espíritu Santo, diciendo: "Contigo estaba la jefatura en el día del poder". <sup>1</sup>Ahora bien, ¿qué significan estas palabras, "día de poder"? ¿No es el día en que CRISTO, el Verbo del Padre, creó el cielo y la tierra? Porque MOISÉS dice al principio del libro: "En el principio, Dios hizo los cielos y la tierra". <sup>2</sup>Entienda entonces "En el principio" significa "en CRISTO"; la interpretación de "comienzo" es CRISTO. JUAN el Apóstol, el hijo de ZEBEDEE, dijo acerca de CRISTO, "Este es el primero (o, principio) a Quien hemos oído y visto, a quien hemos conocido, y a quien han sentido nuestras manos". <sup>3</sup>Y os contaremos cómo tenemos una porción con Él, y los que creen en nuestras palabras, tendréis una porción con nosotros. Y el discípulo LUCAS dice en los Hechos de los Apóstoles: "En el principio hablamos de todo", <sup>4</sup>y esto dice [muestra] que CRISTO fue la redención de todos, y creemos en Él. Y MARCA el Evangelista al principio de su Libro escribió, diciendo: "El principio del Evangelio es JESUCRISTO, el Hijo de Dios" <sup>5</sup>; y estas palabras significan que CRISTO fue la buena nueva para los Profetas y los Apóstoles, y que todos hemos participado de Su gracia. Y nuevamente JUAN el evangelista escribió, diciendo: "En el principio era el Verbo, y ese Verbo estaba con Dios"; y en otro lugar su palabra muestra [esto] claramente, y dice: "Y también en el principio era Dios el Verbo". <sup>6</sup>Y ahora observen que la Palabra del Padre es CRISTO, por medio del cual Él hizo los cielos y la tierra y todo lo creado. Él es Quien creó, y sin Él nada llegó a existir, nada en absoluto: "Él habló, y ellos llegaron a existir; Él mandó, y fueron creados". <sup>1</sup>Y la tercera cosa gloriosa, escúchala: "Con el aliento de su boca creó todo su ejército". <sup>2</sup>Esto pone de manifiesto el Espíritu Santo, a quien se hace referencia claramente.

¿Y qué diremos? Lloremos por ellos. Ay de los JUDIOS y de los paganos ('ARAMI) que se han desviado de la verdad y se han negado a someterse al

amor de Dios, con el cual en su bondad ha amado hombre. Porque después de que ADÁN fue rechazado por su pecado, Él lo salvó por la grandeza de Su misericordia, siendo crucificado en la madera de la Cruz, Sus manos fueron traspasadas con clavos. Con Su palma extendida en humildad, y Su cabeza inclinada hacia un lado, por nuestro bien, Él, ante Quien el sufrimiento era inadecuado, sufrió en la eterna majestad de Su Deidad. Murió para destruir la muerte; Sufrió agotamiento para poder dar fuerzas al ser del polvo cansado; sediento bebió vinagre, fue coronado con una corona de espinas; No temía ni se avergonzaba de la contumacia, el odio y las escupitajos de los JUDÍOS contaminados. Sufrió golpes, fue golpeado con puños, fue traspasado, fue traspasado con clavos, fue injuriado y burlado, siendo Dios y el Rey de la Muerte, y el Dador de la gloria, y por eso soportó pacientemente toda deshonra. Cansados y miserables, lo entristecieron cuando lo rechazaron y lo odiaron; pero fuerte y glorioso, ¿qué podría entristecerlo cuando le presentaron cargos falsos? Porque él mismo conocía su divinidad, y conocía su gloria, y se conocía a sí mismo. Y no había quien le conociera, porque él era el Creador de todo. Y si lo hubieran conocido, no habrían crucificado al Señor de alabanza (o gloria). Y dijo en Su misericordia: "Perdónalos, Padre, porque no saben lo que hacen".<sup>1</sup> Ellos compararon a su Creador con algo que había sido creado, y mataron a un peregrino que no pertenecía a criaturas mortales, y Él no era una cosa hecha con la mano. Pero Él mismo era el Hacedor, y Él mismo era el Creador, Luz de Luz, Dios de Dios, Hijo del Padre, JESUCRISTO.

Él era el Refugio, Él era el Alimentador, Él era el Director; Él, cuyo dominio estaba por encima de lo alto y por encima de todo, se humilló a sí mismo. Así como dijo ISAÍAS, el hombre de agudas palabras entre los Profetas: "Era un hombre humilde, y su apariencia fue rechazada, como una raíz se escondió en tierra reseca, vino en carne, un ser de la tierra, [aunque era] el Sustentador del universo y el Salvador del universo".<sup>2</sup> Y DAVID le atribuye belleza, diciendo: "En tu hermosura<sup>3</sup> y en tu bondad de formas". Y nuevamente dice: "Su forma es más hermosa que la de los hijos de los hombres". Y de nuevo dice: "De tus labios se derrama misericordia". Y de nuevo dice: "Directamente a la prosperidad, y reina por la justicia, el derecho y la sinceridad".<sup>4</sup> Y nuevamente dice acerca de los JUDÍOS, los enemigos de la verdad: "Tus flechas son afiladas y fuertes en los corazones de los que odian al Rey";<sup>5</sup> "Es justo que traspasen sus corazones", dice "a los que no quisieron que yo fuera Rey, y serán llevados ante mí y traspasados" [con lanzas]. Y nuevamente ISAÍAS dice acerca de los JUDÍOS: "Los busqué y no los encontré; los llamé y no me respondieron; los amé y ellos me odiaron".<sup>6</sup> Y de nuevo DAVID dice: "Me volvieron mal por bien, y me odiaron a cambio de mi amor por ellos".<sup>7</sup> Y otra vez ISAÍAS dice: "Con sus labios profesan amor por Mí, pero en su corazón se mantienen lejos de Mí, y su adoración de Mí es una cosa vacía".<sup>1</sup> Y como dice MOISÉS: "Me han

movido a ira contra sus dioses, y los moveré a celos con lo que no es nación, porque son un pueblo cuyo consejo ha sido destruido". <sup>2</sup>

Y a los que dijeron: "No tenemos ley", les fue dada la Ley, porque Dios es el Dador de la Ley a todos. Y Dios recompensó a los JUDÍOS según su maldad, y trató a los GENTILES según su sencillez. Para Él es misericordioso y compasivo con los que le invocan y los que en Él, y <sup>290</sup> que se purifican de toda suciedad en la Iglesia y en el Tabernáculo de la Ley de Dios; y ama a los que lloran y se arrepienten, como dice STEPHEN, [uno] de los Setenta Discípulos. <sup>3</sup> Ahora bien, entre los Setenta Discípulos había siete que fueron elegidos para servir con los Doce Apóstoles, para realizar servicio con SILAS, y BARNABAS, y MARK y LUCAS y PAUL. Y este ESTEBAN habló a los JUDÍOS mientras él estaba de pie para el martirio y los JUDÍOS lo estaban matando, y les dijo mientras les mostraba su locura al no haber guardado el mandamiento de Dios: "No habéis guardado la TORÁ según el ordenanza de los ángeles, como la habéis recibido ". Y dice en los Hechos [de los Apóstoles]: "Cuando oyeron esto, se volvieron locos de ira y rechinaron los dientes". <sup>4</sup> Ahora escúchenme. En su dicho "No habéis guardado la TORÁ según el orden de los ángeles", [tenemos] una forma y una sombra de lo que hay en los cielos, es decir, la JERUSALÉN celestial y libre, la morada del Altísimo, cuya situación y construcción son incomprensibles para el corazón mortal. Y en él está el trono del Altísimo, que está rodeado de fuego, y cuatro bestias lo llevan en su lugar, que es el sexto cielo. Y un trono sube al séptimo cielo, la habitación del Padre, y allí habita Aquel que está con su Padre y el Espíritu Santo, que todo lo vivifica. Y el Tabernáculo de la Iglesia es una semejanza de la JERUSALÉN que está en los cielos, y la Iglesia de los GENTILES es una semejanza de la JERUSALÉN que está en los cielos.

#### **Notas al pie**

1 Salmo cx. 3.

2 Génesis i. 1.

3 Juan i. 1ff.

4 Hechos i.

5 Mark i. 1.

6 Juan i. 1-3; 1 Juan i. 1.

1 Salmo xxxiii. 9.

2 Salmo xxxiii. 6.

1 Lucas xxiii. 34.

2 Isaías liii. 2 ff.

3 Salmo l. 2.

4 Salmo xlv.

5 Compárese con Salmos xlv. 5; lviii. 7.

6 Isaías xlv. 12.

7 Salmo cix. 5.

- 1 Isaías xxix. 13.
- 2 Deuteronomio xxxii. 21, 28.
- 3 Compárese con Hechos vi. 3; vii. 34.
- 4 Hechos vii. 53, 54.

### **103.     *Sobre los cuernos del altar***

Ahora, el Tabernáculo simboliza los cuernos del altar, donde los santos sacerdotes ofrecen sacrificios, sobre los cuales colocan la *tarapizá*, (es decir, la mesa), la semejanza de la tumba donde Él (es decir, CRISTO) fue enterrado en GOLGOTHA. Y lo que está sobre la mesa, es decir, la ofrenda, es símbolo del primogénito, es decir, el Cuerpo de EMMANUEL, [o] "AKRÁTOS", el "puro", el "sin mezclar", que nuestro El Salvador tomó de MARÍA, de la cual dijo a Sus santos Apóstoles: "Comed mi cuerpo <sup>1</sup>; el que no come de mi cuerpo, no tiene porción conmigo ni vida eterna. Pero el que ha comido mi cuerpo, aunque estará muerto, vivirá para siempre, [porque] está asociado con Mi Cuerpo y Mi Sangre, y ha llegado a ser Mi heredero, y dirá a Mi Padre: 'Padre nuestro que estás en los cielos' ", y el Padre responderle, diciendo "Tú eres mi Hijo", y la corona (es decir, la cubierta), que está sobre la ofrenda, es una semejanza de la piedra con la que los JUDÍOS sellaron el tumba. Y cuando el sacerdote diga: "Envía el Espíritu Santo", el Espíritu Santo será enviado y el Cuerpo de nuestro Señor será perfecto (o completo). Y cuando hayamos recibido, seremos partícipes del Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor y Redentor JESUCRISTO, el Hijo del Dios Viviente y del Espíritu Santo, desde ahora y para siempre. Habla, pues, unos a otros para que los JUDÍOS, que son ciegos de corazón, y que son nuestros enemigos y enemigos de nuestro Señor Dios, no se jacten de nosotros. Y ellos dicen: "Vuestros dioses son muchos, y adoráis la madera" (es decir, la Cruz), y dicen, predicando abiertamente la palabra del Profeta ISAÍAS: "Adoradáis la mitad de ella, y con la otra mitad cocináis el cuerpo y cómelo ". <sup>1</sup> Ahora ISAÍAS habla así con respecto a los que adoran imágenes esculpidas e ídolos. Y dicen [que decimos]: "Estos son nuestros dioses, y ellos nos crearon"; y que les hablemos y los adoremos como al Señor nuestro Dios. Y estos también son aquellos a quienes los demonios inducen a error en su maldad, y DAVID dice acerca de ellos: "Los dioses de las naciones son demonios, pero Dios ha creado los cielos; la verdad y el bien están delante de él". <sup>2</sup>

#### **Notas al pie**

- 1 Mateo xxvi. 26.
- 1 Isaías xlv. dieciséis.
- 2 Salmo xcvi. 5.

### **104.     *Más sobre el arca y la conversación de los malvados***

Y en cuanto al Arca: Dios salvó a NOÉ en el Arca. Y Dios conversó con ABRAHAM en el bosque de MANBAR, <sup>3</sup>es decir, el bosque que no puede ser destruido; y salvó a ISAAC por medio del carnero que fue prendido en la espesura <sup>4</sup>; e hizo JACOB ricos por medio de tres varillas de maderas que colocó en el funcionamiento de 293 agua <sup>5</sup>; ya través de la parte superior de su bastón, JACOB fue bendecido. <sup>6</sup>Y dijo a MOISÉS: "Haz un tabernáculo de madera que no pueda ser destruido, a semejanza de SION, el Tabernáculo del Pacto". Y cuando DAVID lo tomó de la ciudad de SAMARIA, colocó el Tabernáculo de la Ley en un nuevo Tabernáculo, y se regocijó delante de él. <sup>7</sup>Porque desde el principio Dios había hecho del tabernáculo el medio de salvación, y en él se realizaban muchísimas señales y maravillas por su forma y semejanza. Escúchenme ahora, y les mostraré claramente cómo Dios había ordenado la salvación a través de la madera de su cruz, en el tabernáculo de su ley, desde el principio hasta el fin.

La salvación llegó a ADÁN a través del bosque. Porque la primera transgresión de ADÁN pasó por el bosque, y desde el principio Dios ordenó la salvación para él por medio del bosque. Porque Dios mismo es el Creador y Dador de vida y muerte, y todo es realizado por Su Palabra, y Él creó todo, y Él justifica al que le sirve en pureza en Su puro Tabernáculo de la Ley. Porque se le llama "propiciatorio", y también se le llama "lugar de refugio", y también se le llama "altar", y también se le llama "lugar de perdón de pecados", y se le llama "salvación". , y se llama "puerta de la vida", y se llama "glorificación", y se llama "ciudad de refugio", y se llama "barco", y se llama "puerto de salvación", y es llamada "casa de oración", y se llama "lugar de perdón de pecados para el que en ella ora con pureza", para que [los hombres] oren allí con pureza y no contaminen sus cuerpos. Dios ama a los puros, porque Él es la morada de los puros. Aquellos que entren en su habitación y sean aceptados en el santo tabernáculo, y que le oren con todo su corazón, él oírán y salvará en el día de su tribulación, y cumplirá su deseo. Porque ha hecho del santo tabernáculo un semejanza de su trono. Pero hay algunos entre los que nos habéis traído que son como nosotros los cristianos, pero que no han abandonado el pecado que su padre el Diablo hizo brotar en ellos. Y él dijo: "Por tanto, es justo que oremos en SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios; ella estaba al principio y aún está ahora. Su semejanza y su fruto son la Madre del Redentor, MARÍA; es justo que la adoremos, porque en su nombre es bendito el Tabernáculo de la Ley de Dios. Y es justo que adoremos a MIGUEL y GABRIEL ".

Y el arzobispo CYRIL respondió y les dijo: Y si les ha dicho esto, también les diremos: ¿Qué dijo nuestro Señor JESUCRISTO cuando enseñaba a los que creían en él? Uno vino de afuera y le dijo: "Mira, tu padre y tu madre afuera te buscan". Y CRISTO, el Amante de los hombres, respondió y, extendiendo Su mano hacia aquellos a quienes estaba enseñando, dijo, sin

hacer distinción o diferencia alguna entre hombre y mujer: "Míralos, mi padre, mi madre y mi hermano. escuchado Mi palabra y ha hecho la Voluntad de Mi Padre, que es Mi padre, Mi madre y Mi hermana ". <sup>1</sup>Oh, JUDÍO ciego de corazón, ¿no puedes ver Su misericordia y Su amor por los hombres cuando Él habló así? Él no separó ni hizo distinciones, pero les dijo: "Hermano mío". Porque ama a los que le aman y guardan su mandamiento, especialmente a los mártires, que por él se entregaron a la muerte, aunque conocieron la amargura de la muerte; ya los monjes solitarios que guardan el mandamiento de Dios, y lo aman con todo su corazón, y Él los ama. Y sus tumbas que se edifican, es decir, los martirios, y las iglesias que se edifican en sus nombres, y los tabernáculos que los Obispos consagran en sus nombres; todos son santos en la casa del Santuario de Dios. Y al hombre que ora en su nombre, Dios escucha. Y los que oran con pureza, sin impureza ni defecto, y con humildad y sinceridad en un tabernáculo que ha sido consagrado, ya sea en nombre de un mártir, o en el nombre de un ángel, o en el nombre [s] de los justos, o en el nombre de una virgen, o en el nombre de las santas mujeres; si se consagra, el Espíritu Santo descenderá sobre ellos y cambiará la madera para que se convierta en un ser espiritual. De esta manera, Dios transformó la vara de MOISÉS por Su palabra, y se convirtió en una cosa de vida e hizo que MOISÉS temiera a su Señor. Y de la misma manera JOSÉ adoró la punta de la vara de JACOB cuando estaba delante de él; nadie lo obligó, pero por la fe de su padre adoró la punta de su vara. Y esto que Moisés escribió es una profecía para los últimos días, para que sepamos que los tabernáculos en el nombre [s] de los mártires y los justos son santos, es decir, cuando lo vio, adoró la punta de su vara.

Y también os declararé lo que está escrito sobre el orgullo del FARAÓN. MOISÉS hizo lo que Dios le ordenó y convirtió su vara en una serpiente; y el FARAÓN ordenó a los magos, los hechiceros, que hicieran lo mismo con sus varas. E hicieron con sus varas tres serpientes que, por medio de la magia, se retorcieron ante MOISÉS y AARÓN, y ante FARAÓN y los nobles de EGIPTO. Y la vara de MOISÉS se tragó las varas de los magos, porque estos engañadores habían obrado magia para la vista de los ojos de los hombres. Ahora bien, lo que sucede a través de la palabra de Dios vence toda [clase de] magia que se pueda realizar. Y nadie puede encontrarlo como malo, porque es el Espíritu Santo quien guía y dirige <sup>296</sup>

el que cree con corazón recto y sin negligencia. Incluso como dice PABLO: "Al creer que los padres de antaño fueron salvos". <sup>1</sup>Quería dar a conocer a cada uno por su nombre de ADAM, NOAH y ABRAHAM, a RAHAB la ramera que recibió a los espías. Y tú, oh JUDÍO ciego, ¿no puedes entender por lo que lees en la Ley, es decir, la TORÁ en la que crees, que si no puedes cumplir sus mandamientos, serás maldito por ella? Porque cuando dice: "Todos los que en él andan, si no guardan lo que en él está escrito, malditos

serán", te lo dice. Pero a nosotros, que creemos en CRISTO, el Hijo de Dios, la gracia de Dios nos ha escogido, diciendo: "El que creyere y fuere bautizado, será salvo".<sup>1</sup>

### **Notas al pie**

3 Compárese con Génesis xviii. 1.

4 Génesis xxii. 13.

5 Génesis xxx. 37.

6 Génesis xlvii. 31; Hebreos xi. 21.

7 2 Samuel vi. 3.

1 Compárese con Mateo xii. 49; Marcos iii. 34 y sigs.

1 Hebreos xi.

1 marca xvi. dieciséis.

## **105. *Sobre la creencia de ABRAHAM***

Y no entiendes que fueron justificados por la fe: ABRAHAM, DAVID y todos los profetas, uno tras otro, que profetizaron acerca de la venida del Hijo de Dios. Y ABRAHAM dijo: "¿En mis días, oh Señor, arrojarás tu palabra por tierra?" Y Dios le dijo: "De ninguna manera. Su tiempo aún no ha llegado, pero te mostraré una semejanza de Su venida. Súbete al Jordán y sumérgete en el agua como tú".

pasa y llega a la ciudad de SALEM, donde encontrarás a MELQUIZEDEK, y yo le ordenaré que te muestre la señal y la semejanza de Él. "Y ABRAHAM hizo esto y encontró a MELQUIZEDEK, y le dio el misterio de la pan y vino,<sup>2</sup> el mismo que se celebra en nuestra Pascua para nuestra salvación por medio de nuestro Señor JESUCRISTO. Este fue el deseo y la alegría de ABRAHAM mientras recorría el altar que MELQUIZEDEK había hecho, llevando ramas y palmas en el día de el sábado. Mira cómo se regocijó en su fe, y mira cómo fue justificado por su fe, oh JUDÍO ciego, que aunque teniendo ojos no ve y teniendo oídos no oye, como el profeta Isaías dice de ti: "Sus ojos son ciegos, y sus corazones están cubiertos de tinieblas, para que no entiendan y Dios no les muestre compasión"<sup>3</sup>.

### **Notas al pie**

2 Génesis xiv. 18.

3 Compárese con Isaías vi. 10; xlv. 18.

## **106. *Una profecía acerca de la venida de CRISTO***

Y ahora escuchen cómo cada uno de ellos ha profetizado acerca de Él, [porque la narración] es agradable de escuchar. ISAÍAS el Profeta profetizó acerca de Su venida y dijo: "Un Hijo nos ha nacido. Un Niño nos ha sido

dato. Dominio está escrito en Su hombro. Él es Dios, fuerte en su gobierno, Rey, gran Consejero es Su nombre". <sup>1</sup>Ahora bien, el significado de esto es manifiesto: ha nacido el Hijo de Dios, cuya soberanía fue escrita antes que el mundo existiera, y es más sabio que todos los demás: [esto es lo que] te ha dicho. Y otra vez ISAÍAS profetizó y dijo: "He aquí mi siervo a quien he escogido, en quien es el deleite de mi alma, y las naciones pondrán su confianza en él". <sup>2</sup>Y estas palabras nos dan a entender que CRISTO es el Espíritu de Dios, el Verbo del Padre que se vistió de carne y nació por nosotros; y los pueblos de ROMA, ETIOPÍA y todas las demás naciones han creído en Él. Y habló al pueblo de ISRAEL, y nuevamente profetizó, diciendo: Muchos te seguirán con los lomos ceñidos y la espalda atada con grilletas, y te orarán y te adorarán, porque tú eres Dios, y no te hemos reconocido ". <sup>3</sup>Esto dijo acerca de los mártires y de los que se hicieron monjes en el desierto y de los monjes solitarios, cuyos corazones estaban encadenados con su mandamiento, y que le oraban, queriendo decir que la recompensa era adecuada tanto para los mártires como para los monjes solitarios. "Y no te reconocimos": ISRAEL se cegó, lo crucificó y se negó a caminar en su justicia. Y otra vez ISAÍAS profetizó y dijo: "Vendrá Dios, y las naciones confiarán en él y le conocerán"; <sup>4</sup>esto significa que CRISTO vendrá y los JUDÍOS lo rechazarán, pero las naciones creerán en Él. Y nuevamente profetizó y dijo: "Sed fuertes, manos débiles y rodillas cansadas, y regocijaos los corazones abatidos, porque ha venido Dios, quien pagará nuestra deuda y nos salvará. Y él abrirá los ojos de los ciegos. y hará oír a los oídos de los sordos, correrán los pies cojos, y hablarán las lenguas de los mudos ". <sup>1</sup>Estas palabras se dicen respecto a los que yerran al adorar ídolos, y a los que están muertos en el pecado, a los que tienen el corazón en las tinieblas, y a ustedes que no saben que Dios los creó. Regocíjate en este día: Él ha venido, quien redimirá el pecado de ADÁN y hará suya la deuda de ADÁN. Fue crucificado sin pecado. Él mató a la muerte con su propia muerte, y los ciegos ven, los cojos andan, los sordos oyen, los mudos hablan sin tapujos, y además de todas estas cosas, los muertos resucitan. Este es el significado de esta profecía.

Así, el Profeta DAVID profetizó y dijo: "Dios vendrá en forma visible, y nuestro Dios no callará". <sup>2</sup>

Así, Jeremías profetizó y dijo: "Dios descenderá sobre la tierra y andará con hombres como nosotros". <sup>3</sup>

Así profetizó Ezequiel el Profeta y dijo: "Yo, tu Dios, vendré y andaré entre ellos, y me conocerán que yo soy su Dios". <sup>4</sup>

Así, DAVID profetizó y dijo: "Bendito el que viene en el nombre de Dios; te hemos bendecido en el nombre del Señor". <sup>5</sup>

Así profetizó HABACUK y dijo: "Dios vendrá del sur, y el Santo del monte FARAN y de las ciudades de JUDA". <sup>6</sup>

Así ELÍAS el Profeta profetizó y dijo: "Con un nuevo pacto Dios vendrá a nosotros". <sup>1</sup>

Así, el Profeta JOEL profetizó y dijo: "El EMMANUEL celestial vendrá y libraré la obra que hizo con su propia mano de la mano del diablo, el engañador y sus demonios que descarrían". <sup>2</sup>

Así profetizó DAVID el Profeta y dijo: "El Dios de dioses se manifestará en SION. <sup>3</sup>El pueblo dice de SION: Un hombre ha nacido en ella, y El Altísimo lo fundó". <sup>4</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y dijo: "Ciertamente Dios estará con los hombres, y andará sobre la tierra". <sup>5</sup>

Así, su padre DAVID profetizó y dijo: "Como el rocío descenderá sobre la lana, y como la gota que cae sobre la tierra, y la justicia brotará en sus días". <sup>6</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y dijo: "Un Salvador nacerá de SION, y Él quitará el pecado de JACOB". <sup>7</sup>

Así profetizó Oseas el Profeta y dijo: "Vendré a ti, oh Sión, y andaré en ti, JERUSALÉN, dice Dios, el Santo de ISRAEL". <sup>8</sup>

Así, el Profeta MICAH profetizó y dijo: "La Palabra de Dios aparecerá en JERUSALÉN, y la Ley saldrá de SION". <sup>9</sup>

Así profetizó Oseas el Profeta y dijo: "Dios aparecerá sobre la tierra y morará con hombres como nosotros". <sup>10</sup>

Así JEREMÍAS el Profeta profetizó y dijo: "Un salvador será enviado desde SION, y Él quitará el pecado del pueblo de ISRAEL". <sup>11</sup>

Así, el Profeta MICAH profetizó y dijo: "Dios vendrá de los cielos y morará en Su templo (o ciudadela)". <sup>1</sup>

Así profetizó ZACARÍAS el profeta y dijo: "¡Alégrate, hija de SION! He aquí, estoy viva y habitaré en ti, dice Dios, el Santo de ISRAEL". <sup>2</sup>

Así profetizó MICAH el Profeta y dijo: "He aquí, Dios vendrá y resplandecerá sobre los que le temen; Sol de justicia es su nombre". <sup>3</sup>

Así profetizó Oseas el Profeta y dijo: "Dios vendrá sobre ti, JERUSALÉN, y aparecerá en medio de ti". <sup>4</sup>

Así, el Profeta DAVID profetizó y dijo: "Y vivirá, y le darán del oro de ARABIA, y orarán por él continuamente, y será el sostén de toda la tierra sobre las cimas de las montañas." <sup>5</sup>

Así profetizó JOB el justo y dijo: "Dios andará sobre la tierra, y sobre el mar viajará como por tierra seca". <sup>6</sup>

Así, el Profeta DAVID profetizó y dijo: "Inclinó los cielos y descendió". <sup>7</sup>

Así profetizó ISAÍAS el Profeta y dijo: "He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamará su nombre EMMANUEL". <sup>8</sup>

Así profetizó DAVID el Profeta y dijo: "Te saqué del vientre antes de la estrella de la mañana". <sup>9</sup> Y de nuevo dijo: "Dios me dijo: Tú eres mi Hijo, y yo te he dado a luz en este día". <sup>10</sup>

Así que GIDEON profetizó y dijo: "He aquí, él descenderá como rocío sobre la tierra". <sup>1</sup>

Así, el profeta DAVID profetizó y dijo: "Dios miró desde el cielo sobre los hijos de los hombres, y desde el templo de su santuario". <sup>2</sup>

Así profetizó el Profeta MOISÉS y dijo: "Y todos los hijos de Dios dirán: Fuerte es, porque vengue la sangre de sus hijos". <sup>3</sup>

Así DAVID profetizó y dijo: "Y allí haré un cuerno a DAVID para que se levante, y prepararé una lámpara para mi ungido, y vestiré de vergüenza a sus enemigos, y en él florecerá mi santidad". <sup>4</sup>

Así profetizó Oseas el Profeta y dijo: "No temas, porque no serás avergonzado. Y no desmayes por tu alabanza". <sup>5</sup> Y volvió a decir: "Escúchame, escúchame, pueblo mío, porque mi juicio (o justicia) es justo. Vendré y moraré contigo, y las naciones pondrán su confianza en mi luz; porque las naciones serán las amadas de CRISTO".

Así, el Profeta DAVID dijo: "Un pueblo que no conozco me servirá; al simple oír del oído me responderán". <sup>6</sup> Y a los JUDÍOS dijo: "Los hijos del extranjero me han engañado, los hijos del extranjero se han hecho viejos y han andado con vacilación en su camino. Dios vive, y bendito es mi Dios". <sup>7</sup> Cuando te dice: "Dios vive", habla de Su Deidad, y cuando te dice "y bendito [es] mi Dios", habla de su vestimenta de la carne. Y de nuevo habla acerca de su vestimenta de la carne en ISAÍAS el Profeta, diciendo:

"¿Quién es este glorioso que viene de EDOM, ADONÁI, que descendió del cielo, y se vistió de las cosas de BASOR, glorioso en majestad?" <sup>1</sup> Cuando dice "glorioso" se refiere a Su dulce olor; y cuando dice "ADONÁI", se refiere a la Palabra del Padre que era antes del mundo, el Hijo de Dios; cuando dice: "Se vistió con las cosas de BASOR, el glorioso en majestad", indica claramente el cuerpo de ADÁN.

Así, el profeta DAVID profetizó diciendo acerca de la gente cristiana: "Declarad a las naciones que Dios es Rey, y que ha hecho rápido el mundo para que nunca se mueva". <sup>2</sup> Y también profetizó acerca de su venida a las naciones, y dijo: "Delante de la faz de Dios vendrá, vendrá y juzgará la tierra, y juzgará al mundo con justicia, ya las naciones con justicia". <sup>3</sup>

Así profetizó ISAÍAS el Profeta y dijo: "El Señor de los ejércitos ha planeado destruir la destrucción de las naciones, y destruirá a los nobles y poderosos de la tierra". <sup>4</sup> Y continuando su profecía, dijo: "Vendrá y edificará su casa, y librá a su pueblo". <sup>5</sup> Y añadió otras palabras, diciendo: "Y en aquel tiempo brotará de la raíz de JESSE Aquel que será puesto sobre las naciones, y las naciones pondrán su confianza en Él, y el lugar donde Él habitará será glorioso para siempre ". <sup>6</sup>

Así, DAVID profetizó y dijo: "Cantad al Dios que habita en SION, y declarad a la nación Su obra". <sup>7</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y habló acerca de nuestro Salvador EMMANUEL, el Sol de justicia: "Me sacó antes de los montes, y antes de hacer las tierras y ponerlas en orden, y me fundó antes del mundo; antes de hacer la tierra". , y antes de que hiciera los abismos, y antes de que brotaran las inundaciones, y apareciera la belleza de las flores, y antes de que soplaran los vientos, Dios creó Su obra delante de Su rostro, y yo existía conjuntamente con Mi Padre ". <sup>1</sup>

Así, su padre DAVID profetizó y dijo: "Su nombre era antes del sol y antes de la luna, de generación en generación". <sup>2</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y dijo: "Cuando hizo fuerte el firmamento sobre las nubes, y cuando puso en posición los muros de los límites de los cielos, y cuando puso el mar en el lugar señalado, y antes de fundar Su trono sobre los vientos, y cuando fortaleció los cimientos de la tierra, yo existía conjuntamente con Él. Yo era aquello en lo que Él se regocijaba continuamente, y día tras día, y yo me regocijaba con Él en todo momento delante de Su faz ". <sup>3</sup>

Así, el Profeta JOB profetizó y dijo: "El rostro de mi Dios está en el Oriente, y Su luz está antes [la del] sol, y las naciones confían en Su Nombre".<sup>4</sup>

Así profetizó ISAÍAS el Profeta y dijo: "No os acordéis de las cosas del pasado, ni penséis en las cosas de antaño; he aquí, yo haré una cosa nueva, que ahora surgirá, para que sepáis que yo Haced camino por el desierto y ríos en el desierto; y las bestias del campo me seguirán, y los pichones y los avestruces. el desierto, para que dé de beber a mi pueblo ya mis escogidos que he obtenido, para que declaren mi gloria y cumplan mi mandamiento".<sup>5</sup>

Así profetizó SALOMÓN y dijo: "¿Quién subió al cielo y descendió? ¿Y quién reunió los vientos en su seno? ¿Y quién reunió las aguas en su manto? ¿Y quién midió las aguas del mar en su mano? ¿Y los cielos en la palma de su mano? ¿Y cuál es su nombre y cuál es el nombre de su hijo?"<sup>1</sup>

Así profetizó MICAH el Profeta y dijo a los JUDÍOS: "No me complazco en ustedes, dice Dios, que gobierna todas las cosas. Y no me complacen sus ofrendas, y no aceptaré ningún regalo de sus manos. desde el sol hasta su puesta será mi Nombre alabado en todos los pueblos, y en todos los países se ofrecerá incienso a mi gran Nombre entre todos los pueblos, dice el Dios Todopoderoso."<sup>2</sup>

Y de nuevo MICAH el Profeta dijo: "Un nuevo pacto aparecerá sobre el monte de Dios, y será preparado sobre las cimas de los montes, y será exaltado sobre los collados, y la gente dirá: 'Venid, vamos subamos al monte de Dios. Y muchas naciones irán allí y dirán: 'Venid, subamos al monte de Dios,<sup>3</sup> y nos declararán su camino, y por él caminaremos'".

Así, el profeta DAVID profetizó y dijo: "Escúchame, pueblo mío, y te hablaré, ISRAEL, y te daré testimonio; yo soy Dios, tu Dios".<sup>4</sup>

Así, el Profeta MOISÉS profetizó y dijo acerca de la Trinidad: "Oye, ISRAEL, el Señor tu Dios es Uno".<sup>5</sup> Y esto se explica así: Padre, Hijo y Espíritu Santo son un solo Dios, cuyo reino es uno, cuyo dominio es uno, y como uno los adorará en los cielos y en la tierra, en el mar y en los abismos. ¡Y a él sea alabado por los siglos de los siglos! Amén.

### **Notas al pie**

1 Isaías ix. 6.

2 Isaías xlii. 1.

3 Compárese con Jeremías xxx. 6-9.

4 Isaías lx. 2, 3.

1 Isaías xxxv. 3 y sigs.

2 Salmo l. 3.

- 3 Compárese con Baruc iii. 37.
- 4 Compárese con Jeremías xxxii. 38; Ezequiel xi. 17, 20; xxxvi. 27, 28; 2 Corintios vi. dieciséis.
- 5 Salmos cxviii. 26; cxxix. 8.
- 6 Habacuc iii. 3.
- 1 Compárese con Jeremías xxxi. 31
- 2 Compárese con 1 Juan iii. 5, 8.
- 3 Salmos xlviii. 2, 3; l. 2.
- 4 Salmo lxxxvii. 5, 6.
- 5 Compárese con 2 Corintios vi. dieciséis.
- 6 Salmo lxxii. 6, 7.
- 7 Isaías lix. 20.
- 8 Compárese con Zacarías ii. 10.
- 9 Miqueas iv. 2.
- 10 Compárese con Zacarías viii. 3.
- 11 Compárese con Jeremías xxxi. 11, 12.
- 1 Malaquías iii. 1.
- 2 Zacarías ix. 9.
- 3 Malaquías iv. 2.
- 4 Zacarías i. dieciséis.
- 5 Salmo lxxii. 15.
- 6 Trabajo ix. 8.
- 7 Salmo xviii. 9.
- 8 Isaías vii. 14.
- 9 Salmo cx. 3.
- 10 Salmo ii. 7.
- 1 Jueces vi. 37; Salmo lxxii. 6.
- 2 Salmo xxxiii. 13.
- 3 Deuteronomio xxxii. 43.
- 4 Salmo cxxxii. 17.
- 5 Isaías liv. 4.
- 6 Salmo xviii. 43.
- 7 Salmo xviii. 45, 46.
- 1 Isaías lxiii. 1.
- 2 Salmo xcvi. 10.
- 3 Salmos xcvi. 13; xcvi. 9.
- 4 Isaías x. 33; Hageo ii. 7.
- 5 Isaías xlv. 14; Hageo ii. 9.
- 6 Isaías xi. 10.
- 7 Salmo cv. 1, 2.
- 1 Proverbios viii. 22 y sigs.
- 2 Salmo lxxii. 5, 17.
- 3 Proverbios viii. 30.

- 4 Ezequiel xliii. 2.
- 5 Isaías xxxv; xliii. 20.
- 1 Proverbios xxx. 4; Isaías xl. 12.
- 2 Malaquías i. 10, 11.
- 3 Compárese con Isaías ii. 3; Miqueas iv. 2.
- 4 Salmo l. 7.
- 5 Deuteronomio vi. 4.

### **107.      *Acerca de su entrada en JERUSALÉN en gloria***

Y los Profetas han profetizado acerca de Su gloriosa entrada en JERUSALÉN, e ISAÍAS el Profeta dijo: "Resplandece, resplandece, JERUSALÉN, ha venido tu luz y la gloria de Dios ha nacido sobre ti". <sup>1</sup>

Así profetizó el profeta Zacarías y dijo: <sup>308</sup>

"Alégrate, alégrate, hija de SION, y grite de júbilo JERUSALÉN". <sup>2</sup>

Así, DAVID profetizó y dijo: "De la boca de los niños y los niños has preparado alabanza a causa del enemigo, para que derribes al enemigo y al vengador". <sup>3</sup>

Así, SALOMÓN profetizó y dijo: "Los niños son enseñados por Dios, y los pueblos se regocijan dentro de ti". <sup>4</sup>

Así, su padre DAVID profetizó y dijo: "Tocad el cuerno en SION, en el día de la luna nueva, en el día señalado de nuestra fiesta, porque es una ordenanza para ISRAEL". <sup>5</sup>

Así profetizó Esdras el Escriba y dijo: "Salid, haced fiesta con alegría, y di a la hija de SION: Alégrate, he aquí que ha venido tu Rey". <sup>6</sup>

Así profetizó ISAÍAS el Profeta y dijo: "Alégrate, JERUSALÉN, regocíjate. He aquí, tu Rey ha venido montado sobre un asno. Su recompensa está con Él, y Su obra está delante de Su faz". <sup>7</sup>

Así, el profeta DAVID profetizó y dijo: "Bendito el que viene en el nombre del Señor". <sup>8</sup>

Así JACOB el hijo de ISAAC profetizó y dijo: "JUDAH, tus hermanos te han alabado. Tu mano está sobre la espalda de tu enemigo, y los hijos de tu madre te adorarán. Y el dominio no disminuirá de JUDAH, y el el gobierno no se apartará de sus parientes hasta que encuentre a Aquel que ha sido esperado y que es la esperanza de las naciones ". <sup>1</sup> Y él también profetizó y dijo: "Sus dientes son blancos como la nieve, y sus ojos alegres como el vino,

y lavará su ropa en vino y su túnica en sangre de racimos de uvas". <sup>2</sup>Y de nuevo profetizó, diciendo: Cachorro de león es JUDAH; te acostaste, y dormiste; nadie lo despertará sino el que caza, hasta que lo encuentre; levántate de tu fortaleza. <sup>3</sup>Y nuevamente JACOB bendijo a su hijo JUDAH, y le dijo: "Hay un Rey que saldrá de ti y lavará sus vestidos en vino, y glorioso es el lugar de descanso del Amado"; ahora, por "Amado" se quiere decir CRISTO, y por "Mesías" se quiere decir CRISTO, y JESÚS significa "Salvador del pueblo". Ahora los Profetas mencionan a CRISTO bajo un nombre secreto y lo llaman "el Amado".

E ISAÍAS habló acerca de Su Ascensión en su profecía, diciendo: "En aquel día el Amado descenderá del cielo, y escogerá para Sí a doce Apóstoles". <sup>4</sup>Y de nuevo dijo: "He visto la ascensión del Hijo amado al séptimo cielo, y los ángeles y los arcángeles lo reciben, siendo mucho más alto que ellos".

Y DAVID dijo: "El amado es como el hijo del unicornio"; <sup>5</sup>y volvió a decir: "Y el tuyo sólo uno de los cuernos del unicornio". <sup>6</sup>Y volvió a decir: "Sea ensalzado mi cuerno como el del unicornio". <sup>7</sup>"Cuernos" significa los reinos del mundo; y "unicornio" significa Aquel que está sobre Su reino, A quien nadie puede resistir, porque Él es el gobernador de reyes; Él destruye a quien quiere y establece a quien quiere. Incluso como dice DAVID: "Te haré regocijar más que los poderosos por sus cuernos", <sup>10</sup>que significa: "Tú eres más noble que los nobles reyes, y te regocijarás".

Y HABACUK profetizó, diciendo: "Los cuernos están en sus manos, <sup>2</sup>y ha puesto al amado en la fuerza de su poder", que significa: "Las palmas de la mano, donde se sostiene la vida de todos, del sostenedor de el dominio de reyes, están traspasados de clavos, que CRISTO, el amado, soportó con la fuerza de su poder".

### **Notas al pie**

1 Isaías lx. 1.

2 Zacarías ix. 9.

3 Salmo VIII. 2.

4 Isaías liv. 13.

5 Salmo lxxxi. 3.

6 Zacarías ix. 9.

7 Isaías lxii. 11.

8 Salmo cxviii. 26.

1 Génesis xlix. 8-10.

2 Génesis xlix. 11, 12.

3 Génesis xlix. 9.

4 Compárese con Ascensio Isaiae, ed. Dillmann, págs.13 y 57.

- 5 Salmo XXII. 20 (?).
- 6 Salmo XXII. 20, 21.
- 7 Salmo xcii. 10.
- 1 Compárese con el Salmo lxxv. 10.
- 2 Habacuc iii. 4.

### **108.     *Acerca de la maldad de los judíos inicuos***

Y los profetas profetizaron acerca de la iniquidad de los JUDÍOS. Y DAVID dijo al respecto: "El hombre violento busca la iniquidad para destruirse a sí mismo".<sup>3</sup> Y de nuevo dice: "Su dolor volverá sobre su cabeza, y su iniquidad sobre su frente" (o cráneo).<sup>4</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y dijo: "El hombre necio y el hombre de iniquidad viajan por sendas que no son rectas. Gira con el ojo, golpea con el pie, y da una señal con los movimientos de los dedos y el movimiento de los labios y su corazón pervertido medita el mal en todo tiempo; un hombre así hará que venga tumulto y asesinato, y derramamiento de sangre por doble tratos, y no escapará del juicio".<sup>5</sup>

Y David su padre profetizó y dijo: "Sacaron contra mí la palabra de error; el que duerme, ¿no despertará? ¿Entonces el hombre de mi paz (es decir, mi amigo), en quien confié, que comió mi comida, ¿Levantar su pie contra mí?"<sup>6</sup>

Así profetizó ISAÍAS el Profeta y dijo: "¡Ay del hombre de iniquidad que trae ira!"<sup>1</sup> Y volvió a decir: "Quiten al pecador para que no vea la gloria de Dios".<sup>2</sup>

Así, el profeta DAVID profetizó y dijo: "El pecador habla lo que lo condenará, y no hay temor de Dios ante sus ojos".<sup>3</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y dijo: "El hombre de iniquidad alborota la ciudad; y de buena gana hace venir destrucción, azotes y calamidades que no pueden curarse, porque se regocija en todo lo que Dios aborrece".<sup>4</sup>

Así profetizó MOISÉS el Profeta y dijo: "Dios no quiere perdonarlo, sino aumentar la venganza sobre él; y hará que los castigos recaigan sobre él, y la maldición que está escrita en este libro vendrá sobre él; y su nombre será borrado de debajo del cielo".<sup>5</sup>

Así, el profeta DAVID profetizó y dijo: "Su corazón está listo para el matadero; prefiere la maldición y le llegará; rechaza la bendición y estará lejos de él". <sup>6</sup>

Así, el profeta JEREMÍAS profetizó acerca de él y dijo: "El hombre de iniquidad será destruido por amor al dinero, y mirará las tinieblas a causa de su fraude". <sup>7</sup>

Así profetizó JOB y dijo acerca de él: "Su Creador destruirá su bella obra, y su raíz se secará debajo de él, y su flor será derribada sobre él, y su memoria será borrada de la tierra, y su nombre será arrojado lejos, y los hombres lo llevarán a las tinieblas para que no vea la luz, y la casa del hombre de iniquidad será borrada ". <sup>8</sup>

Así profetizó Oseas y dijo acerca de él: "Oídmme, hijos de ISRAEL, porque no hay justicia, ni misericordia, ni temor de Dios en su corazón, sino mentira, hurto, homicidio y fornicación". <sup>1</sup>

Y DAVID el Profeta profetizó y dijo: "SATANÁS está a su diestra"; y nuevamente dijo: "Que otro tome su cargo". <sup>2</sup>

Y MOISÉS maldijo en la Ley y dijo: "Maldito todo el que acepte sobornos para matar sangre inocente; y todo el pueblo dijo: Amén. Y Amén". <sup>3</sup>

Así profetizó HABACUK el Profeta y dijo: "El gobernador hace sabios [a los hombres] acerca de esto perversión de la ley, y ningún juicio recto sale adelante; porque el pecador corrompe al justo, y por eso viene un juicio pervertido " <sup>4</sup>

Así, el profeta DAVID profetizó y dijo: "El pecador ve y se enoja, rechina los dientes y se deshace". <sup>5</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y dijo: "Un equilibrio falso es una cosa odiosa para Dios". <sup>6</sup>

Por lo tanto, JEREMÍAS profetizó y dijo acerca de JUDÁ: "Mi salario está listo (o pesado) para mí: treinta [piezas de] plata". <sup>7</sup>

### **Notas al pie**

3 Salmo IX. 15, 16.

4 Salmo vii. dieciséis.

5 Proverbios vi. 13.

6 Salmo xli. 9.

1 Isaías x. 1, 2.

- 2 Salmo civ. 35.
- 3 Salmo xxxvi. 1.
- 4 Prov. xi. 11
- 5 Deuteronomio xxix. 20.
- 6 Salmo cix. 17.
- 7 Compárese con Ezequiel xviii. 12, 31.
- 8 Trabajo xviii. 16 f.
- 1 Oseas iv. 1, 2.
- 2 Salmo cix. 6-8.
- 3 Éxodo xxiii. 8; Deuteronomio xxvii. 25.
- 4 Habacuc i. 4.
- 5 Salmo cxii. 10.
- 6 Proverbios xi. 1.
  
- 7 Zacarías xi. 12.

### **109.     *Acerca de su crucifixión***

Y los profetas también profetizaron acerca de la crucifixión de CRISTO.

Así, MOISÉS, el siervo de Dios, profetizó y dijo: "Veréis vuestra salvación crucificada sobre la madera, y no creeréis". <sup>8</sup>

Así profetizó DAVID y dijo: "Muchos perros me han prendido, y clavaron mis manos y mis pies con clavos; y contaron todos mis huesos; aunque me conocieron, me despreciaron; y repartieron entre sí mis vestidos, y arrojaron mucho para mi ropa ". <sup>1</sup>

Así profetizó ISAÍAS acerca de la Encarnación y Crucifixión de CRISTO, y dijo: "¿Quién cree en nuestra palabra, y a quién se revela el brazo del Señor? Y hablamos como un niño delante de Él, y Él es como raíz en tierra reseca, Él no tiene belleza ni forma, y Su forma es más rechazada y humillada que [la de] cualquier hombre. Es un hombre quebrantado y un hombre de sufrimiento; porque ha vuelto Su rostro, y lo tratan con desprecio y estimadle como a nada ". <sup>2</sup>

Así, SALOMÓN profetizó y dijo: "Vamos a matar al justo, porque él es una carga para nosotros; se opuso a nuestras obras, resiste nuestras intenciones continuamente, y le somos abominación a causa de nuestros pecados". <sup>3</sup> Y continuó diciendo: Hijo mío, no te engañen los malvados; si te dicen: Ven con nosotros, conviértete en socio, escondamos sangre inocente y tomaremos botín de él. sea una bolsa común para todos nosotros ':

apártate de sus pasos, porque no sea por ti que los pájaros encuentren la red"<sup>4</sup>.

Así, DAVID profetizó y dijo: "Echaron hiel en mi comida, y me dieron a beber vinagre para [saciar] mi sed".<sup>5</sup>

Así profetizó ISAÍAS el Profeta y dijo: "Él tomó nuestra enfermedad y cargó con nuestra enfermedad, y por su herida fuimos sanados; y lo vimos sufrir y herido en su dolor; y no abrió su boca en su dolor, y vino para ser degollado; como cordero delante de su trasquilador, no abrió su boca en su sufrimiento hasta que le quitaron la vida; y no conocieron su nacimiento; por el pecado de mi pueblo he venido hasta la muerte".<sup>1</sup>

Así JEREMÍAS el Profeta profetizó y dijo: "Y tomaron el precio de las treinta [piezas de] plata honorable, a quien habían honrado entre los hijos de ISRAEL. Y Dios me dijo: Echalo en el crisol, y prueba [y mirad] si es puro; y lo dieron para el campo del alfarero; como Dios me ha mandado, hablaré".<sup>2</sup>

Así profetizó ISAÍAS el Profeta y dijo: "Lo contaron con los pecadores y lo llevaron a la muerte".<sup>3</sup>

Así, el Profeta DAVID profetizó y dijo: "Son muchos los que me odian injustamente, y me han recompensado con mal por bien".<sup>4</sup>

Así profetizó ZACARÍAS el profeta y dijo: "Y mirarán a Aquel a quien crucificaron y traspasaron".<sup>5</sup>

Ahora bien, todavía quedan muchos pasajes que han sido 316

escritas y muchas profecías que podrían mencionarse acerca de su venida, y su crucifixión, y su muerte, y su resurrección, y su segunda venida en gloria. Pero solo hemos mencionado algunas de las profecías de los profetas, hemos mencionado una de cada tipo, para que oigan, crean y comprendan, tal como se dice en los Hechos de los Apóstoles: "Por el Evangelio Tú nos has guiado, y por los profetas nos has consolado; porque las palabras de los profetas enderezan la fe de los que dudan".<sup>6</sup>

### **Notas al pie**

8 Citado de la LXX (Deuteronomio xxviii. 66). Ver *el Times Lit. Supl.*, 1 de junio de 1921.

1 Salmo XXII. dieciséis.

2 Isaías liii. 1-3.

- 3 Sabiduría ii. 12.
- 4 Proverbios i. 10 ff.
- 5 Salmo lxix. 21.
- 1 Isaías liii. 4 y sigs.
- 2 Zacarías xi. 13.
- 3 Isaías liii. 12.
- 4 Salmo xxxv. 12.
- 5 Zacarías xii. 10.
- 6 Hechos iii. 20 y sigs.

### **110.      *Acerca de su resurrección***

Y el profeta DAVID también profetizó acerca de Su resurrección y dijo: "Me levantaré, dice el Señor, y haré la salvación y la manifestaré abiertamente".<sup>1</sup> Y de nuevo dice: Levántate, oh Jehová, y juzga la tierra, porque heredarás entre las naciones.<sup>2</sup> Y él también profetizó y dijo: "Levántate, oh Señor, ayúdanos y líbranos por amor de tu Nombre".<sup>3</sup> Y volvió a decir: "Levántese Dios y deje que Sus enemigos sean esparcidos, y sus enemigos huyan de delante de él." <sup>4</sup> Y él también profetizó y dijo: "Dios se ha levantado como uno que se ha despertado del sueño, y como un valiente que ha dejado [su] vino. . " <sup>5</sup>

Así profetizó ISAÍAS el profeta y dijo: "Quitará la enfermedad de su alma, porque no ha cometido pecado, ni se ha hallado falsedad en su boca. justifícalo, y él borrará los pecados de muchos, porque no ha cometido pecado, ni se halló falsedad en su boca ". <sup>6</sup>

Así profetizó DAVID el Profeta y dijo: "Porque mi alma no será dejada en el infierno". <sup>7</sup>

Así, su hijo SALOMÓN profetizó y dijo: "El sol de justicia se levantará, viajará hacia la derecha y volverá a su lugar". <sup>8</sup>

#### **Notas al pie**

- 1 Salmo XII. 5.
- 2 Salmo lxxxii. 8.
- 3 Salmo xlv. 26.
- 4 Salmo lxviii. 1.
- 5 Salmo lxxviii. sesenta y cinco.
- 6 Compárese con Isaías liii. 4 y sigs.
- 7 Salmo xvi. 10.
- 8 Compárese con Malaquías iv. 2.

### **111.      *Concerniente a su ascensión y su segunda venida***

Así, todos los Profetas y muchos de los primeros Padres profetizaron acerca de Su Ascensión y Su Segunda Venida para juzgar a los vivos y a los muertos.

Y DAVID dijo acerca de Su resurrección: "Subió a las alturas. Hiciste cautividad en cautiverio, y has dado gracia a los hijos de los hombres". <sup>9</sup>Y también dijo: Habiendo salido, volveré, y volveré del abismo del mar ". <sup>1</sup>Y de nuevo dijo:" Cantad al Dios que subió a los cielos, los cielos que son frente a la mañana. " <sup>2</sup>

Así, el Profeta AMOS profetizó y dijo: "El Mesías, que hizo el tiempo de la mañana, ha venido y es exaltado de la tierra a las alturas; y su nombre es Dios, que gobierna todas las cosas". <sup>3</sup>

Así profetizó DAVID el Profeta y dijo: "Tú eres exaltado, oh Señor, por tu poder, y alabaremos y cantaremos tu fuerza". <sup>4</sup>

Así profetizó ZACARÍAS el Profeta y dijo: "Su pie está sobre el monte de los Olivos al oriente de JERUSALÉN. Y cabalga sobre los querubines, y vuela sobre las alas de los vientos". <sup>5</sup>

Por lo tanto, DAVID dijo: "Abrid las puertas de los príncipes, y que se abran las puertas que fueron de la creación, y el Rey de gloria vendrá. ¿Quién es este Rey de gloria? Dios, el poderoso y fuerte, Dios, el valiente en la batalla ". Y él también dio a conocer y dijo: "Abrid las puertas de los príncipes, y se abran las puertas que fueron de la creación, y el Rey de gloria vendrá. ¿Quién es este Rey de gloria? El Señor Dios de los ejércitos es este Rey." <sup>6</sup>

Y también en cuanto a su venida, juzgará a vivos y muertos, a quien pertenece la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Así profetizó Zacarías el profeta y dijo: "Ese día vendrá el Señor mi Dios, y todos sus santos con él". <sup>7</sup>

Así profetizó DAVID el Profeta y dijo: "Dios habló una vez, y esto según [lo] que he oído: La compasión es de Dios. Y tuyo, oh Señor, es el poder, porque recompensarás a cada uno según su obra. " <sup>1</sup>

Así habló DANIEL el Profeta y dijo: "Vi en mi visión de noche, y he aquí, vino [uno] semejante al Hijo del Hombre al Anciano de Días, y se le dio dominio, gloria y soberanía". y todas las naciones y pueblos y países le servirán, y su dominio no tendrá fin por los siglos de los siglos. Amén ". <sup>2</sup>

Y todos los profetas profetizaron, y nada de lo que ha sucedido ha sido sin la profecía de los profetas. Y han declarado todo lo que ha sucedido, y lo que sucederá, lo que se hizo y lo que se hará, y lo que pertenece a los tiempos antiguos y lo que pertenece a los últimos días hasta Su Segunda Venida. Y esto lo han hecho no solo por lo que han profetizado y declarado, sino que junto con sus profecías han dado manifestaciones de Él en sus cuerpos. Y hubo hambre en la tierra de CANAAN, y nuestro padre ABRAHAM bajó a EGIPTO y regresó con muchas riquezas y honor sin tacha. Y de la misma manera nuestro Redentor descendió y liberó a la Iglesia, la Asamblea de las Naciones, y subió [de nuevo], habiendo obtenido honor y alabanza.

### **Notas al pie**

- 9 Salmo lxxviii. 18.
- 1 Salmo lxxviii. 22.
- 2 Salmo lxxviii. 32, 33.
- 3 Amós iv. 13.
- 4 Salmo XXI. 13.
- 5 Zacarías xiv. 4; Salmo xviii. 10.
- 6 Salmo XXIV. 7, 8.
- 7 Zacarías xiv. 5.
- 1 Salmo lxii. 11, 12.
- 2 Daniel vii. 13 f.

## **112.      *Cómo los profetas lo prefiguraron en sus personas***

ISAAC ordenó a su padre, diciendo: "Átame"; y fue ofrecido como sacrificio, aunque no murió, siendo redimido por el carnero que descendió del cielo. Y de la misma manera el Hijo de Dios fue obediente a su Padre hasta la muerte. Y fue atado por el amor de los hombres, y fue clavado [en la cruz] y traspasado, y el Hijo de Dios vino a ser nuestro rescate, y Su Deidad no sufrió.

Así, su hijo JACOB partió a la tierra de LABA (LABAN), el país del hermano de su madre, solo con su bastón, y allí hizo mucho ganado y adquirió bestias limpias e inmundas, y engendró doce hijos, y reveló bautizo, y regresó a su propio país donde recibió una bendición de ISAAC su padre. Y de la misma manera nuestro Señor CRISTO descendió del cielo, la Palabra de Dios sola; y la vara de JACOB con la que apacentaba sus ovejas es nuestra Señora MARÍA nuestra salvación. Y además, la vara representa la madera de la Cruz por la cual, siendo crucificado sobre ella, redimió su rebaño y tomó posesión de nosotros de entre los JUDÍOS, las naciones y los GENTILES. Y eligió para Sí mismo a Doce Apóstoles, e hicieron creer a la gente en toda la tierra y en todos los países, y Él subió al cielo a Su Padre.

Así, MOISÉS partió al país de MIDIAN, y allí mantuvo una conversación con Dios, quien le hizo aprender y conocer la creencia en la resurrección de entre los muertos de sus padres ABRAHAM, ISAAC y JACOB. Y por medio de su cayado (o vara) lo dotó con el poder de realizar milagros; y engendró dos hijos. Y esto muestra claramente que seremos salvados por la Trinidad. Como proclamó la boca de Dios, "Yo soy el Dios de ABRAHAM" —este del Padre— "y el Dios de ISAAC" —esto del Hijo— "y el Dios de JACOB" - cuando Él dice esto es del Espíritu Santo indicando la Trinidad clara y llanamente. "No soy Dios de muertos, sino Dios de vivos", <sup>1</sup>porque todos están vivos con Dios; y por esto debe entenderse la resurrección de los muertos.

Jonás fue tragado y echado en el vientre del gran pez; y nuestro Redentor descendió al corazón de la tierra y resucitó al tercer día. Y DANIEL fue arrojado al pozo de los leones, y [el rey y los príncipes] lo sellaron con sus sellos; y se levantó de allí sin que los leones lo devoraran. Y de manera similar, nuestro Señor fue arrojado a la tumba, y los JUDÍOS lo sellaron con sus sellos, imaginando que estaban sellando la salida del sol para que no brillara. Oh hombres necios, malvados, blasfemos, ciegos y de mente débil, ¿afirmarían que el Espíritu de Vida no debería aparecer y salir? Y los JUDÍOS fueron avergonzados, y Él salió para iluminarnos a los que hemos creído en Él.

JOSÉ fue vendido por mano de sus hermanos, y nuestro Señor fue vendido por mano de JUDÁ. Y JOSÉ, donde fue vendido, libró a sus hermanos del hambre, y CRISTO nos libró a los que creíamos en Él y nos hizo sus herederos y hermanos. Y como JOSÉ dio heredad a sus parientes en la tierra de GÉSHAM (GOSHEN), así [CRISTO] dará a sus justos una morada, una herencia eterna.

Y además, para que sepáis, entendáis y tengáis certeza acerca de la resurrección de los muertos, os daré una señal que comprenderéis por la guía de su palabra. Cuando ABRAHAM llegó a la tierra de [su] herencia, compró en primer lugar una tumba donde reunir los cadáveres de sus parientes, sus hijos y su esposa, para poder unirse a ellos en la resurrección; y allí enterró a su esposa SARAH y él mismo fue enterrado. Porque él era un profeta y sabía que sería levantado con sus parientes. Y allí también fueron enterrados ISAAC y REBEKAH su esposa. Y siguió siendo su posesión desde el momento en que JACOB descendió a la tierra de EGIPTO con setenta y siete almas, debido al hambre y porque JOSÉ su hijo [estaba allí], hasta que su número llegó a seiscientos mil hombres que marchaban equipados para guerra, sin [contar] mujeres y niños. Y JACOB murió en EGIPTO a una buena vejez, y le dijo a su hijo JOSÉ: "Te conjuro por la vida de mi padre y por mi Dios, que es el renovador de mi vida, que no me entierres en este país.

sino en el sepulcro de mis padres, para que mi muerte esté con ellos y mi vida después con ellos ". <sup>1</sup>Conoce entonces por esta semejanza de la palabra. Y JOSÉ su hijo llevó a ISRAEL y lo enterró junto a la tumba de sus padres, porque reverenciaba el juramento que JACOB le había hecho jurar.

Y nuevamente, cuando JACOB se enfermó en EGIPTO, llamó a sus hermanos y a sus hijos, y les hizo jurar que no dejarían sus huesos en la tierra de EGIPTO, y dijo: "Cuando Dios te haga volver, toma mis huesos con tú y los mezclaras en la tumba de mis padres. " <sup>2</sup>

### **Notas al pie**

1Mateo xxii. 32.

1Génesis xlvii. 29.

2 Génesis l. 25.

### **113. *Sobre el carro y el vencedor del enemigo***

Y los Arzobispos (o Patriarcas) respondieron y dijeron a GREGORY, el Hacedor de Maravillas, "He aquí, ahora sabemos bien, y nos has hecho entender que los Reyes de ETIOPÍA se han vuelto gloriosos y grandes a través de SION. Y los Reyes de ROMA también se han hecho grandes a causa de los clavos [de la cruz] que HELENA hizo en una brida, que se ha convertido en el vencedor del enemigo para el Rey de ROMA. Y el carro pertenece al Rey de ETIOPÍA, y ha vencido su enemigo. Y dinos también cuánto tiempo el vencedor del enemigo permanecerá con el rey de ROMA, y el carro que contiene SION con el rey de ETIOPÍA. Dinos, porque Dios te ha revelado lo que ha sido y lo que será , visión y profecía, como MOISÉS y ELÍAS ".

Y GREGORY respondió y les dijo: "Yo os revelaré acerca del Rey de ROMA cuando él transgredirá y provocará a Dios a ira en la fe. Esta fe que hemos ordenado y establecido, transgredirá un rey que vendrá en ROMA, y se asociará con él un cierto arzobispo, y ellos cambiarán y pervertirán la palabra de los Doce Apóstoles, y la desecharán en el deseo de sus corazones, y enseñarán lo que quieran. y cambiarán las Escrituras para adaptarlas a su propia naturaleza, tal como dice el Apóstol: "Se han comportado como [la gente de] SODOM y GOMORRAH". <sup>1</sup>Y nuestro Señor dijo a Sus discípulos en el Evangelio: "Guardaos de los que vendrán a vosotros con ropa de oveja, y que por dentro son lobos que desgarran". <sup>2</sup>Y cuando hayan destruido la fe, el vencedor del enemigo les será quitado, y ninguno de los que han cambiado nuestra fe se sentará en el trono de Pedro, y las entrañas de sus arzobispos serán vaciadas. si se han sentado en él con una fe pervertida. Porque el ángel de Dios ha recibido la orden de proteger el trono de Pedro en ROMA. Y Dios quitará al vencedor del enemigo del rey que no guardará la fe, y los

PERSIANOS harán la guerra contra él y lo derrotarán, y me parece que su nombre es MARCION el Apóstata. Y el Rey de PERSIA, cuyo nombre es HARENEWOS (IRENAEUS) lo conquistará (?), y el rey llevará él, junto con su caballo, y por la Voluntad de Dios, el caballo sobre el cual es el vencedor del enemigo será agitado, y entrará en el mar y perecerá en él. Pero los clavos brillarán allí en el mar hasta que CRISTO vendrá de nuevo con gran gloria sobre una nube del cielo es, junto con el poder.

"Y esto me ha mostrado Dios en la fosa. Y en cuanto al Rey de ETIOPIA, y SION, la Esposa del cielo, y su carro por el cual se mueven, yo os declararé lo que mi Dios me ha revelado y ha hecho [ETIOPIA] continuará en la fe ortodoxa hasta la venida de nuestro Señor, y no se apartará de la palabra de los Apóstoles, y así será como lo hemos ordenado hasta el final del mundo.

Y uno respondió y dijo al Hacedor de Maravillas (es decir, GREGORY): "Ahora, cuando venga SAMÁLYÁL, ¿quién es el Falso Cristo (ANTICRISTO), la fe de la gente de ETIOPIA será destruida por su ataque?" Y GREGORY respondió y dijo: "De seguro que no. ¿No profetizó DAVID diciendo:" ETIOPIA hará que sus manos se acerquen a Dios? " 1Y esto que dice significa que los etíopes no pervertirán ni cambiarán esta nuestra fe y lo que hemos ordenado, y la fe de los que fueron antes que nosotros, los maestros de la ley de los apóstoles ".

### **Notas al pie**

1 Mateo x. 15.

2 Mateo vii. 15.

1 Salmo lxxviii. 31.

## **114. *Sobre el regreso de ZION***

Y el Tabernáculo de la Ley de Dios, el Santo SION, permanecerá aquí hasta el día en que nuestro Señor morará en el Monte SION; y vendrá SION y aparecerá a todos preparados, con tres sellos — como Moisés le dio a ella — como dice en la Ley Antigua y en la Nueva, "Al testimonio de dos o tres [testigos] todo subsistirá". 2Y luego, dice el Profeta ISAÍAS, "Los muertos resucitarán, y los que están en los sepulcros vivirán, porque el rocío que [viene] de Ti es su vida". 3Y cuando los muertos resuciten, cesará su misericordia con que riega la tierra; se levantarán delante de él con las obras que han hecho. Y ENOCH y ELIAS vendrán, estando vivos, para que puedan testificar, y MOSES y AARON de entre los muertos vivirán con todos. Y abrirán las cosas que la atan (es decir, SION), y harán ver a los JUDÍOS, los crucificadores, y los castigarán y reprenderán por todo lo que han hecho al pervertir la Palabra de Dios. Y los JUDÍOS verán lo que les escribió con su mano: las palabras de su mandamiento, y el maná con que les dio de comer

sin trabajo [de su parte], y la medida del mismo; el GOMOR y el SION espiritual, que descendió para su salvación, y la vara de AARON, que floreció a la manera de MARÍA.

### **Notas al pie**

2 Deuteronomio xix. 15; Mateo xviii. dieciséis; Juan viii. 17; 2 Corintios xiii. 1.

3 Isaías xxvi. 19.

### **115.      *Concerniente al Juicio de ISRAEL***

Y él les responderá y les dirá: "¿Por qué me negaron, y me suplicaron mal y me crucificaron, [viendo que] hice todo esto por ustedes, y que con mi bajada [del cielo] los libré de SATANÁS? ¿Y de la esclavitud de SATANÁS, y que yo vine por ustedes? Miren y vean cómo me traspasaron con clavos y me atravesaron con la lanza ". Y los Doce Apóstoles serán resucitados y los juzgarán, y les dirán: "Quisiéramos haberlos hecho oír, pero no quisieron oír la profecía de los Profetas ni la predicación de nosotros los Apóstoles". Y los JUDÍOS llorarán y se arrepentirán cuando sea inútil hacerlo, y pasarán al castigo eterno; y con el diablo, su padre que los había dirigido, y sus demonios que los habían descarriado, y con los impíos serán encerrados.

Y aquellos que han creído y que han sido bautizados en la Santísima Trinidad, y han recibido Su Cuerpo y Su Sangre, llegarán a ser Sus siervos con todo su corazón, porque "no hay nadie que pueda odiar Su Cuerpo por completo". El Cuerpo de CRISTO clama en nuestro Cuerpo, y Él tiene compasión por Su Cuerpo y Sangre, porque se han convertido en Sus hijos y Sus hermanos. Y si hay algunos que han pecado, serán juzgados en el fuego según la cantidad de sus pecados; Aquel cuya carga de pecado es liviana, su castigo será liviano, y aquel cuya carga de pecado es pesada, excesivamente grande será su castigo. Un día con Dios es como un período de diez mil años; habrá algunos que serán castigados por un día; y algunos por medio día, y otros por tres horas al día, y algunos por una hora al día; y habrá algunos que serán probados y quedarán exentos de sus transgresiones.

### **116.      *Sobre el carro de ETIOPIA***

Y los Arzobispos respondieron y dijeron a GREGORY, el Hacedor de Maravillas, "He aquí ahora, nos has dicho acerca del vencedor del enemigo de ROMÉ, y ahora [dinos] del carro de ETIOPIA y si permanecerá en adelante, para la Venida de CRISTO, como nos has dicho acerca de SION, y acerca de la fe del pueblo de ETIOPIA, y también si su carro permanecerá. " Y GREGORY les dijo: "Seguramente no desaparecerá. Y nuevamente,

escúchenme y les declararé esto: Algunos JUDÍOS levantarán la cabeza contra nuestra fe en NÁGRÁN y en ARMENIA en los días posteriores a esto, y esto hará Dios por Su Voluntad para destruirlos, porque ARMENIA es territorio de ROMÉ y NÁGRÁN es territorio de ETIOPIÁ ".

### **117. *Sobre el Rey de ROMA y el Rey de ETIOPIÁ***

Y el Rey de ROMÉ, y el Rey de ETIOPIÁ, y el Arzobispo de ALEJANDRIA —ahora los hombres de ROMÉ eran ortodoxos— fueron informados de que iban a destruirlos. Y debían levantarse para pelear, para hacer la guerra contra los enemigos de Dios, los JUDIOS, y para destruirlos, al Rey de ROMÉ ÉNYÁ, y al Rey de ETIOPIÁ PINHAS (PHINEHAS); y debían devastar sus tierras, y construir iglesias allí, y debían cortar en pedazos a los JUDÍOS al final de este Ciclo en los doce ciclos de la luna. Entonces el reino de los JUDÍOS se terminará y el Reino de CRISTO será constituido hasta el advenimiento del Falso Mesías. Y esos dos reyes, JUSTINUS el Rey de ROMÉ y KÁLÉB el Rey de ETIOPIÁ, se encontraron juntos en JERUSALÉN. Y su Arzobispo debía preparar ofrendas y ellos debían hacer ofrendas, y debían establecer la Fe en el amor, y debían darse obsequios y el saludo de paz, y debían dividir entre ellos la tierra del mitad de JERUSALÉN, incluso como ya hemos dicho al principio de este libro. Y por amor a ellos iban a tener conjuntamente el título real [de Rey de ETIOPIÁ]. Debían mezclarse con DAVID y SOLOMON, sus padres. El que por fe eligieron por sorteo para ser nombrado entre los reyes de ROMÉ sería llamado "Rey de ETIOPIÁ", y el Rey de ROMÉ igualmente llevaría el nombre de "Rey de ETIOPIÁ", y debía tener parte en el lote por el cual debería ser nombrado con DAVID y SALOMON sus padres, a la manera de los Cuatro Evangelistas. Y el cuarto el que debían elegir cada uno en su propio país. . .

Y así, después de haberse unido en un vínculo común y haber establecido la fe correcta, debían determinar que los JUDÍOS ya no vivirían, y que cada uno de ellos dejaría a su hijo allí; y el rey de ETIOPIÁ dejaría allí a su hijo primogénito, que se llamaba ISRAEL, y regresaría gozoso a su propio país. Y cuando llegara a su casa real, debía dar muchas gracias a Dios y ofrecer su cuerpo como ofrenda de alabanza a su Dios. Y Dios lo aceptará con gozo, porque no contaminará su cuerpo después de su regreso, sino que entrará en un monasterio con pureza de corazón. Y hará rey a su hijo menor, que se llama GABRA MASKAL, y él mismo se encerrará [en un monasterio]. Y cuando uno le ha dicho esto al Rey de NAGRAN, el hijo de KALEB, vendrá para reinar sobre SION, y GABRA MASKAL hará que sus ejércitos se levanten, y él viajará en un carro, y se encontrarán juntos en el extremo angosto del mar de IBÁ, y pelearán juntos. Y en la misma noche los

dos orarán desde la puesta del sol hasta el amanecer, cuando la lucha se intensificará sobre ellos. Y cuando hayan clamado a Él con lágrimas, Dios mirará la oración de ambos y la oración arrepentida de su padre, y dirá: "Este es el mayor y se ha levantado para hacer la voluntad de su padre. padre, y el menor amó a su padre y oró a Dios [por él] ". Y Dios le dirá a GABRA MASKAL: "Elige entre el carro y SION", y le hará tomar SION, y reinará abiertamente sobre el trono de su padre. Y Dios hará que ISRAEL elija el carro, y él reinará en secreto y no será visible, y lo enviará a todos los que han transgredido el mandamiento de Dios. Y nadie edificará casas, y habitará en tiendas, y nadie sufrirá fatiga en el trabajo, y nadie sufrirá sed en el camino. Y sus días serán el doble de los de los hombres [ordinarios], y usarán arcos y flechas, y dispararán y traspasarán al que Dios aborrece.

Así Dios ha hecho para el Rey de ETIOPÍA más gloria, gracia y majestad que para todos los demás reyes de la tierra debido a la grandeza de SION, el Tabernáculo de la Ley de Dios, la SION celestial. Y que Dios nos haga cumplir su buena voluntad espiritual, libranos de su ira y hacernos compartir su reino. Amén.

Y ellos respondieron y le dijeron: "De cierto, has hablado bien, porque así te fue revelado por la ayuda del Espíritu Santo. Nos has dicho todo lo que ha sucedido, y estás de acuerdo con el libro de DAMOTÍYOS (DOMITIUS) de ROMÉ. Y has profetizado también lo que sucederá con las dos ciudades, las novias de CRISTO, las Iglesias NESTÁSYÁ y 'ARKÁDYÁ, y MÁRÉNÁ, y ETIOPÍA, las grandes ciudades de Dios, en las que se harán sacrificios y ofrendas puros. ser ofrecido en todo momento.

¡Que Dios nos muestre su gracia! ¡La bendición de todos los santos y mártires [esté con nosotros] por los siglos de los siglos! Amén. CRISTO es nuestro Rey, y en CRISTO está nuestra vida por los siglos de los siglos. Amén. Y amén ".

### ***Colofón***

En el texto árabe se dice: "Hemos convertido [este libro] al árabe de un manuscrito copto [perteneciente al] trono de MARCA el evangelista, el maestro, el Padre de todos nosotros. Lo hemos traducido en los cuatrocientos y noveno año de misericordia en el país de ETIOPÍA, en los días del rey GABRA MASKAL, que se llama LÁLÍBALÁ, en los días de Abba GEORGE, el buen obispo. Y Dios descuidó que se tradujera e interpretara en el discurso de ABISINIA . Y cuando había reflexionado sobre esto— ¿Por qué no lo tradujeron 'ABAL 'EZ y ABALFAROG quienes editaron ( o copiaron) el libro? Yo dije esto: Salió en los días de ZÁGUÁ, y no lo tradujeron porque esto El libro dice: Aquellos que reinan no siendo

ISRAELITAS son transgresores de la Ley. Si hubieran sido del reino de ISRAEL lo habrían editado ( o traducido). Y fue encontrado en NÁZRET ".

"Y orad por mí, vuestro siervo ISAAC el pobre. Y no me reñéis por lo incorrecto del habla de la lengua. Porque he trabajado mucho por la gloria del país de ETIOPIÁ, y por la salida de el SION celestial, y para la gloria del Rey de ETIOPIÁ. Y consulté al gobernador recto y amante de Dios YÁ 'EBÍKA' EGZI'É, y él aprobó y me dijo: 'Trabaja'. Y trabajé, Dios ayudándome, y Él no me pagó según mis pecados. Y oren por su siervo ISAAC, y por aquellos que trabajaron conmigo en la salida (es decir, la producción) de este libro, porque estábamos en dolorosa tribulación, yo, YAMHARANA-'AB, y HEZBA-KRESTOS, y ANDREW, y PHILIP, y MAHÁRI- 'AB. Que Dios tenga misericordia de ellos, y que escriba sus nombres en el Libro de la Vida en el reino. del cielo, con los de todos los santos y mártires por los siglos de los siglos. Amén ".

PLACA II:



Dios Todopoderoso el Anciano de Días (Daniel vii. 9) rodeado por las "criaturas vivientes" vistas por Ezequiel



Dos columnas del Texto etíope del Libro de la gloria de los reyes de Etiopía  
De Brit. Mus. Orientar. Núm. 818, fol. 26 a, cols. 1 y 2



Moisés recibe la Mesa de la Ley de la mano de Dios en el Sinaí  
*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 4 b*



El ángel de Dios apareciéndose a Moisés *De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 73 b*



Aaron sosteniendo en su mano izquierda su vara que floreció  
de *Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 34 b*



El Arcángel Gabriel se aparece a Zacarías mientras ministraba en el altar del Santuario.

*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 99 a*



7-f-

W

1. Un ángel que le trae comida a María cuando ella vivía en el Templo.
2. El sumo sacerdote se dirige a Hanna, Joaquín y su hija María.

De *Brit. Mus. Orientar. Núm.* 481, *fol. 101* *b*



'-ar 14-14 J r-\*\*\*

Retrato de Nuestra Santísima Señora María, la doble Virgen y el Niño. A su lado están los Arcángeles Miguel y Gabriel  
*Del Libro de los Milagros de la Virgen María (editado por Budge, Londres, 1900, frontispicio)*

San Lucas evangelista pintando los retratos de Cristo y la Virgen María





La Natividad. "Jesús acostado en un pesebre" bordeado con paja. Arriba, sobre las nubes, están los ángeles del cielo; a la derecha, el asno y el buey que meneaban el establo con su aliento *De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 8 b*

*De Brit. Mus. Orientar. No. 620, fol. 4 una PLACA XI*



1. The angels appearing to Mary at the birth of Christ  
2. The ox and the ass bowing before Christ  
*From Brit. Mus. Orient. No. 481, fol. 100 b*

1. Los ángeles que se aparecen a María en el nacimiento de Cristo
  2. El buey y el asno inclinados ante Cristo
- De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 100 b*



The old man Simeon carrying Christ in his arms  
*From Brit. Mus. Orient. No. 620, fol. 1 a*

El anciano Simeon llevando a Cristo en sus brazos *De*  
*Brit. Mus. Orientar. No. 620, fol. 1 a*



The Slaughter of the Innocents

*From Brit. Mus. Orient. No. 550, fol. 10 b*

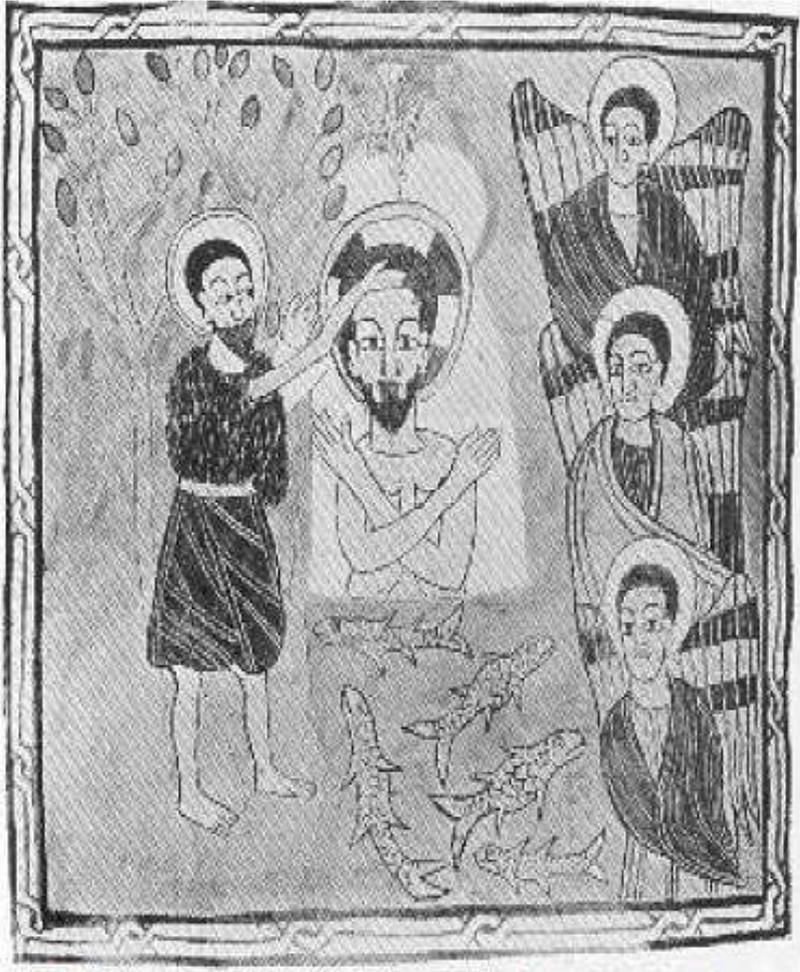
La matanza de los inocentes

*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 550, fol. 10 b*



The Virgin and Child and Joseph fleeing to Egypt  
*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 10 a*

La Virgen y el Niño y José huyen a Egipto *De Brit. Mus. Orientar. No. 510,*  
*fol. 10* *a*

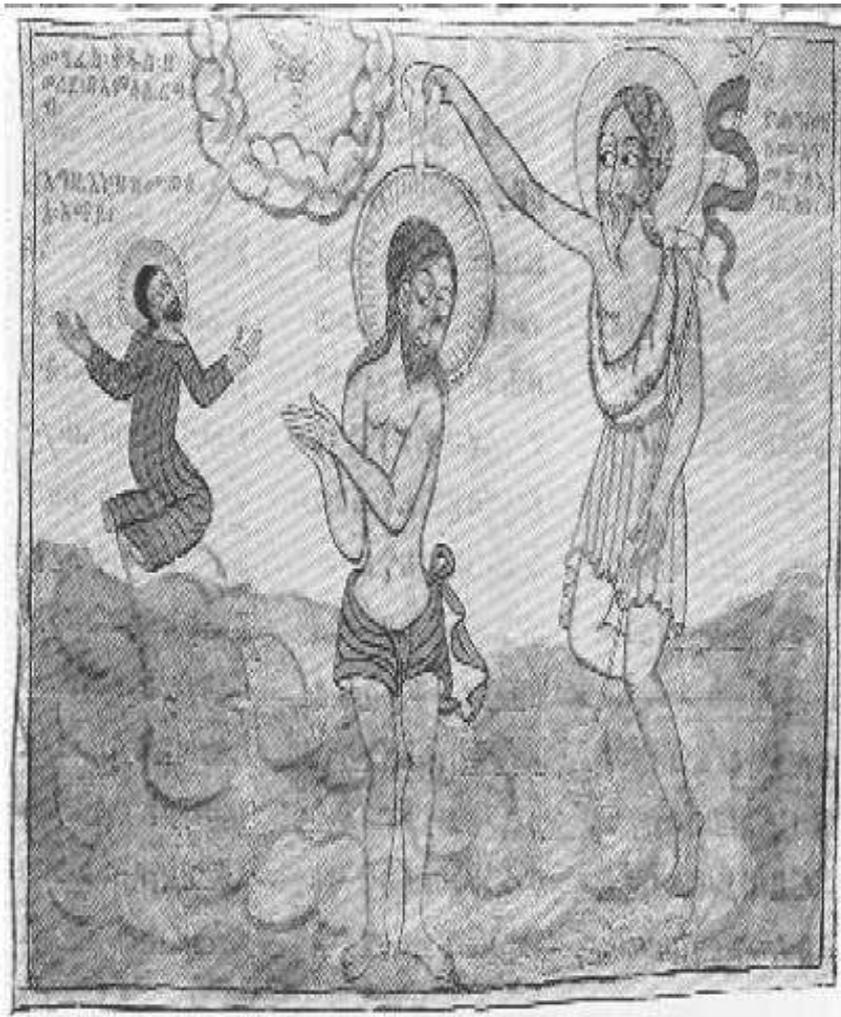


The Baptism of Christ by John. Immediately above His halo is the dove; on the left of Christ are the three chief Archangels

*From Brit. Mus. Orient. No. 481, fol. 101 b*

El bautismo de Cristo por Juan. Inmediatamente encima de Su halo está la paloma; a la izquierda de Cristo están los tres arcángeles principales

*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 101 b*



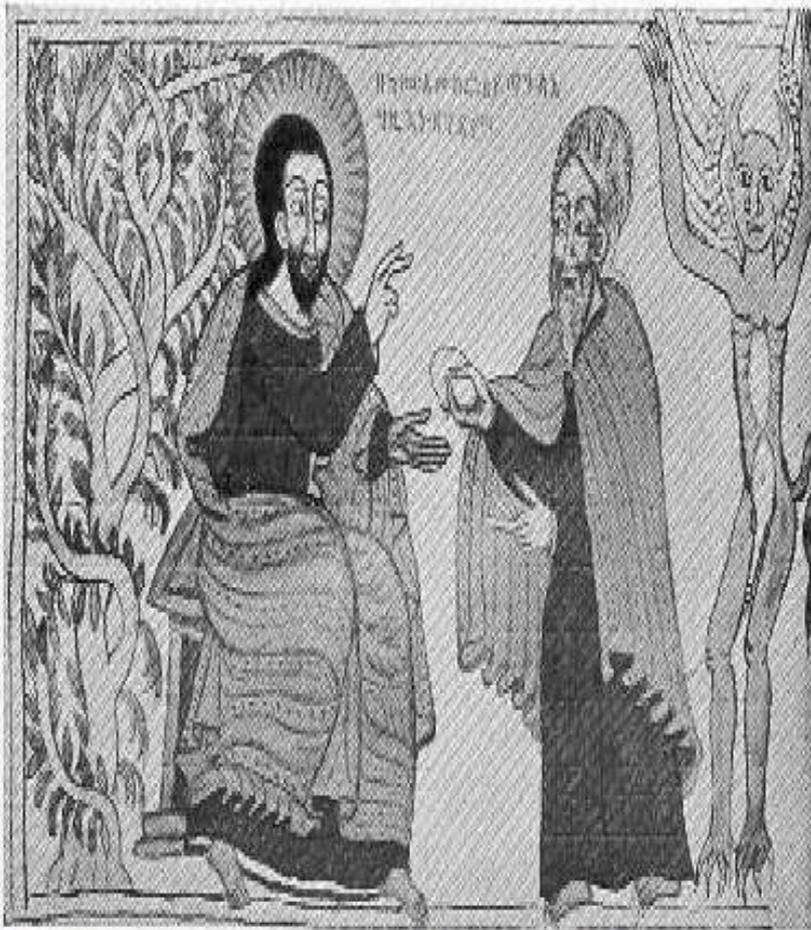
1. John the Baptist baptizing Christ in the Jordan
2. The heavenly dove hovering over Christ as He leaves the water

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 12 a*

1. Juan el Bautista bautiza a Cristo en el Jordán
  2. La paloma celestial que se cierce sobre Cristo cuando sale del agua.
- De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 12 a*



The Gadarene swine rushing down into the sea  
*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 22 a*

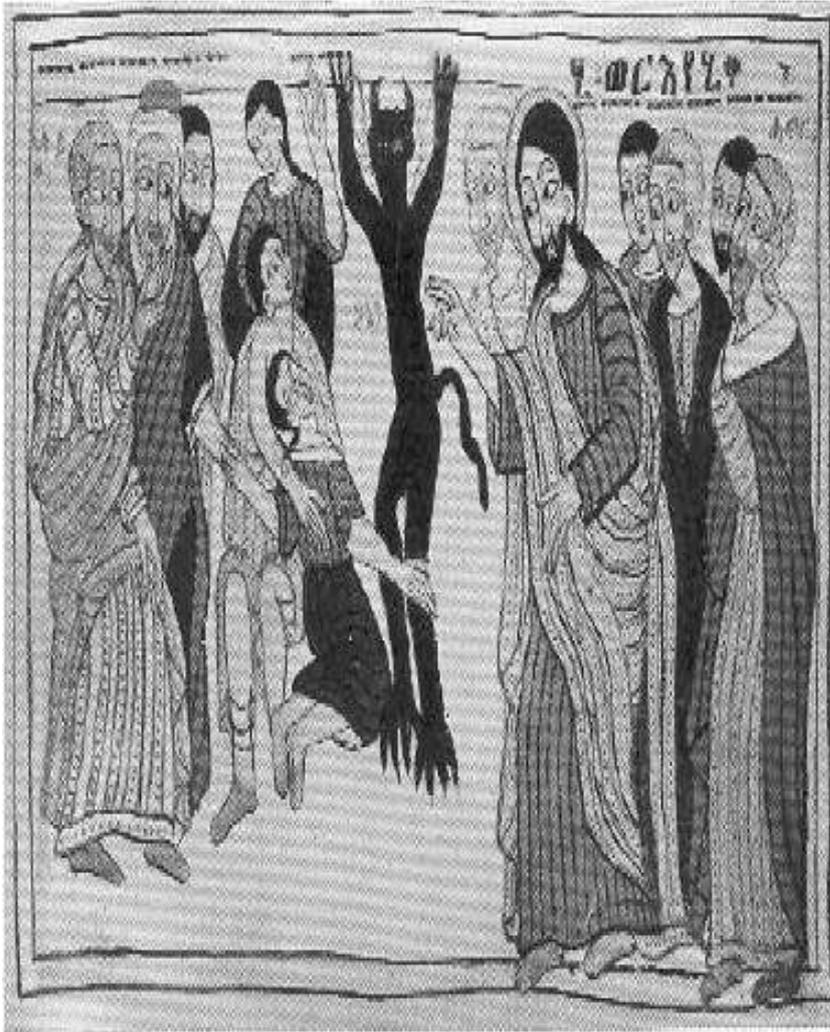


The Temptation of Christ in the Desert. The Devil appears in the form of an elderly bearded man and is offering a stone to our Lord. Behind him stands the Spirit of Satan in the form of a man with wings, horns, and claws instead of feet

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 12 b*

La tentación de Cristo en el desierto. El diablo aparece con la forma de un anciano barbudo y ofrece una piedra a nuestro Señor. Detrás de él está el Espíritu de Satanás en la forma de un hombre con alas, cuernos y garras en lugar de pies.

*De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 12 b*



Christ casting a devil out of a man in the presence of the Jews and His Apostles

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 312*

---

El cerdo de Gadarene que se precipita hacia el mar *De*  
*Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 22 a*

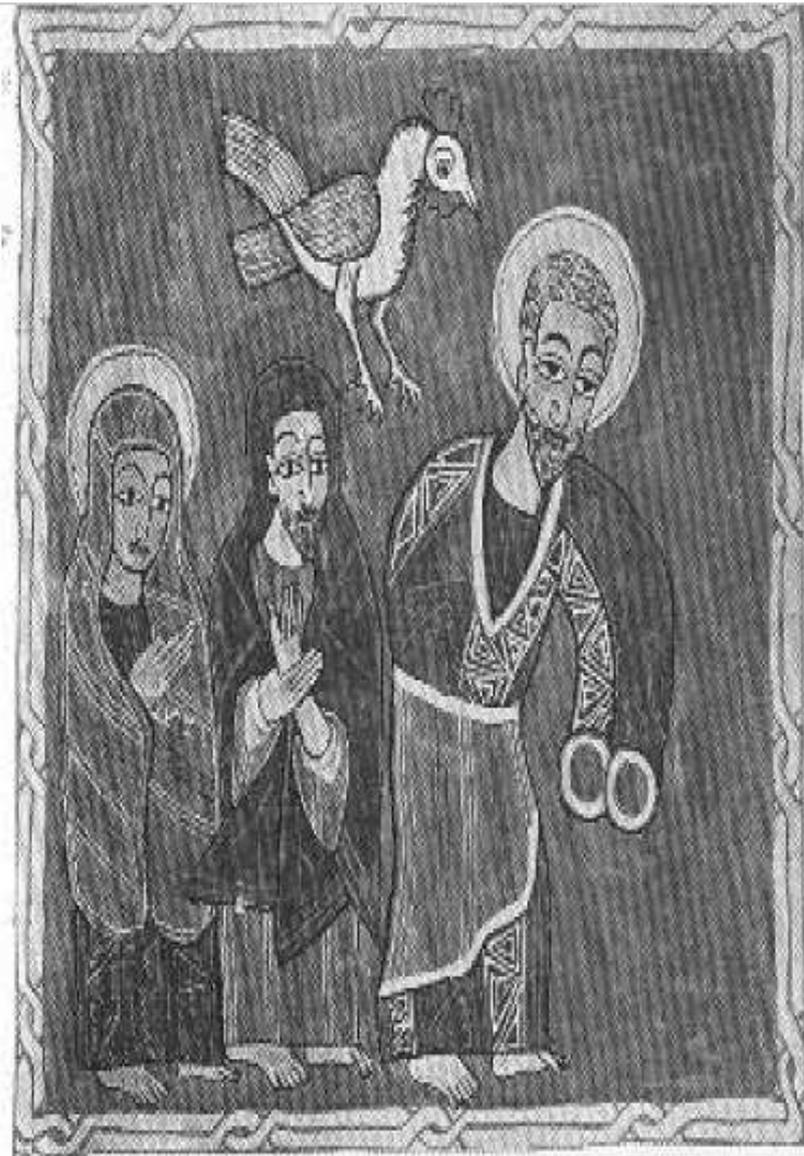


The Transfiguration. Christ in converse with Moses and Elias on Mount Tabor

*From Brit. Mus. Orient. No. 481, fol. 102 b*

Cristo expulsando al diablo de un hombre en presencia de los judíos y sus apóstoles

*De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 312*



The cock crowing after St. Peter's denial of our Lord. The figures to the left are those of Mary and John  
*From Brit. Mus. Orient. No. 481, fol. 104 b*

La Transfiguración. Cristo en conversación con Moisés y Elías en el monte Tabor

*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 102 b*



Christ riding into Jerusalem on an ass on the "Day of Hosanna" (Palm Sunday)

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 52 a*

El gallo cantando después de la negación de nuestro Señor por San Pedro. Las figuras de la izquierda son las de María y Juan.

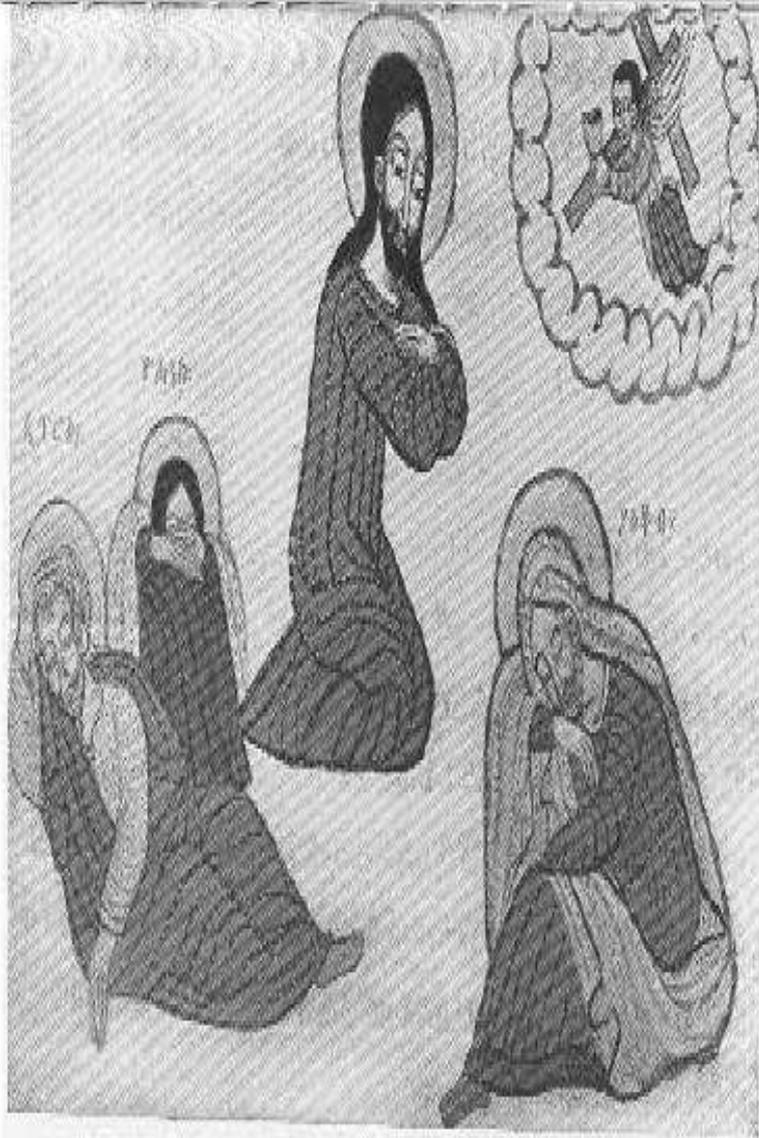
*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 104 b*

Cristo entra en Jerusalén montado en un asno en el "Día de Hosanna" (Domingo de Ramos)

*De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 52 a*

Un ángel que lleva la cruz y la copa a Cristo en el huerto de Getsemaní. Junto a él están durmiendo Pedro, Juan y Santiago

*De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 66 a*



An angel bringing the Cross and the cup to Christ in the Garden of Gethsemane. By Him are Peter, John, and James asleep

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 66 a*



The soldiers binding Christ  
*From Brit. Mus. Orient. No. 481, fol. 105 a*

atando a Cristo

De *Brit. Mus. Orientar. Núm.*

481,

Los soldados

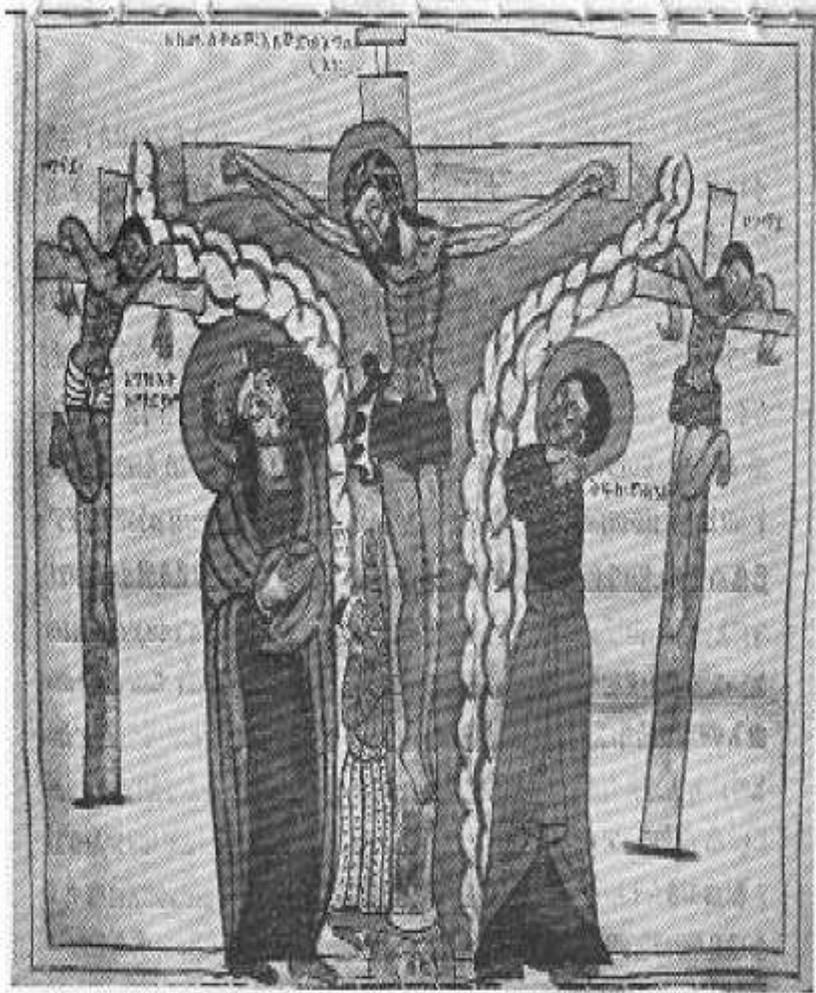
*fol. 105*

*a*



The soldiers tying Christ's hands and spitting in His face  
*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 68 a*

Los soldados atando las manos de Cristo y escupiéndole en la cara *De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 68 a*



How the Jews crucified our Lord. The Virgin Mary stands on His right and St. John on His left. Between the Virgin and the Cross stands Longinus, the soldier who pierced our Lord's side. The Crusaders are said to have found the body of Longinus in the church of St. Peter at Antioch in the XIth century

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 72 a*

Cómo los judíos crucificaron a nuestro Señor. La Virgen María está a su derecha y San Juan a su izquierda. Entre la Virgen y la Cruz se encuentra Longinus, el soldado que traspasó el costado de nuestro Señor. Se dice que los cruzados encontraron el cuerpo de Longinus en la iglesia de San Pedro en Antioquía en el siglo XI.

*De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 72 a*

Lámina XXVIII



Joseph of Arimathea and Nicodemus taking Christ down from the Cross

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 73 a*

José de Arimatea y Nicodemo bajan a Cristo de la cruz

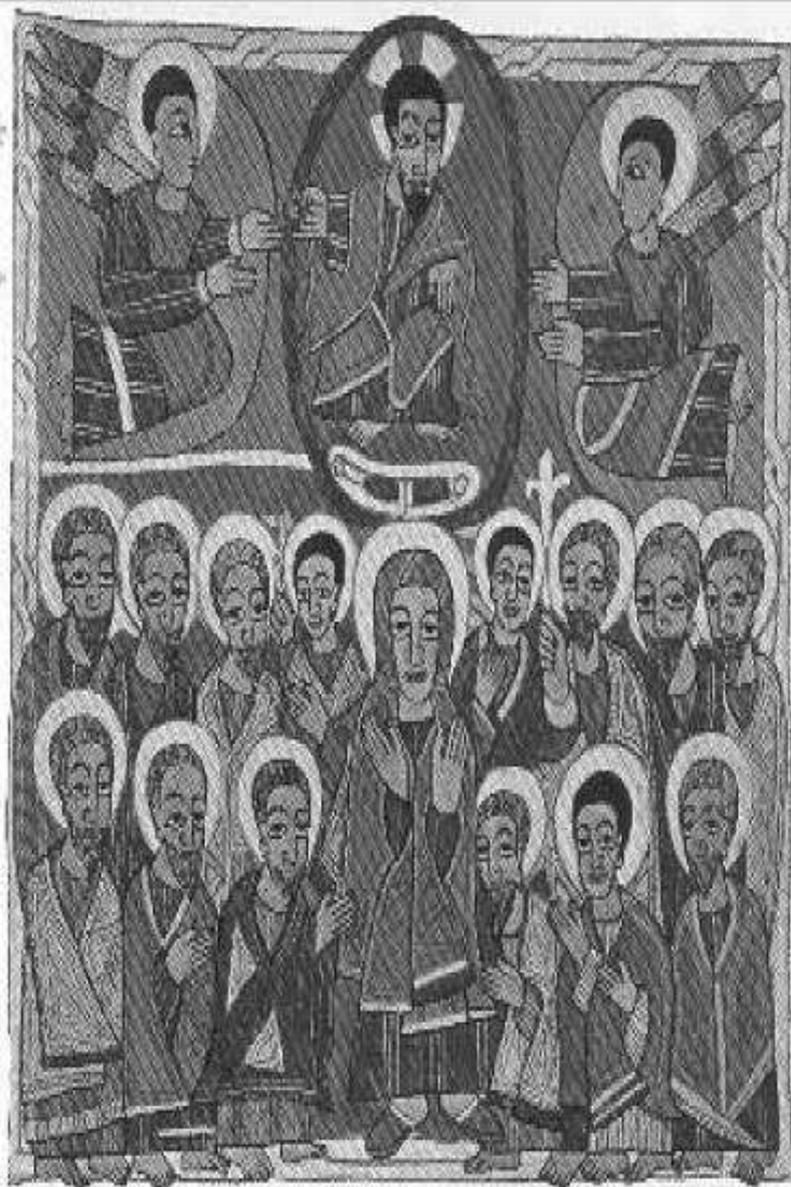
*De Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 73 a*



Christ taking Adam out of Sheol and trampling the Devil  
under His feet

*From Brit. Mus. Orient. No. 481, fol. 108 b*

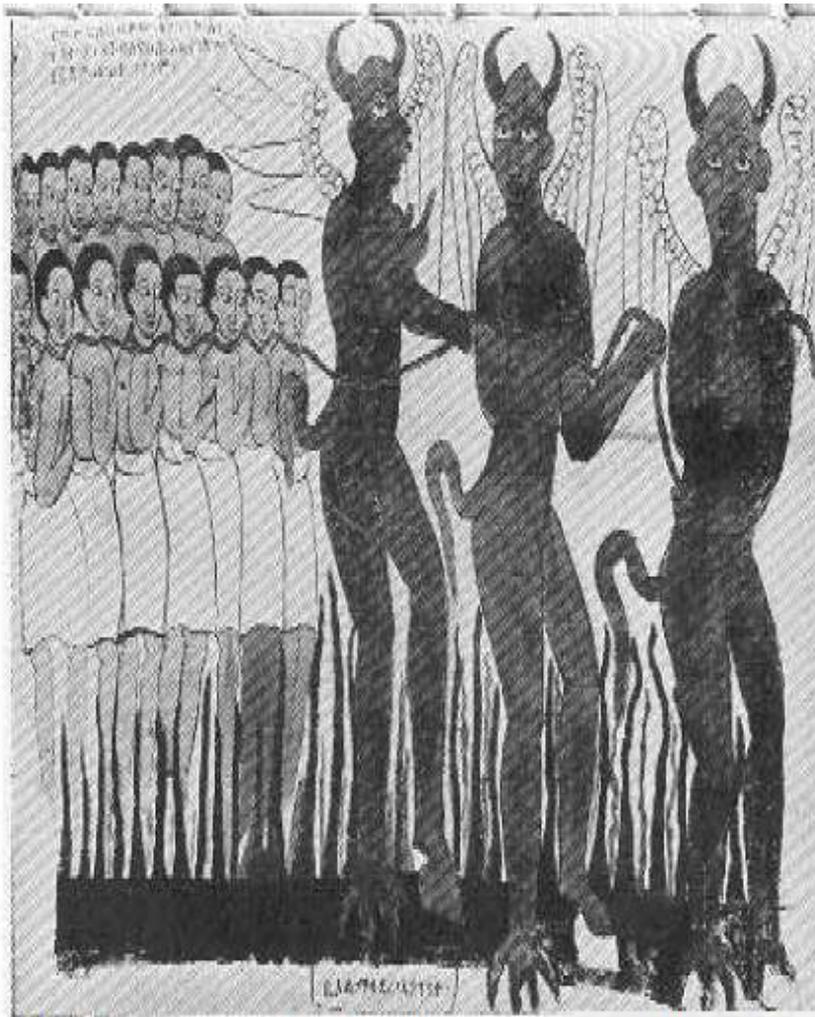
Cristo sacando a Adán del Seol y pisoteando al Diablo bajo Sus pies  
*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 108 b*



Christ ascending into heaven and being received by angels.  
Below are the Virgin Mary and the Apostles  
*From Brit. Mus. Orient. No. 481, fol. 109 b*

Cristo ascendiendo al cielo y siendo recibido por ángeles.  
A continuación se muestran la Virgen María y los Apóstoles.

*De Brit. Mus. Orientar. Núm. 481, fol. 109 b*



Sheol, the abode of the Devil and his angels. Three of Satan's chief devils dragging the souls of the damned with chains of fire through the fire-pits of hell

*From Brit. Mus. Orient. No. 510, fol. 63 a*

Sheol, la morada del diablo y su  
Los principales demonios de Satanás arrastran las almas de los condenados con cadenas de fuego a través de los pozos de fuego del infierno.  
*e Brit. Mus. Orientar. No. 510, fol. 63 a*